MÉMOIRES DE LA COMMISSION ROYALE
DE TOPONYMIE ET DE DIALECTOLOGIE
(SECTION WALLONNE)
3

ENQUÊTE DIALECTALE

SUR LA

TOPONYMIE WALLONNE

PAR

JEAN HAUST

LIÈGE
H. VAILLANT-CARMANNE, S. A., IMPR. DE L'ACADÉMIE
4, PLACE SAINT-MICHEL, 4
1940-1941

12941

INTRODUCTION

L'enquête orale que j'ai entreprise sur les parlers de la Wallonie (1) comporte naturellement une partie toponymique : avec plus ou moins de développements suivant les occasions, il s'agit de noter, dans la prononciation dialectale, le nom de la commune et des localités voisines, les principaux lieux-dits, les gentilés, le blason populaire et tous autres détails du même genre qui ont cours parmi les habitants de la région. Dans le lexique d'un dialecte, les noms de lieu forment une catégorie intéressante, remarquable en ce que beaucoup de ces termes sont exposés à disparaître ou à s'altérer, leur prononciation traditionnelle n'étant guère connue, d'habitude, que dans un rayon restreint. De nos jours surtout, pour diverses causes, altérations et disparitions vont se multiplier.

Commencé depuis plusieurs lustres (2), le travail d'investigation auquel je me suis livré a fourni une nomenclature considérable, dont les pages suivantes contiennent l'essentiel. En dépit de certaines lacunes, sensibles surtout à l'ouest et difficiles à combler dans les circonstances actuelles, je me décide à publier la documentation recueillie. Ce procès-verbal d'enquête, j'aime à le croire, fera connaître de façon plus précise notre toponymie romane. Il apportera des éléments nouveaux aux spécialistes qui, chez nous comme à l'étranger, s'efforcent d'en scruter les origines.

* * *

On sait combien délicate est la recherche étymologique dans le domaine des noms de lieu, combien vaste la somme

(1) Sur cette enquête, on peut voir notamment BTop., I, 71-77 ; II, 265-307 ; III, 165-166 ; IV, 285-288 ; V, 168 ; VIII, 299-337 ; XII, 359-366.
(2) Mon premier cahier est daté de 1906.

de connaissances que réclame cette branche de la linguistique (1). Aussi peut-on dire, avec A. Dauzat, que « le toponymiste idéal appartient encore à l'avenir ». Sur ce terrain mouvant, le chercheur ne doit rien négliger qui puisse affermir ses pas. Or, pour interpréter le « document écrit », à savoir les formes multiples et souvent incertaines ou contradictoires que lui fournissent les archives, il est certain que le « document oral » lui prêtera une aide efficace et parfois décisive.

Cette idée est si simple et si naturelle qu'il serait ridicule de la tenir pour neuve. On la rajeunit seulement ici, en l'appliquant à nos dialectes. Elle doit servir de directive aux débutants ; il convient même de la rappeler à l'attention des maîtres. Les philologues les plus distingués sont exposés à la perdre de vue : trop sûrs de leur vaste érudition, habitués à se pencher sur les textes, à disséquer ingénieusement les graphies du passé, ils oublient d'interroger l'homme du peuple et procèdent comme si archives et bibliothèques étaient l'unique source de la science toponymique.

Dans un article récent (2), j'ai défendu, à cet égard, les droits du parler vivant contre l'exclusive superstition de la lettre. Des exemples concrets, tirés de la Belgique romane, m'ont servi à souligner l'insigne valeur historique de la tradition millénaire représentée par la langue du peuple. Ils nous autorisent à formuler ce précepte : pour étudier l'origine d'un terme *vivant*, il est toujours utile, et souvent nécessaire, d'en connaître exactement la forme *orale* ; il faut ensuite être à même d'analyser cette forme, d'après le lexique et la phonétique du *dialecte* dont elle fait partie (3).

(1) Dauzat, *La Toponymie française* (1939), p. 26-28.

(2) *Toponymie et Dialecte* (BTop., XIV, pp. 277-322 ; 1940).

(3) Tous les maîtres sont d'accord là-dessus. Par exemple, dans sa récente *Germ. Siedlung*, p. 5 (1938), après avoir reconnu que, dans aucun domaine philologique, l'erreur n'est plus facile que dans celui de la toponymie, Gamillscheg recommande « die genaueste Kenntnis der Laut- und Wortbildungslehre der Mundart, in deren Rahmen die zu deutenden Orstnamen leben ».

En effet, le dialecte est éminemment conservateur : c'est un témoin précieux quand on sait l'interroger. La forme orale révèle un document comparable en valeur à la graphie ancienne : l'une et l'autre doivent se compléter, se corroborer mutuellement. Ce sont deux témoignages historiques, d'égale importance à nos yeux, avec cette réserve que la forme écrite peut avoir été mal lue ou transmise inexactement, tandis que — sauf de rares exceptions faciles à reconnaître — la forme orale et vivante résulte, phonétiquement, d'une évolution régulière remontant à l'origine même du mot.

Interpréter tour à tour ces deux données du problème, les confronter et tâcher de les concilier, telle est la saine méthode étymologique. Naturellement, elle réclame de l'expérience et du doigté.

En somme, insistons sur ce point, la connaissance du dialecte est indispensable à quiconque étudie l'origine des noms de lieu. L'article dont je viens de résumer les conclusions comprend une partie démonstrative assez longue, que les débutants surtout feront bien de méditer. Aux nombreux exemples que j'y passe en revue, il ne serait pas difficile d'en ajouter beaucoup d'autres. En voici quelques-uns, qui me paraissent tout aussi probants.



Bauche (dépendance d'Evrehailles). — Pour toute explication, le dictionnaire de CARNOY nous dit : « Jadis *Barche*. Voy. *Barcenne*, *Barse*, *Barchon* » [1]. Or il faut savoir que, sur place, Barcenne se dit en wallon *baurcène* ; Barse *bâsse* ; Barchon *bâr'hon*, *bor'hon* ; Bauche *bautche*. Il saute aux yeux que les trois comparaisons alléguées sont mal venues. Il faut plutôt renvoyer à *Barges* (dép. d'Ère et de Tournai). Le type primitif est-il b a r c a (barque), ou

[1] A. CARNOY, *Dictionnaire étymologique du nom des Communes de Belgique, y compris l'étymologie des principaux noms de hameaux et de rivières* (Louvain, 1939-1940).

*b a r g a (meule de foin, de paille)? A d'autres de trancher la question.

Bergilers (néerl. *Bellik*). — Origine contestée. On regrette que tous ceux qui en ont traité laissent dans l'ombre la forme wallonne *b'djîlé*, dont le *î* long et accentué est caractéristique. GAMILLSCHEG, *Germ. Siedlung*, p. 7, rejette l'étymon de PETRI : b u r g i l i («kleine Burg») et propose B e r g e l l i a c u m ou B r i g e l l i a c u m. CARNOY, p. 58, rappelle que FELLER dérivait ce nom de *Berenger* «car *B e r i n g a r i a c u m donne, par dissimilation, *B e r i n g a l i a c u m» (¹). «Toutefois, poursuit CARNOY, par ce prototype, on ne peut rendre compte du nom flamand. Il vaudrait mieux partir de *B u r g i l a c u m...». — Consultons maintenant les formes anciennes : 1272 *Burgilei* (CUVELIER, *Cart. Val-Benoît*, 204); 1272 *Begienlé* et quatre fois *Begienles* (Bull. Inst. Archéol. Liég., t. 64, p. 46-48); 1294 *Briginleis* (Pauvres en Isle, 13, 34 r° : Arch. de l'Etat, Liège); 1303 *Bruginley* (ibid., 14, 62 r°); 1323 *Beginlei* (PONCELET, *Fiefs*, 52); 1346 *Burginley* (BTop., III, 62); 1354 *Breguiley* (ibid.; lire *-gin-*); 1365 *Bruginley* (CUV., *Val-Benoît*, 510); 1469 *Bruguilé* (Régestes de Liège, IV, 319; lire *-gin-*). — On notera que toutes ces graphies, sauf une seule, ont *-gin-*, parfois *-gien-*; cela concorde singulièrement avec le moderne *-djî-*, dénasalisation normale dans ce dialecte (²). Aucun des étymons proposés ne tenant compte de ces deux points importants, je serais tenté d'invoquer un prototype *B u r g i n d o l i a c u m. Reste à voir comment la forme flamande peut s'en accommoder.

Lodomez (dép. Stavelot). — Ce serait, au dire de CARNOY, un **Hlodonis mansus* «habitation de Hlodon»; mais la prononciation wallonne *lôdômé* écarte d'emblée cette conjecture. Pour moi, j'estime que *l* initial est l'article, qui

(¹) Cette explication est de Carnoy; Feller (BTop., 3, 62) ne dit rien de la finale.

(²) Et même en liégeois (*Etym. wall. et fr.*, p. 49). Comparez Bettincourt = *bèticoûr*; «chinrue» = *tchîrou* (Hannut), *tchîroûwe* (Andenne); etc.

s'est agglutiné comme dans *Lègnoûvèye*, *Logbièrmé* (1). Quant à *ôdô-*, c'est manifestement le nom propre *Aldon*, qu'on trouve à la base de *ôdègne* (687 A l d a n i a s), *ôdè* (817 A l d a n i u m), c'est-à-dire Odeigne, Odet ; cf. BTop., XIV, p. 285.

Offus (Ramillies), pour Carnoy, « c'est le même nom que *Offoux* (Havelange) ». En apparence, oui ; mais le premier se prononce *ôfœ*, le second *òfou*, et cela met entre eux une barrière aussi infranchissable qu'entre *ôfè* (Offaing) et *òfagne*, entre *côrène* et *corère*, *rôteû* et *roteû*, etc. De même, pour **Bothey**, le wallon *bôtè* condamne les multiples hypothèses de l'auteur ; ce doit être un *B a l t a n i u m. La voyelle *ô* est aussi remarquable dans *gôzin* (Gozin), et d'autres, signalés BTop., XIV, 284, 306, etc. De même encore **Thozée** (Mettet), se prononçant *tôzéye*, ne peut s'expliquer par un dérivé du gentilice T o t i u s.

Tenneville, en 1315 *Atigneville*, viendrait, d'après Carnoy, d'un **Attinii villa*. Possible ; mais n'oublions pas de considérer la forme wallonne *t'nîvèye*, curieuse métathèse de **tîn'vèye*. Mieux que l'officiel *Tenneville* d'aujourd'hui, le wallon se rapproche de la graphie de 1315. — Citons, du même fait, un autre exemple bien édifiant :

Vanbosteck figure officiellement parmi les dépendances de Floreffe (Guyot, 7e édition). A première vue, ce terme d'aspect flamand n'a rien de passionnant pour le toponymiste wallon : on pense à quelque propriétaire étranger qui aurait imposé à l'endroit son propre nom de famille. Il n'en va plus de même si vous apprenez que ce lieu, comprenant une ferme voisine de Fosses, s'appelle *win'bôstèk* dans le dialecte régional, et surtout si, dans les archives du comté de Namur, vous le trouvez dénommé en 1294

(1) On dit même *ol lôdômé* (= à Lodomez), avec redoublement de l'article. Le seul texte ancien qui mentionne cette localité est de 1247 et ne nous apprend pas grand chose : *in Lodommeis* (Chartes de Stav.-Malmedy, II, 47). — Sur Ligneuville, Logbiermé, cf. BTop., XIV, 289 et 320.

Wancbostec (1) ; en 1449, *Wanbostek* (2) ; en 1602, *Winbostecq* (3). — On admettra sans doute que le mot comprend le nom d'homme ***Wanibald***, ***Wanebold*** (4) ; seule, la finale *stèc* fait difficulté : je ne trouve à en rapprocher que ***Stecq***, nom d'un hameau de Braine-l'Alleud [**Ni 38**]. On pourrait invoquer l'ancien et moyen haut allemand *stëc* (petit pont, sentier ; all. *Steg*) ; mais ce mot germanique ne paraît guère avoir laissé de traces chez nous ; cf. toutefois VINCENT, *Top. de la France*, p. 157.

* * *

Pour conclure, nous n'irons pas jusqu'à prétendre que la forme dialectale a le pouvoir magique de lever chaque fois tous les obstacles ; mais on ne peut nier qu'elle représente une donnée importante du problème : la négliger serait s'exposer à de graves méprises. Sans doute, il est difficile, surtout à un étranger, de connaître la prononciation régionale des mots dont il n'a sous les yeux qu'une graphie arbitraire, plus ou moins équivoque. Une erreur commise de ce chef est regrettable, mais relativement excusable (5).

C'est pourquoi on s'est imposé la tâche ingrate de recueillir cette moisson de termes dialectaux, reproduits aussi clairement que possible. Tout en contribuant à fixer

(1) DD. BROUWERS, *L'administration... du comté de Namur du XIIIe au XVe siècle*, p. 286. [*Wanc-* est peut-être une erreur pour *Wane-*].

(2) ID., *Les Aides dans le comté de Namur au XVe siècle*, p. 111 et 217.

(3) ID., *Les Terriers du comté de Namur*, 1601-1662, p. 20. — Je dois cette documentation à M. L. Verhulst, fonctionnaire dirigeant le Cadastre. Il m'apprend de plus, au dernier moment, que la susdite ferme se trouve sur Sart-Saint-Laurent (érigé en commune en 1890) et que le cadastre porte *Winnebausteck*. Dès lors, pourquoi la graphie absurde *Vanbosteck*? — D'après M. Eugène Gillain, né à Sart-Saint-Laurent, on y dit *à win'bôstè*, mais *al cinse d'in'bôstè*.

(4) D'où *win'bôstèr*, l.-d. de Sart-lez-Spa, et, à Bévercé-Malmedy, le *win'bômont*, au pied duquel coule le *win'bôru* (en 1188 *Wenebolrieu* : Chartes Stav.-Malmedy, I, 518).

(5) Dans le compte rendu de la *Germ. Siedlung* (BTop., XII, 408-9), je relève par exemple ***Beche***, l.-d. de Vielsalm, expliqué par le w. *bètch* (bec), alors qu'on prononce *bèχ*, *bèch'* ; — ***Bomal***-sur-Ourthe, expliqué par un diminutif en -ella de *baume* (galerie horizontale, creusée dans le flanc d'une montagne), alors qu'on prononce *boumâl* ; — etc.

l'état de la langue à un moment de son évolution, on a voulu éclairer les linguistes, qui risqueraient de s'égarer sans l'aide de la forme orale, très différente parfois de la francisation officielle, mais en revanche très souvent d'accord avec les textes les plus anciens. — Essai assurément bien imparfait et bien incomplet, pour lequel l'auteur demande l'indulgence, en raison de ses bonnes intentions et des difficultés du sujet. Le cadre, en tout cas, est tracé ; chacun pourra, sur place, s'appliquer à compléter, à corriger au besoin, les renseignements qu'il aura sous les yeux.

Du même coup, on a composé un tableau synoptique — plus modestement, un cahier d'échantillons — de la toponymie belgo-romane. Le profane qui feuillettera ces kyrielles de vocables hirsutes sera pris d'effroi ou de dégoût ; mais le chercheur patient y fera plus d'une découverte (1).

On y voit, par exemple, que la floraison des noms de lieu va diminuant de richesse et de variété à mesure qu'on avance de l'est vers l'ouest. Il y a peut-être là une part d'illusion, l'enquête ayant été plus approfondie d'un côté que de l'autre. En fait, le Hainaut présente moins d'accidents de terrain ; sa nomenclature toponymique est relativement pauvre et monotone ; les listes officielles abondent en termes généraux : Bruyère, Chaussée, Coron, Couture, Culot, Hameau, Marais, Rejet, Trieux, Waréchaix, etc. Ajoutez que le dialecte y passe pour un patois grossier et qu'il s'anémie en se francisant, tandis que la région proprement wallonne reste, en général, plus attachée au parler des ancêtres (2).

D'autre part, outre une belle variété de traits phonétiques,

(1) On regrette de n'avoir pu ajouter un index final ; il aurait pris trop de place et les ressources de notre Commission sont strictement mesurées.

(2) Un de mes anciens élèves, M. Albert Doppagne, enquêtant dans la région montoise, m'écrivait récemment : « On est surpris de la pauvreté de ces toponymes quand on les compare à l'Est wallon. D'autre part, j'ai trouvé aussi cette différence : alors que, dans le Condroz par exemple, l'enquête orale ajoute de très nombreuses formes à celles que fournissent les archives, ici, ce sont les archives qui sont la grosse source ; beaucoup de toponymes sont totalement oubliés ou désuets. »

le linguiste peut trouver ici une riche collection de termes fossiles, de dérivés inédits ou rares, que la tradition nous a conservés (1). Que de problèmes dans ce fouillis ! et que de comparaisons neuves y sont suggérées ! Prenons deux exemples entre cent.

è nôlis' (Andenne ; d'où *d'zo nôlés'* à Ben-Ahin) reste obscur. La graphie *èn-ôlis'* (Xhendremael ; cf. HERBILLON, n° 130 ; BTop., VII, 151) est préférable. Bien que ce dernier l.-d. soit écrit « en Auluche » vers 1350, *èn-ôlis'* paraît bien être une métathèse de *è l'ônis'* (l.-d. de Hermée), signifiant « en l'aunaie ».

hadjâ (toujours avec l'article : au ~, sur le ~, derrière le ~, le long ~). J'ai relevé ce l.-d. dans sept communes de l'arr. de Bastogne (quatre à la frontière grand-ducale : Limerlé, Longvilly, Villers-la-Bonne-Eau, Wardin ; trois, à quelque distance : Morhet, Mabompré, Wibrin) ; de plus, à Ortho et Laroche (arr. de Marche) (2). — Il manque une description de ces lieux ; mais, sur trois points de la région, le mot m'a été servi comme nom commun : à Nadrin [B 12], *on hadjâ, c'è-st-one bohèye* (touffe) *di spines, di ronches*, c'est-à-dire un roncier. De même, à Laroche [Ma 42], *on hadjâ di spènes*, c'est un fourré d'épines ; pour définir le l.-d. *li hadjâ*, on m'a dit « un laid fourré ». A Hompré [B 30], j'ai noté : *s' mète foû èr drî on hadjâ* « se mettre à l'abri du vent derrière un bout de haie poussant sur un talus, *horlê*, qui sépare deux champs ». Je tiens que *hadjâ* est

(1) Voici des spécimens de dérivés (le chiffre indique la page) : *bèyolète* 34 (*bèyôlète* 89, *byolète* 61, *bôlète* 84), *diguelète* 62, *dimelète* 46, *djonkète* 8, *gueúlète* 80, *pralète* 75, *râvinète* 53, *ronhète* 34, *strâlète* 41, *tayète* 95, *tchapète* 42, *tilète* 72, *trihète* 33, *vignurète* 22. — *bèyôlis'* 58 (*bôlis'* 76, 91, *boulis'* 61, *boûlis'* 91), *djonkis'* 91, *ônis'* 19, *saw'his'* 33, *tchênis'* 32, *tchên'lis'* 57, *tronlis'* 52 ; — *aursis'* 91, *bronkis'* 32, *fal'his'* 28, *frèh'ris'* 52, *glindis'* 33, *prèyis'* 33, *rafroyis'* 57, *r'samis'* 84, *rôlis'* 62 *rôtis'* 24, *rouhis'* 18, *sèyis'* 46, *tèyis'* 34, *trintchis'* 62 ; sans compter les termes bien connus *èwis'*, *flahis'*, *frèhis'*, *hayis'*, *pahis'*, *pindis'* 83, *plantis'*, *râyis'*, etc.

(2) Le cadastre écrit ordinairement « Le Hageâ ». Cette graphie a trompé Gamillscheg (*Germ. Siedlung*, p. 115, n. 1), qui y voit un dérivé du fr. *haise*, liég. *hâhe* « barrière ».

altéré de **hatchâ* (litt[t] *hachard) et qu'il a pour diminutifs *so l' hatchiron* à Waismes, cad. « Hagiron » (1) ; *so hatch'lèt* à Tilff, *è hètch'lèt* à Gomzé-Andoumont, cad. « Hachelet ». A mes yeux, il ne fait qu'un avec *hètchâ*, de La Gleize, sur lequel on donne ces détails : « *azès hètchâs*, l.-d. qui était plus étendu au XVII[e] siècle ; il était constitué par une sorte d'éperon dont les flancs descendaient en pente abrupte jusqu'aux ruisseaux... ; *so l'hètch'rê*, colline boisée très abrupte » (2). Pour moi, tout ce groupe dérive de « hacher » et désigne des lieux à écobuer, à houer ou travailler à la houe, sens de l'ard. *hatcher*, *hètchî* (= all. *hacken*). J'y rattache également *so l' hèdji*, l.-d. d'Arbrefontaine [**B 3**], et même les l.-d. « la hache », dérivé verbal, du même type que l'all. *Hacke* action de houer, *Hau* coupe, taillis, c.-à-d. ici : un terrain à houer, un fourré à défricher. Ainsi s'expliquent 1. *la hatche* « La Hage » (3), à Bellefontaine [**Vi 21**] ; — 2. « al Hage » et « aux haches », à Wardin [**B 27**] : KURTH, p. 74, 76, 77 ; — 3. « La hagette », à Anlier [**Ne 76**] : ib., p. 57 ; — 4. *su la hètche*, à Fauvillers [**B 33**], où le fr. hache se dit *hètche* ; — 5. *so l' hatche*, à Fosse [**Ve 46**]. — On a dit d'abord : Je vais à « la hache » (comme à la coupe, à la taille, à la pêche), puis le nom de l'action a passé au lieu. Cette famille, on le voit, est bien représentée dans nos Ardennes. Rendons-lui un mot dont j'ai méconnu jadis l'origine (4) : des *[h]adjîres* (Awenne), des *adjires* (Ucimont, Alle, Corbion, etc.) = des branchages qu'on recouvre de gazon pour brûler toute la végétation (5) ; au fig., une

(1) Comp. *bètchuron* 15, 27, *bossuron* 51, *gâviron* 41, *sètcheron* 105. Pour *hatchâ* > *hadjâ*, cf. DL, p. XXIX : *tch*, n° 21.

(2) L. REMACLE, *Le parler de La Gleize*, p. 299. L'auteur ajoute que « *hatch'rê* est identique pour la forme au fr. hachereau, petite cognée ; mais son sens est peut-être analogue à celui de *hètchâ*... dérivé de *hètchi*, hacher, désignant sans doute un terrain accidenté, très découpé ». Le sens que j'y vois me paraît plus naturel.

(3) On doit rejeter l'explication par *Hag* ou *Heck* (haie) ; cf. Tandel, III, 451 ; Petri, p. 280 ; L. Roger, Inst. Arch. Lux., 45, p. 25.

(4) L'étym. du BD 8, 26, déjà condamnée dans BD 13, 62, a passé dans *FEW* (supprimer l'art. *agger*) et dans *REW*[3] (supprimer l'art. **aggeries*).

(5) Voy. la figure, *Nouveau Larousse illustré*, IV, v[o] *écobuage*.

~ : bicoque bonne tout au plus à brûler. La forme première est **hatchîre*, litt[t] *hachière, *hachère (1).

* * *

La présente nomenclature permettra de plus de redresser maintes erreurs du cadastre et de la carte militaire. Les fantaisies de la toponymie officielle fourniraient la matière d'un recueil amusant de bévues et de contresens.

Les agents, chargés jadis de noter les noms de lieu, étaient naturellement mal préparés à cette besogne philologique ; ils ont souvent compris de travers et francisé sans méthode les noms indigènes : *coron* (bout) devient « Courant », à Argenteau ; *ås minîs*, à Chaudfontaine (litt[t] aux minières), devient *au mimi* ; *al chayîre*, l.-d. fréquent en Ardenne (Laroche, Tavigny, etc. ; litt[t] à l'ardoisière) devient « La Chaire ». Hume-Vent, où il s'agit d'une hauteur exposée au vent, devient « Homvent » à S.-Nicolas-lez-Liège, « Houmevin » à Couthuin, « Homme-vain » à Lixhe, et, plus correctement « Home-vint » à Milmort. A Vaux-Chavanne, *èsès corwêyes* (dans les corvées) et *so lès gotes* (sur les gouttes), sont travestis en « Coroie », « sur les Jottes ». Dans « La Hiaupe » (l.-d. de Belgrade), qui reconnaîtrait *l'ayaube*, nom de l'érable en namurois ? Au cadastre de Noiseux [D 63], l'officiel « Pré Merdier » déshonore le beau toponyme wallon *pré Mère-Diè* (= Mère-Dieu). Etc., etc.

Ces contresens du cadastre, le *Dictionnaire des Communes*, édité par Guyot, 7e édition [1936], trouve encore le moyen de les aggraver, par des négligences typographiques intolérables dans un ouvrage qui se prétend « rédigé sur les documents officiels ». J'ai naguère signalé de ces fautes grossières (BTop., XI, 168-9). On en relève presque à chaque page. Sur quatre dépendances de Hamoir, deux sont défigurées (Fabreux, Remes, lire Tabreux, Rennes). Sur quatorze de Bellevaux-Ligneuville, cinq sont maltraitées (Chevofossé, Lasneuville, Rouxhy, Warché, Xhourny, lire

(1) Le groupe susdit n'a rien à voir avec l'anc. fr. *hague* « lieu épineux » (God.), ni avec Heggen, dép. de Baelen, w. *lès hètch'* (ci-après, p. 11).

Chevôfosse, Lasnenville, Ronxhy, Warche, Xhonruy). A l'article Mélen [L 72], ajouter La Bouxhe, qui s'est égarée dans l'article suivant, Mélin [Ni 15], où il faut de plus supprimer Jonckeu. Ramillies-Offus aurait un hameau qui s'appelle Néant. A Vivegnis, supprimer Combeur (!), qui fait double emploi avec Tombeux. Et que de coquilles! comme Barque pour Baraque (Aische-en-Refail); Byard, pour Bîjard, Cheston, pour Cheslon (Fosse-la-Ville); Try-Fosse, pour Try-Josse (Flawinne). — Dans mon recueil, on trouvera souvent des (!) pour ponctuer de telles fantaisies, qu'elles soient imputables au cadastre ou à l'éditeur Guyot.

Toutes les Communes de Wallonie sont ici passées en revue, dans l'ordre indiqué à la table des matières. Le sigle qui suit le nom officiel de la commune est tiré de la nomenclature établie par J.-M. Remouchamps (BTop., IX, 211-271).

Chaque article reprend les hameaux et dépendances qui figurent dans Guyot; on supprime toutefois les dénominations trop banales (Moulin, Paradis, Station...) ou purement françaises (Bagatelle, Mon Repos...). Pour gagner de la place, on omet ordinairement le nom officiel lorsque le nom local le rappelle suffisamment. En revanche, après le trait vertical, on ajoute des l.-d. de moindre importance, mais remarquables au point de vue de la langue ou de la toponymie.

Il serait trop long d'énumérer tous les témoins que j'ai interrogés; mais je tiens à citer et à remercier ici les amis qui ont bien voulu m'aider, soit en revoyant les épreuves en tout ou en partie, soit en faisant des enquêtes complémentaires: MM. G. André, A. Baguette, A. Balle, A. Buchet, J. Calozet, V. Delahaut, L. De Temmerman, A. Doppagne, J. Dusart, J. Fabry, J. Fichefet, Ch. Gaspard, R. Gavray, L. Henrard, J. Herbillon, M. Hugé, O. Jodogne, J. Laubain, E. Legros, L. Maréchal, N. Mélon, E. Natalis, R. Nopère, A. Pierret, R. Pinon, M. Piron, L. Remacle, E. Renard, L. Verhulst. A tous, j'adresse l'expression cordiale de ma gratitude.

Abréviations. — BP = blason populaire ; G = gentilé.
BSVAH = Bull. de la Soc. verviétoise d'Arch. et d'Hist.
Herbillon = *Top. de la Hesbaye liégeoise* (cf. BTop., IV, 293 ; V, 161, etc.).
Pour les autres abréviations, voir BTop., XV, 229.

Graphie. — Dans un mot en italique, la voyelle en caractère romain indique un son moyen : é = entre *é* et *i*, è = entre *è* et *a* ; ê = entre *ê* et *â* ; ô = entre *ô* et *oû* (*spéne, corté* ; *bèle, sarpè* ; *fiêr* ; *bôtè*). — ĕ = à peu près *œ* : *glĕme*. — *ê*^{n}, *i*^{n}, *ô*^{n} = nasale de *é*, *i*, *ô*. — *djan·néye, sin·ne, lon·nè* = nasale *an*, *in*, *on*. On écrit *lès rin·wè*, au lieu de *rinwès*, pour qu'on ne prononce pas *ri-nwès'*. — χ = *h* mouillé ; ŋ ou *η* = all. *-ng*. — Dans *djó(w)ète, go(y)é*, la demi-voyelle est peu sensible. De même, l'aspirée dans *èn'(h)è* ou *èn'*^{h}*è*. — *al* (*èl*) *hâse* = *al* ou *èl hâse*. De même *à (m)myau, fram(r)izou, dj(è)rômont, h(y)èrfon, raf(h)ê* = *à mmyau* ou *à myau*, *fram'rizou* ou *framizou*, *djèrômont* ou *dj'rômont*, *hyèrfon* ou *hèrfon*, *raf'hê* ou *rafê*, etc.

Errata

P. 1, n. 1 : géomètre, lire ancien géomètre.
3, bas : *horpâle*, lire *hórpâle*.
41, l. 13 : *swênes*, lire *swénes* ;
l. 24 : *gohîronte*, lire *gôhironte*.
44, l. 2 : Sourwerain, lire Sommerain.
47, l. 6 : *éclôs*, lire *èclôs*.
56, l. 1 : *citréye* ou mieux *sitréye*.
70, l. 8 : *miyanôye*, lire *miyènôye*.
70, n° 12 : *fèrò*, lire *fèró*.
80, dern. ligne : *buché*, lire *bouché*.
87, n° 73 : *ulsongna*, lire *ulzongna*.
Voir le Supplément, p. 141.

WALLONIE MALMÉDIENNE (1)

1. **Malmedy** [My 1] *mâm'dî, -i.* — G. *mâm'diyin.* — Falise *al falîhe, -îche*; Géromont *à djèrômont*; la Warche *lu Wâtche*; la Warchenne *lu Wartchène, Wèrtchène.* | *à l'abi*; *so lès-arzèyîs*; *al bèvrèsse*; *èsès fagnes d'o l's-èyôs*; *so l' fa*; *è gnèrsonhé*; *è grètèdâr*; *o l's-îtches*; *so lîvrumont*; *è mârlîre*; *èsès més*; *podrî l' moustîr*; *oute-lu-pont*; *al papinerèye*; *è rahîre*; *â rond tyèr*; *ol tchêrou*; *lu tchès'lée*; *èsès trîs do mé*; *ol vâ, â poûhon do l' vâ...*

2. **Bellevaux-Ligneuville** [My 4] *à bèl'vâ*; *à lègnoûvèye.* — Chevaufosse *à dj'vôfosse*; Cligneval *clign'vâ*; Lamonriville *lamonrivèye*; Lasnenville *lasninvèye*; Reculémont *o l' coulémont*; Ronxhy *â ronhî*; Thioux *â tiyoû*; Warche *wâtche*; Wavreumont *wavreûmont*; Xhonru *â honrû.* | *bènâ-bwès*; *bordjeûse hé*; *fâvinfa*; *hès'linfa*; *lu rôba* (ruisseau); *tchâf'hé*; *wèrinfa...*

3. **Bévercé** [My 2] *bévurcé.* — Arimont *èn-ârimont*; Baugnez *baw'gné*; Bernister *bèrnîstèr* (2); Boussire *boussîre*; Burnenville *ol burninvèye*; Chôdes *tchôde*; l'Eau Rouge *al rodje êwe*; Floriheit *so florihé*; Gohimont *gôhîmont*; Hédomont *hèdômont*; Longfaye *lonfaye*; Meiz *o mé*; Mont *o mont*; Préaiz *o prèyé*; Winbomont *è win'bômont*; Xhoffraix *à hofrê* (3). | *lu bay'hon* (ruisseau); *à bêlœ*; *ol bièn'hârmé*; *al bovîre*; *è cokêfa*; *coucou-bagnou*; *è cron-tchamp*; *à diflo*; *al fal'hoûle*; *so l' fètch'rœ*; *ol fokî-fosse*; *lès fohales*; *ol frênœ*;

(1) Pour les communes wallonnes du canton, M. Fernand Robert, géomètre du cadastre à Malmedy, a bien voulu nous donner copie du répertoire cadastral de 1828. — Sur les localités à dénominations bilingues de la région, voir J. Bastin (BTop., V, 117-136).

(2) Peu usité; on dit ord[t] *so l' tyèr du mâm'dî.*

(3) Il y a deux *hofrê* : *lu d'çatrêne*, aujourd'hui *lu p'tit viyèdje*; et *lu d'latrêne*, auj. *lu borbote*; = *èsès hyofrês* ou *hofrês.*

à g'doûmont ; ol halu ; è hardjîstèr ; al hâse ; ol haut d' bôstèr ; o havê ; al hazale ; ol hé ; ol hèrbôfaye ; à hèroûmont ; drî l' hêsse ; ol houyîre ; à hurdubîhe ; è k'hâstèr ; lès lavis ; lu lêfa ; so marôfa ; è lonlou ; so l' mastèr ; è moûpa ; è nâpîre ; èn-otêmont ; so l's-oûlins ; èsès pêrîres ; so lès plan'rèces ; al poleûr ; à rîbômont ; so lès rifes ; rû dès poûhons ; rû do war'hê ; so l' rumoûspine ; èsès ruwâs ; ol sêrnîre ; è fond d' sèt'tchamp ; â tapê ; so lès tayins ; o tchènê ; à tchènœ ; èsès tchèrâs ; ol tchèrasse ; so tîrifaye ; èsès tombœ ; lu trolîtche ; lu vèkée ; ol viyâhé ; lu win'bôrû...

4. **Faymonville** [My 6] *fémonvèye.* — BP. *turc.* | *so l'ak ; ol bouhyaye ; so l' côpe ; cris'nîre ; al crope ; o fond dol mé ; o hâ dol fagne ; d'vant l' hasse ; ol pêle ; d'vant rôbroû ; rû dès malées ; so rûtièr ; è tiyôbouhyi ; è tiyôrû ; ol wèstote...*

5. **Robertville** [My 3] *ol rubîvèye, rèbîvèye.* — Bodrange *bôdrindje* ; Ovifat *èn-ôvîfa* ; Sourbrodt *zoûrbroût'.* | *o l'âdrîfosse ; à bôs'fagne ; è clêfaye ; so l' cwârœ ; o glére ; è gônêhé ; lès hotês ; à maclérû ; à mah'rée fontêne ; lu neûre êwe ; à pèhyérû ; al tchinâ ; èsès tèrmâs ; d'vant troupa ; so l' tronœ ; l' wèr'hyê ; èsès tchaudîres* (ruisseau)... Outre-Warche *oûtru* (ou *ôtrè*)-*wâtche.*

6. **Waimes** [My 5] *wéme.* — G. *wém'rê.* — Belair *bèlêr* (ou *fosse do lœ*) ; Champagne *ol tchampagne* ; Gros-Bois *â grœ-bwès* ; Gueuzaine *gueûzêne* ; Hotleux *so lès hot'lœ* ; Libomont *è libômont* ; Ondenval *èn-ôdinvâ* ; Remonval *à r'monvâ* ; Thirimont *è tîrimont* ; Vieux-Moulin *â vî molé* ; Walk *à walk.* | *binonhé ; so bouhémont ; èsès brèyîres ; à brîhe-cô ; èsès broûkês ; so l' bru ; èsès cok'rèsses ; ol cwèrvèye ; so êr'hé ; o l'êrifa ; o fagn'lot ; â fagnoû ; o faye ; o fayèt ; â fîzé ; ol grêve ; so l' hâ-tchamp ; so l' hatchiron ; ol hazote ; à hèlsoû ; so hok'gné ; o lâk ; à lôdindje ; o luron ; è mamêbou ; ol martinvèye ; à mèsplî ; monsonrû ; è morfa ; ol moussîre ; ol pah'lâwe ; o pêrihu ; so l' platê ; al pouhêsse ; è rat'nîre ; al remâcrœ ; al rèstonvèye ; ol rou ; so rûtièr ; â ruwâ ; o sâssœ ; à stainba ; à stritchou ; so tchèssion ; so tchîvrœmont ; è wèdjîfa ; ol wèstène...*

PROVINCE DE LIMBOURG

1. **Bassenge** [L 4] *bassindje.* — BP. *bassî.* | *è dj'vå bay* ; *è boyou* ; *hèp'sîmont* ; *è hètrîhe* ; *marcôfosse* ; *å tchè dès vègnes.*

2. **Corswarem** [W 6] *cwarème.* — Hasselbrouck *has'lè-brouk* ; Les Temples *ås timpes.* | *li grande bék* ; *ås doûles...*

3. **Eben-Emael** [L 2] *ébèn-émål.* | *èl bèrwène* ; *è broûkê* ; *å fayîhe* ; *å frågne* ; *hèmîvôye* ; *èl hèyoûle* ; *å lûlê* ; *èl pèrone* ; *å robétchâr* ; *so sténî* ; *å tchågne* ; *è tchè payis* ; *èl tîsbane* ; *å trîhê* ; *vôye di Tré* (voie de Maestricht)...

4. **Lanaye** [L 6] *al nåye*, fl. Ternaaien.

5. **Otrange** [W 14] *ôtrindje*, fl. Wouteringen.

6. **Roclenge-sur-Geer** [L 3] *roclindje.* — BP. *cwêk* ou *pintch.* | *lès coûteûres* ; *divins l's-èbanes* ; *li stadèle* ; *li tchå-gn'gnê...*

7. **Wonck** [L 5] *wonk.* — Le Brou *è brou.*

Communes flamandes qui ont un nom en wallon. — Bats-Heers *à basse hêr.* — Cortys *cortisse.* — Curange (Kuringen) *cûrindje.* — Freeren (Vreeren) *frêre.* — Fresin (Vorsen) *frèhin.* — Gingelom *djin'glèhin.* — Gossoncourt (Gutshoven) *gossoncoûr.* — Goyer (Jeuk) *goyé, goé.* — Grand-Jamine (Groot-Gelmen) *gronde djâmène.* — Grand-Looz (Groot-Loon) *grond lô.* — Hasselt *hassèl* [anc[t] *hasse*, francisé en « Hasque » dans un nom de rue à Liège ; DL 311]. — Heers *hêr.* — Herstappe *hèstape.* — Heure-le-Tiexhe (Dietsch-Heur) *eûr-li-tchè.* — Hex (Heks) *hèk* ; dép. Munikenshof *al mun'cof.* — Horpmaal *horpâle.* — Hoepertingen *houpèrtindje.* — Looz (Borgloon) *lô.* — Lowaige (Lauw) *al wèdje.* — Marlinne (Mechelen-Bovelingen) *må(r)lène* ; *bôvèlègne.* — Millen *mèlin, mé-lagne.* — Nederheim *nèdrin.* — Opheers *op-hêr.* — Ordange (Ordingen) *ôrdindje.* — Petit-Jamine (Klein-Gelmen) *al pitite djâmène.* — Pirange (Piringen) *pîrindje.* — Russon (Rutten) *rûsson.* — Sichen (Zichen) *sêne, sin·ne.* Sussen (Zussen) *hans'*, *hons'.* Bolré *banlér.* — Tongres (Tongeren) *tongue* ; dép. Ovée, Ferme des Ovées *ås-ôvêyes.* — Vechmaal *fîmâle.* — Veulen *fologne.* — Vlytingen *flétindje.* — Zonhoven *zonôf.*

Limbourg hollandais. — Gulpen *galope.* — Mesch *mèhawe.* — Maestricht *måstrék* (l'ancien nom *tré* subsiste dans des noms de lieu ; cf. ci-dessus 3).

PROVINCE DE LIÈGE

Arrondissement de Verviers

1. **Verviers** *vèrvî.* — G. *vèrvîtwès* ; BP. *matchèt* ; *magneû d' pèlotes.* — *è broû* ; *è crapaurawe* ; *è lès drå-tchamps* (Gérard-Champs) ; *al grape* ; *ås gris tchèvris* ; *al grosse rotche* ; *so lès mèzèles* ; *è same-lu-vêye* ; *è sèdj'vå* ; *so lu spign'tê* ; *al tchik-tchak* ; *è trô dès rênes* ; *èl vôye d'åtoû* ; *è lès wênes* (Rames)...

2. **Andrimont** [Ve 17] *à-n-* (ou *èn-*) *âdrimont.* — Chantoire *al tchâtwère* ; Clisor *èl clisôre* ; les Croisiers *so lès creûhîs* ; Fonds-du-Loup *è fô d' leû* ; les Heids *so lès hés* ; Hombiet *hôbiè* ; Neuville *al noûvêye* ; Renoupré *à r'noûpré* ; Rouge-Croix *al rodje creû* ; Tombeux *so l' tôbeû* ; Wesny *èl wès'nî* ; Xhenorie *al hin'ôrêye*...

3. **Aubel** [Ve 4] *åbe.* — Gorhez *gwèr'hé* ; Macra *so l' mô-crå* ; Saint-Jean Sart *saint-tchâ-sårt* ; *lu bèle* (ruisseau) ; *so l' bètcheû* ; *al bus'hêye* ; *bwès d'âzî* ; *bwès dèl lô* ; *à dôssår* ; *è fwêrt payîs* ; *èl håye* ; *è hêstreû* ; *è pitchou* ; *èl pratèle* ; etc. Presque tout le reste est germanique : *al bèrk* ; *al cloûse* ; *al coule* ; *èl crèfe* ; *al cwèzèbèrk* ; *èl gråte* ; *hâg(l)ustêne* ; *èl hostêr*...

4. **Basse-Bodeux** [Ve 43] *bôdeû.* — Trou-Boussire *trô-boussîre* ; La Vaux *èl vâ* ; *à haute bôdeû*...

5. **Battice** [Ve 11] *so lès batices.* — Les Agaux *so lès-agò* ; Biomont *è biômô* ; Bouxhmont *bouh'mô* ; Bruyères *lès brou-wîres* ; Bur-Gauthy *beur-gâtî* ; Chêne-du-Loup *tchêne dè leû* ; Elvaux *èl vå* ; Gurnée *à gurnê* ; Haut-regard *haut-r'wård* ; Hubert-Fays *houbêrt-fayî* ; José *è djozé* ; Manaihan *manêhâ* ; Rosmel *rosmèl* ; Thier-Nagand *tchêr-nagâ* ; Trou-du-Bois *å trô-dè-bwès* ; Vinave *è vinâve* ; Xheneumont *h'leûmô.* | *crîve-coûr* ; *so l' hougne* ; *so lu stèrpê* ; *lu tchès'rou*...

6. **Bilstain** [Ve 18] *blistain.* — Houyou *so l' houyou* ; Rhuyff *è mol(é)-è-rûf* ; Vesdre *al Vèsse* ; Villers *vilé* ; Wooz *è wô.* | *è lès bossènes* ; *è bougnou* ; *so cocrêhåye* ; *è lès coyådes* ; *è grin'hô* ; *al polintrêye* ; *so l' tchamp'sou*...

7. **Bolland** [Ve 9] *boland.* — El-hez *èl hé*; Finroule *è fèroûle*; Grétry *à grètri*; Hacboister *hagbwèstêr*; Neche *è nètche*; Noblehaye *à noblĕhåye*; Sarémont *sårĕmô.* | *à barbote-hé*; *èl prîse*; *å såni*; *å tôbeû...*

8. **Bra** [Ve 45] *brâ.* — La Bosse *al bosse*; Erria *èsès riyâs, tiè dès riyâs*; Floret *à florèt* (*d' brâ*); Grand-Heid *è grand hé*; Monchenoul *montch'noûle*; Sur-le-Thier *so l' tièr*; Derrière-le-Thier *drî l' tièr*; Trou-de-Bra *èsès trôs* (*d' brâ*). Ces cinq derniers forment les *èrî-bans* « arrière-bans ». Villettes *èsès viyètes.* | *brîhieû, bwès d' mièrdeû*; *monteû*; *so lès pèrlins*; *al sèvrâye*; *snâmont...*

9. **Chaineux** [Ve 12] *å tchêneû.* — Gelée *so djalêye*; Haut-regard *è haut-r'wård*; Hauzeur *å hauzeû*; Houlteau *è houltê*; Waucomont *wåcômô...*

10. **Charneux** [Ve 6] *à tchårneû.* — BP. *tchornalî.* — Asse *à èsse* (*ri d'èsse* ruisseau); Bouxhmont *bouh'mô*; Cerfontaine *cèrfôtêne*; Champiomont *tchâpiômô*; *fastré*; *so l' faweû*; *so l' houyeû*; Larbuisson *lårbouhô*; Mirance *al mirâce*; Monty *à môti*; *so lès plènèsses*; *å privot*; Renoupré *à r'noûpré*; Sironval *sirôvå*; Try *so l' tri*; Val-Dieu *al vâ-Djè*; Vivier *å vivî*; Wadeleux *wåd'leû* [G. *wâdurlé, -lin*]; Warrimont *war(l)imô.* | *al barbot'rêye*; *al basse bèrwène*; *bobrane* (Bebronne); *bougnou*; *broûfièr*; *à crå-moûse*; *al fos'lète*; *à grosôneû*; *al groumète*; *à haleû*; *al hamêde*; *ås hèzèles*; *à hirvatche*; *homĕvå*; *hâriguète*; *so l' hougne*; *à ifiè* (*molé d'* ~); *lu lavrêye*; *al lôbrou*; *å rô-pus'*; *å rouwå*; *à rossèfosse*; *å rôzeû*; *al såf'nî*; *tchowazi*; *è trospineû*; *lu vète vôye...*

11. **Chevron** [Ve 41] *tchèvron.* — *so l' bièrleû*; *è bru*; Champ-de-Harre *tchamp d' hâre*; Chauveheid *tchåf'hé*; Forges *âs fôdjes*; Grimbiéville *grimbièvèye*; *hâbièmont*; *so l' hoûrlê*; *neûci* (rare; ord^t *å mårtê*); Neufmoulin *noû-molin*; Neuville *al noûvèye*; *oufni*; *so l' piheû*; *al plate...*

12. **Clermont** [Ve 8] *clĕrmô.* — G. *clĕrmonî.* — Bamus *al bâmus'*; Béolle *âs biales*; *al blok'hoûse*; Bouquet-Moulin *å boukè-molé*; Bruyères *so l' brouwi*; Chantraine *è tchâtrêne*; Chapelle-des-Anges *tchapèle è trô*; Chiff *al tchîfe*; Corbillon

å cwèbiô ; Couves *ås coûves* ; *craw'hé* ; Elsaute *èl såte* ; Florence *al florêce* ; Froidthier *å freû-tchè* ; Heyedriche *al hèyedrése* ; Labahe *al bahe* ; Lohirville *à lohîrvêye* ; Neuve-Cour *al noûve-coûr* ; Pireux *è pîreû* ; Quoidbach *èl cwèd'bahe* ; Tribezone *al tribèzône* ; Vlamerie *èl blåm'rèye* ; Winanchamps *winâ-tchamps.* | *baudwé-tchêr* ; *béf* (*êwe du* ~, affluent de la Berwinne) ; *al cuk* ; *al grâte* ; *al hawe* ; *molé al trape*...

13. **Cornèsse** [Ve 26] *cwèrnèsse.* — Cromhaise *crom'hèse* ; Drolenval *drolèvå* ; *fayi* ; *flére* ; Fond de Noulé *fô d' noûlé* ; Goffontaine *gofôtêne* ; *golète* ; *grand-ri* ; Hoduinry *hodwêri* ; Jonckay *so l' djôkê* ; Lhonneux *so l'ôneû* ; Louhau *à louhå* ; Mort-bonhomme *à mwêrt-bouname* ; Peléeheid *pèlêye-hé* ; Rinfawtay *so l' ré-faw'tê* ; *èl såte* ; *sclassin.* | *è lès doûfonds*...

14. **Dison** [Ve 16] *dîzon, -ô.* — Bonvoisin *å bôwèzé* (anc[t] *so lès bôfé*) ; Corbeau *å crahå* ; Couckmont *å couk'mô* ; *al grape* ; *houltê* ; *å huskèt* ; Mont *à mô* ; *al pîs'roûle* ; *å tapeû* (*so l'* ~, *so lès* ~) ; *èl wès'nî.* — J. Feller, *Top.* (BSVAH, 16, p. 155).

15. **Ensival** [Ve 28] *à (è)n'zîvå.* — Donhez *so l' dôhé* ; Fouleries *è lès fol'rêyes* ; Pied-Vache *è pî-vatche* ; La Raye *èl rêye* ; *séroule.* | *so brouksoû* ; *couk'mont* ; *so drå-hé* (Gérardheid) ; *è fô d' lodji* ; *fôtêne al godjêye* ; *fôtêne du l'èrmitrêye* ; *al houkêye* ; *so nåtrô* ; *l' préri* ; *lès rwètes* ; *è lès wênes*...

16. **Fosse** [Ve 46] *à fosse.* — BP. *bo.* — Bergeval *bèrdjîvâ* [BP. *rôyetê*] ; Brume *brome* ; *mont-d'-fosse* [BP. *aguèsse*] ; Trois-Ponts *lu treûs-ponts.* | *èn-âbrifa* ; *al bouhaye* ; *so lès crons-tchamps* ; *â hambâ* ; *è hèrwâfa* ; *lu hatche* ; *so mâ-mont* ; *è nidonfa* ; *è poufa* ; *lu tchamp-d'-fôre* ; *vèvî d' djèrâwé*...

17. **Francorchamps** [Ve 37] *francortchamps.* — BP. *boû d' fagne.* — *baronhé* ; *cron-tchamp* ; Eau-Rouge *al rodje êwe* ; *fagnoû* ; Harze *hâse* ; Hockai *so hokê* [G. *hokurlin*] ; *mâsta* ; *èsès rigotês* ; *al ramée* ; Roxhan *lu rohon* (ruisseau) ; Ster *o stêr* [G. *stèrlin*] ; Trou-Henet *å trô hènè.* | *ol bod'zeû* ; *o dalreûfa* ; *so lès d'zis* ; *so l' fî* ; *fagne à tchiyou* ; *èsès gombes* ; *hoûr du fagne* ; *o morfa* ; *pré l' pwèstâ* ; *o rètcheû* ; *rwènê* (Roannay) ; *è swèrfa* ; *so l' wêr*... — A. Counson, *Top.* (BSW 46, p. 211-266).

18. **Goé** [Ve 25] *goyé*. — Betaene *bètâne* ; la Borchêne *lu bortchin·ne* (ruisseau) ; Hadrimont *hadrimô* ; Hévremont *hèvrumô* ; *è lavioûwe* ; Nantistay *à nâtistê* ; *al pièrèsse* ; *so lu state* ; *è vèsdrê* ; *å wayê*. | *bouhate* ; *èl bov'gnêye* ; *so cwèn'sou* ; *è ros'bou* ; *lès strèpês* ; *vôye dè vèk'rê*...

19. **Grand-Rechain** [Ve 14] *grand-r'tchain*. — *forbo* ; Henrister *hinristêr* ; Stockis *stoki* ; Tribomont *tribômô* ; Vieux-Tiège *vî-tîdje*. — J. Feller, *Top.* (BSVAH, 22, p. 1-182).

20. **Herve** [Ve 10] *hêve*. — G. *hêvurlé*, *-in*. — Elvaux *èl vå* ; Hack *è hak* (près du ruisseau *lu hak*) ; *vî-tîdje*. | *lu bolète* ; *èl coûr såf'nîre* ; *ås sî-batch* ; *so lès vègnes*...

21. **Heusy** [Ve 29] *heûzi*. — Mangombroux *mâgôbrou* ; Ningloheid *néglohé* ; Rouhez *à rouhé* ; Thiervaux *tyêrvå*...

22. **Hodimont** [Ve 22] *hodîmont*. — Petaheid *pètahé* ; Pilate *pilâte* ; Le Thier *å tchêr*... — J. Feller, *Top.* (BSVAH 16, p. 156).

23. **Jalhay** [Ve 32] *è djalhè*, *-ê*. — BP. *lèhou*. — Charneux *è tchårnœ* ; *è foyeûru* ; *à fouyîr* ; Gileppe *èl djilèpe* ; *è hèr-bièstèr* ; *à mariômont* ; Surister *è surustèr* ; *Virvi-fôtêne*. | *à bo-lèpont* ; *è djèrôfosse* ; *è lès djèv'rês* ; *è fièrain* ; *lu hwègne* (la Hoigne) ; *è labôru* ; *è louba* ; *è môfa* ; *tchîrfôtêne* ; *å tîdj'lot* ; *al vô d' fagne* ; *è wèrfa*... — J. Feller, *Top. de Jalhay* ; E. Legros (Dialectes belgo-romans, II, p. 5-24 ; 56-78).

24. **Julémont** [Ve 5] *dj(u)lémô*. — Asse *à èsse* ; Coron-meuse *à c(o)rå-moûse* ; La Haye *al håye* ; La Heusière *al heûzîre*...

25. **La Gleize** [Ve 39] *lu glêhe*, *al glêhe*. — *èn-andrîmont* ; Beauloup *è bêlœ* ; *è borgoûmont* ; Cheneux *è tchènœ* ; Chevrouheid *è tchèvroûhé* ; *à coûr* ; Exbomont *è g'bômont* ; *è hâ* ; *è hèyrîmont* ; *è manangofe* ; Monceau *è tchèneû do moncê* ; Moulin-du-Ruy *â molin-do-ru* ; Moustier *â moustî* ; Neu-Moulin *â noû-molin* ; Neuville *à noûvèye* ; Roanne *è ban du rwène* ; Roumez *â roûmé* ; Ruy *â ru* ; Vaulx-Renard *èl vâ-r'nâ* ; *al vène* [G. *vènê*] ; Yerna-Fontaine *à îvèrnâ-fontainne*. | *èl borzœ* ; *è briyœ* ; *so cokêmont* ; *è cônœ* ; *è cwèrnîmont* ; *è dîne hé* ;

è goûmé ; *èsès havans* ; *so l' hèyâ* ; *è rèv'leûs ru* ; *so rwèsse hé* ; *è sâssœ* ; *è swèr'hé...* — L. Remacle, *Le parler de La Gleize*, p. 271-344.

26. **Lambermont** [Ve 21] *lâbièrmont.* — *bèribou* ; Charrau *so l' tchèrå* ; *cokêhâye* ; *fièrain* ; Francomont *frâcômont* ; Ile-Adam *lêlahan* ; *pètahé* ; *tribômont* ; *wazê.* — J. Feller, *Top.* (BSVAH, 22, p. 1-182).

17. **La Reid** [Ve 35] *èl ré.* — *è banoyârd* ; *bècô* ; Desnié *èl dès'gné* ; *haut-r'wârd* ; *è hèstroûmont* ; Jehoster *à tch'hôstêr* ; *mâlinpré* ; *mârtê* ; *sâcé* ; *â vî pazê* ; *â vêrt bouhon* ; *èl winan-plantche.* | *è bronrome* ; *bwès d' rohêmont* ; *â fârneû* ; *fond d' loûrlêne* ; *â haftê* ; *mâsta* ; *so l' poralée* ; *â tûron...*

28. **Lierneux** [Ve 47] *lièrnœ.* — BP. *makêye.* — *èn-am'-cômont* ; Baneux *è ban'nœ* ; *o bru* ; Falise *ol falîche* ; *è hièrlot* ; Jevigné *è dj'vigné* ; Joubiéval *è djubièvâ* ; Lansival *è lanzîvâ*, *è nanzîvâ* ; Odrimont *èn-ôdrimont* ; *à provèdroû* ; Recharmont *è rèhârmont* ; Salm-Château *à sâm'* ; *o sârt* ; *ol vâ* ; Verleu-mont *è vèrieûmont.* | *djèrnè-tchamps* ; *neûre fontainne* ; etc. ; la Lienne *lu liène* ; ruisseaux *lu djêhe*, *lu golnê*, *lu ru d'â sè.*

29. **Limbourg** [Ve 24] *limbôr*, *lêbâr.* — Bellevaux *à bèl'vâ* ; *è broû* ; *à dolhain* ; *âs gorones* ; Hévremont *hêvrumô.* | *âs-alous* ; *è balcou* ; *å batchurê* ; *al bèv'rêye* ; *à bièrnôhé* ; *so bok'hô* ; *è bôr* (bourg) ; *èl bossî* ; *è bov'gné* ; *cassèpinse* ; *so coucoumô* ; *è* (ou *so*) *l'zè-mé* ; *è lès flahis'* ; *godruhé* ; *hâlou* ; *lès k'magnes* ; *è lins'vâ* ; *al louv'trêye* ; *è mêreû* ; *à nasprouwé* ; *å pîreû* ; *å pis'rou* ; *è rô-cou* ; *lès vê-broûs* ; *vôye dèl cûrêye...* — J. Thisquen, *Top.* (BSVAH, 10, p. 252-278).

30. **Neufchâteau** [Ve 2] *noû-tchèstê* [1]. — BP. *ramonî.* — Affnay *à âf'nê* ; Aubin *âbé*, *-in* ; Bouchtay *å bouh'tê* ; Fèche-reux *å fètch'reû* ; Mawhin *mâh(w)é* ; Les Waides *so lès wêdes* ; Wodemont *à odêmô.* | *bwès dèl cônèle* ; *à witchâpré...*

31. **Olne** [Ve 19] *ône.* — Bai-Bonnet *å bê-bonèt* ; Froid-bermont *freûbièmont* ; Gelivaux *è dj'lîvâ*, *-von* ; Gribauster *gribonstêr* ; Les Heids *èl hé* ; Mont-St-Hadelin *à saint hâlin*

(1) Terme officiel, mais rare. On dit ordinairement « Aubin », point central où se trouve l'église.

[*sê-hòlê*] ; Rafhay *raf(h)ê* ; Riessonsart *rièssô-sȧ* ; Trooz *ȧ trô* ; Vaux *èl vȧ* ; Venne *so l' vène.* | *ȧs-alômés* ; *so lès bankions* ; *è colonvȧ* ; *djîbièhé* ; *djîlmonfosse* ; *èn-èbrôfotche* ; *so l' fi* ; *è freûhé* ; *so lès hadrènes* ; *à hansé* ; *è hoton* ; *èl rivagne* ; *è stokeû* ; *è tancré* ; *tchèstê d' mièrmont* ; *èl tchin'hote* ; *è vyès'hé* ; *è widoûhé...*

32. **Pepinster** [Ve 30] *pèpéstêr.*—Chaiti-Fontaine *à tchêtifôtêne* ; Chalsèche *à tchȧrsètch* ; Fraiti *frêti* ; Lefin *è lèfin* ; *ȧs fohales* ; *ȧs mazâres* ; *moussèt* ; *sohan* ; *tancrémont.*

33. **Petit-Rechain** [Ve 15] *à p'tit r'tchain.* — *bwès pîre-lu-clûte* ; Bonvoisin *è bôfé, -in* ; Fond de Maireux *fô d' mêreû* ; *fô d' vȧ* ; *è sâci* ; *so djalêye...* — J. Feller, *Top.* (BSVAH, 16, p. 150-250).

34. **Polleur** [Ve 31] *poleûr.* — G. *polinwès.* — *al boûkète* ; Chinru *è tchêru* ; Fays *â fayî* ; Jehanster *è tchanstêr* ; *so l' djonkœ* ; *â sârpè.* | *so lès bansions* ; *â noû-mârtè...*

35. **Rahier** [Ve 42] *rahîr.* — BP. *lès platès cawes.* — Froidville *freûvèye* [BP. *cou du strami*] ; Meuville *meûvèye* [BP. *lurtê*] ; Minières *osès minîres* ; Reniville *èl runîv'vèye* ; Rouge Thier *èl rof'tièr* ; Xhierfomont *h(y)èrfômont* [BP. *h(y)èrfon*].

36. **Remersdael** [Ve 3] *rêbyèvȧ.* — Top. germanique.

37. **Sart** [Ve 34] *è sârt.* — BP. *sârpè* ; anc[t] *colâr.* — Arbespine *so l' bèspéne* ; Arzelier *ȧs-âz'lîs* ; Chaffour *â tchafor* ; *cokêfagne* ; Malchamps *mâ-tchamps* ; Nivezé *à niv'zé* ; Priesville *priyèsse-véye* ; Royomprez *à rwèyôpré* ; Sarpay *sârpè* ; *solwâstèr* [BP. *lopèt*] ; Stockay *stokè* ; Tiège *â tîdje* ; Trois-Fontaines *ȧs treûs-fonténes* ; Wayai *â wèyè.* | *l'acwi* ; *so lès hâbôs* ; *hâlin-fagne* ; *ligné* ; *morè-fagne* ; *râssoûstèr* ; *rokinru* ; *è rûse* ; *swèrfa* ; *tchèvrèsse* ; *wèrfa...*

38. **Soiron** [Ve 20] *swèron.* — La Bouhaye *al bouhêye* ; *ȧs coûrs* ; Falhez *à fal'hî* ; Fays *so l' fayî* ; Heselle *èl* (ou *so l'*) *hèzêye* ; Mohon-Thier *so mohontièr* ; *à Saint-Djèrmain* ; Voie-de-Leuze (!) *leûstêr.* | *so lès fal'hoûles...*

39. **Spa** [Ve 36] *spâ.* — *barisârt* ; *crèpe* [BP. *boû* ; *vê*] ; *al djèronstêre* ; *mârtê* ; *niv'zé* [BP. *campinêr*] ; *pré-fayehê* ; *al sâv'nîre* ; *è watrô* ; *winan-plantche.*

40. **Stavelot** [Ve 40] *stâvlœ.* — Amermont *èn-amèrmont*; Beaumont *bêmont*; *bièstèr*; *binsta*; Blanchimont *blantchîmont*; *â bûtê*; Challes *tchale* [G. *tchal'tî*]; Chefosse *tchèfosse*; Cheneux *à tchènœ*; Coo *â cô*; sur la Fange *so l' fagne*; *ol fourîre*; Francheville *ol frandj'vèye*; Froidville *à freûvèye*; *hausta*; Hottonruy *hotonru*; Houveigné *houmyé*; Lodomez *ol lôdômé*; *mâsta*; Meiz *o mé*; Parfondruy *o porfond-ru*; Refat *o rèfa*; Renardmont *o rènârmont*; Rivage *o rivadje*; *rôsîfa*; *somagne*; Ster *o stèr*; *â stokœ*; Vaulx-Richard *ol vâ*; Villers *o viyé, osès viyés*; *wavreûmont.* | *o brè*; *â brèssê*; *so lès burzîhés*; *so lès-èrnîtchamps*; *so lès-êwîfas*; *fal'hote*; *al houyîre*; *so l's-îtches*; *osès liyètes*; *mîsta*; *prêsse-coûr*; *lu rustâve*...

41. **Stembert** [Ve 23] *stimbiè.* — G. *stimburtin, -rkin*; BP. *leû.* — *à l'agolina*; Bronde *è brôde*; Crotte *è crote*; *so haleûr*; *al pavêye dè diâle*; *ås sûrdants*; Wiony *wiyôni.* | Slar *è chlâr*; *so l' dîpu*; *è hèpê-tchamps*; *d'zo l' hèzêye*; *so l' måbone*; *è mårlî*; *so l' trawa*...

42. **Stoumont** [Ve 38] *stoumont.* — G. *stoumonî*; BP. *cwèrbâ.* — Monthouet *montoûyè*; Naze *è nâse*; Quarreux *è cwârœ*; Zabonprés *âs-âbon-prés*; Zeroua *èsès rwâs.* | *freûde-coûr*; *lu havéru*; *lu hèsbahe*; *è houlpê*; *è pansîre*; *pih'rote*; *lu rond ployê*...

43. **Theux** [Ve 33] *teû.* — Airifagnes *ås-êrifagnes*; La Bouxherie *al bouh'rèye*; Chaufheid *à tchåf'hé*; *duvant stânœ*; *frahinfa*; Franchimont *frantchîmont*; La Gouche *al goûtche*; Hodbomont *hod'bômont*; Jevoumont *à dj'voûmont*; Juslenville *djus'lèn'vèye*; *å maka*; *martchî*; *å mårtê*; *à mont*; Pouillou-Fourneau *å poyou-fornê*; *poleûhé*; *rabôrive*; Rainonfosse *rênonfosse*; Rocheux *è rotchœ*; *såssor*; *sås'rote*; Spixhe *à spîhe*; *tancrêmont*; *wis'lé.* | *è l'ab'soupré*; *so lès borsœ*; *è fåstrêhé*; *à sarmêde*; *è tchawieûmont*; *è tchêhé*; *è tchêrowe*; *è tièrmê*; *èl trik'note*...

44. **Thimister** [Ve 7] *à timistèr.* — BP. *leû*; *gnègn'* (1). — Houlteau *è houltê*; Marche-en-Sault *à mardjåså*; Margarins *so lès margarê*; Minerie *al min'rêye* [BP. *bâbou* (1)]; Plenesse

(1) Dicton : *lès clérmonîs sô rètchèssis, lès bâbous sô rècorous, èt lès gnègn' sô n'monous* (sont restés, ont tenu bon).

so lès plènèsses; Quauray *so l' cwârê*; Roisleux *rwès'leû*; Serezé *sorozé*; Seroux *èl sœrou*; Stocquis *stoki*; Trou-du-Bois *è trô-dè-bwès*; Wayaihouille *a(l) wè-hèyoûle.* | *è borbou*; Engis *a lêdjé*; Chalbot *è tchârbo*; Chaumont *å tchåmô...*

45. **Wanne** [Vc 44] *wène.* — BP. *wihot.* — Aisomont *èn-êssômont*; Grognets *so lès grognèts*; Hénumont *hînoûmont*; Lansdinval *lans'dinvâ*; Lavaux *ol vâ*; *logbièrmé*; *â molin do paflâr*; Neuville *al noûvèye*; Rochelinval *rodj'linvâ*; *spinœ*; Trois-Ponts *lu* (*â*) *treûs-ponts* (G. *treûponê*); Wannerenval *wèn'ranvâ.* | *al barainne*; *à bouyin*; *o dur*; *lu fa l' diâle*; *so hopon*; *lès rafroyins*; *al tchaw'lîre...*

46. **Wegnez** [Vc 27] *wè(gn)gné.* — BP. *råbolèt.* — *è fô fièrain*; *golète*; *havêye*; *hodîstêr*; *è pêre*; *tribômont*; *èl vov'gné...* — J. Feller, *Top.* (BSVAH, 22e année).

47. **Xhendelesse** [V 13] *hind'lèsse, hin·n'lèsse.* — Bruyères *ås brouwîres*; Falhez *à fal'hî*; Mortinsart *à mårtẽsårt*; Rafhay *å raf'hê*; Reneubois *à r'neûbwès*; *stoki*; Touwaide *toûwêde*; Les Xhawirs *ås-awîres.*

Communes germanophones, près de Verviers (1). — Baelen *bêlou.* Dépendances : Bocho *bok'hô*; Heggen *à lès hètch'*; Honthem *hôt'hẽm*; Mazarinnen *mazarên'*; Meuschenen *moh'né*; Nereth *nêrèt'*; Overoet *ôv'rote*; etc. — Eupen *nèyåw, -aw* (fr. Néau). — Fouron *foûron.* — Gemmenich *guèmènih'*; dép. *å* ou *al blîbêr* (Bleiberg, fr. Plombières). — Henri-Chapelle *hinri-tchapèle*; dép. Beuken *èl beûk*; Bois-le-Dame *å bwès-l'-dame*; *èl coulêye*; *coûr Bîbå*; *èl såte*; *å haut-vint*; *lohîrvèye*; Wooz *è wô.* — La Calamine *al cal'mène.* — Membach *mèn'bak, mèm'bah'*; l.-d. situés dans l'Hertogenwald (= *è grand bwès*) : Bergscheid *bèr-chèt'*; Biolettes *al biolète*; Brand *è brand*; Brandehaeg *brâdèhåye*; Brochepierre *al brotch'pîre*; Durhet *å dûrè, so l' durè*; Drossart *drossårt*; Fraîche Haie *al frèhe håye*; La Genêtre *al djugnèsse*; Geitbusch *guèyeboch'*; Gottsguette *gosguète*; Grand (et Petit) Bongard *å grand* (et *p'tit*) *boneûr*; *al håye dè leû*; *al håye dè r'nård*; Hestreux *hèstrœ*; Knickovel *knikèvèl*; Longchamps *å lôtchamp*; Mefferscheid *mèfèrchèt'*; Millescheid *milichèt'*; *èl moheûse fagne*; *å neûr flohê*; *à pîreûse hé*; *à porfayi*; *al robinète*; Rond-Buisson

(1) La plupart des renseignements viennent de M. Arsène Buchet, de Stembert. — D'après M. Elisée Legros, plusieurs des l.-d. de Membach se prononcent différemment à Jalhay.

å rô-bouhô ; Roubrouck *à roûbroûh* ; Schoristaine *al sûristêne* ; *è trô dès counoûves* ; Waronneux *è warôneû* ; etc. — Raeren *so lès rôles* (arch.). — Teuven *teûvène.* — Welkenraedt, *wèlkènrote* ; dép. Lantzenberg *lâçômô* ; Wilcour *wilcoûr* ; Loth *loût'*.

Arrondissement de Liège

1. **Liège** *lîdje.* — G. *lîdjwès* ; BP. *tièsse di hoye* ; *hite-è-Moûse* (rivageois ou habitants du « rivage ») ; *tchêye-è-l'êsse* (hab. des hauteurs). — Bois d'Avroy *bwès-d'avreû* ; Cointe *so cwîte* ; Cornillon *cwègnon* ; *è fond-pîrète* ; *haut-pré* ; *horion* ; *âs p'titès rotches* ; *al prèyale* ; *à Sainte-Wâbeû* [BP. *leû*] ; *âs vènes* ; *hovĕmont.* | *èn-âdjîmont* ; *so l's-ârzis* ; *sor avreû* ; *so l' bate* ; *è bèrdjîrowe* ; *al bov'rèye* ; *è djèrindrèye* ; *djus-d'-là* ; *so l's-êrs* ; *è fèronstrêye* ; *foû-tchèstê* ; *frâgnêye* ; *al gofe* ; *hotchâ-pwète* ; *hovĕmont* ; *sor Moûse* ; *è noûvice* ; *å pèrî* ; *è pièreûse* ; *è potîrowe* ; *publĕmont* ; *è roteûre* ; *è sâci* ; *âs sî-cints grés* ; *so lès tawes* ; *å tchâgne* ; *âs tchâtroûs* ; *å tiér-à-Lîdje* ; *trî-bouyèt* ; *so l' trîhê* ; *al vâ-m'neûte* ; *è vinâve d'île...* — Gobert, *Liège à travers les âges.*

2. **Alleur** [L 49] *aleûr.* — *hombroû* ; *al trape* ; *wârou.* | *å bètchê* ; *al blokète* ; *âs bolzêyes* ; *è cokêfosse* ; *å malâ* ; *à pèvèye* ; *å pîrouwâ* ; *å prouwĕstĕ* ; *al tchèrmale* ; *âs-âvèyes...*

3. **Angleur** [L 89] *angleûr.* — Aux Aguesses *âs-aguèsses* ; Colonster *colonstêr* ; Grosses-Battes *âs grozès bates* ; Huit-Saules *âs-ût sâs* ; Kinkempois *kinkampwè* (arch. *kîkèpwè*) ; Renory *rènori* ; Rivage-en-Pot *è rivadje-è-pot* ; *å sârt-Tîlman* ; *à streût pas* ; *à tièrnèsse* ; *al vèye montagne...*

4. **Ans** [L 64] *ans'.* — Bolzée *bolzêye* ; Grifny *grim'gnî, grim'nî* ; Haut-Douy *haut-douwî* ; *haut-tîdje* ; *molinvâ.* | *al brantche* ; *è brimioûle* ; *è broûk* ; *è co-fontainne* ; *al falîhe* ; *è fond dèl mĕr* ; *fond livâ* ; *freûde coûr* ; *al horbîche* ; *èl mâye* ; *â meur dôdô* ; *è sèrwê* ; *è stèr* ; *tiĕr dès lates* ; *trô dès macrales* ; *â vî beur* ; *à mamonstèr* ; *al tchêcote...*

5. **Anthisnes** [L 115] *ontine, antène.* — Les Floxhes *âs flohes* ; Ouhar *oûhâr* ; La Rock *èl roke* ; Tolumont *tolûmont* ; Viegeay *viyèdjê* ; Vien *viyin.* | *al bègasse* ; *bolzĕvâ* ; *å buskèt* ;

èl siclôse ; âs coyâdes ; crokèmont ; â cwèp'hê ; li fôstê ; è freû prèyê ; èl gohèrlêye ; lès golês ; so hômonstêr ; à mâle vèhène ; èn-âbièfontainne ; al rahieûse ; è rindjîvâ ; âs stèpainnes ; è stokeû ; è tchinrowe ; è wâssôr...

6. **Argenteau** [L 29] *à arjintô* (néol.). Le nom primitif subsiste dans *èn-âyetê* « à la ferme du château ». L'agglomération dans la vallée s'appelle *è bâr* [*bör*] « en le bourg » : *li martchî d'è bâr* « le marché d'Argenteau ». — Boorre *è bâr* ; Courant (!) des Champs *â coron dès tchamps* ; Lhonneux *è l'ôneû* ; Nixhon *nihon* ; Sarolay *sârôlê* ; *sârt-Gondin* ; *so l' hâteû* ; *wihou.*

7. **Awans** [L 47] *a-y a(w)on.* — Chaussée *al pavêye* ; *è mont* ; *â molègn-â-vint.* | *è bètch* ; *â bout dè monde* ; *èl cabiye* ; *è clôfosse* ; *è djèmène* ; *è l'êwis'* ; *so l's-èyes* ; *podrî guèl* ; *è mâhê...*

8. **Ayeneux** [L 94] *èn-âgn'gneû*, néol. *à êgneû.* — Carmes *âs cânes* ; Fond-de-Gottes *è fond d' gotes* ; Les Heids *divins lès hés* ; Hoteux *so hautœ* ; Marets *â marè* ; Rafhay *so raf'hê* ; Sart *âs sârts* ; Trois-Chênes *âs treûs tchênes* ; Wegimont *è wèdjîmont.* | *bâdrihâye* ; *al bascule* ; *èl coûr dè frènâ* ; *è cwègnî* ; *è fohale* ; *è fôkète* ; *al grète d'ôr* ; *al hawî* ; *è horlo* ; *è hoton* ; *â laid brôlî* ; *è mèhogne* ; *al nowe* ; *li pans'ri* (ruisseau) ; *è sâci* ; *so l' wâstêr* ; *èl sèroûle* ; *èl tchavane...* — J. Lejeune, *Top.* (BSW, 53, p. 333-402).

9. **Aywaille** [L 118] *êwêye.* — BP. *cou d'awêye.* — Awans *awan* ; Chambralles *âs tchambrales* ; Dieu-Part *à Diè-pârt* ; *fond d'êwêye* ; Kin *è kin* ; Niaster *è niyâstè* ; Raborive *rabôrèfe* ; Septroux *â sètrou* ; Stoqueux *â stokeû.* | *âs crètales* ; *è gwèveû* ; *è hagn'roûle* ; *è han* ; *è hâssoûmont* ; *è hènoûmont* ; *so mwèrimont* ; *parfonde-vâ* (*-ondj'vâ*) ; *â pus' hayâr* ; *è r'noûfosse* ; *è tchèzâ* ; *à warnoûmont...*

10. **Barchon** [L 55] *bâr'hon, bor'hon.* — *bigômont* ; *âs brouwîs* (*d' heûzeû*) ; *âs k'mones* ; *âs-ônês* ; *al ploum'tirèye* ; *tchèf'neû* ou *tchèm'neû* ; *â wayî* (ruisseau).

11. **Beaufays** [L 108] *bêfayi, -î.* — L'Abbaye *à l'abèye* ; La Bouxhe *à l'abouhe* ; *al capsul'rèye* ; *divins lès coûrs* ; Croix Michel *al creû* ; Croix du Savoyard *â savwèyârd* ; Grosses-

Pierres *ås grozès pîres* ; Monchamp *so moûtchamp* ; Les Oies *ås-åwes* ; ruisseau de Gobry *ri d' gobri* ; r. de la Waltinne *ri dèl waltène* ; r. de la Chavrette *ri dèl tchavrète* ; Tige *å tîdje* ; Trixhe-Barré *å trî båré* ; *so l' wèrihè.* | *l'afrôyemint* ; *li crolêfå* ; *so li dj'hanstêr* ; *so l' faweû* ; *èl golète* ; *al håh'lète* ; *è hinon* ; *so l' tchêneû...* — J. Lejeune, *Top.* (BSW, 52, p. 197-242).

12. **Bellaire** [L 67] *bèlêre.* — Aux Berwettes *ås bèrwètes* ; Fond de Nosée *è fond d' nozêye* ; Hayée *hayèye* ; au Wimray...? | *fond d' coyî* ; *fond* (et *ri*) *d' n-ifiè* ; *so l' frîzon* ; *al mote...*

13. **Berneau** [L 17] *bièrnawe.* — La Berwine *li bèrwène* ; Longchamps *long-tchamp.* | *britchèbó* ; *è golète* ; *houlof* ; *podrî l' fwêr* ; *ås treûs rwès* ; *so l' trîhe* ; *al vène* ; *al vôye du san...*

14. **Beyne-Heusay** [L 79] *bin·ne, bêne* ; *heûzê.* — Bois-gneau (!) *bwès guèyon* ; Vieille-Voie *al vîle vôye.*

15. **Bierset** [L 46] *bièrzèt.* | *à wazèdje.*

16. **Boirs** [L 6] *bwêr.* — G. *bwèrê* ; *bwèrkègn.* — Brouck *è brouk* ; L'Ile *è l'île* ; Once *à once, à-y ance.* | *è brouh'tê Matasse* ; *å croupèt* ; *rouwale ås crameûs* ; *èl tchèrâsse* ; *èsès banes* ; *èl vignète...*

17. **Bombaye** [L 18] *boûbåye.* — Brassines *lès brèssènes* ; Mons *à môs'* ; La Tombe *al tombe* ; Les Trixhes *so lès trîs* ; Les Trois-Rois *ås treûs rwès.* | Brichenbo *à britchèbo* ; *å dêsèrt* ; *li grand hèle* ; *è houlot* ; *al tès'nî* ; *vôye di såvêye.*

18. **Boncelles** [L 99] *lès boncèles, ås ~.* — Bois de Cornillon *è cwègnon* ; *è frèhis'* ; *ås gonhîs* ; *è pahis'* ; *è viyèdje...*

19. **Bressoux** [L 65] *brèssou.* — BP. *zoulou.* — Robermont *robièmont* ; Trou Louette *trô louwète.*

20. **Cerexhe-Heuseux** [L 70] *cèrêhe* ; *å heûzeû.* — Justreux *è djustreû* ; Noufays *è nôfayi* ; Way *å wayî.* | *è boulième* ; *å doyå...*

21. **Chaudfontaine** [L 102] *à tchaufontainne.* — Casmatroie *al casmatroye* ; Lemetrie *al lèm'trèye* ; Ninâne *èn-inâne* ; La Rochette *al rotchète.* | *ås-alonîres* ; *à l'angue* ; *èl båz'rèye* ; *al bèyole* ; *al biscwègne* ; *al broûk* ; *èl clizære* ; *crolêfå* ; *so lès*

djènètes ; è dj'hanstêr ; è dj'loûri ; è fond d'ècri ; al fahe ; al fohale ; è gadò ; li golète ; hèrdå-vôye ; è li lwègn'rèye ; è l'île ; è lôbièteû ; è matcheûtche ; è mwèstêr ; èl pêlète ; å râyis' ; li rotche å clahê ; è sokêhé ; li tèye di hèdoûmont...

22. **Chênée** [L 90] *tchê(y)nêye.* — Brialmont *briyåmont* ; Cour *divins lès coûrs* ; Lhonneux *è l'ôneû* ; Mehaigne *mèhain* ; Pieds-roux(!) *ås pièdrous* ; *å sårt Morê* ; *so lès tiêrs* ; *Tîrifayis* ; *è vinåve.* | *èl bèdène* ; *bêfreû-pont* ; *è bètchuron* ; *è cou dè ri* ; *èl djobète* ; *so lès fossètes* ; *so l' gravî* ; *so lès hayis'* ; *al håye dè leû* ; *ås mâlès vègnes* ; *à målvå* ; *èl tchafète* ; *å tchaud-bwès* ; *è trô-sori* ; *al vète houm'rèce* ; *al vîle bårîre* ; *al vîle êwe...*

23. **Cheratte** [L 53] *tchèrate.* — BP. *tchèratî, magneû d' papî.* — *al basse tchèrate* ; Communes *ås k'mognes* ; Corainhez *côrin'hé* ; Hoignée *hognêye* ; L'Honneux *è l'ôneû* ; Pétoumont *è pètoûmont* ; Sabaré *såbåré* ; Sartay *å sårtê* (*sortè*) ; *so lès wêdes.* | *al bate* ; *al bôme Mascafia* ; *è bwès-l'-duc* ; *å djabinèt* ; *èl frèhe vôye* ; *èl hèyêye* ; *so l' gros hotchèt* ; *so l'île* ; *è pérî* ; *å prèyê* ; *rowe dè bètch...*

24. **Chokier** [L 98] *tchôkîre.* — Crame *al crâne* ; Lalore *à l'alôre* ; Othet-les-Bois *al cinse d'èn-ôtèt* ; *al toûr-dame-Palâte* ; *â trôkê.* | *è houlbousse* ; *â mâ-mètou* ; *al rivîre...*

25. **Comblain-au-Pont** [L 116] *comblain å pont.* — Douflamme *doûflame* ; Fraiture *frêteure* ; Géromont *è dj(è)rômont* [G. *djèrômotî*] ; Goé *è go(y)é* ; Halleux *å haleû* ; Hoyemont *hôyemont* ; Lawé *so lawé* ; Liotte *è l'iyote* ; Mont *è mont* ; Oneux *ôneû* [BP. *congolais*] ; Pont de Sçay *å pont d' sê* ; Préalle *al prèyale* ; Raideux *å rêdeû* ; Rivage *å rivadje* ; Trou du Mont *è trô dè mont.* | *å borsê* ; *è brigåton* ; *è broû* ; *è bursê* ; *è cizêwe* ; *è cô-bouhî* ; *so cocrê* ; *è cô-rodjî* ; *è courtåhe* ; *so lès crètales* ; *al creû d' saint-z-èlêre* (Hilaire) ; *å crocå* ; *di-d'la-halogne* ; *ès-èveû* ; *so l's-èyî* ; *è fond dè tchèzi* ; *è hagôhé* ; *so lès hambês* ; *à nolûpré* ; *è nondonri* ; *è pitain* ; *è possou* ; *å proyê* ; *so lès rèhètes* ; *ås rotchales* ; *al tchantwêre* ; *so tchaplêstêr* ; *è tchinrowe* ; *è troté-bouhon* ; *so l' zoûpîre* (*l's-oûpîres* ?).

26. **Dalhem** [L 32] *dålèm.* — Chinstrée *èl tchêstrêye* ; Cromwez *à cron-wé* ; La Haustrée *èl haustrêye* ; Neuveville

al noûve vèye ; Pixherotte *èl pih'rote* ; La Saulx *al sâ* ; *li horê* (ruisseau).

27. **Dolembreux** [L 107] *dolimbreû*. — Betgné *bèt'gné* ; Haie des Chênes *hâye dès tchênes* ; Haie des Pauvres *hâye dès pauves* ; Hautgné *hôt'gné* ; Hayen *hayin* ; Laveu *â laveû* ; Pirefontaine *à pîrè-fontainne* ; Wachiboux *wâtchîboû*. | *è l'âh'mince* ; *è l'âse-hé* ; *èn-awionfosse* ; *so l' bièrleû* ; *è bohê* ; *è comèstîre* ; *è côreû* ; *so croupale* ; *so dj'hanvâ* ; *lès djîves* ; *à l'èdjâhe* ; *èl fâdroûle* ; *èl falêye* ; *è gofinboû* ; *è gotâ* ; *so lès grèvales* ; *so hamâ* ; *è hasse* ; *èl hèzale* ; *è houlpê* ; *ès-iotes* ; *è payin* ; *â pîr'hê* ; *è pis'rou* ; *è rafroyis'* ; *so lès râyis'* ; *è rènîvâ* ; *â roti* ; *è stèpe* ; *dizos stèpainne* ; *so stèrsou* ; *è tchârnêye* ; *è wèrleû*... — E. Renard, *Top.* (BSW, 61, p. 13-80).

28. **Embourg** [L 101] *imboûr*. — Cheret *è tchèrè* ; Jauba *è djôbô* ; Hautera *â haut-tèra* ; Mathieu-sart *è matî-sâ* ; Sauheid *â saw'hî* ; Sortay *è sârtê*. | *èl hazète* ; *èl pih'rote* ; *ri dèl vôte*...

29. **Engis** [L 96] *indji*. — Ardent-Thier *â tièr ardan, so lès tièrs* ; Basse-Awirs *al basse awère* ; *bwès dès gades* ; *al campagne* ; *â dos* ; *so lès fagnes* ; Giltay *â djîl'tê* ; Hardimont *hardémont* ; *al kèssale* ; *tièr di l'oûlè*.

30. **Esneux** [L 106] *èsneû*. — Amostrenne *èn-amostrène* ; Avionpuits *èn-avion-pus'* ; avister *èn-âvîstêr* ; Beaumont *so bêmont* ; Beauregard *à bê-r'gârd* ; Aux Crètes *âs crètes* ; Crèvecœur *à crîve-coûr* ; Evieux *èn-èvieû* ; Fammelette *fam'lète* ; Fechereux *â fètch'reû* ; Flagothier *è flagôtièr* ; *à fontin* ; *al gombe* ; *è grand-fosse* ; La Grange *à lagrègne* ; Ham *è han* ; La Haze *al (èl) hâse* ; Hestreux *hèstreû* ; Hony *hônî* ; *houte-s'i-ploût* ; Lonneux *è l'ôneû* ; Mary *è mâri* ; Monfort *à (è) mont-fwêrt* ; *â rond-tchêne* ; *ri d'ôneû* ; La Sarte *so l' sâte* ; *à (è) sovèrain-pré* ; Tannerie *al tèn'rêye* ; Trois-Couronnes *âs treûs corones* ; La Vaux *èl vâ* ; Vehin *à fyé*. | *èn-andanfa* ; *è l'awion* ; *so bèhômont* ; *è bioleû* ; *so lès bossènes* ; *èl bovîre* ; *è coleû* ; *so crikion* ; *â crok'fin* ; *è dj'hinrêye* ; *è font'nale* ; *è gossonri* ; *èl hadrène* ; *so hamê* ; *è houbièhé* ; *è l'iote* ; *à l'îpe* ; *èl lètche* ; *è mâpa* ; *a mostroû* ; *è nômont* ; *è palihou* ; *è pichou* ;

è pîrå-pré ; è pîr'hê ; è pyinfosse ; è rida ; è ronzon ; è rwå ; è saw'hê ; è tårgnon ; al tès'nîre, so l' trèyeû ; so wådrémont ; l'Ourthe *l'êwe d'oûte...* — E. Renard, *Top.* (BSW, 61, p. 85-313).

31. **Evegnée** [L 82] *è m'gnêye.* — Matfosse *èl mate fosse ;* Les Waides *so lès wêdes.*

32. **Feneur** [L 31] *à f'neûr.* — *al sètche wêde.*

33. **Fexhe-Slins** [L 25] *à fèhe ; à slin.* — Anixhe *à ènihe ;* Tilice *à tîs'.* | *à l'abouhe ; à båb'logne ; è bagnêye ; è balårdeû ; al bas'lète ; à dal ; å djèlî ; èl djèt'få ; å-n-èfyè ; fond d'åsse ; è hèyebå ; èl hèyoûle ; è mas'né ; al mér ; èl mote ; è pis'(r)oû ; è rôyetê ; è stråle ; so l' tchågn'gnêye ; å tièrmê...*

34. **Flémalle-Grande** [L 86] *al grande flémåle.* — Bois Donnay *bwès Donê ;* Boulboulle *à bolbole ;* Boutor *è boutôr ;* Chaffour *â tchafor ; â croupèt ; è hårkê ; è l'ôneû ; parfonde-vâ (-ondj'vâ) ;* Rognac *è rognac ;* Saules *divins lès sâs ;* Souxhon *à souhon ;* Les Tailles *âs tèyes.* | *â flo ; èl pêriye ; èl poûriye ; è pîssontchamp ; âs poyes â pré ; al tchètène ; è trî-Hèsbaye ; vôye dè priyèsse...*

35. **Flémalle-Haute** [L 87] *al haute* (ou *à li p'tite*) *flémåle.* — Chaffours *â tchafor ;* Goixha *è gwèha ; è l'ôneû ; al pène dè mont ; à li spèsse hâye ;* Trixhes *âs trîhes.* | *à l'alôre ; èn-awion ; âs cabarènes ; â fièm'tê ; âs gotales ; è houlbousse ; è mâlvô ; al moh'nî(re) ; âs-ôneûs ; al rivîre ; âs rotches, â pî dès rotches ; al* (ou *â*) *some-lè-* (ou *dè*) *vèye ; à li spinète ; è tèhèssårt ; èl vâ ; so lès vègnes ; è wèriha ; vôye d'îpe...* — L. Jeunehomme, *Mon village*, p. 167-171.

36. **Fléron** [L 80] *fléron.* — Bouillenne *è boulìène ;* Bovy (et Fond-Bovy) *è fô dèl bovî ;* Chession *so l' tchèssion ;* La Clef *al clé* (et *vôye dèl clé*) ; Coin-de-Peville *å cwè-d'-pèvêye ; å croupèt ; è faweû ; è gueûfosse ; hé dès tchênes ;* Neuville *al noûve vèye ; è trô dè r'nå ; å wèrihê.* | *è boyê-tchamp ; li hèzèle ; è tchâtrêne ; li vète vôye...*

37. **Fooz** [L 34] *fô.* — BP. *fou* (1). — Arbre-à-Fooz *à l'âbe*

(1) Dicton : *à Fô lès fous ! l' pus malègn s'a pindou !*

(*à fô*) ; Louxhin *è louhène, -ègn.* | *â molègn-à-vint* ; *è mosti* ; *è pîreû* ; *â rouwâ* ; *è rôyetê* ; *à li spinète* ; *è tiyou* ; *al trôye...* — HERBILLON, p. 51-62.

38. **Forêt** [L 103] *forèt.* — Bois-le-Moine *â bwès l' mône* ; Fond-de-Forêt *fô-d'-forèt* ; *à gofinèt* ; La Brouck *al broûk* ; Les Grosses Pierres *âs grozès pîres* ; Lonhienne *èl lôhiène* ; Massouheid *è massoûhé* ; Péry *èl pérî* ; Prayon *prâyon* ; Sous l'Abbaye *dizos l'abêye* ; Statte *so li state* ; Le Thier *è tiêr* ; Trimottet *â trî-motèt* ; Tromly *â troum'lî* ; Au Trooz *â trô.* | *èn-âdjîmont* ; *al couk'rote* ; *al creûhète* ; *è cwèrfosse* ; *al findrêye* ; *â flahis'* ; *è hèroû-fosse* ; *è lôtra* ; *è masta* ; *è mazouhé* ; *so neûre-falîhe* ; *è poyô-sârt* ; *ri d' târgnon* ; *è rokê-corti* ; *è sinri* ; *al soûfrêye* ; *al tchaudîre* ; *tchivroû-sâ* (*hé d'* ~) ; *trôleû* ; *è vîs'hé.*

39. **Fraipont** [L 110] *frêpont.* — Beecoen *bêcoyin* ; Havegné *è ham'gné* ; Targnon *târgnon* ; Trasenster *trazinstêr.* | Boenate *so bok'nâte...*

40. **Glain** [L 63] *li glin, è glin, -ègn.* — BP. *halbôssâ.* — Bolsée *bolzêye* ; Branche *al brantche.* | *so l' boulègn* ; *â maronî* ; *â molègn* ; *rouwale dè potchâ* ; *â tchâgne...*

41. **Gleixhe** [L 84] *li glêhe, al* (*èl*) *glêhe.*

42. **Glons** [L 7] *glon.* — G. *glontwès.* — Brouck-à-l'Abbaye *è brouk-à-l'abê* ; Brus *so brus'* ; Oborne *èn-ôbone* (qqf. *è l'ôbone*) ; *à Saint-Lorint* ; *à Saint-Pîre* ; Verte-Cour *al vète coû.* | En Alooz *èn-âlô* ; *à colèbî* ; *à com'nèye* ; *â godâ* ; *al gofe boune-cîre* ; *â ham'rê* ; *â plat tiè* (*tchè*) ; *tchè nèdrin* ; *dizeû l' tchavêye* ; *èl vâ.* — Le Geer *Djêr* (f., sans article : *Djêr èst grosse*).

43. **Gomzé-Andoumont** [L 109] *à gom'zé* ; *à-n-andoû-mont.* — Bruyère *so l' brouyîre* ; Cochetay *è cotch'tê* ; Crasse-Fosse *èl crâsse fosse* ; Croix-Henrard *al creû Hinrâ* ; aux Forges *âs fôdjes* et *tiêr dès fôdjes* ; Gros-Confin *â crok'fin* ; Hachelet *è hètch'lèt* ; Havegnée *è ham'gné* et *ri d' ham'gné* ; Heid des Chênes *hâye dès tchênes* ; Ry de Mosbeux *ri d' mosbeû.* | *li bioleû* ; *bwès dè tiè-dè-mont* ; *bwès dès pauves* ; *bwès-l'-comte* ; *al cominète* ; *coûnâ-tchamp* ; *è haleû* ; *è lâkeû* ; *â rouhis'* ; *so l' tiè dès coûrs* ; *à wayôri...*

44. **Grâce-Berleur** [L 60] *à grâce ; â bièrleû.* — Bois-Malette *â bwès d' malète* ; Boute *è boute* ; Jâce *à djâce* ; Pérou *â pérou* ; Rena *â rênâ* ; Touvoye *à toûvôye* ; Vinave *è vinâve.* | *èl bodoye ; è boute ; al cloke ; al poye ; al poûr'rèye ; al royène ; so lès vèyes ; al vignoûle...*

45. **Grivegnée** [L 77] *grim'gnêye.* — *bèle-flame ; bèlvâ ; al bone feume* ; Péville *pèvèye* ; *rowe haute-wé ; al vète houm'rèce ; è vinâve.* | *è frè-tchamp ; èl haminde ; è tchèvi...*

46. **Haccourt** [L 15] *hacou, -oû.* — BP. *hètcheû d' crôye ; macrale.* — Froidmont *freûmont* ; Hallembaye *hèlèbaye, lèhèbaye* ; Ruisseau de Grand-Aaz *row di grand'z-âs.* | *è broû ; è coûtûre ; à l'èclûse ; âs macrales ; â tchè d' bêmont ; tchèr d'oûpêye ; tchèrâ di lwène...*

47. **Hermalle-sous-Argenteau** [L 28] *hèrmale.* — Préixhe *è prèyihe* ; Werihet *è wèrihè.* | *bwès d' l'ôneû ; à fid'vôye ; â hèm'lo ; so l' gravî ; èn-amont...*

48. **Hermée** [L 26] *hèrmêye.* — G. *hèrmotî.* — La Barquette *al barquète* ; Beaurieux *bê-rowe* ; *bwès d' pontisse* ; Grand-Aaz *âs grand's-âs* ; Petit-Aaz *à p'tite â.* | *à â ; âbe saint-Rok ; èl bonlowe ; è broû ; â carcan ; al catchôgne ; è fond-d'-tîs' ; è l'ônis' ; èl pî-sin·ne ; â trîhê ; al trompète ; è wèrihê...*

49. **Herstal** [L 51] *hèsta.* — G. *hèstalî, hèstatî.* — Chertal *tchèrtale* ; Coronmeuse *c(o)ron-moûse* ; Faurieux *è fâ-row* ; Hareng *harin* ; Hayeneux *è hâgn'gneû* ; Ile-de-Monsin *è moncin, -ègn* ; Laixheau *è* (ou *so*) *l'âyehê* ; Marexhe *è marèh'* ; Petite-Voie *è li p'tite vôye* ; Pontisse *à pontisse, bwès d'* ~ [BP. *leû dè bwès*] ; Préalle *al prèyale* ; Rhées *è rêse* ; Rogivaux *rodjîvâ* ; Tige *â tîdje.* | *al banse ; è bazèrow ; bê-rouwâ ; bièrnâmont ; è bossuron ; â cou dè dos ; è crêbèrow* (Grimbérieux) ; *â djonkê ; è doyâ ; è fohale ; fond dèl mondrêye* (Mandrée) ; *è godin-hé ; à hoyou ; li lâdje vôye ; so l' licou ; divant lès mês ; è méy-sâci* (Milsaucy) ; *so lès monts ; so patâr ; plèce di l'âhe ; è poncê ; al rotche ; a li spèsse mèlêye ; tchant dès-oûhês ; al tèye ; è tiè-dès-monts ; so lès tiêrs ; al tombe...* — A. Collard, *La libre Seigneurie de Herstal* (1927-1938).

50. **Heure-le-Romain** [L 14] *à(y) eûr (li romain).* — BP. *crôyetî.* — Amry *à m'rî* ; Beaurieux *à bê-row* ; Dessus-les-Thiers *d'zeû lès tièrs* ; Fragnay *å frågnê* ; En Vaux *èl vå.* | *èl crèyîre* ; *è font'neû* ; *è sårt* ; *al tchavêye* ; *trô d'ifiè...*

51. **Hognoul** [L 35] *hognoûl.* — *al bårîre* ; *bwès dè mêre* ; *li cahêre* ; *ås hayètes* ; *li rondê* ; *li tombeû...* — Herbillon, p. 31-51.

52. **Hollogne-aux-Pierres** [L 59] *hologne.* — Aulichamps *ås nawlî-tchamps* ; La Chaussée *al tchåssêye* ; *å dièrain patår* ; *ås grozès pîres* ; Haute-Valise *al valîse* ; Préalle *ås prèyales* ; Rhuy *å rwî* ; *so l'ête* ; *è tîrogne* ; *à vè-là-haut* ; Vieille Paire *al vî-pêre* ; *è vinâve.* | *al bouhète* ; *è brouk* ; *å foyou-tchin'ne* ; *è fwèce-vatche* ; *al halète* ; *ås hatès mårlires* ; *al hayîre* ; *al hayoûle* ; *li måhê* (ruisseau) ; *èl mê* ; *è nantifosse* ; *tièr dè fa* ; *å trîhê...* — L. Jeunehomme, *Hollogne-aux-Pierres*, p. 231.

53. **Horion-Hozémont** [L 72] *horion* ; *hozêmont.* — *à l'âbe saint-Mitchî* ; Bois des Moines *bwès dès mwin'nes* ; *ås cahotes* ; *al crâne* ; *à fontainne* ; Lexhy *lèhi* ; Loneux *è l'ôneû* ; Rengisart *rindjîssâ* ; *å rond-pèrî* ; Rosart *rôssâ* ; Rouvroy *rovreû.* | *à l'aloûwe* ; *ås bardaches* ; *å cwèrni-tchamp* ; *so lès cropes* ; *ås djîves* ; *so mwèrtî* ; *å pèlé* ; *ås stitches* ; *è sûrdon...*

54. **Housse** [L 54] *housse.* — Burdo-Cuisine *bordô-couhène* ; Corinhez *côrin'hé* ; *frèhe-cou* ; Leval *è lèvå* ; La Nossale *èl nôssale* ; Richausautx *ritchonson* ; La Rochette *al rotchète* ; Vert-Bois *å vêrt-bwès.* | *li baksê* (ruisseau) ; *al barada* ; *è bètch* ; *al favète* ; *al gotale* ; *à hèrdjî-coûr* ; *èl hoûbî* ; *ås-oup'hês...*

55. **Houtain-Saint-Siméon** [L 9] *hoûtain.* — Anze *à-y ance.* | *å boyou* ; *è dj'vô-bay* ; *ås macrales* ; *vôye di Tré...*

56. **Jemeppe** [L 74] *à gn'mèpe.* — *bas laveû* ; *bwès-d'-mont* ; Boutor *è boutôr* ; *haut laveû* ; *haut vinâve* ; Jace *è djâce* ; *à mabote* ; Toute-voie *à toûvôye* ; Vieilles-Kessales *å vî Kèssale* (*d'zeû l' bon buveû*). | *bwès d' pourcês...*

57. **Jupille** [L 66] *djoupèye.* — Les Bruyères *ås brouwîres* ; By *å bî* ; Chafnay *è tchaf'nê* ; Chaussée *al tchåssêye* ; Cours

divins lès coûrs; Couvent *å covint*; Derrière-la-Ville *drî-l'-vèye*; Droixhe *è* ou *so drwèhe*; Fayenbois *è fayin-bwès*; Flandre *è flande*; Fonds *divins lès fonds*; Gît-le-Coq *so djîle-coq*; Houlleux *è hoûl'leû*; Houlpay *ås houlpês*; *ås piètrèsses*; les Religieuses *ås bèguènes*; *rowe di Moûse*; *rouwale dès djwifs*; aux Vignes *so lès vègnes*; Vignoul *è vignoûle*; la Wache *li* (*cinse dèl*) *wadje*. | *èn-åblèhåye*; *èn-åblèvå*; *so l'årbwès*; *å bètch*; *è combiè-mostî*; *è coyî*; *al croupèye*; *è djèråstêr*; *èn-èdjîri*; *è fouhène*; *è gueûfosse*; *è hågn'gneû*; *al lètche*; *è lohîrvèye*; *è rwèhe-pèhon*; *è souk*; *è tchêrowe*.... — JACQUEMOTTE et LEJEUNE, *Top.* (BSW, 49, p. 215-354).

58. **Juprelle** [L 23] *djouprèle* (qqf. *dju-*). — *å l'abèye*; *al barbakène*; *èl bèrwène*; *èl holande*; *èl mêr*; *ås pås*; *è pis'rou*; *è rèhe*...

59. **Lantin** [L 36] *lantin* (*lontin*, *låtègn*). — Vallée *èl valêye*. | *å l'abèye*; *al bouhète*; *è broûk*; *è fayî*; *å målåhe*; *èl mote*; *è rèhe*; *èl tièrmale*; *èl trape*... — E. RENARD, *Top.* (BTop., VI, 207-212).

60. **Les Awirs** [L 85] *ås-awères*. — *al basse* (*al haute*) *awère*; Bois d'Aigremont *bwès d' êyemont*; Cowa *è cowâ*; Héna *èl hênâ*; Saul-Navette *å sâ-navète*; Six-Bonniers *ås sî-bounîs*; Thierville *al tèwèye*. | *al tès'nîre*...

61. **Liers** [L 39] *lyès'*. | *à l'aguèsse*; *è bariou*; *è bò*; *al hardisse vôye*; *al hayète*; *è lwèhe*; *å sawou*...

62. **Lixhe** [L 10] *lihe*. — Loën *è bwès di lwène*; Nivelle *å nivèle*.

63. **Loncin** [L 48] *loncin*.

64. **Louveigné** [L 114] *lom'gné*. — Adseux *å åd'zeû*; Banneux *å baneû* [BP. *leû*]; Banneway *è ban'wê*; Blendef *blindèfe*; Coirfalize *cwèrfalîhe*; Cornemont *è cwèrnèmont*; Deigné *dègné*; Douze-Hommes *ås doze omes*; *ås fawes*; *å fèreûse*; *al gotale*; *al haute folèye*; Heid *so l' hé*; Hotchamps *hot'tchamps*; Playe *plåye*; Rouge-Thier *å rodje-tiêr*; Sendrogne *sindrogne*; Stinval *stinvå*. | *èl bèdîre*; *è broû*; *è brûsson*; *è cwas'roû*; *so forèt*; *å grand solo*; *al halistrêye*; *so lès*

montis ; *so pièri* ; *so rabôstêr* ; *à rodjîstêr* ; *è tchèfosse* ; *èl tchinå, è trôleû...*

65. **Magnée** [L 93] *mangnêye* (*må-, mò-*). — BP. *leû.* — Agno *è l'ågn'nô, ågn'gnô* ; Bay-Bonnet *å bê-bonêt* ; Chantraine *è tchant'rainne* ; Les Heids *divins lès hés.* | *li bossène* ; *so lès brow'sons* ; *al cowète* ; *lès flam'tês* ; *fosse dèl leûre* ; *al gargonåde* ; *lès grimôprés* ; *al hèyoûle* ; *è lôbrè* ; *al pèrî* ; *è pucèt* ; *al rôh'lète* ; *è tchapêstêr* ; *è tchèm'nî* ; *èl vå* ; *è vôtîstêr...* — J. Lejeune, *Top.* (BSW, 54, p. 210-235).

66. **Mélen** [L 71] *mèlin, mèlê.* — Ardoncour *èn-årdoncoûr, -ordôcoûr* ; Citadelle *à li stadèle* ; *èl coûr Morê* ; Derrière-le-Mont *drî l' mô* ; La Bouxhe *à l'abouhe* ; La Maladrie *al maladrêye* ; Reux *èl reû* ; Sonkeû *sôkeû* ; Vaux *èl vâ.* | *åsawîres* (*li houyî dès* ~) ; *å batch* ; *al bèle pîre* ; *bwès d'ônês* ; *drî l' mostî* ; *d'vins lès coûrs* ; *å faw'tê* ; *è fôs'nale* ; *li frum'hî* ; *li p'tite Prûsse* ; *al tchêne* ; *è tchêr dè mô* ; *al vîle comeune* ; *al vîle houyîre* ; *vôye dè boû* ; *vôye di nablèhåye...*

67. **Micheroux** [L 83] *mitch'rou, -oû.* — Pansery *è pans'ri.* *ås carante bounîs* ; *è fô d' kèyeû* (et *so kèyeû*) ; *è fô dèl mèr* ; *vôye dè hapå...*

68. **Milmort** [L 40] *mœrmwète* (*mèr-* à Vottem ; *mwèr-* à Heure-le-Romain). — BP. *gros talon.* — *è bètch* ; *èmè l' vêye* ; *å flo* ; *håye d'årci* ; *à home-vint* ; *al nåye* ; *å saw'hê* ; *è doyå* ; *al så marcou* ; *al vignurète...*

69. **Mons** [L 73] *mons'.* — BP. *monsâ* (¹). — Ardennes *èn-årdène* ; Crotteux *croteû* ; La Dickée *al dikêye* ; Foulon *amon l' folon* ; Joncqueu *è djonkeû* ; Méan *è mèyan* ; Pepinsart *è pèpèssâ* ; Prayale *âs prèyales* ; Rengisart *è rindjîssâ* ; Rossart *à rôssâ* ; Ruy *à ruwî* ; Souxhon *souhon* ; Tirogne *è tîrogne* ; Vingt-deux *âs vèt'-deûs.* | *à baldâ* ; *â baron* ; *à bolbole* ; *è brêgote* ; *â crèsson* ; *è doyâ* ; *è garguène* ; *èl hârdêye* ; *è mâlvô* ; *al poûrî* (poudrerie) ; *è sokeû* ; *èl tavale* ; *al tère al sipène* ; *âs vègnes* ; *al vî pîrî* (ou *pêrî*)...

(¹) Dicton : *c'è-st-on monsâ, i n'a qu' po s' panse.* De même, on dit à Hognoul : *tot po s' ponse, come lès djins d' mons'.* — Comparer Ans.

70. **Montegnée** [L 61] *mont'gnêye, moût'gnêye.* — BP. *âgne.* — Homvent *home-vint* ; Pansy *â pan'sî* ; au Tillou *å tiyou* ; *è fayî* ; *è lamê* ; *è tchant'rainne* ; *vôye di vâ* ; *è wêriha.* | *à l'aguèsse* ; *è badwèr* ; *è bwès d' pourcês* ; *è hauzeûr* ; *li havêye* ; *èl lâdje rouwale* ; *à mabote* ; *è mâgarlègn* ; *è mâvi* ; *è meurêbeur* ; *è noûvice* ; *pavêye dès gossons* ; *â potê* ; *rouwale dès macrales* ; *rouwale dès sîs'leûs* ; *è tchèr-bîche...*

71. **Mortier** [L 56] *mwèrtî.* — Bruyère *èl brouwi* ; Cortils *à corti* ; Cour Burdo *èl coûr burdò* ; Favechamps *faf'tchamps* ; Lahaisse *èl hêsse* ; Monceau *è moncê* ; Nege *è nètche* ; Pisserou *è pis'rou* ; Richelette *rik'lète* ; Roufosse *è roûfosse* ; Rouhaye *è roûhåye* ; *so l' trî dè vî mayeûr* ; *å trî saint-Pîre.* | *å cascagnî* ; *èl cawe* ; *è fohale* ; *è fond dès lîves* ; *ås gofes* ; *èl tchêrowe* ; *so l' tîdje* ; *al vôye dès cowèts...*

72. **Mortroux** [L 33] *mwètrou.* — Brassine *ås brèssènes* ; Chantraine *tchant'rêne* ; La Croix *al rodje creû* ; Cruxhain *å cruk'hê* ; Foulerie *al for'rêye* ; Heusière *al heûzî* ; Nelhain *è nèl'hê* ; Plenay *è plènê* ; Sart *ås sårts* ; *å ri d'asse, èl vôye d'asse.* | *èl bôme* ; *ås dî bounîs* ; *è doyå* ; *è l'èwis'* ; *so hanri-copète* ; *å pî-pazê* ; *ås plènèsses* ; *èl såv'nîre* ; *al tchêstrêye* (*tchî-*) ; *à tichåpré...*

72*bis*. **Mouland** *mouland.* — Navagne *nêvagne.*

73. **Nessonvaux** [L 111] *nèssôvå.* — G. *sôvåtwès.* — La Chinchotte (ruisseau) *tchin'hote* ; Froidheid *freûhé* ; Gommelevay *è gomêlèvê* ; *grihanstêr* ; Poonsart *poyô-sårt* ; Touvoye *tôvôye* ; Vaux *è vå* (*ri d' vå,* ruisseau) ; Vieux Ménages *ås vîs manèdjes.* | *è bètch* ; *colon-hé* ; *å cou dè bî* ; *èl croupèye* ; *èl findrèye* ; *inte lès deûs seûyes* ; *èl måle-gueûye* ; *èl pih'rote* ; *è ri dèl såte* ; *so li state* ; *å tchafår* ; *è tchim'neû...*

74. **Othée** [L 21] *ôtêye.* | *è bêye* ; *èl bolêne* ; *al burète* ; *è dam'vå* ; *è fètch'reû* ; *freûmont* ; *hagwè* ; *è nêfosse* ; *èn-ôtè* ; *â pîreû* ; *â plontin* ; *â rouwå* ; *ås tâpênes* ; *al tièrmale* ; *è trô-n'd'èfiè...* — HERBILLON, p. 63-96.

75. **Ougrée** [L 88] *ougrêye.* — Cointe *so cwîte* ; *å haut-pré* ; Lairesse *è lêrèsse* ; *â p'tit bourgogne* ; Renory *rènori* ; *sclèssin* ;

Val-Benoît *al vâ-m'neûte.* | *è cwègnon ; dizos lès vègnes ; è lombiè-molin ; â pèron ; èl rivîre ; so lès k'mones ; so lès takes ; so l'ûlê ; è tîdje ; tiêr l'ôlî ; al volîre...*

76. **Oupeye** [L 72] *oûpêye.* — Petit Aaz *à li p'tite å(s')* ; Sondeville *sond'vèye* ; Vaux *èl vå.* | *al bårîre ; so bê-mont ; dizeû lès vègnes ; à gorêye ; à grand'z-å ; al pîre al macrale ; è tchågnê ; èl tchavêye ; å tiyou ; è trô hirî ; è wèrihè...*

77. **Paifve** [L 12] *pêve.* — G. *pêfî.* — *è bigå ; al bourgogne ; al cowe dè r'nå ; èmé lès tchamps ; à l'èspinète ; å grand pîreû ; è hême ; èl holande ; so lès mårîs ; èl mê ; è mouche ; tchavêye dè moûnî...*

78. **Plainevaux** [L 105] *plainnèvå.* — Bioleux *bioleû* ; Grandzéè *ås granzêyes* ; *à houte-s'i-ploût* ; *à* (ou *è*) *martin* ; Rosière *rwèzîre* ; Strivay *strivê.* | *è balin-håye ; è crok'son ; èl croupêye ; so djèhé ; è djèrå-tchêne ; è djingote ; al doûhe ; ås-èdjåhes ; è fagnoûle ; al for'rêye ; è gargane ; èl moussète ; èl pîrgote ; è prèyê ; è råyis' ; è tchin-håye ; trô dès lûtons...*

79. **Poulseur** [L 113] *poûsseûr.* — Embiérire *èn-imbièrîre* ; La Gombe *al gombe* ; aux Manis *ås manis* ; Sart *è sårt...*

80. **Queue-du-Bois** [L 78] *al cawe-dè-bwès.* — Bouhy *so l' bouhî* ; Frehisse *so l' frèhis'* ; Hez *so lès hés* ; Papilard *ås pôpulårs* ; Waonry *wayôri.* | *ås-år'hu ; so lès mårîs ; podrî lès cot'hês ; å ragota ; èl rouwale banåve...*

81. **Ramet** [L 97] *ramèt.* — Champ-de-bure *â tchamp dè beur* ; Chant-d'oiseau *â tchant d'oûhês* ; Ramioul *ramioûle* ; Yvoz *ivò.*

82. **Retinne** [L 81] *à* (ou *so*) *r'tène.* — Liery *è l(i)yèri* ; Pansery *èl pås'ri* ; Sur-Fossé *so fossé* ; Trois-Chênes *ås treûs tchênes* ; Wayaury *wayôri.* | *è bid'lò ; è cadò ; è cwårtå ; so lès dòrlò ; so droû-tchamp ; è fô dèl mér ; al glêhe ; è hadjô-fosse ; so mièrmont ; à mortêhåye ; å rôtis' ; so rozêye ; è sortê ; so li stèrpê ; tchapèle al lisse ; so l' vå ; å vivî ; so l' wåstêr.*

83. **Richelle** [L 30] *ritchêle, -èle.* | *al coûr d'åhe.*

84. **Rocour** [L 37] *rôcoû.* — *è biet'lî-mé ; å pêrou ; grande pavêye* ou *tchåssêye di Tongue.* | *ås-abêsses ; èl holande ; å pîreû ; è roûvå ; al toûr...* — E. Renard, *Top. de Rocour.*

85. **Roloux** [L 57] *roloû.*

86. **Romsée** [L 92] *rom'zêye.* — Bois-de-Beyne *bwès-d'-Bin·ne* ; Bouny *å bounî* ; Elheur *al heure* ; *fond dè leû* ; *fond dès fawes* ; Gottes *so lès gotes* ; Malguelle (!) *al måle gueûye* ; Nèches *è nètche* ; Sany *è sånî* ; Soxhluse *soh'lûse*...

87. **Rotheux-Rimière** [L 104] *å rôteû* (*-tû*) ; *al rimîre.* — Angoxhe *èn-angohe, à angò* ; Bonris *å bonri* ; Bonsgnée *bons'-gnêye* ; Brassine *al brèssène* ; Butay *å bûtê* ; Englebermont *èn-imbiè(r)mont* ; *è fond-d'-martin* ; Les Granges *ås grègnes* ; Labay *à l'abê* ; Neupré *å noû-pré* ; La Salle *èl sâle* ; Tri-Hosdin *à trî-hos'din* ; Trou-Bottin *å trô-botin.* | *è l'åse-håye* ; *à bèlêre* ; *å bièrleûpont* ; *bwès d' modje* ; *èl lohète* ; *è må-flò* ; *èl pèlêye hé* ; *è rôlê-tèye*...

88. **Rouvreux** [L 117] *rovreû.* — Florzée *à fwèrzê* ; Focroulle *fok'roûle* ; Gippe *à djipe* ; Holu *holu* ; Martinrive *martinrèfe.*

89. **Saint-André** [L 44] *saint-z-Andrî.* — Berger-Haye *b(i)èrdjîhåye* ; Elnooz *èl nô* ; Monceau *à môcê* ; Neuve-Haye *al noûve håye* ; Le Tige *å tîdje*...

90. **Saint-Nicolas** [L 62] *saint-Nicolêy.* — *bwès d' saint-Djîle* ; *bwès Måyète* ; Bureau-fosse (!) *beur-ås-fosses* ; Dawan (!) *rowe d'awans* ; *so lès grands-tchamps* ; Homvent *à home-vint* ; Horloz *å horlò* ; Pansy *å pan'sî* ; *à p'tit mont'gnêye* ; *roûfosse* ; *rowale dès coqs* ; Tout-va-bien *à tout-va-bègn* ; Trixhes-aux-Agneaux *so l' trî ås-ognês.* | *al bleûve botèye* ; *â bon buveû* ; *è fond dè row* ; *al fontainne*...

91. **Saint-Remy** [L 42] *saint-R'mèy.* — Bouhoille *al bouhåye* ; Cokaihaye *cokêhåye* ; Leval *à lèvå* ; La Supexhe *à li spèhe* ; *èl vôye dè pont.* | *èl fwèstrêye* ; *èl gotale* ; *al hèyoûle*...

92. **Saive** [L 68] *sêve.* — *å cahordê, -é* ; Château *å vî tchèstê* ; Cohy *è cohî* ; Cokaiko *cokêkô* ; Corinhez *côrin'hé* ; Les Cours *divins lès coûrs* ; Les Fonds *divins lès fonds* ; Foulerie *al for'rèye* ; Frise *è frîse* ; *å grand molin* ; *èl håye dèl prêye* ; *so lès hés* ; Legipont *lèdjîpont* ; *å mostî* ; *è moussèt* ; *è parfonde-vå* ; *å payîs d' Lîdje* ; Pihos *è pihò* ; Rabosée *rabozêye* ; Sai-

velette *sêv'lète* (*ri d'* ~); La Sarte *so l' sâte*; *âs såvatchès mèlêyes*; *å tiêr Noyé*; Thiesny *èl tès'nî*; Tournay *so toûrnê*; Xhavée *al havêye.* | *so lès bouhis*; *è fô r'n-ifiè*; *èl hayète*; *à lièri*; *so miêrmont*; *al mote*; *à nordoûmont*; *al sème...*

93. **Seraing** [L 75] *sèrè* (anc[t] *sèrè l' bâtche*). — *âs bèguènes*; Boverie *so l' bov'rèye*; Chat-queue *al tchè-cowe*; Communes *so lès k'mones*; *à haut-pré*; Lize *lîse*; Le Many *â mani*; Marihaye *âs mar'hâyes*; *âs sî-bounîs*; *al troke*; Val-S.-Lambert *â val.* | *al bèle pîre*; *al bièdj'rèye*; *è cwègnon*; *è fond dès stapes*; *â pêrê*; *li ri-tchèrâ*; *è tchèrâ*; *è tîdje...*

94. **Slins** [L 13] *slin.* — Bas-Slins *al basse-sulin*; Couvenaille *à com'nèye*; Dalle *à dale.*

95. **Sougné-Remouchamps** [L 119] *à soûgné*; *à r'moûtchamps.* — BP. *gad'lî.* — *è mont-djårdin*; *è noncèveû*; Playe *à plåye*; Secheval *è sètch'vâ*; Sedoz *â sèdò*; Ville-en-Bois *â tchèm'nâ.*

96. **Soumagne** [L 95] *soûmagne.* — G. *soûmagnârd.* — Bois-l'Evêque *so bwès-l'-vèke*; Fecher *à fètchî*; Maireux *â* (ou *so l'*) *mêreû*; Micheroux *à mitch'rou*; Rafhay *raf'hê*; Vivier *à vivî*; Wergifosse *wèrdjîfosse.* | *è bådrihåye*; *so l' ladrêye*; *so lu r'neûbwès*; *lu tchêr magn'ri...*

97. **Sprimont** [L 1[illegible]3] *sprimont* (qqf. *spru-*). — Amblève *l'Amblève*; Chanxhe *tchanhe*; Chaply *è tchapli*; *dam'ré*; *â fayi*; Hagoheid *hagôhé*; Hornay *âs hornês*; Lillé *lîlé*; *lincé* [G. *lins'nî*; BP. *lès vètès gueûyes*]; *martinrive* [*-if*]; Ménage *âs manèdjes*; Noidré *nwèdré*; Ogné *ôgné* [BP. *hitâ*]; La Préalle *al prèyale*; Presseux *â prèsseû*; Richopré *è ritchopré*; Xhignez *higné* (qqf. *-î*).

98. **Tignée** [L 69] *tègnêye.* — Frumhy *so frum'hî*; Tilleul *â tiyou.* | *è djolivèt*; *li golèt*; *so l's-îves*; *li nô*; *li sâçale*; *al wayî.*

99. **Tilff** [L 100] *tif.* — Baory *è baw(o)ri*; Brialmont *briyåmont*; Cortil *so corti*; Méry *mèri*; Monceau *â moncê*; Sainval *tchinvå*, *tchêvå*; Sur-le-Mont *so l' mont*, *so lès monts*; Tombeux *so l' tombeû.* | *è bihè*; *è bolineû*; *so bon-hé*; *âs cawètes*; *so lès crètales*; *so hatch'lèt*; *à limodje*; *so loftin*; *al mâle êwe*;

ås min·nîs ; *à mostroû* ; *ri d' gobri* ; *èl rivîre* ; *ås stèpainnes* ; *al tchaw'rèsse*...

100. **Tilleur** [L 76] *tîleû*. — Horloz *å horlò* ; Sous-les-Vignes *dizos lès vègnes* ; *è vinâve*. | *al toûrète*...

101. **Trembleur** [L 43] *trimbleû*. — Bazile *è bazêye* ; Blegny *blègné* ; Booze *bôse* ; Doyard *å doyå* ; *faf'tchamps* ; *è fohale* ; Gobsée *gop'sé* ; Gomé-fosse *è bwès d' gômé-fosse* ; Maroux *mårou* ; Plaiteux *å plêteû* ; Sougné *soûgné* ; *ås treûs fôtênes* ; *al wêde*. | *al båbe d'ôr* ; *å batch* ; *à bourdô-couhœne* ; *å hèzî-Morê* ; *rouwale dès bazêyes* ; *vôye d'ås hèråsses*...

102. **Vaux-sous-Chèvremont** [L 91] *è vå*. — Basse (et Haute) Ransy *al basse* (et *haute*) *ranzî* ; Bechuron *è bètchuron* ; Chaudthier *è tchaud-tièr* ; Chermont *so l' tchîrmont* ; Chèvremont *tchîvrimont* ; *è fond-piquète* ; Hauster *haut-stêr* ; *èl haute-folèye* ; *al hâye dè leû* ; Henne *hène* ; Sur les Gottes *so lès gotes*. | *so l' basse hène* ; *so lès bates* ; *al botèye* ; *al bûzète* ; *è cazêr* ; *è doyå* ; *so l'île* ; *è l'îlê* ; *è pîreû* ; *èl rèspounète* ; *so lès soprèyes* ; *èl valêye*...

103. **Velroux** [L 58] *vèrloû*.

104. **Villers-l'Evêque** [L 20] *vilé-l'-vèke*. — Buisson *å bouhon* ; Chertemps *è tchîr-tins* ; Naveroulle *naw'roûle* ; Ronhieux *so l' ronhieû* ; Tombelle *so l' tombèle* ; Le Tige *å tîdje*. | *al barbakêne* ; *è cahêre* ; *èl dam'vå* ; *èl djèmène* ; *è l'êwis'* ; *ås mårîres* ; *al mê* ; *è rouwå* ; *ås tapênes* ; *al tchav'lote* ; *so l' tchèbou* ; *al tièrmale*... — Herbillon, p. 97-156.

105. **Villers-S.-Siméon** [L 24] *vilé* (*-saint-Simèyon*). | *divins lès bèrwènes* ; *èl hayète* ; *èl holande* ; *è såceû* ; *è tchågneû* ; *å trîhê*...

106. **Visé** [L 16] *vîsé*. — Devant-le-Pont *à d'vant-l'-pont* ; Lorette *à lorète* ; Navagne *nèvagne* ; Souvré *à sovrêye*.

107. **Vivegnis** [L 41] *vign'gni*. — Futvoie *fid'vôye* ; Tombeux *å tombeû* ; Tournay *so l' toûrnê* ; Les Trixhes *so lès trîhes* ; Vaux *èl vå*. | *al falète* ; *è fond dè row* ; *so l' pérî* ; *ås qwatèrwales* ; *so l' tchè d' vå* ; *è trô dè molin*...

108. **Voroux-Goreux** [L 45] *vorou, -oû* ; *goreû*.

109. **Voroux-lez-Liers** [L 28] *vorou.* | *èl hèrnitale ; è pêrou ; è roûvâ ; rouwâ ; â tis' ; è tiyê ; è tricô...*

110. **Vottem** [L 50] *votèm', -œm'.* — BP. *roubî.* — Bernalmont *bièrnâmont* ; Bouxhtay *è bouh'tê* ; Chapeauville *tchapêvêye* ; Jolivet *è djolivèt* ; Le Rida *è ridâ.* | *èl banse ; so filômé ; â hapâ ; à harin ; è lavanisse ; è mârtèvâ ; è matrêfosse ; è plope ; è rodjîvâ ; al sokète ; è tîlèt ; so lès wales...* — E. Renard, *Top.*

111. **Wandre** [L 52] *wande.* — *â cahordê* ; Chefneux *è tchèf'neû ; al mote* ; Priesvoye *priyèsse-vôye ; rabozêye ; sov'rain-wande* ; Xhavée *al havêye.* | *è cluzin ; è djîfontainne ; è dossê ; è fâ-row ; è fond d' n-ifiè ; lès houlpês ; è l'ordômont ; è l'ôzî ; so lès pindêyes ; èl tès'nî ; è wahèrlisse...*

112. **Warsage** [L 19] *warsèdje.* — G. *warsèdjî* ; BP. *broûleû d' saints.* — *l'alse* (ferme) ; Heydt *al hèye* ; La Moldt *èl mole ; â sârt ; âs treûs k'minêyes.* | *lès-awèn'dal* ; Bastrée *bassutrêye* ; Beek *èl byék ; lu gruz'dèl ; haustrêye ; al hêye* ; Krasborn *à crôz'bwègne ; so l' mayêre ; lu môn'rêye ; èl mwète coûr ; so lu sténe ; à win'rote...*

113. **Wihogne** [L 11] *ouhogne.* | *li bék ; è djonfosse ; âs hayètes ; molinvôye ; al tièrmale...*

114. **Xhendremael** [L 22] *hin'n'mâle, hên'mâle.* — Bourdon *â bordon* ; Malaxhe *mâlâhe* ; Viernay *vièrnê.* | *à l'âb'hê ; âs barbakènes ; è bêye ; al bouhète ; â broûk ; âs k'mâtches ; è djètroufosse ; è l'iv'leû ; èl mê ; èn-ôlisse ; è rèhe ; è stèpê ; al tchabote ; al tièrmale...* — Herbillon, p. 5-29.

Arrondissement de Huy

1. **Huy** [H 1] *hu, hœ.* — H. *hutwès* ; BP. *hitâ è Moûse.* — La Meuse, le Hoyoux, la Méhaigne, *Moûse, Hoyou, Mouhagne* (sans article) ; *è l'âh'lîre ; à l'aplé ; so l' bate ; so l' bouhîre* (Buissière) ; *â cakinœ ; so l' camp d' côrû ; so lès cînes ; âs crèpales ; âs creûhîs ; è dœrèsse ; drî saint-Médjô ; so fal'his' ; so l' fôrt ; so l' grèvîre ; è griyindje ; è hèrcô ; è hèye ; so l'île ; âs malâdes ; al mostèye ; d'vant l' mostî ; al mote ; â noû-mostî ; è pèhon-rouwale ; è ro* (roc) ; *so lès rouwes ; so l' sâte ; al sâv'-*

nîre ; *è tchèrâve* ; *è tchont'nîre* ; *so l' tiêr* ; *so l' trawâ* ; *al vîye tchâssîye* ; *à state...* — R. Dubois, *Les rues de Huy* (1910).

2. **Abée** [H 58] *à âbèye.* — Sery *serî* [BP. *tchitchâ*] ; *saint-Vitû* ; Tillesse *à tchèsse.* | *à l'âlouwète* ; *âs k'mounes* ; *è tchambri.*

3. **Aineffe** [H 6] *ênèfe.*

4. **Amay** [H 28] *à (y) ama.* — G. *amatî.* — Biber *vôye dè bibêr* ; bois de Mer *bwès d' mér* ; A la cloche *al cloke* ; *èl mê* ; Froidbise *à frude-bîche* ; *haute Flône* ; *hodinfosse* ; *lambyè-mont* ; *âs marquèsses* ; *âs mirlondainnes* ; sur la Pâche *so l' pâtche* ; Place des Cloîtres *so l's-èclôses* ; *plèce sainte-ôde* ou *so l' flo* ; *pré qwitis'* ; Quesimodes *âs cwèzimondes* ; Richemont *ris'mont* ; Rochettes *al rotchète* ; Rorive *rôrife* ; Rouâ *è rouwâ* (*réw dè* ~ ou *d'âs fontainnes*, ruisseau) ; Viamont *â vyâmont* ; Wehairon *wahêron.* | *èl bourgogne* ; *è nâyemont* ; *âs pêreûses* ; *al pîr'rîye* ; *à saint-Pompéye* (*Pôpé*) ; *tyêr dé l'ouhéne* ; *è viyèdje* ; *è vinâve...*

5. **Ampsin** [H 27] *à am'sin.* — Afawé *â fa(y)è* ; Henroteaux *è hinrotia, -tcha* ; Hutimont *âs* (ou *so lès*) *hûtîmonts* ; Jouette *è djó(w)ète* ; Sart *so lès sârts.* | Bende *à binde* ; *è sârtèdje* ; *tchâvôye* (= *tchèrâvôye*)...

6. **Antheit** [H 26] *à ontè.* — Champia *â tchompia* ; Corphalie *côrfalîye* ; Falhisse *so fal'his'* ; Gestru *è djistru* ; Kakerie *al cakiyerîye* ; Leumont *leûmont* ; Malsemaine *mâle sa-mainne* ; Pâturages *â pastœrèdje...*

7. **Bas-Oha** [H 39] *à bas-ohâ.* — Java *djava* ; Lamalle *lamale* ; Massenge *mazindje.* | *bwès d' Rome* ; *bwès l' priyèsse...*

8. **Ben-Ahin** [H 38] *bèn-ahin.* — *ahin* ; *bin* [G. *bènwè*] ; Gives *à djîve* ; La Sarte-à-Ben *al sâte-à-bin* ; Lovegnée *lom'-gnéye* ; Saint-Léonard *saint-Lînâ* ; Solière *solîre* ; Sur-les-Trixhes *sœ lès trîches* ; Thienogrive *tchène-âs-grîves* ; Wasi-mont *à ôzimont.* | *boûzale* ; *drî sêve* ; *à favèroûle* ; *haye al bôle* ; *al macrale* ; *al mén'tchamp* ; *d'zo nôlés'* ; *à tchin'nu* ; *vôye dèl loupe* ; Rieudotte *ré d'ôte* ; *waf'haye...*

9. **Bois-et-Borsu** [H 71] *à bwès* ; *à borsû.* — Fontenoy *font'nû* ; Hoyoux *à hoyou* (château) ; Odet *à ôdè.* | *à l'arêne* ; *à p'tit brin* ; *burèsse* ; *fièstâ...*

10. **Borlez** [H 3] *à borlé.*

11. **Burdinne** [H 12] *bœrdéne.*

12. **Chapon-Seraing** [H 9] *tchapon-sèrè.*

13. **Clavier** [H 72] *clavîr.* — Atrin *âtrin*; Ochain *ohin*; Pair *à pêr*; Ponthoz *pontò*; Val-Tibermont *vå-d'-tîbièmont*; Vervoz *vèrvò.* | *å hålon*; *èl nîssâ*; *pîre å leû...*

14. **Clermont** [H 32] *clérmont.* — Aux Granges *âs grègnes*; Aux Houx *âs hous*; Converterie *al kivyètrîye*; Fagnet *à fagnèt*; Halledet *halèdèt*; Magnery *magn'ri*; Parfondry *parfond-ri.* | *è pavyonmont*; *â tchamp dè beur...*

15. **Comblain-Fairon** [H 66] *comblain al toûr.* — *Comblinê*; Delà-les-Monts *à d'là lès monts*; Sparmont *spårmont.* | *al crètale*; *so halogne*; *âs hayîres*; *so lès hombârs*; *è houpe-lileû*; *so lîri*; *so lès low'tês*; *è tchîrmont*; *èl våzale...*

16. **Couthuin** [H 37] *coûtwin.* — Chavée *à tchavéye*; Envoz *à èn'vò*; Frenia *å fringna*; Géron *djèron*; *à long-pré*; Marsinne *mårzéne*; Reppe *à rèpe*; Sur-le-Mez *à so-lès-més*; Wanhériffe *à wan'héréfe.* | *è bordia*; *à cårmont*; *è cougnon*; *à l'ètwèle*; *èl flîme*; *fond d' djotéye*; *èl haye dé gône*; *è houmevint*; *à so-lès-trîches...*

17. **Ehein** [H 33] *à èhin.* | *al costrîye*; *indjihoûle...*

18. **Ellemelle** [H 61] *èl mèle.* — BP. *nånå* ou *gnågnå.* — Ouchenée *à ouh'gnêye.* | *è cossou*; *al creû d' pèteûboû*; *è cwèn'hê*; *à l'èrbèrin*; *è hayoûlî*; *è rîhê*; *so l' saw'hê*; *â spinû...*

19. **Ernonheid** [H 78] *èrnonhé.* — Faveux *faweû*; *poûhon.*

20. **Ferrières** [H 77] *fèrîre.* — Burnontige *å burnontîdje*; Ferot *fèrò*; *al fagnoûle*; Houpet *å houpèt*; *al lantroûle*; *à lognoûle*; Malaccord *à målacwèrd*; *al rodje minîre*; *so l' tiêr.* | *al basse tchèrå*; *bolinvå*; *à bièn'håfa*; *lès crètales*; *fèrmène*; *grimonstêr*; *âs hazîres*; *à malboute*; *tchågne-al-pîre*; *al trûtchète*; *so lès wås...*

21. **Filot** [H 75] *filò.* — *inzègotes.* | *godinri...*

22. **Fize-Fontaine** [H 20] *fise.* — Chalet *tchålèt.* | *â covint*; *djôrigô*; *hâbièvâ*; *lohincou*; *odômont*; *pêrémont*; *à lé spinète...*

23. **Flone** [H 29] *flône.* | *è golèt* ; *al kèrété* ; *tiér dé l'oûhéne.*

24. **Fraiture** [H 60] *frèteure.* — Bouhée *al bouhêye.* | *è bièn'gote* ; *è bos'vâ* ; *â bouwâ* ; *è cwèrnou pahi* ; *so l's-êres* ; *è gom'rê* ; *è grand lou* ; *à hèrêye* ; *è walsébrou...*

25. **Hamoir** [H 74] *hamwêr.* — Renne *rène* ; Tabreux *tâbreû* ; Xhignesse *hignèsse.* | *èl crèsse* ; *so lès crètales* ; *so l' guê* ; *so lès groumês* ; *so hitin* ; *è hougnêye* ; *à inzècoûr* ; *so pètchê* ; *so rinvâ* ; *so tombeû* ; *so wèroûmont...*

26. **Hannêche** [H 11] *à (h)anèsse.* — BP. *wêwê.*

27. **Harzé** [H 68] *harzé.* — Houssonloge *è houssonlôdje* ; Pavillon-Champs *è pawyon-tchamps* ; Pirombœuf *à pîronboû* ; Priestet *è priyèstè* ; Rixhon *rihon...*

28. **Hermalle-sous-Huy** [H 31] *hèrmale.* — La Mallieue *al mâle-lèwe* ; Ombret *à ombrè...*

29. **Héron** [H 23] *héron.* — Boing *bwin* ; Forseilles *forsèye...*

30. **Hody** [H 51] *hôdî.* | *à l'ahènîre* ; *bwès d' formonboû* ; *è côrê* ; *â frê-fossé* ; *è hènifontainne* ; *so lès k'mounètes* ; *è pèlainne* ; *so lès rahieûs* ; *è sârt, è trôkê* ; *è valû-tchamp...* — E. Renard, *Top.* (BTop., XII, 279).

31. **Huccorgne** [H 17] *houcwègne.* — BP. *pîmâye* ; *via.* — *fos'roûle* ; *molû...*

32. **Jehay-Bodegnée** [H 21] *à tch'hè* ; *à bôgnèye.* — Chant-des-Oiseaux *â tchant d'oûhês* ; Dieu-le-Garde *Diè-l'-wâde* ; Gerbehaye *djèrbèhaye* ; Hacquenière *hak'nîre* ; Paix-Dieu *al pâ-Diè* ; Rogerée *rodj'rèye.* | *âs bardahainnes* ; *è bièrwâ* ; *èl con'trîye* ; *à mâle-gueûye* ; *pré al pâtche* ; *è rôtchamps* ; *èl sâm'nîre* ; *lé vène* (ruisseau) ; *lombièvâ* ; *èl mote...*

33. **Lamontzée** [H 13] *al monzéye.*

34. **Landenne** [H 35] *landène, -éne.* — Petit-Waret *à p'téte warè* [BP. *biwak*] ; *tra-maka* ; Velaine *à vèlainne.*

35. **Lavoir** [H 24] *lavu, -û.*

36. **Les Avins** [H 70] *âs-âvins.*

37. **Les Waleffes** [H 2] *à walèfe.*

38. **Linchet** [H 56] *linhè.*

39. **Lorcé** [H 80] *lorcé.* — Chession *tchèssion*; Targnon *târgnon.* | *èsès fas*; *èsès fis...*

40. **Marchin** [H 53] *mârcin.* — Basse *al basse*; Bellaire *à bèlêr*; *bwès dame ènè* (Agnès); Ereffe *à èrèfe*; Forges *so lès fôdjes*; Fourneau *å forgna*; Grand-Poirier *å grond pèri*; Jamagne *djamagne*; Mollu *molû*; Nalonsart *nålonsårt*; *pîrpont*; *å ri d' wape*; Ronheuville *ronheûvéye*; Stiénicha *stiènihå*; Trifois *à trifwè*; Trois-Saules *ås trûs sås.* | *à bardouye*; *à måzẽk*; *à mâtche*; *al rivièrsainne*; *å rodje rinå*; *å tchèr-bîhè*; *vôye dès gueûses*; *waldôr...*

41. **Marneffe** [H 16] *marnèfe.*

42. **Modave** [H 55] *modåve.* — *pont d' bone*; *rômont*; *tîbièmont...*

43. **Moha** [H 25] *mouhå.* — *ås brèyîres*; *loûrisse*; *ri d' fos'-roûle*; *å tèyi...*

44. **Nandrin** [H 49] *nandrin, nondrin.* — Baimont *è bêmont*; Baugnée *baw'gnêye*; Bouhaye *èl bouhèye*; Croix-Claire *à cayè-bwès*; Croix André *al cré-ondrîye*; Favetu *à faftu*; Favince *sò favince*; Fraineux *â frainnû*; La Gotte *èl gote*; Halleux *å halû*; Haye-Monseux *al håye monseû*; Lavaux *èl vå*; Rollée *èl rôlèye*; Roubeyne *al roubin·ne*; Sur-Hayes *so håyes*; La Tolle *al tole*; Thier-Delhez *å tchè dèl hé.* | *è bwèrnå*; *è bronkis'*; *è biètinfosse*; *è cwènå*; *è djèt'fô*; *so djîve*; *so l' falîye*; *è fondistroûle*; *so lès fonzês*; *èl gâyeroû*; *è gotale*; *èl håhe*; *è haroute*; *so l' hialò*; *so li k'moune*; *lès målåhes*; *li mârlote*; *ås minîres*; *è pré-l'-vèke*; *è skèrpê*; *è sotré*; *è tchaw'tê*; *è tchêfô*; *å tchêne al lû*; *è tchênis'*; *è tchiyou*; *å tombû*; *à viène...*

45. **Neuville-en-Condroz** [H 34] *al noûvèye.* — *al costrîye*; Hock *è hok*; Kivelterie *al kiviètrîye*; *al rimîre*; *è rognac*; *èl rôlèye*; *ås sè-fawes...*

46. **Neuville-sous-Huy** [H 42] *al noûve véye.* — *li bouc'* (ruisseau).

47. **Ocquier** [H 73] *okîr, oukîr.* — Amas *à åma.*

48. **Ombret** [H 30] *ombrèt.* — Communes *âs k'mounes tîhondje*; Fond d'Oxhe *so l' fond d'ohe* (*réw d'ohe*, ruisseau); Ponthière *pontîre*; Rausa *rawsâ*; *â ri d' mér*; *à rôrive* [*-if*]...

49. **Oteppe** [H 15] *ôtèpe.*

50. **Ouffet** [H 65] *oufèt.* — Crossée *crossêye*; Himpe (Hembe) *à himpe*; Houp-le-loup *à houpe-li-leû*; Lizin *lîzin*; Neblon *èn-èblon*; Odeigne *èn-ôdègne*; Renal *è rènale*; Richichoux *è ritchitchou*; Temme *à tème*; Xhensival *à hèn'sivâ*...

51. **Outrelouxhe** [H 47] *out'louche, -ouhe.*

52. **Pailhe** [H 69] *pâye.* — Sainte-Fontaine *à sinfontainne.* | *à l'aguèsse*; *bwès d' faya*; *bwès d' hôtû*; *bwès d' prèyis'*; *so lès clavias*; *so lès con'trîyes*; *â dagâ*; *è djèt'fô*; *à l'èrguèsson*; *fond dè glimion*; *â glindis'*; *li gronde* (et *li p'tite*) *ombioûle*; *al hoûbîre*; *à l'ougne dè pont*; *li saw'his'*; *è tchâmont*; *è wagri*; *so wèspine*...

52*bis*. **Poulseur**, voir p. 24.

53. **Ramelot** [H 57] *ram'lò.*

54. **Saint-Séverin** [H 44] *saint-sèv'rin.* — Fallogne *à falogne.* | *â boubou*; *â bouhê*; *èl bouhêye*; *è burlonsârt*; *al gote dès fotches*; *â hôssû*; *èl houbiote*; *âs hoûssales*; *âs pèkèts*; *è sâci*; *â strût tîdje*; *âs trîhètes*...

55. **Seilles** [H 36] *sèye.* — Sclaigneaux *sclôgna*; *à rèpe*; *à tra-maka*; *è vignâ*...

56. **Seny** [H 63] *sin'ni.* | *à crèvê*; *è cwèn'hê*; *d'vant bèyemont*; *â gozâ*; *al hayoûle*; *â hombâ*; *èl tâte*; *è tchantwêr*...

57. **Seraing-le-Chateau** [H 7] *sèrè-l'-tchèstê.*

58. **Soheit-Tinlot** [H 59] *à sohèt*; *à tinlò.*

59. **Strée** [H 46] *strèye.* — *è bûtê*; *è fèrèye*...

60. **Tavier** [H 50] *tavière.* — Baugnée *baw'gnêye*; Berleur *bièrlû*; Hestreux *hèstrû*; *à limont*; *à rapion*; Xhos *à hos'.* | *so focômont*; *à hèrêye*; *â pas bayârd*; *âs tûl'tês*; *ri dèl mâgrêye*; *è bèrîpré*; *è biètinfosse*; *so burlin*; *è côrê*; *so coyé*; *è cwèp'hê*; *è djèt'fô*; *so l's-èvâ*; *èl fondroûle*; *è fostin*; *è hagneûgote*; *èl*

hazote ; *è hîpré* ; *è houbièpré* ; *è lû* ; *èl mârlote* ; *è novrâgote* ; *so lès-ôhâyes* ; *à poyon-fosse* ; *è râyis'* ; *èl rôlîre* ; *èl roupêye* ; *â sokû* ; *èl trîhe...*

61. **Terwagne** [H 62] *tèrwègne.* | *è batihê* ; *lès cahotes* ; *lès cakètes* ; *lès coyés* ; *fond dèl nurète* ; *fond dès djîves* ; *lès goncês* ; *so hotchèt* ; *è l'îpe* ; *â laid oûy* ; *al marcote* ; *èl ronhète* ; *so rôpâ* ; *li rotche à sop'tou* ; *li stokê* ; *so lès tâves* ; *âs tombales...*

62. **Tihange** [H 41] *tîhondje.* — BP. *payîson.* — *floricot* ; Gée *è djèye* ; *lès tchinis'* ; *al balin·ne* ; *âs golètes* ; *è marè* ; *å p'tit bwès...*

63. **Vaux-et-Borset** [H 5] *à vâ* ; *à borsèt.*

64. **Verlaine** [H 10] *vèrlainne.* — Caquehu *â cak'hœ* ; Harduémont *hardémont* ; Hepsée *hèpsèye* ; Oudoumont *oudoumont* ; Ferme du Stréas *â stréa* ; *âs stantches* ; Wala *è walâ.*

65. **Vierset-Barse** [H 45] *à vièrsèt* ; *à bâsse.* — Limet *lîmè* ; *al sâte* ; Triffoi *trifwè* ; *å grand pèri* ; *å pont-d'-bone* ; *à rômont* ; *so rwèzœ...*

66. **Vieuxville** [H 76] *al vî(h')-vêye.* — Logne *à logne* ; Sy *à sî.* | *li limbrêye* ; *cinse di pâlogne...*

67. **Vieux-Waleffe** [H 4] *à vî-walèfe.*

68. **Villers-aux-Tours** [H 52] *viyâtoûr.* | *èn-âbièfontainne* ; *è bièttrihé* ; *èl brouhiote* ; *èl fagnète* ; *èl hâdrêye* ; *so hèrwî* ; *è târgnon* ; *è wèyê...* — E. Renard, *Top.* (BSW, 61, p. 317-364).

69. **Villers-le-Bouillet** [H 19] *vélé l' boulèt* ou *vélé d'zo hœ.* — Gotroulle *al gotroûle* ; Halbosart *halbôssâ* ; *âs cabindes* ; *al bèyolète...*

70. **Villers-le-Temple** [H 48] *vélé-lès-timpes.* — BP. *loyâstron.* — *è bourgogne* ; Clémodeau *è clémodê* ; *â coron dès gotes* ; *al fôdje* ; *è france* ; *frérissâ* ; Haboval *hôbôvâ* ; *â noûpont* ; *so tchâmont...*

71. **Vinalmont** [H 18] *vénâmont.* — Roua *rouwâ* ; Theys *â tèyis'* ; Wansoul *wanzoûle.*

72. **Vissoul** [H 14] *vissoûl.*

73. **Vyle-et-Tharoul** [H 54] *à vîle-tèroûle.*

74. **Wanze** [H 40] *a (w)onse.* — Betonval *è bètonvå*; Champia *tchompia*; Goudin *è goûdin*; Naxhelet *à-n-ah'lèt.*

75. **Waret-l'Evêque** [H 22] *wèrè-l'-vèke.* — Halbosa *halbôssâ.*

76. **Warnant-Dreye** [H 8] *wèrnont*; *drèye.*

77. **Warzée** [H 64] *wârzêye.* — Béemont *bêyemont.* | *è bihê*; *è boudj'lèt*; *fond d' roûvâ*; *è font'line*; *so hènû*; *so lès liri*; *è mièlû*; *â pèl'hê*; *è pwès'rou*; *èl tchèvrîre*; *li tîdj'lèt*; *â vî binde*; *al bouhêye*; *è bûlêwe*; *è cwèn'hé*; *è djav'rê*; *fond d' cossou*; *â frê-fossé*; *è gnârvâ*; *èl hayoûle*; *è hayoûlî*; *al hêvurline*; *è tiè d' pêr*; *è tiè d'avine*; *so tîri...*

78. **Werbomont** [H 79] *wèrbômont.* — *bosson.*

79. **Xhoris** [H 67] *horis'.* — Baty *â bati*; Bruyère *so l' brouwîre*; *fanson*; *godinri*; Grange *al grègne*; Jehoge *è tch'hodje*; Lavaux *èl vâ*; Le Mont *è mont*; Rixhalle *âs rîhales*; Tilleul *â tiyou.* | *so bièrtémont*; *so bléron*; *â bouyetê*; *èl comène*; *è fond d'âbrivâ*; *è hé d'Oûte* (Ourthe); *so lès k'moûnêyes*; *so l' monti*; *so pète-cou*; *so pièreû*; *pîron-boû*; *è priyèstè*; *è rènale*; *li ri d' bo-é* (ruisseau); *so tchafosse*; *âs tchantwêres...*

80. **Yernée-Fraineux** [H 43] *à yèrnêye*; *â frainnû.* | *è brûta*; *à houripont*; *è mâdji-hon...*

Arrondissement de Waremme

1. **Waremme** *warème.* — Chaussée Romaine *al tchâssîye*; Froidebise *freûde-bîche*; Hartange *hartindje*; *longs-tchamps*; Mouhin *mouhègn*; Petit-Axhe *à pyache.* | *al côstale*; *bwès d' wach'nè*; *â fond-d'ôr*; *èl haute wèche*; *lièrnœ*; *li Djêr* (f.), le Geer, et ses affluents *li fâsse djêr* et *li mûle.*

2. **Abolens** [W 34] *li bôlin* (*dji va-st-â b.*; *lès djins d'â b.*).

3. **Acosse** [W 71] *âcosse.*

4. **Ambresin** [W 59] *onm'zin.* — Ambresigneau *omb'zigna*; Waloppe *al walope.*

5. **Avennes** [W 61] *avène.*

6. **Avernas-le-Beauduin** [W 20] *êm'na, inm'na.* — BP. *via.* | *al djustice dèl trôye*; *fond dè mwèrtî*; *ås pîrètes...*

7. **Avin** [W 72] *åvin.* — Atrive *åtrîve.*

8. **Bergilers** [W 10] *à b'djîlé.* — BP. *aguèsse.* — Malpas *à målpå*; Mer-à-Pousset *al mĕr.* | *ås neûrès spènes*; *è parfond'wå*; *al pî-sin·ne*; *è rwå*; *d'zeû wårlètche*; *à vè-là-haut*; *so l' tchèr*; *so wègne...*

9. **Berloz** [W 25] *bièrló.* — Le Brouck *è brouk*; Le Moulin *å molègn*; Willinne *à wilème.*

10. **Bertrée** [W 21] *biètrêye.* | *èl bågnêye*; *å brou*; *al buloke*; *è fond d' trougnêye*; *å fossé dè vèhå*; *å havia*; *à hinrifontêne*; *å houtia*; *al lignîre*; *ås pîrètes*; *al rid'lêye* ou *vôye di wèstå*; *lès stontches*; *li windjå...*

11. **Bettincourt** [W 7] *bètĕcoûr, bètîcoûr.*

12. **Blehen** [W 47] *blèhin.*

13. **Bleret** [W 26] *blèrèt.* — BP. *tådrou.*

14. **Boëlhe** [W 24] *bôye.* — BP. *ågne.*

15. **Bovenistier** [W 53] *bômistî.* — BP. *canårî.*

16. **Braives** [W 62] *brêve.* — Brivioulle *brivioûle.*

17. **Celles** [W 52] *cèle.* — Faime *fême*; Labia *à l'abia*; La Folie *al folîye*; Saive *sêve*; Termogne *tchèrmogne.*

18. **Ciplet** [W 73] *céplèt.*

19. **Cras-Avernas** [W 22] *crês* (ou *crins*)-*inm'na.*

20. **Crehen** [W 45] *crèhin.* — BP. *à* ~, *lès målès djins.*

21. **Crisnée** [W 16] *cruch'nêye, cruch'gnêye.*

22. **Darion** [W 36] *dèrion.*

23. **Donceel** [W 67] *doncĕl.* — Stier *stî.*

24. **Fallais** [W 75] *falå.* — Pitet *pitè, pété*; *badré.*

25. **Fexhe-le-Haut-Clocher** [W 56] *fèhe* (*â haut clokî*), *fèche*. — Streel *strêle*. | *al barbote* ; *â croupèt* ; *èl dîme* ; *è fèhion* ; *è pèn'hô*.... — Herbillon, p. 315-396.

26. **Fize-le-Marsal** [W 29] *à fise* ; *al mårsale*. — BP. *lès vês* (ou *lès nom-di-Djoû*) *d' fise*.

27. **Freloux** [W 57] *flèroû*. — BP. *cwèrbå*. — Cheval-Blanc *â blonc dj'vå*. | *è bouf'tê* ; *li flo* ; *al turlote*... — Herbillon, p. 285-314.

28. **Fumal** [W 76] *foumål*. — Foncourt *foncoûr* ; Hougnée *hougnêye* ; Lettra *è lètrou*.

29. **Geer** [W 35] *djêr*, *djèr*.

30. **Grand-Axhe** [W 38] *grant-ahe*, *-ache*. — BP. *sot*.

31. **Grand-Hallet** [W 19] *grond halèt*.

32. **Grandville** [W 11] *grainn'vèye*. — BP. *cwèrbå* ou *cwåk* ou *tak'né*. — Ramkin *ram'kègn*.

33. **Haneffe** [W 66] *hènèfe*.

34. **Hannut** [W 32] *hanœ̂* (*-ou* à Ciplet, Waleffes, etc.). — BP. *hètå* ; *à hanœ̂, lès crotes å kœ̂*. | *al crosse* ; *è fâbôr* ; *â long rênâ* ; *è mol'hin* ; *d'zos l' prâle* ; *è tchîrou* ; *vôye dé wastâ*...

35. **Hodeige** [W 28] *hodèdje*. | *å bouhon* ; *è fond d' l'abîye* ; *âs treûs soûrs* (chapelle)...

36. **Hollogne-sur-Geer** [W 37] *hologne*. — Manil *è mani*.

37. **Jeneffe** [W 69] *gn'nèfe*, *gn'gnèfe*. — BP. *ågne* ; *ågneû*. — *å pontia* ; *å solo*.

38. **Kemexhe** [W 42] *k'mèhe*. — BP. *platê* ; *cougneû d' gates*. — *èl bôme* ; *â bouhèt* ; *al brîhe-pîre* ; *al burète* ; *è louhègn* ; *èl mê* ; *è våze*... — Herbillon, p. 209-284.

39. **Lamine** [W 40] *lamène*. | *è cak'hu* ; *âs noûf bougnîs* ; *â p'tit dj'vâ* ; *al tombe* ; *â vî bon Dju* ; *li vôye dèl mér*...

40. **Lantremange** [W 9] *lonk'mindje*. — *lès brouk* ; *â croupèt* ; *al gofe* ; *haut-mwèrtî* ; *èl holande* ; *å long rênå* ; *è parfonde-vâ* ; *al pî-sinte* ; *à qwatre-obias* ; *å rwå* ; *à wårlètche*, syn. *al vôye dè moûnî*...

41. **Latinne** [W 63] *laténe.* — Hosden (*h*)*ozdin*; *al bèle Thèrése.* La Méhaigne *lé Mouhagne.*

42. **Lens-Saint-Remy** [W 48] *lin.*

43. **Lens-Saint-Servais** [W 49] *saint-sèrvå-lin.*

44. **Lens-sur-Geer** [W 12] *lin-so-l'-djêr.* — Ramkin *ram'-kègn*; *å frènê.*

45. **Ligney** [W 50] *légnè.* — BP. *cossèt.*

46. **Limont** [W 54] *limont.* — BP. *vê.*

47. **Lincent** [W 4] *lésin, lisin.* — La Vallée *al valêye.*

48. **Meeffe** [W 70] *mêfe, mêfe, méfe.* — BP. *wêwê.* — Buay *bwê* (*al cinse di* ~); Crock *è crok*; Rone *è rone*; Waloppe *al walope.* | *å bèrlicò*; *ås masœres*; *è patch*; *èl rêye...*

49. **Merdorp** [W 43] *mièrdò.* — BP. *brèyå.*

50. **Momalle** [W 41] *moumåle* (1). — Momelette *moum'-lète*; Honroux *honrou*; Pissoul *pissoûle.*

51. **Moxhe** [W 60] *mohe* (nam. *moche*). — L'Empereur *l'impèreûr*; Moxheron *moh'ron*; *mouyeûre*; *so l' vå*; *tombu.*

52. **Noville** [W 55] *novèye.*

53. **Odeur** [W 30] *ôdeû.* — *batch dès macrales*; *èl bôme*; *â djèrnâ*; *è pîreû*; *è tchål'vå*; *so l' tchèbou*; *vôye di wèstâ*; *è wêrèhe.* — Herbillon, p. 159-208.

54. **Oleye** [W 8] *ôlé.* — Brouck *è brouk*; Hartenge *har-tindje.* | *so l' bèrich*; *al côstale*; *cwène dèl vatche*; *å ni dèl poye*; *pazê dèl djonkète*; *wårlètche.*

55. **Omal** [W 51] *oumål.*

56. **Oreye** [W 13] *orêye.* — BP. *cou d' botêye.* — *è brouk*; *må-mètou*; *å plopê.*

57. **Pellaines** [W 3] *pèlainne.* — *bak'lainne* (ruisseau); *li djåce* (la Gette); *èl dûve*; *èrbôpré*; *ås pîrèyes*; *lès plakèts*; *såswè*; *skès'roûle*; *tchès'rèye*; *trâ d'Abrâm...* (cf. BTop., VIII, 438).

(1) Dicton : *moumåle, moum'lète, pissoûle èt hodèdje, c'èst qwate voleûrs al cwène d'on sètch.*

58. **Petit-Hallet** [W 18] *à p'tit halèt.*

59. **Poucet** [W 33] *poucèt.* — BP. *gros bètch.*

60. **Pousset** [W 27] *poussèt.*

61. **Racour** [W 2] *råcoû.* — BP. *châchâ.*

62. **Remicourt** [W 39] *rémicoû.* — BP. *à ~, on magne dès poûris-oûs.* | *è cazère ; å cwèrbå ; è haut vinåve ; å long rénå ; al marquîse ; è rouwå...* L'Yerne *yène* (affluent du Geer).

63. **Rosoux-Crenwick** [W 5] *rosou-crin·n'wik.*

64. **Saint-Georges** [W 68] *saint-djwèr.* — BP. *canåri.* — Boulade *boulåde* ; Dommartin *doûmartègn* ; La Mallieue *al måle lèwe* ; Moulin *å molègn* ; Oulhaye *oul'hêye* ; Stockay *å stokê* ; Sur-les-Bois *so lès bwès* ; Tincelle *tincèle* ; Warfée *warfêye* ; Warfusée *warfizêye* ; Yernawe *(y)èrnawe.* — Ruisseaux : la Bailesse *li bêlèsse* ; la Bobesse *li bobèsse* ; le Vieux-Logis *li vî lodjis'* ; l'Yerne *yène.*

65. **Thisnes** [W 44] *tîne.* — BP. *cok d'îne.*

66. **Thys** [W 44] *tis'.* — *è brouk* ; Nomerange *nôm'rindje.*

67. **Tourinne-la-Chaussée** [W 64] *toûréne.* — BP. *longs pîds.*

68. **Trognée** [W 23] *trougn(gn)êye.* — Moulin-à-Vent *molègn-â-vint* ; Villeroux *vil'rou...* (cf. BTop., VIII, 439).

69. **Viemme** [W 65] *vième.*

70. **Ville-en-Hesbaye** [W 74] *à vêye-èsbaye.*

71. **Villers-le-Peuplier** [W 46] *vélé* (*à ~ d'vant hanou*) ou *vélé-l'-plope.*

72. **Wansin** [W 31] *onsin.*

73. **Wasseiges** [W 58] *wazèdje.*

Communes flamandes. — Attenhoven *otoncoû.* — Houtain-l'Evêque *hoûtain* (l.-d. *å blonc bone* ; *à stièpe* ; *âs treûs fossés* ; *å vèrlabê*). — Landen *landèn'.* — Neerwinden *à basse wigne.* — Overwinden *à wigne* ou *à (h)aute wigne.*

PROVINCE DE LUXEMBOURG

Arrondissement de Bastogne

1. **Bastogne** *bastogne* (*-ègne* à Wardin). — G. *bastognârd.* — Isle-la-Hesse *à île-à-hèsse.*

2. **Amberloup** [B 20] *ambèrlou* (il est *d'~, d'èn ~, d'n ~*). — Aviscourt *a-n-awiscoûr*; Fontenal *font'nale*; Fosset *à fossè*; Herbaimont *hèrbêmont*; Heropont *hèrôpont*; Macravivier *macrâvèvî*; Menil *â min'ni*; Oreux *orœ*; *sébastopôl*; *sprimont*; Tonny *toni* [BP. *rayi*]; Troispont *à treûs-ponts*; Wachirock *wâtchîrok.*

3. **Arbrefontaine** [B 2] *èn-âfontêne* (il est *d' n-~* ou *d'~*). — PB. *hoûvion*; *kæzin.* — Gernechamps *è djèrnètchamp*; Goronne *gorœne*; Menil *o mîni.* | *o l'acins, âs-acins*; *à bèrôpré*; *o bonâfa*; *o brûlèfa*; *al creûhète*; *so l' cwâron*; *èmé lès tchamps*; *al fagnote*; *fâvîmont*; *osès frèhyês*; *à gossêmont*; *ol hâ-l'bèke*; *â halê*; *so l' hèdji*; *ol hêguèyon*; *à hodinfosse*; *à mé-sowé*; *â molin*; *so l' monti*; *moussûfa*; *so pèlêmont*; *osès plènèsses*; *â pî do mont*; *pré à l'abèye*; *pré ol brouyîre*; *al sæpinète*; *â tchènê*; *tièr do l'prœ*; *â wèzê...*

4. **Beho** [B 34] *à p'hô.* — De langue allemande, sauf Commanster *à k'manstèr* [BP. *houlète*].

5. **Bertogne** [B 18] *bièrtogne* [BP. *tchin*]. — Béthomont *bêtômont*; Compogne *à k'pogne*; Moulin de Rahimont *â molin d' rayîmont*; Rastade *à rastate.* | *dinrinvâ*; *â florcâ*; *â grand sîfrè*; *â vivrou...*

6. **Bihain** [B 6] *bihain.* — Fraiture *à frètære*; *à hèbronvâ*; *à otré*; *âs p'titès tèyes*; Regnez *à règné.* | *so l'âsse-fagne*; *è brouch'-lès-fas*; *so l' broûlin*; *djinfa*; *âs-èrtchamps*; *â fâ Djèrâ*; *fagne do clér tchin'ne*; *fagne di lonfa*; *â fuvê*; *al hèrdâvôye*; *è mêz'roûle*; *o monti*; *lu p'tite tchanfa*; *o rafroyin*; *à rôlayî*; *rozîfa*; *ol rowe do bwès*; *â sârt dès leûs*; *so lu stokê*; *al supinète*; *â tchamp Caboûr*; *o tchamp d' fî*; *â tchamp d'orach'...* — Ruisseaux : *l'êwe d'osès prés*; *l'êwe do pont d' pîre.*

7. **Bovigny** [B 7] *bom'gnî.* — Buisson *â bouchon*; Cierreux *cièru* (*syè-*, arch. *chè-*); Courtil *à courti*; Halconreux *halconru*; Honvelez *honv'lî* [BP. *halsoplète*]; Rogery *rodj'rî.* | *so l'acins*; *à l'al'hî*; *à l'â-pîre*; *â bè dès sûs*; *bêlu* (*so gros* ~); *è bèrgôgote*; *osès bèrwis'*; *dizos l' biolû*; *o breûlè*; *o broûlin*; *al chèyîre*; *o closin*; *è corsignon*; *à cortêche*; *o cras'ni*; *so crokète*; *ol dêronstèr*; *à djèrbèwî*; *so djèrmômont*; *à djèv'ni* [Juvigny]; *ol dôrainne*; *à l'èsswèr*; *o fa d' glain*; *o fons'ni*; *olzès font'nèyes*; *è gaspinê*; *è gâviron*; *li glain* (ruisseau); *â hapâr*; *à hastape*; *o hayon*; *o l'iyète*; *à lamèrlî*; *osès més*; *al mêhîre*; *o mî*; *è mî-l'-vèye*; *ol mîstèr*; *è mîtârfa*; *so montèvâ*; *o monti*; *olzès moulîres*; *dizos l' moustî*; *à moyinfa*; *è nèyon*; *à ni dès swênes*; *drî outrimont*; *o 'pâfi*; *â pâkî*; *o plain*; *à plouminfa*; *âs prâles*; *al prandjîre*; *so pûmont*; *o râhi*; *o rayis'*; *è ronce* (*l'êwe di ronce* : ruisseau); *â rond pazon*; *al rotche dès tchambrainnes*; *â roû-sârt*; *è roû-vâ*; *so l' rovrû*; *so russêmont*; *â sâ do ru*; *a sâm'-li-vivî*; *al sère mèlî*; *ol sètchine*; *à sin-pa*; *è sin-ru*; *o stokû*; *osès tambales*; *ol tâte*; *ol tchèstèce*; *o tchèzâ*; *al tchinale*; *o tombû*; *ol trèp'sainne*; *trô dès massotês*; *o tronû*; *â wachê dès prâles*; *à wal'lo*; *so l' wèrichê*; *â wèssê*; *o wètch'*; *â wî* (= gué) *do rûte*...

8. **Cherain** [B 10] *tchèrain.* — Bistain *à bistain*; Bouchon *â bouchon*; Brisy *brîhî* [BP. *briyotî*]; Renglez *ringlé* (?); Rettigny *rèt'ni*, *rètch'ni*; *stèrpigni*; Vaux *ol vâ.* | *è gohîronte* (source); *èsès faches*; *al fosse do leû*; *prèyê*...

9. **Fauvillers** [B 33] *fêviè.* — Bodange *bodindje*; Hotte *à hote*; Menufontaine *à m'nufontainne*; Wisembach *wîzanba.* | *au bwas bâru*; *o dâl*; *dins lès guissèles*; *su la hètche*; *al lôre*; *al sètrâlète*; (ruisseau du) *tchèzâ*; *su l' watiχ*...

10. **Flamierge** [B 21] *flamîdje.* — Berhain *bèr'hain*; Frenet *frènè*; Gives *djîve*; Givroulle *djèvroûle*; Givry *djèvri* [BP. *rèchapè* ou *rachapè*]; Greay *â grèyê*; Moriville *morivèye*; Prelle *prêle*; Roumont *roûmont* [G. *roûmonî*]; Salle *sale*; Troismonts *treûmont*; Tronle *à tronle*; Wigny *wègnî*, *wignî.* | *al bwèssine*; *o cèlî*; *à chabri*; *asès couvales*; *â crèstê dès pîres*; *al grande êwe*; *o guêmont*; *ol haye dol bèguine*; *la hazée*; *al*

hèstrale ; *â lûtê* ; *à miyômont* ; *molin d' trinvâ* ; *li pavèye do diâle* (voie romaine) ; *la roye* ; *so l' tombê* ; *â trêrou*...

11. **Grand-Halleux** [B 2] *al* (*grande*) *halæ*. — G. *halonî*. — Becharprez *bèhyârpré* ; Dairomont *dêrômont* [BP. *pîwitch*] ; Ennal *à ènale* [BP. *pètalî*] ; Farnières *fârnîre* ; Hourt *â hoûr* [BP. *hoûrlê*] ; Mont *o mont* [BP. *côrî*] ; Mont-le-Soie *à mon-l'-sôye* [BP. *sôyê*] ; Petit-Halleux *al pætite halæ* ; Quartiers *âs cwârtîs* ; Rositère *rôzîstèr* ; Tigeonville *tîdjonvèye*. | *a l'abævrîre* ; *o l'acins* ; *âs-afrins* ; *à l'al'hî* ; *o ban-tchèneû* ; *o bèyôleû* ; *so byèmont* ; *al boke d'antimont* ; *o* (ou *osès*) *borgueûs* ; *so l' breûnote* ; *âs brèyîres* ; *al brôχe* ; *o broû* ; *osès cacarôyes* ; *al cawète* ; *à clêr fa* ; *osès clôd'lis'* ; *osès côrîs* ; *à cwèrnoûmont* ; *al dèf* ; *d'vant tras'ni* ; *à djèron* ; *o djouprè* ; *o doyâr* ; *drî l' sè* ; *è d'la mêru* ; *as-êsès-fagnes* ; *osès pas do mont* ; *o fagnoû* ; *al falîχe* ; *o flohyon* ; *osès fotches* ; *o frêtchamp* ; *è glain* ; *al gotale* ; *so lès gotes* ; *â gotê dès taχ* ; *lès gros souhis* ; *so l' hazale* ; *ol hé d' bâdri-tchamp* ; *osès hés dès fis* ; *so lès hyèyîres* ; *â hôssî* ; *osès hotês* ; *â houlpê* ; *osès lavis* ; *o lîfa* ; *al mâle mèlée* ; *o matrinfa* ; *o monti* ; *osès nêtièrs* ; *o noûfa* ; *o pahis'* ; *ol pèré* ; *so pêr'hê* ; *â pîrâpré* ; *â plaksoû* ; *o poyon* ; *o reûf* ; *osès ritchâprés* ; *o r'mêstèr* ; *osès r'minsârts* ; *o r'nonpré* ; *al rotche ron-cô* [« rompt-cou »] ; *ol sâte* ; *â soûr* ; *so lès stèpés* ; *â stokê* ; *à tchapète* ; *o tchènê* ; *o tchèzâ* ; *â tîdje* ; *tièr dès fis* ; *ol trête* ; *o treunê* ; *so l' trî* ; *o trô dès massotês* ; *wèdrîfosse* ; *â wèr'hyê*...

12. **Hollange** [B 32] *holindje*. — Burnon *bærnon* ; Honville *honvèye* ; Sainlez *sinlé* ; Strainchamps *strintchamp*. | Le Chay *o chê* ; sur Gellet *su djèyè* ; *o park*... Rivières : *la sûre* ; *la strintche* ou *strantche*.

13. **Hompré** [B 30] *à ompré*. — Assenois *ès'nè* ; Chaumont *tchâmont* ; Clochimont *clotchîmont* ; Godinvalle... ; Grandrue *grand ru* ; Losange *lozindje* ; *à r'mî-tchampagne* ; *à r'mwavèye* ; Salvacourt *sèrwâcoûr*. | *al chade êwe*...

14. **Houffalize** [B 15] *à oufalîche* (*hôfalîche* Mabompré, Nadrin, chestrolais ; *houfalîχe* Grand-Halleux ; *oufalîse* Awenne ; etc.) — BP. *bordjeûs*. — *à l'èrmitadje* ; *â fâ Djèrâ* ; *à saint-Rok* ; *al tchapèle* ; *tchèrâ*...

15. **Les Tailles** [B 8] *so lès tèyes.* — Cedrogne *ol sèdrogne* (*sodrogne*); Censes *osès cinses*; Chabreheid *à* (ou *so lès*) *tchâpês*; Collas *osès colâs*; Coulée *osès coulêyes*; Le Fond *o fond d' tchâpé*; Pisserotte *al piχ'rote.* | *so lès fés...*

16. **Limerlé** [B 11] *limèrlé* [*nimèrlé* (Arbrefontaine)]. — Les Baraques *al baraque*; Gouvy *goûvi* [BP. *goûvion*]; Liherin *à lihèrin*; Steinbach *stinbaye.* | *brôba*; *fagne do gayèt*; *o fè, o r'mèfè* (Gouvy); *al vôye* et *o vèvî do fwè* (Steinbach); *rovrè*; *lès tombes...*

17. **Longchamps** [B 22] *lon-tchamp.* — Banal-Bois *à bènâ-bwès*; *à bèle fontainne*; Champs *à tchamp*; Fays *à fayi*; Flamisoul *à flam'joûre*; Fond-de-Laval *fond dol vâ*; Hemroulle *à hèm'roûle*; Mande-St-Etienne *à mande*; Menil-Fays *â mwin'ni*; Monaville *mon'navèye*; Rollé *rolè* (?); Rouette *à r(ou)wète*; Savy *sâvi*; Sery *sèri*; Somfontaine *som'fontainne*; Withimont *wètîmont.* | *âs-acins*; *à buvâ-fontainne*; *al blantche pîre*; *so lès crèsses*; *â djibèt*; *drî rifwè*; *o fagnoû*; *florcâ*; *mont d' djé*; *mont d' vâ*; *mont d'ônè*; *nîblâmont*; *nindinvâ*; *à non* [*lon*?] *dès falîches*; *prèyê*; *ri dès gotes*; *tchâbrimont*; *â tiyou*; *à ûmi*; *al valète*; *wé d' vâ*; *wé dol rotche...*

18. **Longvilly** [B 23] *lonv'li.* — BP. *poch'lon.* — Arloncourt *à r'loncoûr* [BP. *bat'boure*]; Aubourcy *à oûborci*; Bourcy *borci* [BP. *cou d' bari*]; Horritine *à oritine*; La Mine *al mine* [BP. *mineûr*]; Michamps *à mî-tchamp* [BP. *lès bês-èfants*]; Moinet *à mwin'nè* [BP. *lim'çon*]. | *à l'azète*; *al vî* (*h*)*aye...*

19. **Mabompré** [B 16] *mâbompré.* — Bonnerue *bon'ru* [BP. *suru*]; Engreux *à èn'grè*; Rangdoux *randou*; Rassaday *rassadê*; Rensiwez *rèn'sîwé*; Spitange *spitindje*; Vellereux *vèr'rœ* [BP. *gayèt*]. | L.-d. d'Engreux : *l'afrin*; *su brûmont*; *crèsse dès nûtons*; *crèsse dol wète*; *lès djèvrês*; *â d'zeû dès sè*; *fayê*; *fègnôle*; *fosse do dâl*; *grinvè*; *drî l' hadjâ*; *li hèrlo*; *lès k'mônês*; *mâdjivoye*; *lès molîres*; *la pètale*; *prandjîre dès deûs-Oûtes*; *ruchê do fwè*; *ruchê d' himbri*; *li tchèzâ*; *tchîstrèye*; *la wadjîre...*

20. **Mont** [B 14] *à mont.* — BP. *vê.* — Dinez *diné*; Fontenaille *font'naye*; Sourwerain *som'rain* [BP. *tchin*]; Taverneux *tavèrneû* [BP. *leû*]; Wilogne *wilogne.* | *anci*; *lès-èlmènes*; *al grape*; *al pavée...*

21. **Mont-le-ban** [B 9] *mont-l'-ban.* — Baclain *bâclin*; *halonru*; Langlière *langlîre*; Lomré *lom'ré.* | *brouch'-lès-fas*; *so l' dœfœ*; *al falîche*; *al fâte*; *osès fwès*; *lès hombâs*; *à isporci*; *so k'harci*; *al sâte hoyoûle...*

22. **Morhet** [B 25] *mor'hè.* — Remience *à r'myince*; Rosière *à rozîre* [BP. *capére*]. | *â hadjâ*; *à wăf* (ferme de Wavre)...

23. **Nadrin** [B 12] *nâdrin.* — G. *nâdronî.* — Filly *fèyi*; Ollomont *a nolômont.* | *bèle-meûse*; *â bètch du fî*; *bwès d' broye*; *so copète*; *èsès cwârês*; *èsès fochales*; *fond d's-î*; *è goz'bière*; *o han dès vês*; *è hatîre* (Hatilles); *o hèrou*; *houbièmont*; *â lê vèvî*; *al lède covêye*; *è mâlfwè*; *mwarfontainne*; *è nèvièrnîri*; *o ni dès poyes*; *âs-ondes*; *è pièrè*; *richê dès fagnes*; *è rwèzi*; *o sètî*; *so l' sitate*; *â snéri*; *o tchès'lé*; *tîbièwé*; *o vèrnov'lin...*

24. **Nives** [B 29] *nîve.* — BP. *chouvion.* — Cobreville *cobrêvèye*; Sure *sûre* [BP. *grèvî*].

25. **Noville** [B 19] *novèye.* — Cobru *cobru*; Foy *fwè*; Hardigny *ardigni* (*hardègni*?); Lusery *luz'ri*; Neufmoulin *â noû molin*; Rachamps *ratchamp*; Recogne *à r'cogne*; Vaux *à vâ*; Wicourt *wicoûr* (*wî-* ?). | *à fagnou*; *o fond doûfrè*; *à lès k'mines*; *mabâfwè*; *à nangueûltatche*; *â tchèzi...*

26. **Petit-Thier** [B 5] *â p'tit-tièr.* — BP. *lès bonbons* (parce que la fête s'appelait *fièsse âs bonbons*). — Blanfontaine *blantche-fontainne*; Poteau *â potô*; Sart-Hennart *o sârt hènâr.* | *hî d' bièriχ*; *lès mâlès pîres*; *tinseûbwès...*

27. **Sibret** [B 26] *sîbrè.* — Belle-eau *à bèle êwe*; Billeau *bilô*; Chenogne *à dj'none* (*à t'nogne* Ortheuville); Flohamont *flo(h)âmont*; Jodenville *djodinvèye*; Lavaselle *al vâzèle*; Mande-Ste-Marie *mande*; Poisson-Moulin...; Renapré *à r'nâprè*; Senonchamps *snontchamp*; Villeroux *vîroû* (?).

28. **Tavigny** [B 17] *tav'ni, tam'ni.* — Alhoumont *a n-alhoûmont*; Badrival...; *bèrnistape*; Bœur *beûr*; Buret *burè*; Cetturu *cèturu*; La Chaire *al chayîre*; Chamont *tchâmont*; Chantier *à chantié*; Cowan *cwan*; Goniprez...; Lambieval *molin d' nambièvâ*; Neuf-Pré *noûpré*; Pouhon (moulin de) *molin d' cwan*; Ri-de-Cowan *ri d' cowan*; Rouges-Fosses *âs rotchès fosses*; Vissoule *al vis'roûle*; Wandebourcy *wand'borci.* | *lès djèzâs...*

29. **Tillet** [B 24] *tiyèt.* — BP. *gayèt.* — Acul *à âcu*; Brul *o bru*; Chisogne *tchîzogne* [BP. *charogne*]; Cochelonval...; Copon *copon*; Fond-de-Tronle *o fond d' tronle*; Gérimont *djèrimont*; Houmont *hoûmont*; Hubermont *houbièmont*; Laval *ol vâ*; Loupville...; Magery *madj'ri*; Magerotte *madj'rote*; Milliomont *miyômont*; Pinsamont *pinsamont*; Rechimont *à r'tchimont*; Rechrival *à r'tchrivâ*; Renuamont *à r'nouwâmont*; Tompré *tomprè.*

30. **Vaux-lez-Rosières** [B 28] *a vâ (a)d'dé rozière.* — BP. *lès râwyês dè vâ* (à cause de leur prononciation?). — | Bois de Wavre *bwès d' wăf*; *à plantchipont*; *o passadje dè han...*

31. **Vielsalm** [B 4] *al vî-sâm'.* — G. *sâmiot.* — Beaufays *bêfayi*; Beche *bèχ*; Burtonville *bœ̀rtonvèye*; Cahay *cahê*; Comté *al contî*; La Chaussée *al tchâssî*; Hermanmont *hèrmanmont*; *â molin Lèbèke*; *â bwès L'mêre* ou *âl fagne Morê*; Neuville *ol noûvèye* [BP. *pîpîre*]; Priesmont *prés'mont*; *âs quatre-vants*; Rencheux *rinhyeû*; Salm-Château *à Sâm'-(-tchèstê)*; Taillis *â tèyi*; Ville-du-Bois *al vèye-do-bwès* [BP. *cawê*]. | *o bârfa*; *bonâfa*; *al combrôye*; *o djîbièfa*; *ol tchèstèce...*

32. **Villers-la-Bonne-Eau** [B 31] *à viyè.* — Bettlange *al bèt'lindje*; Chiversous *à tchîvèrsou*; Livarchamps *li-vârtchamp*; Losange *lozindje*; Lutrebois *lutrubwès*; Lutremange *lutrumindje*; Remofosse...; Saiwet *séwè.*

33. **Wardin** [B 27] *wârdin.* — BP. *tchèsse* (tête) *di tchin.* — Benonchamps *à b'nontchamp* [BP. *grèvèche*]; Bizory *bizôri, à b'jôri*; Bras *brâ* [BP. *vèrât*]; Harzy *à arzé, à r'ji* [BP. *tchacâ*]; Mageret *madj'rè* [BP. *chafion*]; Marvie *marvi*

[BP. *vê*] ; Mont *à mont* ; Neffe *à nèf* ; Saiwet *sèwè* ; Trécourt... ; Welz...

34. **Wibrin** [B 13] *wîbrin*. — Achouffe *à achoûfe*, ord[t] *à choûfe* ; Mormont *ol grande* (ou *pitite*) *mwarmont* ; Moulin des Ziettes *o l's-iyètes* ; Moulin de Wibrin *molin d' côrœ*. | *crèsse do neûr ome* ; *crèsse di hèrou* ; *hadjâ* ; *tièr dol sitate* ; *wassê*...

Arrondissement de Marche

1. **Marche** [Ma 1] *mautche*. — G. *mautchwès* ; BP. *mau-tchî*. — Famenne *faumène*. | *bovè* ; *lès dim'lètes* ; *fôle* ; *lès grands hîs* ; *è léri*...

2. **Amonines** [Ma 25] *à monène* [*dji va so monène*]. — Blier *blîr* ; Bois de Tave *bwès d' tâve*.

3. **Aye** [Ma 30] *ôye*. — BP. *godi*. — Château des Bas-Champs *tchèstia d' ba-tchamp* ; Château des Bord-Champs, *à bor-tchamp* (?) ; Hassonville *(h)assonvèye* ; Hogne *(h)ôgne*, *hôⁿgne* ; Tavis *à tâvi*. | *al hèspinte*...

4. **Bande** [Ma 44] *bande*. — G. *bandurlin*. — Bois-de-Bande *bwès d' Bande* ; Scierie de Martigny *à martinî* ; Scierie de Bande *al soyerèye* ; Vieilles Forges *aus vîyès fôdjes*. | *al bèyôle* ; *aus-êrô* ; *insès brikèts* ; *insès broûlès* ; *insès sèyis'* ; *ol fôye* ; *au magnî* ; *ol pièrîre* ; *o saucè* ; *è saufosse* ; *al tchaurnale* ; *au tchin·ne dès pèw*...

5. **Barvaux-sur-Ourthe** [Ma 10] *barvê*. — *bohon* ; *à p'tite barvê*. | *favroûle* ; *è fond dèl vâ* ; *so fouyeû* ; *lès hazales* ; *à momint* ; *èl neû* ; *so pissou* ; *so l' pous'* ; *al rotche ås cwèrbås* ; *so tchampoûle* ; *tchinrowe*...

6. **Beausaint** [Ma 41] *bêsain*. — *al bone fontainne* ; Hyon *hiyon* ; *â laid trô* ; Mierchamps *mièr-tchamp* ; *ron-tchamp* ; *ron-tchampê* ; Strument *à strumin*, *al grande sitrumin* ; Vecmont *vèk'mont* ; Vecpré *vèk'pré*. | *à bronse*, *li ri d' bronse* ; *à côrimont* ; *à harsé* ; *su l' sâte* ; Taillet *tèliè*...

7. **Beffe** [Ma 24] *bêf* (*bẽf* Beausaint, Hodister). — Bardonwez *bardonwé*; Magoster *mâgôstè*; Trinal *trînâ*; Wez de Chéoux *wé d' tchèyou.*

8. **Bende** [Ma 2] *binde.* — Jenneret *djèn'rèt* : l.-d. *li bouhon al tonîre*; *bwès tincrœ*; *è cwèrné*; *so djèrmémont*; *drî l' vå*; *è l'éclôs dè mèstré*; *è fond d' l'abêye*, ~ *dè gros cwèr*, ~ *dè p'tit cwèr*, ~ *dèl såte*, ~ *d' saw'hê*, ~ *d' tchèvå*; *è gotå*; *èl hé liyon*; *è houdjon*; *èl houfèye*; *so hwègne*; *ås maladrèyes*; *èl mê*; *è nèblon*; *è nèsson*; *li payis dè rwè*; *å pièri*; *so rawou*; *ås roupèyes*; *so sålindje*; *è tchèrès'rêye*; *å tèyou dès combes*; *è tincou*; *è trô al boune feume*; *è twèrpont*; *è walou...*

9. **Bomal** [Ma 5] *boumål.* — Herbet *hèrbèt*; Juzaine *djuzainne*; Petit-Bomal *à p'tite boumål*; *warichè.* | *coblance*; *cominale*; *mayance*; *so font'lène...*

10. **Borlon** [Ma 3] *borlon.* — Bois-de-Gra *å bwès d' grâ*; Laides-Basses *ås lêtès basses*; Oneux *ônû.* | *à âma*; *l'êwe dèl basse ås rainnes*; *l'êwe dè fond dè bwès*; *fontainne al så*; *èl hågueûye*; *so lès k'mounes*; *pont d'ompe*; *ri dès boubieûses*; *ri d' sèvrin*; *li soûrdon d'al hazîre*; *li viné* ou *bwès d' viné*; *å tîdje dè viné...*

11. **Champlon** [Ma 50] *tchimpion* (1). — *al bûse*; *bacou*; *al baurîre*; *al cârîre chinâ*; Hamrinne *ham'rène*; Journal *djurnâ*; Noirbras *neûrbrè*; *al survèliance*; *à trompe-souris*; Tultay *tultê.*

12. **Dochamps** [Ma 29] *dotchamp.* — Benasse... ; Freyneux *à frêyenœ*; *laid prandj'lœ*; Lamorménil *lamôrmayeni* (*lom'rumayeni* Grandménil, *lom'rèmayeni* Villers-s.-Gertrude)...

13. **Durbuy** [Ma 9] *dèrbu.* — Famenne *èl* (ou *d'vins lès*) *fåmène*; Fond de Vedeur *è fond d' vèdeûr.* | *al bate*; *so l' bati al bouwêye*; *èl cawèye*; *divins lès-èk'nèyes*; *divins lès vîhès hayes*; *so l' djibèt*; *drî lès mours*; *lès-ègrés Sainte-Marguèrite*; *ås-èrèsses*; *è fond d' souci*; *è* (ou *so*) *forèt*; *è gnårvå*; *è godèt*;

(1) On dit *tchimpion-ârdène*, quand on veut distinguer de Champlon (dép. de Waha) ou *tchimpion-fâmène*.

è halète; *è hasse*; *èl havêye*; *èl haye himpe*; *li hé d' vâ*; *li hoûrlê*; *è l'îyê*; *so monteû*; *è nâbôhî*; *è pont*; *al rotche al falêye*; *so sal'zène*; *âs spinètes*; *â stin-pré*; *al tchapèle dèl tchèrâ*; *so tchapli*; *è tchâvâ*; *â tchè dès tchênes*; *so l' tièr dès macrales*; *so triconlori*; *è l'ur'tèdje*; *è vâ*... | Ruisseaux affluents de l'Ourthe : *ri dè fond d' vèdeûr*; *ri d' sainte Djèn'-vîre*; *ri d' savon*; *ri d' souci*.

14. **Erezée** [Ma 19] *èrèzé*. — Aisne *à êne*; Awez *à âwé*; Briscol *brîh'cô*; Clerheid *clĕr-hé*; Erpigny *èrpigné*; Estiné *à èstiné*; Hazeilles *hazèye*; Oster *è stèr* (*d'èrèzé*); Sadzot *à sâdzo*; Sous-le-bois *d'zo l' bwès*. | *èsès crètales*; *èl dèf*; *li doyâr*; *â pont d'èrèzé*...

15. **Erneuville** [Ma 52] *à r'nuvèye*. — BP. *chafion*. — Beaulieu *bêlœ*; *bèle vûwe*; Cens *à cins* [BP. *bascolète*]; Grainstchamps *grain-tchamp*; Trèsfontaines *trèfontainnes* [BP. *lum'çon*]; Trinval *trinvâ*; Wembay *wimbé*; Wyompont *wiyompont*. | *à bwassèye*; *hambâ*...

16. **Forrières** [Ma 46] *forîre*. — BP. *fènèsse*. — *li Lome* (= *li grante ĕwe*) sépare Forrières Notre-Dame et Forrières Saint-Martin.

17. **Grand-Han** [Ma 14] *à grant'han*. — *bwès d'ènèye*; *à tchin·ne à han*; Marteau *cinse do mârtê*; *à p'ti han*; *à p'tite ènèye*; *å ravèt*; *à rome*. | *èl bouvîre*; *so côrœ*; *so hayè*; *è lĕri*; *molin d' fâv'nale*; *è nisprœ*; *âs rotchètes*; *so l' tchêyenœ*...

18. **Grandménil** [Ma 20] *è* (*grand*) *mayeni*. — Bergister *è bèrzîstè*; Bois del Moul *bwès dèl moûle*; Chêne à la Pierre *al tchêne al pîre*; Forge à l'Aplé *al fòdje a l'aplé* (ou *al plé* ?); La Fosse *èl fosse*; La Gotale *èl gotale*; Monchenoul *mon-tch'noûle* (*haute* ~, *basse* ~); Moulin de la Fosse *â molin dèl fosse*; Thy à la Vigne...? | *l'amante* (affluent de *l'ène*, l'Aisne); *è l'âsse* (ou *lâsse* ?); *â baconboû*; *è bahou*; *èl bor*; *èl bouhyaye*; *so lès boussines*; *so lès brouwîres*; *è brûmâyè*; *è côreû*; *è djèrâstêr*; *è djèrminmont*; *so lès djôgotes*; *â doyâr*; *so l'êwe* ou *so l'ène* (le long de l'Aisne); *è fa*; *so l' fagne*; *è fagnou*; *èl fâtche*; *è fayehyê*; *èsès fonds*; *èl fotche*; *â frati*; *è gofê*; *è gotâ d' mâfa*; *al gote*; *â grand fondrî*; *al hyade*

êwe ; al hâχe ; èsès hamindes ; è havi-sârt ; èl hazale ; èl hé dè pouhon ; è hèrdâvôye ; al hèsse ; al hèstroûle ; è houlpê ; è χwèz'vê ; è mâfa ; al mâle mèlêye ; è mêr-vèvî ; âs moûles ; è moûrlè ; è nènîpu ; drî lès noûs co(y)és ; è paχi ; è pèrémont ; â pèr'hê ; è pîr'pont ; è pîre al hé ; plinmont (drî ~) ; è pòlò ; â prandj'leû ; è pré χapé ; è rès'nale ; è ri d' l'ène ; al rainnâboû ; rouwale dès dj'valîs ; èsès rwâs ; so sèdj'vâ ; èl sitate ; èsès spèχes ; è tchâmont ; à tchant dè coq ; so l' tchêr ; è tchinrowe ; li trê dèl hiède ; è trî dame rin·ne ; è trô d' lèχa ; al vatch'rêye ; d'zo l' vèye ; èsès vint vèdjes ; al vôye dè stêr...

19. **Grune** [Ma 43] *grune.* — Roly *è rolî.* | *divant frèn'mont ; à wame...*

20. **Grupont** [Ma 54] *grûpont.* — G. *grûponî* ; BP. *mouche à stron.* — L.-d. *al rotche amablonte.*

21. **Halleux** [Ma 40] *aus halœ.* — BP. *lœ.* — Grand Halleux *o grand halœ* ; Petit Halleux *o p'tit halœ* ; Queue-de-Vache *à cawe di vatche.* | *o pouhou...*

22. **Hampteau** [Ma 23] *à ham'tê.*

23. **Hargimont** [Ma 37] *hardjîmont.* — Jemeppe *à dj'mèpe.* | *so l' djèrni...*

24. **Harre** [Ma 13] *håre.* — BP. *hårkê.* — Bois-de-Harre *bwès d' håre* ; Champ-de-Harre *å tchamp d' håre* ; Deux-Ris *li deûs-ris, å deûs-ris* ; Fagne *al fagne* ; Fays *å fayi* ; Roche-à-Frêne *al rotche à frin·ne.*

25. **Harsin** [Ma 38] *harsin.* — Charneux *au tchaurnœ* [BP. *tchaurnalî*] ; Chavanne *à chavane.* | *so l' fwè ; tchèf'neû-fayi...*

26. **Heyd** [Ma 11] *à hé.* — BP. *djè.* — Aisne *à ainne* ; Lignely *lègn'lî* ; Loheré *loh'ré* ; Ninane *èn-inåne* ; Tour *à toûr.* | *al copète dè ridœ ; so hotème ; tiè dès states...*

27. **Hives** [Ma 45] *à hîve.* — Lavaux *al vå (d' hîve)* ; Strument-Petite *li p'tite sitrumin.* | *dizo l' chayîre ; hèrbîvå ; è nåblêri ; pîrômont ; ru d' hévurzé...*

28. **Hodister** [Ma 32] *houdîstè.* — Gênes *djin·ne* ; Jupille *djupèye* ; Racelles *rècèle* ; Warizy *warèzi* ; Vecpré *vèk'pré.* | *djèn'hé ; pièreûché ; so l' tas'nîre...*

29. **Hotton** [Ma 17] *houton.* — Melreux *mèrlœ*; Menil *magnî*; Werpin *wèrpin.*

30. **Humain** [Ma 35] *umain.* — Buissonville *bouchonvèye*; Havrenne *(h)avrène* [BP. *mwin·ne*]; Thys *à tîs'.* | *borzîlœ*; *al dèf*; *li hî*; *al vauzale...* | Ruisseaux : *li bîran*; *li vatchò.*

31. **Izier** [Ma 7] *îzyêr'* (*îjêr'* à Xhoris). — Ferminne *fèrmène*; Malboutée *à mâboutèye*; Ozo *òzò*; Pont-le-Prêtre *â pont l'* (ou *d'*) *priyèsse*; Vieux-Fourneau *â vî fornê.* | *èl comène*; *èl fagnète*; *è fond d' cièle*; *è fond d' limbrêye*; *è maguin*; *so martchèt*; *â mazi*; *so nèhé*; *è pahi dè poûhon*; *è pèpin-fontainne*; *so rômont*; *à ronsonbou*; *âs rotchètes*; *so sal'zène*; *al tchèr'hote*; *â tchèr sinri*; *so l' tèyi*; *âs treûs clokîs*; *è trin·n'haye*; *è l'ûr'tèdje...*

32. **Laroche** [Ma 42] *al rotche.* — BP. *rodjè*; *carotchî.* — Borzée *bwarzèye*; Rogival *rodjîvâ* (?); Seureux *so l' plin d' seûrœ, -è*; Villez *viyé.* | *o hadjâ*; *so l' tchafor*; *o vèk'mont*; *vôye dès bot'rèsses...*

33. **Lesterny** [Ma 47] *lèstèrni.* — BP. *makè.* — l.-d. Wèwe *wêve*; Wey *wèyi.*

34. **Malempré** [Ma 22] *mâlimprèy.* — Xhoute-si-Plou *à hoûte s'i ploût.* | *so bahou*; *so bron-hé*; *so chovêmont*; *so lès coyês*; *èl crèpale*; *èl crès'nîre*; *â fa dè pou*; *è flouri-tchamp*; *èsès hèsses*; *à mârtin-fontainne*; *è mê*; *à pifosse*; *è son·nâri*; *so tchèbroufa...*

35. **Marcourt** [Ma 33] *marcoûr.* — Cielle *cièle*; Devantave *à d'vant tâve*; *laid prandj'leû*; Marcouray *macrê*; *à saint tîbaut.*

36. **Marenne** [Ma 27] *marène.* — Bourdon *bordon*; Menil *magnî*; Verdenne *vèrdène.*

37. **Masbourg** [Ma 48] *masbor.* — Mormont *mwèrmont.* | *à far'jon·ne*; *fornê d' saint-Michêl*; *è gros fayi*; *è hèdeûmont*; *è machi*; *è ôbin*; *li masblète* (ruisseau)...

38. **Mormont** [Ma 16] *mwèrmont.* — G. *mwèrmonî, -mou-.* — Eveux *à èvœ*; Fanzel *fanzé*; Hoursinne *hoursine*; La Forge *al fôdje*; Laid l'Oiseau *è lê d' l'oûhê*; Stockay... | *à l'amante*; *à mont-saint-vitœ...*

39. **My** [Ma 6] *mî*. — Ferot *fèrò*; Lambrée *limbrẽye*; Landrecy *landurci*; Missoul *missoûle*; Ville *à vèye*.

40. **Nassogne** [Ma 49] *nassogne*. — G. *nassognârd*; BP. *cawè*. — L.-d. *les clûzères*; *èsès fochales*...

41. **Odeigne** [Ma 26] *ôdègne*. — Belhée *so bèle hé*; Croix de Faz *al creû d' fa*; Moulins *â molin d'ôdègne*; Ostèr *è stêr* (*d'ôdègne*); Piron *pîron*. | *â bati*; *so lès coyẽs* ; *al hazète*...

42. **On** [Ma 36] (*à-y-*)*on* (*dji su d'on*). — G. *onè*; BP. *couyon*. — L.-d. *al bas' wẽye*; *è cortiyale*; *al jôrjîre*; *kèrwẽye*; *è tchèmont*...

43. **Ortho** [Ma 53] *ortô*, *ôrtò*. — Buisson *â bouchon*; Ferme du Vivier *cinse do vèvî*; Floumont (¹) *floûmont*; Herlinval (¹) *hèrlinvâ*; Hubermont *houbièmont*; Mousny *mouch'ni* (*asès cayôs d'* ~); Nisramont *à nizrâmont*; Roupage *roûpâtche*; Thimont *tîmont*; Vieux-Pont *â vî pont*; Warempage (¹) *warimpâtche*; Was *molin do was'*. | *èn-âdjîmont*; *fal'hoûle*; *â hèrou*; *long hadjâ*; *â makâ*; *pîrômont*; *bièrnîvâ*; *â ronbouchi*; *so l' sûhè*; *â wayẽ*...

44. **Rendeux** [Ma 28] *rindœ*. — Bardonwez *bardonwé*; Chéoux *tchèyou*; Hamoul *hamoûle*; Nohaipré *noyẽpré*; Ronzon *ronzon*; Waharday *wahardẽ*. | *à fayehẽ*; *inzè-ri* (*li ri d'*~); *li ri dè boyẽ*...

45. **Roy** [Ma 39] *rwè*. — BP. *liyon*; *rwayaume*; *rwèt'lî*. — Chovaimont *chovẽmont*; Grimbiémont *grimbièmont* [G. *grimbièmonî*]; Hernière *ol hêr'nîre*; Lignières *lègnîre* [G. *lègn'rẽ*]; La Rochette *al rochète*; Triffois *trifwè*. | *al basse*; *o bati al côre*; *è bièrnonvau*; *o brôjis'*; *su l' broûlin*; *à camon-tchẽnẽ*; *è cawe so fagne*; *dins lès cauves*; *al coûr so fagne*; *su djèvau*; *su l's-ẽrô*; *dins lès-ẽres*; *o fagn'lèt*; *è fond dès ris*; *o fwè*; *è gruzône*; *li hârdjôstè*; *li hèdrèye*; *aus hèsses*; *o hoûrlẽ*; *matoûfosse*; *o mokœ*; *è nolômont*; *su l'ôron'nè*; *o pachi do blanc*; *o pan*; *pècheûri*; *au pont dès wès*; *o ribôssẽ*; *ri dès boyẽs*; *al rotchète*; *è rôyemont*; *è sèrifosse*; *è spurin*; *su l' tchan-wè*; *o tchapẽ d' curè*; *o tchêrwè*; *su lès tchèzaus*; *au tchin'ne dès*

(¹) Ces trois villages forment les *treûs vèyes* (Trois-Villes).

pêw ; *o tchin·nis'* ; *ad'dé l' tèyou* ; *o triyoché* ; *o trô dès pôyes*, *~ do leû*, *~ do r'nau*, *~ do san'dal* ; *so l' viyè* ; *è waheûri* ; *è wame* (pré le long de la Wamme) ; *li wé dès coûpes* ; *li wé dès grognons...*

46. **Samrée** [Ma 34] *sâm'ré(y)*. — Berisménil *o mwin·ni* ; Lalu... ; Maboge *mâbodje*.

47. **Septon** [Ma 8] *sèton*. — Palenge *pâlindje* ; *à p'tite some*. | *so l' tère â leû* ; *â tchêne al mohe...*

48. **Soy** [Ma 18] *swè*. — Biron *bîron* ; Fisenne *fizène* ; Fontaine à l'Etoc *fontainne å stok* ; Melinnes *à m'lène* ; Ny *nî* ; Mignées *èl mignêye* ; Seron *seûron* ; Wy *wi*. | *ås bocales* ; *å bohèrè* ; *è djârdinèt* ; *fagnoûle* ; *fond d' tèyenêye* ; *à frèh'ris'* ; *å gossin-pré* ; *al grèf'rèsse* ; *ås hazales* ; *so lès his* ; *å limè* ; *mèhèrè* ; *d'zo mièrmont* ; *so mwarmont* ; *å nâpièri* ; *so pèyemont* ; *al plate* ; *al prèyale* ; *ås p'titès-êrèsses* ; *al ramêye* ; *al ronhe* ; *so roumont* ; *al så* ; *å stokæ* ; *èl tchampagne* ; *so lès tchès* ; *so tombæ* ; *å tronlis'* ; *d'zo wèn'hê-pré* ; *å wèyê...*

49. **Tenneville** [Ma 51] *à t'nîvèye*. — Baconfoy *baconfwè* ; Basseille *à bassèye* ; Berguemme *bèrguème* [BP. *cwèrbâ*] ; Converserie *al kiviès'rîye* ; Laneuville-au-Bois *al noûv'vèye* [BP. *mochon*] ; Mochamps *môtchamp* [BP. *boû*] ; Moulin Berhin *molin bèr'hin* ; Ortheuville *à (o)rteûvèye* [BP. *grèvî*] ; Ramont (*basse* et *haute*) *râmont* [G. *râmonî*] ; Ry-des-Chevaux (*ri dès tch'faus* =) *bârîre Matieû* ; Sainte-Gertrude *sainte-Djètrou*. | *bassèye* (*cinse di ~*, *ruché d' ~*) ; *al bondin·ne* ; *su boûmont* ; *al chayîre* ; *o coyé* ; *à croki-hèsse* ; *â cwarbâ* ; *o cwarnou* ; *djéf* (*è fond d' ~*) ; *o doyâr* ; *à èron-wè* ; *su lès-èwîs* ; *fagne dè fèri* ; *fayi d' luci* ; *à font'nale* ; *è frèyîr* ; *haye dol kiviès'rîye* ; *li hazèye* ; *ol hè* ; *al hèstroûle* ; *ol houssîre* ; *o k'twate prîse* ; *è lébôhi* ; *al lôt'néye* ; *al maladrîye* ; *è mèléri* ; *mustê-sârt* ; *à neûrbrès* ; *à ôgrihan* ; *à l'oné* ; *à plandjî-gote* ; *â poncé* ; *prè d' bîrè* ; *à prèle* ; *à r'nâcwè* ; *à r'noûvâ* ; *à roupsou* ; *al sipinète* ; *à snêmont* ; *âs sokètes* ; *stan-bî* ; *lès stréyes* ; *o tayin* ; *à tchalzogne* ; *à tchampé* ; *o tchênè* ; *à tch'nâ* ; *tulté* (*molin d' ~*) ; *tièr d'èrlèri* ; *à tombé* ; *è tronkwè* ; *al vintchîre...*

50. **Tohogne** [Ma 4] *tohogne*. — Coquaimont *cokêmont*; Hermanne *à hèrmane*; Houmart *à* (*grand* et *p'tit*) *houmâr*; Longueville *longuevèye*; Verlaine *vèrlainne*; Warre *wår* [G. *wårkin*]. | *so lès-amordins*; *so-lès-årbwès*; *bahou-fontainne*; *è bîlainne*; *èl bovrêye*; *al brèssène*; *å cèlîhî*; *è clin-tchamp*; *cou pèlé*; *insès crankions*; *è cwå*; *ås cwates*; *èl dèf*; *å djîve*; *so l' dowår*; *so l's-êwîs*; *so l' falêye*; *so lès fis*; *è fond dè djîvå*, *~ d' nawèri*, *~ d' nèblon*; *~ dè tèliè*; *insès fonds*; *insès forîres*; *èl frêd'vå*; *so frêyenæ*; *è glawan*; *è goudêmont*; *ås grantès trîhes*; *so grœ*; *è groumance*; *è han*; *insès havês*; *al haye ås pièris*, *~ di rômont*; *al hayîre*; *insès hés*; *so l' hé dèl calowe*; *èl hèm'rêye*; *è hèrbò*; *hèrnou*; *al hêsse*; *è hinon-sårt*; *è horzê*; *å hoûl*, *å gros hoûl*; *inte deûs soyes*; *è l'iyète*; *so lignår*; *è logn'gnêye*; *ås mårlîres*; *so mêmont*; *ås minîres*; *nanch'n(i)-oûle*; *è nandoyîre*; *è nihêre*; *nôssogne* (*èl grande ~*, *è li p'tite ~*); *pazê dès nêveûs*; *å pètrê*; *so lès pièris*; *èl pih'rote*; *plin d' grœ*; *å poncê*; *è pouhou*; *è prèyê*; *èl råvinète*; *so rœ*; *ås reûves*; *å ri dè wèyê*; *è rinzêye*; *è rouwå*; *so sèdj'vå*; *so stèpe*; *è tchårnœ*; *å tchè dèl crœ*; *so lès tchèrås*; *so tchip'tou*; *tèyis'*; *so l' tîdje*; *so l' tombœ*; *trîhe ås bèyôles*; *insès vås*; *èl våzale*; *d'zo l' vèye*; *so viré*...

51. **Vaux-Chavanne** [Ma 21] *èl vå* (*d' hyavan*). — La Gothal *al gotale*; Manhay *è man'hê*; Quoignelot *so l' cwègn'-gnò*. | *so l' bin dè cinsî*; *è bru*; *èsès corwêyes*; *so lès cwårtîs*; *so lès famis*; *è font'nale*; *so frum'rè*; *so lès gotes*; *drî haksêye*; *è hatoûfa*; *al hèsse*; *èsès lowårs*; *è maryinpré*; *so lès monts*; *ås moûles*; *è nèvrinstêr*; *è poussèt*; *ri d' djolipré*; *so lès rotches*; *è sèrine fagne*; *è spèleû*; *tchamp dè stêr*; *è tchamp roudjî*; *drî l' tchès'lin*...

52. **Villers-Sainte-Gertrude** [Ma 12] *à viyé* (1). — Grand Bru *å grand bru*; Iva *insès hîvås*. | *è l'acinse*; *à l'afru*; *à l'amante*, *è fond d' l'~*; *li babwès*; *li bonète*; *èsès bouyetês*; *so lès broûlins*; *bwès d' gôssène*; *èl coulêye*; *li djårdin*; *li doyår dè tchèstê*; *l'èwe d'ainne* [= l'Aisne]; *è fond d' mainn'hé*;

(1) Dicton : *Fèrîre, fèro, izyêre, ozo, êne sous hé, montez l' tyêr, vo-v'l(a) à viyé.*

å fornê ; so fôssème ; li gomîpré ; li havêye li lîve ; li hé dè wèyê ; li hèrdåvôye ; hèrwinstèr ; å hoûrlê ; li margalète ; å neûr brocå ; å prandj'leû ; pré dè tchèyenê ; so l' rôtæ ; li rouwå ; li såle ; å stokê ; è striyå ; so tchåmont ; è tchampê ; tère å tchêne ; tère al (ou *ås*) *mènîre(s) ; è tîbièlæ ; è tîgrouwi ; å tombæ ; trô d' hohyère* ou *dès lûtons ; trô d' souci ; so wèspron...*

53. **Waha** [Ma 31] *wahau.* — Bois Laguèsse *bwès laguèce* ; Champlon *à tchimpion-faumène* ; Hedrée *hèdrèye* ; Hollogne *(h)ologne* ; Marloie *maurlôye* ; La Rochette *al rotchète.* | *al creû ham'té ; al dèf ; so lès hîs ; so lès mont'nêyes ; è nolômont ; au saurté ; so lès tchèzaus...*

54. **Wéris** [Ma 15] *wèris'.* — Morville *mwèrvèye* ; Oppagne *opagne* (et ses hameaux : Pas Bayard *à pas bayâr* ; *èvè l' valêye* ; *èvè la-haut*) ; Wenin *wènin.*

Arrondissement de Neufchateau

1. **Neufchâteau** [Ne 1] *au tchèsté, -ê* (arch. : *au nûcható* Libramont, Bagimont ; gaum. *au tchèté* Rossignol, *nûtchèté* Ste-Marie-s.-S.). — G. *tchèstrolè, -é.* — Cours d'eau : *la vyère* et son affluent *l'is'lè...*

2. **Anlier** [Ne 76] *anliè.* — Beheme *péme* (*p'héme, pẽme*) ; Louftémont *loftémont* ; Vlessart *vlèssâ.* | *bassanfè ; chouviafè ; grand hè ; haut d' bèlfè-cræ ; morîfè ; pâtch'fè...*

3. **Anloy** [Ne 31] *anlè* (*-æ* Ochamps ; *hanlè* Freux). — BP. *fwâchète, chwâp(l)ète.* — Banlon *banlon* ; Les Petelles *aus pètèles* ; La Rochette *al rotchète* ; Voie du Moulin *al route du molin* ; Wachamps *à wa-tchamp.* | *bwès d' cwî* (bois de Kuic) ; *cinse du nargôfwè ; al novrèsse aye ; trô d' lûtons...*

4. **Arville** [Ne 14] *aurvaye.* — BP. *lum'çon.* — *al fond'riye* ; Hobremont *ôbrumont* (*molin d'zos* ~) ; *à torci* [BP. *coucou*] ; Moirmonay *mwârmoné* ; Poix *pwè* [BP. *piètri*] ; Rochette *la rotchate* ; Pont-à-Smuid *o pont-à-Smu* ; *à Sainte Ad'line* ; Thier de Gobaille *tiêr du gobaye.* | *l'afréte* (ou *la fréte* ?) ; *à l'apla ; o bati do (h)iardî ; al bèyôle ; o biyé ; aus bocayes ; al bouchîye ; o brumont* (à Hautbrumont) ; *bwès do fayi,* ~

dès trosses, etc. ; *so l' bwisté* ; *al cawe do mwin'ni* ; *o cô do fayi* ; *à coyemont* (*bwès d'* ~) ; *à cwan'tin* (*bwès d'* ~) ; *o démont* (*lu grand* ~, *l' pètit* ~, *o d'zeû do* ~) ; *o djavré* (syn. *o p'tit prè*) ; *à djèrmwinvau* ; *o djî-tchamp* ; *o djîve* ; *al djustice* ; *o d'zeû do plane* ; *à èn'zîye* (Henzie) ; *aus-èritadjes do coturî* ; *l'éw'line* ; *à l'éwi* ; *al fagne* ; *aus falîjes* ; *o fayi dès tch'faus* ; *l' fiarson* ; *al find'rîye* ; *o flachau* ; *aus fôdjes du pwè* ; *aus fontainnes* ; *la fontinale* ; *o font'ni* ; *al forneló* ; *asès fosses* ; *aus fautchéyes* ; *à fôyin* ; *à frêre ome* (*l'éwe du* ~, ruisseau de St-Hubert jusqu'à Poix) ; *à glign'fontainne* ; *aus glorièles* ; *à gobaye* (*fond d'* ~, *ri d'* ~) ; *à gôdinfayi* ; *al gofe dès tch'faus* ; *à groû-tchamp* ; *à grûstréye* ; *o* (*h*)*ambó* ; *à* (*h*)*arnifontainne* ; (*h*)*azale* (*al pètite* ~) ; *haye sutran'n'bû* (*-boû* à Lorcy) ; *al hè* ; *lès* (*h*)*orlé* ; *à* (*h*)*ougne* (*al basse* ~) ; *inte deûs vayes* ; *à l'îye* (île) ; *au k'twar-tchamp* ; *à lascôpont* ; *al linguète* ; *à li-tchèrau* ; *à lodjîri* ; *à lon-djèrnau* ; *à maufwè* ; *mont* (*o* ~, *drî l'* ~) ; *à monteûfosse* ; *à montavau* ; *à mouchéfontainne* ; *à moyî* ; *l' ni dès vôteûs* ; *à niclou* ; *à l'ô-bovî* ; *à l'ône* ; *à l'ôné* ; *o pal'ton* ; *su lès pèrès* ; *au pètacu* ; *o prè baforè*, ~ *cwarbîye*, ~ *dès tchandayes*, ~ *do poû*, ~ *do tyèr*, etc. ; *o prèyé* ; *lu ri douwé* ; *o ro* ; *o ronchî* ; *ronfayé* ; *au ro*(*y*)*is'* ; *au sâbe* ; *o saucis'* ; *al supawinte* ; *al supinète* ; *su l' sutrissou* ; *au sûzon* ; *tazè* (*au p'tit* ~) ; *o tchaume* ; *aus tchawîres* ; *à tchèn'luvé* ; *o tchèni do mont* ; *o tchènibu* ; *o tchènijé* ; *o trô d' lin-tchamp* ; *vaye* (*d'zo la* ~ ; *inte deûs* ~) ; *al voye dol doûne*, ~ *du mifôprè*, ~ *dol fochale*, etc.) ; *à wacômont* ; *à wawin* (*fond d'* ~, *ri d'* ~) ; *o wè dès trosses* ; *à widjô-fontainne* ; *à wérimont* (ou *wî-*)...

5. **Assenois** [Ne 63] *à*(*y*) *as'nwa*. — *bèrnimont* ; *coustæmont* ; *aus fossès* ; *habauru* ; *à la vau* ; Naleumont *a noleûmont* ; *à niv'lè* ; *ou sârt*. | *à tch'fau-dò* ; *au wassê*...

6. **Auby-sur-Semois** [Ne 57] *à aubî*. — BP. *lès boucs èt lès gates*. — La Geripont *la djèripont*. | *la djirgainne* ; *l' maka* ; *la platin'rîye* ; *au pré la byaurde*...

7. **Awenne** [Ne 9] *à nauwainne*. — BP. *vé*. — *auwainne*, seulement dans *bwès d'* ~ ; *lès batis* ; *bavinstè* ; *bèron-pautche* ; *o bèyôlî* ; *bilaude* ; *bwès d' murwau*, etc. ; *al cawe di tchèt* ;

dins l' citréye ; al comène ; al corone ; dins l' côrò ; li crawi ; creû d' tchap'lîye ; al creûjète ; al cwasse ; à djimbe ; li doyêre ; fal'jon·ne ; li flache ; o font'ni ; li grand plantis' ; li grande fagne ; grîjou ; li gritchète do crapaud ; li haye madame ; hè (*drî l'~*) ; *o* (*h*)*ièrdau ; à inson* (Hinson, ruisseau) ; *al justice ; machi* (*bwès d'~*) ; *à masblète ; al minîre ; à m'neûri ; su l' nou*(*w*)*è ; ônwè* (*d'lé ~*) ; *o pal'tò ; ri aus planes ; ri dès bûses ; ri dès misdreûs ; ri djèrmwinvau ; o sartê ; o saurtê ; lès saint-Michél* (bois) ; *al sofleûre ; à sotêmont ; li stokwè ; lès tchafors ; o tchamp d' cwarnaye ; à tch'fau-dò ; tiêr dès grites ; lès tombes ; o tombwè ; lès-ûlainnes ; o wassé...*

8. **Bagimont** [Ne 65] *badjimont.* | *ou banê ; ou mintchènwa...*

9. **Bellevaux** [Ne 55] *bèl'vó.* — *la cornète.*

10. **Bertrix** [Ne 44] *bèrtrè.* — BP. *baudèt.* — Burhaimont *beurêmont* ; Les Correttes *aus côrètes* ; Courbeure *al courbeûre* ; La Flèche *al fèche* ; Linglay *linglê ; al mal-djoyeûse ; au nûmolin ; au saupont* ; Wibeauroche *à wîbôrotche.* | *alou* (*su l' ~*) ; *arci* (*padrî ~*) ; *à l'aumoun'riye ; à l'aute asse* (= la haute hêtre) ; *ou babiné ; beurlonfayè ; à boêmont* (*bwê-*) ; *au combri ; al crotchète ; au cu d' mont ; al cwâ dou jarbó ; al djirgainne ; ètang dou borœ ; aus fèroûles ; ou keulò ; al keumine ; a leuchi ; mènifayè ; al morêpîre ; au mûnó* (ruisseau) ; *a l'on·nou ; a bèl on·nwa ; lès pateures dou bobè ; au pîrou ; au plaune ; au prîjé ; à r'naumont ; lès rotchètes ; aus scayîres...*

11. **Bouillon** [Ne 70] *bouyon.* — [cadastre : Tandel, VI, 312].

12. **Bras** [Ne 25] *brau.* — *al basse* (et *haute*) *brau* ; Seviscourt *à zviscoûr* (*swis-* ?). | *à waransârt...*

13. **Carlsbourg** [Ne 36] *calseboûr* (anc[t] *saussère*). — BP. *tayan.* — Merny *mèrnî* [BP. *waspe*]. — [cadastre : Tandel, VI, 777.]

14. **Chanly** [Ne 7] *tchanlî, -i.*

15. **Corbion** [Ne 69] *côrbyon* (*corbyon* Rochehaut, *cor-*

bœyon Laforêt). — G. *corbelò.* — Frahan *frô-an.* — [cadastre : TANDEL, VI, 568.]

16. **Cugnon** [Ne 72] *keugnon.* — G. *keugnotî.* — Mortehan *à mortehan* [BP. *tahan*]. | *tîbôrotche*...

17. **Daverdisse** [Ne 10] *dav'disse.* — BP. *cousin.* — Bannet *banè-saurt* ; Mohimont *moyimont.* | *l'al-matche* ; *amont l'êwe* ; *lu bati* ; *lès brûlins* ; *lès burins* ; *bwès dès tchènéyes* ; *lès cochètes* ; *èl comène* ; *lu côré* ; *lès falizûs* ; *è fond d'vè Lèsse* ; *lu franri* ; *lu goufe boreû* ; *è grougnô* ; (*h*)*aw'dêréye* ; (*h*)*aye dès mouches* ; *à massômont* ; *lès mazis* ; *è nadrifontainne* ; *lu neûbî* ; *pont dès barbouyons* ; *lès rafroyis'* ; *ri d' din·nan* ; *al ron-dwâve* ; *lès rotis* ; *à saurtê* ; *lu sèra* ; *al sipinète* ; *tchamp f'nô* ; *tchitch'ron* ; *trô do leû* ; *à zbêmont* ; *à zbômont*...

18. **Dohan** [Ne 71] *dô-an* (*dô-a* Bagimont). — La Cornette ; Hayons *lès ayons.* — [cadastre : TANDEL, VI, 600.]

19. **Ebly** [Ne 49] *êblî.* — Bombois *banbwa* ; Maisoncelle...

20. **Fays-les-Veneurs** [Ne 42] *ou fayé* (*fayi l' vaneur* Offagne ; *ou fayi d' vaneûr* Bagimont). — G. *fayijé, -è.* — Pont-le-Prêtre *pont l' présse* ; La Croisette... | *côsses* (moulin des ~)...

21. **Framont** [Ne 30] *ou frômont* (Offagne, Bertrix), *frâmont* (Rochehaut). — G. *frômontî.* — *al basse-coûr* ; *au bosquèt.* | *à l'almwène* (ferme)...

22. **Freux** [Ne 26] *frœ.* — Bourgnimont *bougnimont* ; Freux-Menil *o mèni* ; Freux-Suzerain *frœ-suz'rain* ; Remaux *à r'mau.*

23. **Gembes** [Ne 20] *djimbe.* — BP. *minousse.* — Rix-de-Bissu *ri d' bissu.* | *bwâban* ; *l' culéye* ; *à djimbréye* ; *so dumont* ; *gossô* ; *ou grèvî* ; *al mache* ; *massômont* ; *su lès moyus* ; *ou tchên'lis'*...

24. **Grandvoir** [Ne 45] *grand-vwâr.* — Fineuse *fineûse.*

25. **Grapfontaine** [Ne 61] *grap'fontainne, -êne.* — Harfontaine *harfontainne, -êne* ; Hosseuse *à hosseûse* ; Montplain-

champs *monplintchamp* ; Nolinfaing *nôlîfè* ; Warmifontaine *warmifontainne, -éne* (*warmiche* à Straimont).

26. **Halma** [Ne 5] *à almau.* — Neupont *au noû pont.* | *au bloké* ; *à djeûmont* ; *à ronché* ; *al tchèstréye* ; *al tchaurnouye...* Ruisseaux : *ré d' coûji, ~ d' wéri, ~ là pa-d'zò.*

27. **Hamipré** [Ne 62] *à (h)amîprè.* — Marboy *marbê* ; Nanmoussart *nanmoussé* ; Offaing *à ôfè.*

28. **Hatrival** [Ne 15] *atrivó* (*dju su d'atrivó* ; *dj'è va à trivó*). — BP. *cwarbó.* — Poix (et Val de Poix) *pwè* [BP. *piètri*] ; Pont-de-Libin *pont d' lìbin.* | *à l'abanîs'* ; *à l'atchè* ; *bati* (*d'zo l' ~*) ; *bènau-bwès* (Banalbois) ; *bèrtaumont* ; *o bèyôlis'* ; *au blanc cayau* ; *à brouyîre* ; *al câréye viréye* ; *aus cârîres* ; *al citadèle* ; *al cougnèl'rîye* ; *à d'la l'éwe* ; *l'éwe du Lome* (= *al nwâre éwe*) ; *l'éwe dès leûponts* ; *l'éwe do pont* (= *lu wè*) ; *al fagne pétrasse* ; *à fingri* ; *lès flachés* ; *fontainne cwètin* ; *al for'rîye* ; *lès frétins* ; *al friponè* ; *al gotale* ; *al haye au coké* ; *à lambéfwè* ; *lès leûponts* ; *o mam'lò* ; *à margò* ; *mon-forè* (*drî ~*) ; *à namwèzi* ; *à namblofosse* ; *l'ô d' l'ônè* ; *al pavéye* ; *al pèch'ri* ; *lu pèrè* ; *o péri* ; *à piarzé* ; *à pich'roûle* ; *au pîrwa* ; *au pont-à-Lome* ; *o prè au pwè, ~ al fréche*, etc. ; *o rò* ; *o rond saint-R'mauke* ; *al ronde viréye* ; *rotœ́* (*au fond do ~*) ; *lès rwasses tchârs* [= thier] ; *à rwat'fontainne* ; *al sér'riye* (prairies) ; *al soke* ; *à stovale* ; *tchamp dès gates, ~ dès monts, ~ dès pouyes, ~ do rœ́* ; *o tchapé d' curè* ; *aus tchaulates* ; *à tchau tchainne* ; *lès tchènijés* ; *al tchèrbon'rîye* ; *d'zo la vaye* ; *al vîye cinse* ; *aus voyes dès yutes* ; *lu wè...*

29. **Haut-Fays** [Ne 19] *à aufayi.* — BP. *marcau.* — Gerhenne *djèrène* (*bwès d' ~*) ; Mont *au mont* ; Sclassin *à sclassin* ; Scotton *au scoton.* | *al goubièrdûre* ; *gribôle* ; *lès-ochîres* ; *pont d' louwan* ; *au rambré-saurt...*

30. **Herbeumont** [Ne 73] *arbûmont* (*à r'beûmont* Bertrix ; *harbeûmont* Ste-Marie-s.-Semois). — Linglay *linglé* ; Le Boulois ; Côte d'Aise ; Les Fées ; Moulin-Nawés ; Le Terme.

31. **Jehonville** [Ne 38] *tchonvîye*. — BP. *pôrotchî* (1). — Acremont *à ôcrœmont*; Blanche-Oreille *à blantche orèye*; Luchy *a lœchè*; Moulin de la Flèche... ; Sart *ou saurt*. | *la mére d'éwe* (ruisseau).

32. **Juseret** [Ne 48] *djuz'rèt*. — BP. *cu d' djusse*. — Bercheux *bêrtchœ́* (*byèr-* à Vaux-les-Rosières) [BP. *gros gueûs*]; Lecheret *lèch'rè* [BP. *rèkèkè*].

33. **Lavacherie** [Ne 18] *al vatch'rîye*. — BP. *vatchò*. — Fraiture *frêteure*; Gothal *al gotale*; Le Jardin *â djârdin*; Sainte-Ode *à sainte-Oûde*; Les Tailles *âs tayes*. | *al bèrote*; *bî-fontainne*; *à bokêsârt*; *ruchê do brouk*; *o sèlî*; *â tchès'lin*; *à yèmont*...

34. **Léglise** [Ne 64] *à l'èglîje*. — Burnaimont *burnẽmont*, *-ant*; Gennevaux *djèn'vau*; Narcimont *narcimont*; Wittimont *witchèmont*; Xaimont *gzẽmont*.

35. **Les Hayons** [Ne 56] *lès (h)ayons*.

36. **Libin** [Ne 24] *lîbin* (*à* ~; anc^t *aus* ~). — BP. *tchin* — Libin-Bas *al basse lîbin*; Libin-Haut *al haute lîbin*; Poix *pwè*; Pont-de-Libin *ou pont d' lîbin*; Remy-Fontaine *al rumi-fontêne*. | *al bôle du myot*; *bwès dès tchip'teûses*; *ou bwès-à-ban*; *contran (h)é*; *al cwône*; *fontêne roudji*; *al hé*; *à lôribichi* ou *rôlibuchi*; *à miyan-tchèrau*; *ou monti*; *à mwẽtèró*; *à oussi*; *al pêrẽye*; *ou pèribuchi*; *ou pèrijẽ*; *rõdour*; *ou tchènè*; *tyène du Lèsse*; *la vôye du l' supèsse (h)âye*...

37. **Libramont** [Ne 34] *lîbraumont*. | *à bonance*...

38. **Lomprez** [Ne 3] *lonprè*. — Barzin *baurzin*. | *dwâve coroûle* (?)...

39. **Longlier** [Ne 47] *longuiè*, *loŋliè*. — Gérimont *djérimont*; Laherie *al (h)èrîye*; Marbay *marbẽ*; Massul *maussu*, *mâssu*; Molinfaing *molîfè*; Morival *morivau*; Respelt *à r'supé*, *à ûrsupé*; Semel *à smèl*; Tronquoy *tronkwè*, *-a*. | *al biauvène*; *al bôre dou r'nau*; *à boufrêmont*; *bwas dou*

(1) A Offagne, *aus pôrotches* = Jehonville, Acremont et Sart.

présse; *aus côrmonts*; *à crantémèlè*; *al falôse*; *al fègnoule*; *à god'lin-tchamp*; *al goutèle dès hès*; *à halafosse*; *al hasse*; *drî la hè*; *à hins'lè*; *aus hokètes*; *al jème*; *au lavi pèt'lè*; *à mardjièfosse*; *à marfontainne*; *à mèrminfè*; *à montavau*; *à môrgoute*; *lès moûssières*; *au nik dès coqs*; *à nodeûpont*; *prè dou gayèt*, ~ *aus-ônèles*, ~ *aus pûs*, ~ *aus troufes*; *à prin'nœ*; *à ranfè*; *aus r'bûres*; *à ribêmont*; *au spinwa*; *à stropè*; *al tachète*; *al tchaurnière*; *ou tchès'lè*; *ou tchèzau*; *à tchin pèdu*; *ou tèrme*; *vouye dès fèrs*...

40. **Maissin** [Ne 22] *mêssin.* | *rôli*...

41. **Mellier** [Ne 75] *mâliè, mêliè.* — BP. *grèviè.* — Rabiquet... ; Rancimont *ransyèmant* [BP. *cu d' possan*]; Thibessart *tchèbèssâ* [BP. *tchacâ*].

42. **Mirwart** [Ne 8] *mirwau, murwau.* — BP. *tièsse di tch'fau.*

43. **Moircy** [Ne 27] *mwârci.* — BP. *pouch'lèt.* — Bonnerue *bon'ru*; Jenneville *tchèn'vèye.*

44. **Noire-fontaine** [Ne 54] *nwâre-fontainne.* — La Mangroule *al mancroule*; Moulin Hideux... | *à m'nû-tch'nè*... [cadastre : Tandel, VI 625].

45. **Nollevaux** [Ne 41] *nolèvau.* — Almache *al mache*; Plainevaux *plainn'vau*; St-Eloi *saint-èlwa.*

46. **Ochamps** [Ne 32] *ôtchamp* (*oûtchamp* Bertrix). — BP. *bouké.* — Gerbefay *djèrbéfè* (*-fwè* à Libin); Maubeuge *maubeûche*; Roumont *roûmont.* | *à ard'yon*; *ou bègné*; *bwès d' coûrbôle*; *bwès d' luchî*; *ou difèrin*; *al djéte*; *al dûte*; *lès fègnes*; *à fouyé*; *l' grand rolè*; *al héye*; *à nargôfè*; *al non maryon*; *ou pérwa*; *al pîré*; *lès poû-pèlé*; *à ronfè*; *drî l' tombwè*; *aus vîy' œtes*...

47. **Offagne** [Ne 43] *ofagne* (*ofègne* Bertrix). — G. *ofagnî.* — Assenois *aus-as'nè, -œ* (1); Girgaine *la djirgainne*; Glaumont *glômont* (*grô-?*). | *al fèche*; *à fèrin*...

(1) Synonyme *au p'tit viyadje*; on y va *pèrliner* à saint Agrapau, le 18 août, pour coliques d'enfants.

48. **Opont** [Ne 29] *ôpont*. — Les Abyes *lès-abi*; Beth *à bè*; Buisson *beuchon* (= *ou buchon dès pouyes* Lesse-Redu); Frène *frin·ne*; Our *oûr*.

49. **Orgeo** [Ne 58] *ôrdjô* (*ourdjô* Bertrix). — *al byolète*; Biourge *biyoûrdje*; Les Ferrues *lès fèrû*; Haute-Flèche...; Nevraumont *nèvraumont*; Rossart *rôssau* (BP. *poulain?*); Saupont *ou sôpont*; Waillimont *wayimont*; Willechauve...

50. **Paliseul** [Ne 37] *palijû*. — BP. *gurnouye*. — Bergimont *bèrdjimont*; Launoy *lon·nè*, *-œ*.

51. **Porcheresse** [Ne 21] *pwâtch'rèsse*. — BP. *gadò*. — Laloux *lâlû*. | *bèrlôtchamp*; *boulis'*; *à ôdrîye*; *grin-tchi*; *à tchitch'ron*...

52. **Poupehan** [Ne 68] *poupan*. — BP. *daurnê*; *popinò*. — (cadastre : Tandel, VI 656]. | *lès condj'rœles*; *mèrlœhan*; *ou radji*...

53. **Pussemange** [Ne 67] *pûs'madje*. [cadastre : Tandel, VI 663]. — G. *pûs'madjò*.

54. **Recogne** [Ne 33] *à r'cogne*. — Neuvillers *nûvyè*; Olinfaing *olinfè*; Serpont *au sêrpant* (*ou syêrpont* : Libin). | *l'aclôs d' la lòre*; *bèlègne*; *brêdô* (= ferme d'Olinfaing); *su la côrète*; *au landibu*; *su l' nèviôlòr*; *al pane*; *su l' rabot*...

55. **Redu** [Ne 11] *à r'dû*. — BP. *tchitchoû*. — Boucat *au bouca* [G. *boucatî*]; Hamaide *à amwêde*; Lesse *à lèsse* [BP. *mik'lèt*; *vèssoû*]; Molhan *molan*; Sechery *à sètch'rî*. | *bwès dès cochètes*; *à b'zoû*; *lès chafté-louwi*; *al culéye du lauvau*; *ou djêf*; *l'êwe du Lèsse* (= la Lesse); *fontainne dès tassons*; *lès mautches*; *à ontrûle*; *pinval* (*montéye du* ~); *pont dès barbouyons*; *lu ri d' glan*; *rigaufontainne*; *ou ro*; *ou rôli*; *al rotche du chi*; *â salmanfwè*; *lès spèches*; *la spèche d'èn-abruvau* (ou *du nabruvau*); *la taye du Lèsse*; *al viréye du ravyêr*...

56. **Remagne** [Ne 28] *à r'magne*. — BP. *grèvî*. — Chenet *à tchin·nè*; Nimbermont *à nimbièrmont*; Rondu *à rondu*.

57. **Rochehaut** [Ne 51] *rotchau*. — BP. *rotcholî*, *panse de gad'lî*. — Frahan *frô-an* [BP. *frô-inò*, *panse de gadò*]; Hour

à oûr; Laviot *à lèvyó*. | *à l'astrèle*; *l'aye aus fourtches*; *l' ban coumin*; *batijé* (*virée dès* ~); *le bochèt*; *lès cimbes*; *cornæ-fontainne*; *lès côsses*; *djèraufosse*; *la doûve*; *la falijote*; *lès falwâjes*; *aus fètchîres*; *goutèle bœrô*; *à gwétchamp*; *kæ̀* (cul) *d' morimont*; *keûe d' téne*; *ou lîri*; *la lîrèsse* (ruisseau); *lès mazis*; *drî l' pali*; *pîdj'rû* (*la virée dou* ~); *la pîrée*; *la platèle*; *potî*; *ou pragnou*; *pré bassô*; *pré grîjon*; *pré d' flœhò*; *pwârî maorlé*; *le ravér*; *r'mîfontainne*; *r'missó*; *le routi*; *d'ssæ scrocrémont*; *la spèche* (*al sepèche*); *ou tabourèt*; *tchamp aus boûles*, ~ *dou fî*, ~ *saint-œrban*; *au tchaurme*; *la tchèrau*; *téne* [= thier] *de mèlî*; *la tombèle*; *aus trintchis'*; *vôye dès faunwas*; *al wâtchîpré*; *lès wintchîres*... | l.-d. de Frahan : *lès bé tchèné*; *le bondon*; *lès brassû*; *al côre*; *la croûjète*; *éjî-tèrme*; *lès frèchi*; *la gragnète*; *lès-îlèts* ou *lès-yé*; *la(h)îye* (*trô d'* ~); *lès prîyes*; *lès rôdes*; *rouv'lèt*; *tchèsté d' montragu*; *trècô*; *virée d' la caton*; *lès vôlyètes*... Ruisseaux : *bonræ*; *boutche dou ræ*; *à dévinræ*. — [cadastre : TANDEL, VI 670].

58. **Sainte-Marie** [Ne 35] *sainte-marîye*. — BP. *balò*. — Bernimont *bèrnîmont*; Laneuville *al nûvèye*; Ourt *à oûr*; Renaumont *à r'naumont*; Wideumont *wideûmont*.

59. **Saint-Hubert** [Ne 16] *sain* (*y*)*ubér*, ord[t] *o bork*. — G. *borkin*, f. *-ine*, *-ane*. — Chermont *tchîrmont*; Hurtebise *à èrtubîche*; Maladrie *al maladrîye*; Moulins *molin d' là-(h)aut*, ~ *d' lauwau*; Le Parc *l' park*; Saint-Michel *Saint-Michél*. | *lu bèyôlî*; *bilaute* (*riché d'* ~); *bî do leûpont*; *bî d' narèdé*; *al blanke fagne*; *aus clérès fagnes*; *al comane*; *crwa do fèyó*; *au cu do for*; *al cuviès'rîye*; *diglète* (*riché dol* ~); *djavré* (*fosse à* ~); *al dôneûse*; *fagne dol bone*; *fagne du toliyó*; *lu fayi* (*bwès do* ~); *fontainne dol saute*; *à fwa* (*prè d' fwa*); *al glacîre*; *aus gotes*; *haye madame*; *à hèn'zîye*; *aus leûponts*; *mintche* (*prè d'* ~); *mwate-bone-fème*; *à nwâr bin*; *à palogne*; *plainne hè*; *lès près d'zo l' vaye*; *lu ri-bélé*; *rôlis'*; *al saute*; *al sucayîre*; *au tchènè*; *au tchènwa*; *tièr dol bone*; *voye du Vèscuvaye*; *waye nigote*...

60. **Saint-Médard** [Ne 59] *saint-mèdâ*. — Bois-Chaban *boch-à-ban*; Gribomont *gribômont*; Wallimont *way(i)mont*.

61. **Saint-Pierre** [Ne 39] *saint-pière.* — Flohimont *floyimont* ; Lamouline *al moline, -ène* ; Presseux *à prèssœ* ; Sberchamps *à zbêrtchamp.* | *à bèlègne* ; *moyè-saurt...*

62. **Sensenruth** [Ne 53] *sansanru.* — Brihahan *bri-ô-a* ; Curfooz *curfô.* — [cadastre : Tandel, VI 685.]

63. **Smuid** [Ne 13] *smu.* — BP. *leû.* | *al gofe à flimont...*

64. **Sohier** [Ne 2] *soyîre.* — BP. *vèchau.* — Fayis *à fayé* ; Froidlieu *frèyœ* (1) ; Gongon *tiène di gongon.* | *bwès d' dîvau* ; *copu-tiène* ; *al crwèjète* ; *flinvau* ; *à rômont...*

65. **Straimont** [Ne 50] *strémont, -ant.* — Foulouse... ; Hestroi... ; Martilly *mart'li,* Menu-Goutte *à m'nigoute.* | *la v'yère* (affluent de la Semois)...

66. **Sugny** [Ne 66] *suni.* — BP. *ma-cu.* — La Courriette... ; *moulin lauvau* ; Pré Pierret *pré pîrèt.* — [cadastre : Tandel, VI, 708.]

67. **Suxy** [Ne 74] *chœchi.* — Cheraimont...

68. **Tellin** [Ne 7] *tèlin.* — BP. *cadèt.* | *aus-alwins* ; *li bru* ; *bwès d' bèstin* ; *carwè* ; *côrè* ; *au fouyi* ; *poûjou* ; *al sitape* ; *tèl'né* (Telnay)...

69. **Tournay** [Ne 46] *tourné.* — Guéflenière *wèflin'nière* ; *à p'tit vwâr* ; Verlaine *vèrlainne.* | La Fournelière *la fourn'yère...*

70. **Transinne** [Ne 12] *transine.* — BP. *lès-oulines.* — Baraques *lès baraques* [G. *barakî*]. | *à bon-(h)é* ; *ou bwès-à ban* ; *ou bwès madame* ; *lu bwès d'oû* (Hou) ; *al crayîre* ; *à djidjò* ; *al hé* ; *à malimont* ; *à malplaké* ; *au martcha* ; *à miyômont* ; *al pitite suwète* (*sou-*) ; *à pièrzéye* ; *al rotche* ; *à tchanmont* ; *ou tchènò...*

71. **Ucimont** [Ne 52] *ûcimont.* — BP. *lès-oulinots.* — Botassart *bôtôssô.* | *le choûr* [= source] *dou grand ru* ; *coup'-lemoû* ; *lès cwé* (*la viréye dès cwé*) ; *d'vant la viye* ; *goê-tchamp* ; *le prèyê* ; *la rigounèle* ; *lès tchambrètes...* — [cadastre : Tandel, VI, 734.]

(1) *û-ç' qui la gate è pris l' leû,* dit-on à Gembes.

72. **Vesqueville** [Ne 17] *vèskèvèye* (*vèscuvaye* St-Hubert). — BP. *vèssœ.*

73. **Villance** [Ne 23] *à v(i)yance.* — BP. *grande panse* ou *pèle-panse.* — Bonipré *à bonipré*; Glaireuse *glêreûse* [BP. *scarbote*]. | *la mêre êwe* (= la Lesse); *à fidjoyé* (Figeohay); *à odiwa* (= Odioy; *ódiyowé* à Transinne)...

74. **Vivy** [Ne 40] *vivî.* — BP. *canlè.* — Mogimont *modji-mont.* | *ricarak* (Ricquerac)... — [cadastre : Tandel, VI 757.]

75. **Wellin** [Ne 4] *wèlin.* — Margouet *margouyè.* | *à bro-tchamp*; *o copi-tiène*; *djeûmont*; *li dwâve dès malaudes*; *fond dès vaus*; *spinwâr*; *tiène dès maurlîres...*

76. **Witry** [Ne 50] *witri.* — BP. *copêre.* — Traimont *trêmont*; Volaiville *vlêvèye*; Winville *winvèye.* | *al bassaye* (à la Basseille : ruisseau); *à r'nau-pré(y)ê*; *o trô dès tchèts...*

Arrondissement de Virton

1. **Virton** *viᵉrtaŋ* (*vêrtaŋ* Ste-Marie-s.-S.). — BP. *sègneur d' la griᵉdje-au-bò*; *triboulè.* — Faubourg d'Harival; Faubourg de Houplois. | *au bonlû*; *fonds d' rôsière*; *la tcham-bèrlîne...*

2. **Athus** [Vi 50; arr. d'Arlon] *atu, -us'.*

3. **Aubange** [Vi 49; arr. d'Arlon] *aubandje.* — Clemarais...

4. **Bellefontaine** [Vi 21] *bèl'fantêne.* — La Hage *la hatche* [G. *hatchò*]; *la vyèye hatche*; Scierie du Trith... | *la crossière*; *èl long pic*; *moulin d' frênwa*; *râwèy...*

5. **Bleid** [Vi 40] *blèy.* — BP. *panî d' blèy*; *mèkion abru-nèy.* — Gomery *goum'ri* (*-îy* Buzenol); Saint-Remy *san-r'mi*; Signeulx *sinu, -û* [BP. *tchaudron*].

6. **Buzenol** [Vi 29] *buj'nó.* — Mautauban *montaubaŋ.*

7. **Chantemelle** [Vi 30] *tchant'mêle.* — BP. *mièlî*; *sara-zin*; *zoulou.*

8. **Chassepierre** [Vi 30] *tchès'pière, -îre.* — G. *tchès'piró*; BP. *sokè.* — Azy...; *la barière*; Les Buissons *lès buchans*;

Daviha *davi(h)â* ; Froidsvent *fr(w)avè* ; Les Himans... ; Laiche *à lêche* ; Menil *au mènil.* | *lès gom'lîres...*

9. **Châtillon** [Vi 35] *tchèkion.* — BP. *ramounî* ; *tchikdu^{e}s'.* — Daherée...

10. **Chiny** [Vi 8] *tchini, -è.* — BP. *tchinò.* — Griffaumont *grifômont* ; La Scierie *la soûyerîye* ; Thirifays *à tirifayi.* | *lu ha* ; *lu r'ha* ; *lu tchèrmwa* ; *à wa-aŋ...*

11. **Dampicourt** [Vi 37] *dampîcou.* — BP. *pîcou.* — *à l'aigrèmont* ; Beauregard *bôr'gâr* ; Couvreux *couvru* (*-eû* Buzenol) ; *mont-Quintin.* | *ab'hô* ; *ardjant-fontîne* ; *l'aunwa* ; *lès bèlé* ; *la blantche âwe* ou *la p'tite ruvière*, se jette dans la *djaune âwe*, affluent de la *chyère* ; *l' bochèt* ; *lès boûres dès r'nâs* ; *l' bruèt* ; *lès bûchons* ; *aus culâyes* ; *fontîne dès dames* ; *la garète* ; *la gravale* ; *èl hakèt* ; *l' horli^é* ; *lès kèv'nayes* ; *la linière* ; *lès longues fîres* ; *lès moûprés* ; *la nâwe* ; *l' plî-tchamp* ; *la plîtchète* ; *pré dès bânières*, ~ *don castiyon*, ~ *dès miyaunwa*, ~ *don mazî^é*, ~ *dès tchâni* ; *la p'tite coûteure* ; *lès rapes* ; *r'nâ-tchamp* ; *la ronde taule* ; *lès sinbon-tchamps* ; *l' tchampî^é* ; *on tchû bach'* ; *valon d' rû-tchamp*, ~ *d' tartron...*

12. **Etalle** [Vi 23] *ètaule.* — G. *ètaulî.* — Lenclos *a-n-iclô* ; Sivry *sivri.* | *aus-ârs* ; *au bîjieû* ; *an bru* ; *à la caruâye* ; *an chôrdé* ; *aŋ cornicô* ; *à dîjagueûye* ; *à djîlméfè* ; *à falieule* ; *à la fèche* ; *à fèrdjanwèy* ; *an flatâ* ; *à gantaufè* ; *à gantîmont* ; *à la gogue* ; *à hardrênô* ; *au haujé* ; *à la haye la leûve* ; *hazi* (*grand* ~, *p'tit* ~) ; *au hèmé* ; *à houdiyô-tchamp* ; *à l'îlé* ; *à lôsan* ; *à nalbo-tchamp* ; *an ni d' la seûne* ; *su plène* ; *à la pôrdjère* ; *à la prâye* ; *à ridjîri* ; *au sètch'ran* ; *à vriman* ; *à walandé* ; *à la wèle* ; *à wins'li* ; *à wirgô...*

13. **Ethe** [Vi 33] *à yéte*, *i^{e}te* (*éte* Buzenol). — BP. *lès cass^{i}yédj'* (« qu'en sais-je? »). — Bar *fèrme du ?âr* ; Belmont *bi^{é}mont* (*bémaŋ* Buzenol) ; La Claire-eau *à la clére ô* ; Gevimont *à dj'vîmont* ; Hamawé *à (h)amâwèy*, *à mahâwèy.*

14. **Florenville** [Vi 6] *floranvile*, *floravile.* — G. *florantin.* | *la bachôle* ; *la chèvéye* ; *la crênîre...*

15. **Fontenoille** [Vi 3) *font'nwale.* — BP. *gadò.*

16. **Gérouville** [Vi 26] *djèrouvile*. — BP. *sabotî*. — La Soye *la soûye* ; Limes *lime*. | *vôzé*... [cad. TANDEL, III 161 et 175].

17. **Habay-la-Neuve** [Vi 17] *habâ-la-gnæ*. — Bologne *bologne* ; Châtelet... ; Pont d'Oye...

18. **Habay-la-Vieille** [Vi 16] *habâ-la-vyè*. — BP. *câkiran*. — Nantimont *nantchèmaŋ*. | *la goutèle* ; *lu mau-passadje*...

19. **Halanzy** [Vi 38 ; arr. d'Arlon] *halazi*. — BP. *pichali*. — Aix-sur-Cloie *à-y-ache* ; Battincourt *batyécou*. | *à la fagnûle* ; *au fayi* ; *l' haut d' la justice* ; *à nigbâr* ; *aus quate horlî*ᵉ ; *à saloû* ; *au tró don byèbò* ; *au trou*ᵒ (= trou)...

20. **Harnoncourt** [Vi 45] *arnoncó* (*hurnaŋcó* Buzenol). — BP. *oûyelî*. — Rouvroy *rouvrwa*.

21. **Houdemont** [Vi 15] *hoûl'mont, -aŋ*.

22. **Izel** [Vi 9] *ijé*. — Charmoy *tcharmwa* ; Moyen *moyèŋ* ; Pin *pèŋ* ; La Terme *la tôrme* ; Wattinsart...

23. **Jamoigne** [Vi 7] *djamogne*. — BP. *baron*. — La Hailleule *la halyeule* ; Prouvy *proûvî* ; Romponcel *ranpancē* ; *la sâblonière* ; Valansart *walansâ*.

24. **Lacuisine** [Vi 7] *la keûjine*. — Epioux... ; Martué *martuwé, -è*.

25. **Lamorteau** [Vi 44] *la moûrtawe*. | *on rîᵉni*...

26. **Latour** [Vi 39] *latou*. — Chenois *tchanou, -ó* [G. *tchanouti* ; BP. *trochèt*].

27. **Les Bulles** [Vi 11] *lès bûles, aus bûles*. — G. *bûló*.

28. **Meix-devant-Virton** [Vi 27] *minch', mēch'* (*duvant vértaŋ*). — G. *mēch'tò*. | *à nichansâ* ; *la trablôye* ; *lès volètes*.

29. **Meix-le-Tige** [Vi 36 ; arr. d'Arlon] *mèych', mēch'-le-tiche*. — BP. *châyâ*.

30. **Muno** [Vi 2] *mûnó*. — *lambèrmont* ; Thibeauroche... ; Watrinsart *watrinsó*.

31. **Musson** [Vi 47] *à m'son*. — BP. *lum'çon*. — Baranzy *barazi* [BP. *pichali*] ; Dezemont... ; Gennevaux *djèn'vó* ; Go-

dincourt *goudyècou, doudyécou* ; Scourt... ; Willancourt *viaŋcou* [BP. *poupa* ; *lou*]. | *l'anfèr* ; *la k'mane* ; *le lua* ; *l' mortu* ; *l' vichou*^{ów}...

32. **Mussy-la-Ville** [Vi 41] *mussi*. — BP. *cabu* ; *crokion*.

33. **Rachecourt** [Vi 42 ; arr. d'Arlon] *ratch'cou*. — G. *ratch'couti*.

34. **Robelmont** [Vi 28] *roubi*^{é}*mont* (*roubḗmaŋ* Buzenol). — BP. *tahon*. — Harpigny *harpignî* ; Verly *au vèrli*.

35. **Rossignol** [Vi 13] *loch'nó, -ò*. — Cheraimont *tcheurêmont* ; Civanne *la civane, -ène* ; *aus crwazètes*.

36. **Ruette** [Vi 46] *ru(w)ète*. — Grandcourt *graŋcó, -ou* ; Routhal... ; *stokfantḗne*.

37. **Rulles** [Vi 14] *rûle*. — G. *rûlò*. — Marbehan *marbu(h)aŋ*. | *aus-arèt'mèts* ; *au bîzeû*...

38. **Sainte-Cécile** [Vi 4] *sainte-cicîle*. — Conques *à coŋke* ; Wibeaumont...

39. **Sainte-Marie-sur-Semois** [Vi 22] *sainte-marîye* (*a nochè*). — G. *sainte-marò*. — Fratin *fratèŋ* [G. *fratinò*]. | *à bariban* ; *an bènḗ* ; *à bèrtôvô* ; *à bètôtchamp* ; *à brḗnô* ; *an bru* ; *aus brûlèy* ; *aus bu* ; *la bûle* ; *an bûtḗ* ; *la cassète* ; *la chôwière* ; *la clèy* ; *la cô-hatche* ; *à col'hèy* ; *la cône houlḗne* ; *lès courtières* ; *la djèran* ; *an fant'ni* ; *an fayḗ* ; *lès fêgna* ; *lès flatâ* ; *lu halou* ; *an hâtran* ; *à hḗrtan-tchamp* ; *lès hokètes* ; *hôrtavyô* ; *lès howi* ; *huanbò* (Huonbois) ; *à landèŋ* ; *à lausâ* ; *an mâj'nò* ; *à marache* ; *mantanpièce* ; *lu martcha* ; *à mèssanprèy* ; *à nandḗwèy* ; *à narinsâ* ; *nochè* (*fourières, prés, tchamps, wé d'* ~) ; *aus pḗrières* ; *lès rapes* ; *rouchḗ d' hambrèssâ* ; *rôzwa* (*fègnes, haut du* ~) ; *sièri* (*la p'tite* ~) ; *à sorḗ* ; *tchamps dès-ôyes* ; *au tchètḗ* ; *an tuyû* ; *à tournibu* ; *la trûche*...

40. **Saint-Léger** [Vi 34] *si*^{é}*-l'djî*. — BP. *saclètî*. | *choupa* [G. *choupatî*] ; *la dam'jale* ; *èl vardi*^{é} (le Verdeau)... — G. Kurth, Glossaire top. (1887).

41. **Saint-Mard** [Vi 38] *si*^{é}*-mâ*. — Laid-Bois *lâ-bò* ; Mageroux *mâj'rou* ; Prégnieulx... ; Vieux-Virton *vî-virton*. | *aus brûzèles* ; *la k'mane*...

42. **Saint-Vincent** [Vi 18] *sa-vinsâ.*

43. **Sommethonne** [Vi 31] *soum'toûne, -ône.*

44. **Termes** [Vi 22] *ti^e rme, térme.* — Frenois *frénwa.*

45. **Tintigny** [Vi 19] *tint'nî.* — Ansart *ansâ*; *barière dès malades*; Breuvanne *bruvène*; Ferme de Chenois *férme di tchanou* (*tchénwa* ?); Han *haŋ* [G. *han'tî*]; Mesnil *au méni*; Moulin de Ferbas *moulin d' férba*; Poncelle *pancé*; Villemont *viléman̦.* | *aus-adò*; *lès-aviô*; *bacan-tchamp* ; *la mébûle*; *au tchèpé...* — Cadastre : Tandel, III 737-9, 741-6.

46. **Torgny** [Vi 43] *toûrgni.* — Chapelle *tchapèle.*

47. **Vance** [Vi 24) *vance* (*vauce* à Châtillon : G. *vaucetî*, BP. *troufî*). — Villers-Tortru *vilé-tortû.*

48. **Villers-devant-Orval** [Vi 25] *vilé* (*d*)*vant-ôrvô.* — Mohimont *mo*(*h*)*imont*; Montlion *monléyon...*

49. **Villers-la-Loue** [Vi 32] *vilé-l'olu.* — Berchiwé *bèrtchîwèy*; *la fand'rie*; Houdrigny *hondrègni.* | *à grihîre...*

50. **Villers-sur-Semois** [Vi 20] *vilè, -èy* (*vilé-su-s'mwa*). — BP. *hoguèt.* — Harinsart *harinsâ*; Mortinsart *mortinsâ*; Orsinfaing *ochinfa.*

Communes germanophones. Arlon *érlaŋ.* — Habergy *habèrdji.* — Hachy *hachî*; dép. Fouches *foûche.* — Nobressart *nôbrèssâ.* — Thiaumont *tyômont.*

PROVINCE DE NAMUR

Arrondissement de Namur

1. **Namur** *nameur.* — G. *namurwès* ; BP. *chitau* ; *chwè.* — *arkè* (*l'* ~ ou *ri d'* ~ ; *fond d'*~) ; *bômèl* ; *lès fonds dès mwârts* ; *gueûye do lœ* ; Herbatte *à èrbate* ; Heuvy *à eûvi* ; *lès keûtûres* ; *au mitan do monde* ; Moulin-à-vent *au molanvint* ; La Pairelle *al pérèle* ; *èl plante* ; *à plome-cò* ; *su l' plainne saint-Nicolè* ; *al sainte-crwè* ; *à salzène.* | *li grognon* (confluent Sambre-Meuse) ; *notru-dame au bwès* ; *li sarasse* [BP. *sarazin*) ; *li vèkéye...*

2. **Aische-en-Refail** [Na 6] *à(y) ache.* — *al baraque* ; *au vyè-la-haut.* | *al bawète* ; *al bayerèsse* ; *au bièrmont* ; *à consēle* ; *èl coutêre* ; *au gadaf* ; *aus-iv'lè* ; *au mēt'cēlĕ* ; *lès nachaus* ; *al novrèce fosse* ; *al rèspaye* ; *lĕ r'nî-pré* ; *lĕ scopèl'riye* ; *èl tchèsse* ; *al tchaussiye* ; *tidje dè bwès dès rats,* ~ *dèl kĕléye,* ~ *dès nouwes,* ~ *dè pré aus-èwes,* ~ *dè rond pré* ; *al tombale* ; *à walain* ; — *lĕ mèagne* (la Méhaigne) ; *lĕ djauce* (la Gette) ; *lĕ rĕ* ou *lĕ nachau* (ruisseau).

3. **Aisemont** [Na 108] *êzèmont, inzèmont.* | *clamin-fwadje...*

4. **Andenne** [Na 84] *andène.* — G. *andinwès* ; BP. *wêwê.* — Andenelle *an·n'nale* [BP. *chitau*] ; Arches *èn-ausse, èl basse nausse* ; Bohisseau *bo(h)issau* ; Bousalle *à boûzâle* ; Champsiat *tchamp'sia, tchanspia* ; Chenu *tchin·nû* ; Cobèche *cobètche* ; Flismes *èl flîme* ; Gobert-Moulin *gobiè-molin* ; *grosse* ; Groyenne *groyine* ; Nabechamps *èn-abē-tchamp* ; Nalamont *nalaumont* ; Neuf-Moulin *noû-molin* ; Peu-d'eau *pô-d'êwe* ; sur la Reppe *su l' rèpe* ; Rieudotte *ri d'ôte* ; Sainte-Begge *sainte-Bèdje* ; Stud *stû* ; Sur-Bruyère *so-bruwêre* ; Vaudaigle *al vaudêke.* | *è bauye* ; *bwès d' hēr* ; *lès chavéyes* ; *au clē-tchin·ne* ; *al grafe* ; *lès hērlètes* ; *kèvrè* (*ri d'* ~) ; *è nôlis'* ; *ôrsèye* (Horseilles) ; *aus passètes* ; *pèlé-mont* ; *li péron* ; *ri d'èrmi* ; *robièfwè* ; *rotche di fô* ; *au stape* ; *su lès ris* ; *tchamp'-noûle* ; *tchawagne* ; *èl tchî-roûwe* ; *tibau-tchamp* ; *aus tiyous* ; *trô d'oûs'* ; *è vignè...* — A. Melin, *Top.* ; cf. BTop., VIII 437.

5. **Arbre** [Na 126] *aube, à(y) aube.* — Besinne; Herdal *yèrdau*; Montigny; Neffe; La Pourrie; Romiée.

6. **Arsimont** [Na 107] *aursumont.* — BP. *boûtî.* | *al bate*; *à l'auspèche*; *au gultia*; *su l'* (*h*)*azwè*; *su l' louwè*; *à praule*; *ri d' sètch-ri*; *seûri*; *seûrmont*; *su lès tiènes*; *al valéye do trî*; *su lès vilés*...

7. **Assesse** [Na 128] *assèsse.* — Corioule *à corioûle*; *fagne*; Hameau *amia*; Mianoye *miyanôye*; Millière; *è poûrain*; Trignée; Wavremont. | *li camousse* (côte)...

8. **Auvelais** [Na 88] *auv'lè.* — BP. *vatchî.* — Bossière *bossêre*; Gay *au guê*; *grip'lote* (*cinse dèl* ~); Laronnerie *al lauron'riye*; La Pêcherie *al pèch'riye*; Rominet *li rom'nèt*; La Sarte *li saute*; *tiène do molin*; La Vacherie *al vatch'riye.* | *lès-aujes*; *bwès linmi*; *li haut tchèstia*; Le Voisin *au g'jin*...

9. **Balatre** [Na 51] *balausse.* — Fayat *faya.*

10. **Beez** [Na 75] *bê* (*bé* à Namur). — Foret *à forèt.*

11. **Belgrade** [Na 74] *bèlgrâde.* — Boverie *al bov'rîye*; Fond-Tillois *fontîlwè*; La Hiaupe (!) *l'ayaube*; Salzinnes *salzène-lès-molins.*

12. **Beuzet** [Na 34] *beûzèt.* — Ferrooz *fèrò.*

13. **Bierwart** [Na 30] *bièrau.* — G. *bièrautî*; BP. *chêbi.* — Otreppe *ôtrèpe.* | *lincô*; *lé m'hagne, sœ l' mœhagne* (Méhaigne); *nélipont*; *è pich'rou*; *dins lès trîches*...

14. **Biesme** [Na 130] *bième.* — *l'agrape*; *al vau*; *faya*; *inzèbwès*; Nefzée; Noéchamps; Planoy *planwè*; Prée; Rosinbois; Tiranrue; *wagnéye.*

15. **Boignée** [Na 50] *bwagnéye.*

16. **Bois-de-Villers** [Na 112] *ò bwès d' vilé.*

17. **Bolinne** [Na 5] *bolène, -éne.* — Harlue *arloûwe* [BP. *cassètî* (= fabricant de *cassète*, fromage)].

18. **Boneffe** [Na 3] *bounéfe, -êfe* (1). — La Large *lès lautches.* | *bonĕchou* (Bonijoul).

(1) Dicton : *ève èt bounéfe, ènèfe èt borlé sont qwate viyèdjes bin noumés* (Noté à Vaux-Borset, Jehay-Bodegnée, etc.).

19. **Boninne** [Na 61] *bonène.*

20. **Bonneville** [Na 83] *boun'vîye, bon'vèye.*

21. **Bossière** [Na 33] *bossère, -ère.* — *al vau* ; *golzine* ; Les Mautiennes ; Ramonerie ; Sablonnière ; Vichenet *véch'nè.*

22. **Bothey** [Na 43] *bôtè.* — *al vau* ; La Ronce *al ronche* ; *à saint-Pîre* ; *à sèréye.*

23. **Bouge** [Na 77] *boudje.* — BP. *moya.* — Coquelet *cok'lèt* ; Moulin-à-Vent *au mo!anvint* ; Ponty *à ponti.* | *à forèt* ; *aus grands malades...*

24. **Bovesse** [Na 46] *bovèsse.* — Taille des Renards.

25. **Branchon** [Na 4] *brançon.*

26. **Champion** [Na 60] *tchampion.* — Hébette *ébète.*

27. **Cognelée** [Na 137] *cognéye.* — Jettefooz *djèt'fô.* | *tchèstia d' bôlwê* (Bauloy)...

28. **Corroy-le-Château** [Na 32] *côrwè.* — Brouynette (?) ; Hasoir *au razwè* ; Monty *monti* ; Petit-Bertinchamps *p'tit bèrtintchamp* ; La Ronce *al ronce* ; *lès vilés* ; Zairy (?).

29. **Cortil-Wodon** [Na 19] *à corté* ; *à wodon* ; — G. *cortizyin.* — Bellaire *bèlére* ; *à font'nèle* ; Hambraine *ambrainne* ; Recourt *à récou* ; *aus trîches* ; Vieux-Moulin *au moliŋ.* | *à névôcou...*

30. **Courrière** [Na 117] *corère* ; *au trî.* — *fayi* ; Sart-Martelet *au sau-mat'lèt* ; Trieu d'Avillon *au trî d'avion* ; Vivier-Lagneau *au vèvî-lagna.* | *bwès d'ausse* ; *al pavéye* ; *al post'rîye* ; *su li stièpe...*

31. **Coutisse** [Na 85] *coutisse.* — Froide-Bise *frède-bîje* ; Nalamont *nalaumont* ; Saint-Maur...

32. **Crupet** [Na 127] *crupèt.* — G. *crupètî.* — Houyemont *óyemont* ; Inzèfi *inzèfîy* ; Jassogne *djassogne* ; Lizée ; Venatte *vènate.* | *dins lès codja* ; *al con'trîye* ; *ô wadj'rou...*

33. **Daussoulx** [Na 48] *daussoû, -ou.* — La Gratte-du-Chat *al grète dè tchèt* ; Hazoir *au* (*h*)*azwè* ; Trieu-aux-Mines *trî aus mé* ; Vieilles Minières *aus minères.* | *al bourlote* ; *al brèssène* ; *al cinse di l'abîye* ; *al longue rôye* ; *trô dè lœ...*

34. **Dave** [Na 94] *dauve.* — Amée *à améye* ; *p'tite comogne.* | *baraque dès tèroûleûs* ; *ò duva* ; *lès fonds d' dauve* ; *è néviau* (*lès rotches di* ~) ; *au ri d' watia* ; *au rivadje...*

35. **Denée** [Na 135] *à n'néye.* — Maredsous *marèt'sou.* | *aus bruwêres* ; *è calé* ; *au clavia* ; *è djilotia* ; *au djuron* ; *ò forbò* ; *al lonwau* ; *à mârène* ; *à marinfosse* ; *è minêre* ; *ò pachi d'agna* ; *ò pralmé* (pré à la maie) ; *aus prèya* ; *è ronkêre* ; *lès styè* (*ò grand styè, ò p'tit styè*) ; *al tîlète* ; *è ton-tchamp* ; *su l' tri dès cadèts* ; *al wòte mèléye...* Ruisseaux : *l' ri* (*d' marèt'sou*) et son affluent *l' ri do molin.*

36. **Dhuy** [Na 25] *du.* — Les Boscailles *aus boscayes* ; Gothaine *à gotainne* ; Grand (et Petit) Sart *au grand* (et *p'tit*) *sau* ; Rhion *à ryon.*

37. **Eghezée** [Na 8] *inguèzéye.* — L'Angle *èl lanke* ; Frocourt *froncou* ; Nozille *aus noziles* ; Saiwiat *au séwia.* | *bofioule* ; *fond d' paradis* ; *grèn'bé* ; *èn-ôcosse...*

38. **Emines** [Na 47] *émène.* — Canevaux ; Seumois *seû-mwè* ; Trieux-de-Fresnes. | *li cinse d' ulplantche...*

39. **Ermeton-sur-Biert** [Na 134] *à r'mèton.* — Biert *byêr* (*à* ~, *è* ~, *dins lès* ~) ; La Motte ; Pierraille ; Stache ; Vigelotte...

40. **Ernage** [Na 11] *èrnadje.* — Diquet *dikèt* ; Lagasse *l'agasse* ; Ratintot *ratint-tot* ; Sart-Ernage *sau-èrnadje.*

41. **Erpent** [Na 95] *èrpint.* — A la Core *al côre* ; Piercette *al pièrcète* ; Tounoire *è tounwâre.* | *ò bwès l' vèke* ; *al catchète* ; *è malplakèye* ; *li trô pièrdu...*

42. **Evelette** [Na 121] *év'lète.* — Bouchaille *al bouchaye* ; Eve *éve* ; Libois *lîbwè* ; Mortier ; Résimont *à rézîmont* ; Tahier *à tahîre.*

43. **Falisolle** [Na 106] *far'jole.* — BP. *gatî.* — Clamin-forge *clamin-fwadje* ; Guay *guê.*

44. **Faulx** [Na 99] *fô.* — Arville *arvile* ; Jausse *à djauce* ; *au grand-pré* ; Maizeroulle *mauj'roûle* ; *aus tombes.* | *al catchète* ; *cinse* (et *tchèstia*) *d' l'abîye* ; *su crokèt* ; *è fond dè laid pas* ; *à spauce* ; *à stroûvia* ; *è tchirou* ; *al tièsse di keûve...*

45. **Flawinne** [Na 73] *flawène.* — BP. *gozète.* — *comogne*; Fontillois *fontîlwè*; Hollande; *djaumau*; Leuchère; Ronet *ronè*; Try-Fosse (!) *au trî djosse.* | *l'ayaube*; *al bov'rîye*; *djonprèya*; *(h)ambène*; *li rodje cinse*; *rouwale do duc* (anc[t] « rualle de buck »)... — F. DANHAIVE, in « Guetteur Wallon », III (1926), n° 2 à IV (1927), n° 2.

46. **Florée** [Na 129] *floréye.* — Maibelle *mêbèle*; Ry-de-Cloquin; Wagnée *wagnéye.*

47. **Floreffe** [Na 91] *florèfe.* — BP. *lès monsieûs.* — *l'abîye*; *bûzèt*; *fond dès bûses*; *(h)am'tia*; *lakisse*; Mannoy *manwè*; *maurlère*; *maulène*; *possonri*; *sovimont*; *win'bôstèk.*

48. **Floriffoux** [Na 72] *florifoû.* — *marbê.* | *poujou...*

49. **Forville** [Na 20] *forvîye.* — Arsy *aus-aussi*; Gochenée *goch'néye*; *sèrèssia*; Seron *sèron*; Thiribut *tîribœ* (*cinse di* ~). | *à rôbœ...*

50. **Fosse-la-Ville** [Na 109] *à fosse.* — *ban-bwès*; *basse-doûmont*; Byard (!) *bîjâr*; Cheston (!) *li tchès'lon*; *(h)aut-vint*; Joncquois *molin do djonkwè*; Nevrepont *nèvrumont*; Pinson-Haie; *rivaustrèye*; *au scu d' pouye*; *sètch-ri* (*ri d'*~); *stièrlinsau*; Taravisée; *trî al (h)ute*; Zolo (?) *aus-ûló.* | *lès bièdj'riyes*; *cinse dèl grip'lote*; *au grand gô*; *stampia...*

51. **Franc-Waret** [Na 39] *fran-warèt.* — Mirchy *mirtchî*, *murtchî*; Sart-Helman *au sau*; *au trî.* | *à fèrnêmont*; *pîr-ôté*; *èl sauv'nêre...*

52. **Franière** [Na 90] *furnêre.* — Deminche *à d'mintche*; Gilberoux *djilbèrou*; Mouchelotte *al mouch'lote*; Tremouroux *à trémonrou.* | *au boni d'auje*; *au cayou...*

53. **Furnaux** [Na 132] *furnau.* — G. *furnatî.* — Terwagne *tèrwagne.* | *al couteure...*

54. **Gelbressée** [Na 49] *djèrbussèye.* — Bosquet.

55. **Gembloux** [Na 22] *djiblou.* — G. *djiblotin.* — Chapelle-Dieu *tchapèle-Diè*; *cok'lèt*; *culot*; Enée *in·néye*; Lescaille *molin d' lèscaye*; Oies *aus-auwes*; Quatre-Bras *quate-coins*; Tout-Vent *tò-vint*; Vote *al vôte* [BP. *vôti*]. |

bordia ; *bouchon saint-Gubêrt* ; *brûtia* ; *bwès aus biès* ; *cuturale* ; *gobièreuwe* ; *rabaubi* ; *li tou dès rampârts* ; *li tou saint-Gubêrt* ; *vôye dèl botèye...*

56. **Gesves** [Na 119] *djêve, djēve.* — *borsu* ; *briyonsau* ; *lès fonds d' djêve* ; Les Forges *al fwadje* ; *grande comogne* ; Hoûte *oûte* ; *à houyou* ; *li p'tite djêve* ; *poûrain* ; *pré dame-ite* ; *bozîmont* ; Spase *spâse.* | *bableûse* ; *basse* ; *chôwé* ; *côria* (*su lès* ~) ; *è fagne* ; *fond saint-pir'vâ* ; *li golète* ; *molin d' wagnéye* ; *noûve coû* ; *è oûlin* ; *al pich'lote* ; *au pont d'aous'* ; *ri dèl vau* ; *è rinfosse* ; *al rouwe* ; *su lès saurts* ; *è sièrpont* ; *è souwi* ; *è tchampia* ; *èl tchauwéye* ; *lès tombes* ; *au trî dès pauves* ; *au trô* ; *au vî pus'* ; *au vî tiyou* ; *au vrumon...*

57. **Goesnes** [Na 105] *gône.* — Baya ; Bourlotte ; Filée ; Pont-de-Jallet ; Sart-Doneux.

58. **Grand-Leez** [Na 13] *grand-lé.* — Ferme Limelette *lim'lète* ; Laid-Mâle *lê-maule* ; Petit-Leez *p'tit-lé* ; Pont-les-Pages *pont dès paudjes* ; Repeumont *rèpeûmont* ; *sauci* ; *taraviséye* ; Trou *trô* ; *vil'cran* ; *warichè.*

59. **Grand-Manil** [Na 21] *grand-mani.* — *bèrtin-tchamps* ; *bwès Godau* ; *font'nale* ; *li gate* ; Penteville *pint'vile.* | *cawète* ; *copète dèl trî* ; *martchi aus chitroûles* ; *molin d' bé^{n}dô^w...*

60. **Graux** [Na 133] *grau.*

61. **Haillot** [Na 102] *hèyò* (*ayò* Andenne). — Matagne ; Pourripont.

62. **Haltinne** [Na 100] *altène, -ine.* — Basse-Arche *èl basse nausse* ; Haut-Arche *èl* (*h*)*aute nausse* ; Haut-Bois *su l' bwès* ; Labas *à laba* ; Muache *è mwatche* ; Strud *à stru.*

63. **Ham-sur-Sambre** [Na 89] *à* (*h*)*a.* — G. *yatî.* — Campagne-d'en-haut ; Praule *praule.*

64. **Hanret** [Na 9] *anrèt.*

65. **Hemptinne** [Na 10] *inm'téne* (Bierwart), *um'téne* (Forville). — BP. *bardouche.* | *à bièrwâr* (= Beauregard) ; *bourlon* ; *lès praules* ; *tombale* ; *waya...*

66. **Hingeon** [Ha 40] *ê^{n}djon.* — Les Isnes *aus-înes.* |

è chinon ; *aus gotes* ; *è moch'nêre* ; *è navêre* ; *au pèçot* ; *su lès tîdjes* ; *al tombale* ; *au tri-bètchèt* ; *li wébuk* (source) ; *au vèrt-bwès* (ferme)...

67. **Isnes** [Na 45] *aus-înes.* — Biaudit (?) ; *bwès d' golzène* ; Boquet *à bôkè* ; Isnes-les-Dames *à-yène* ; Isnes-Sauvages *sauvadje ène* ; Saucin *saucé*ⁿ.

68. **Jallet** [Na 104] *djalèt.* — Filée *filéye* ; Houdoumont ; Houppe-le-Loup.

69. **Jambes** [Na 76] *è djambe.* — Amée *à améye* ; *al basse-an(h)ève* ; *tiène sainte-Bârbe* ; *au trô pièrdu* ; Velaines *vèlainne.* | *à djuronsau* (Géronsart) ; *mazwadje* (*bwès* ~) ; *li sau ulè* ; *à vign'roûle*...

70. **Jemeppe-sur-Sambre** [Na 68] *à dj'mœpe.* — BP. *lès longuès tièsses.* — Alword (!) *alnâr* ; *chîfalîdje* ; *lès comognes* ; Fond-des-Cuves ; Goët *goyè* ; Pelsyats *pérzia* ; La Sarte ; *su lès tiènes* ; Ternes-Saiwait *seuwè* ; Trou-des-Carmes (!) *trî dès canes* ; Werichet *wir'chè.* | *l'ambi* ; *laonjâr* ; *onrnô* (l'Orneau) ; *rouwane* (ruisseau de Roanne)...

71. **Keumiée** [Na 66] *keûmyéye.* — Trieux.

72. **Le Roux** [Na 123] *au rou.* — G. *routî.* — Belle-Motte ; Bruyères ; Chapelle-aux-rats ; Claminforge *clamin-fwadje* ; Lattria.

73. **Lesve** [Na 111] *lève.* — *bwès d' grau* ; Le Bourdon ; Chevochoir (?) ; Fond-de-Biaury ; Marlagne *maurlagne*...

74. **Leuze** [Na 18] *leûse.* — Bruyères *al brouwêre* ; *à crol'cu* ; Froide-Bise *à frède bîje* ; *à côria* ; *aus pralètes* ; Rhion *à ryon* ; Roissia *à rwèssia, -zia* ; Semrée *sèm'réye* ; Winée *winéye.* | *à l'abîye* ; *al keûtěre* ; *bwès d' suréye*...

75. **Liernu** [Na 14] *lièrnu.* — La Baive *al bêve.* | *al blanch'rîye* ; *au bolwè* ; *bwès d'ache* ; *cinse d'al cou* ; *al clôsiěre* ; *al grande âye* ; *au gros bouchon* ; *aus-iv'lè* ; *al maladrîye* ; *à mascafosse* ; *al natôye* (ferme) ; *lès noûwes* ; *al pap'rîye* ; *au p'tět brou* ; *au rě* ; *au rosia* ; *rouwalète dès padjes* ; *au sau* ; *au tchin·ne* ; *lě tricha*...

76. **Ligny** [Na 41] *lignè.* — BP. *soçon.*

77. **Lives** [Na 79] *lîve*. — *brumagne*. | *mozanvile* ; *è waw'chal* (bois Wanchalle) ; *lès gombins*...

78. **Longchamps** [Na 17] *lon-tchamp*. — Corbeau *au cwârbau*. | *au culot*...

79. **Lonzée** [Na 23] *lonzéye*. — BP. *payis dès soûrcîres*. — Bois-Henri *bwè inri* ; *taye colin* ; Zemont *auzèmonts*. | *l'arton* (ruisseau).

80. **Loyers** [Na 80] *loyi*. — Bossimé *bossîmé* ; Limoy *limwè* ; *pièrsète*. | *è l'aurlainne* ; *è baukia* ; *è nanvôye* ; *li pî-sinte dès cinq'-fréres* ; *li rotche à l'ârdjint*...

81. **Lustin** [Na 114] *lustin*. — BP. *djusse*. — Fond-de-Nime ; Frappe-Cul ; Tailfer *taye-fiè*.

82. **Maillen** [Na 116] *mauyin*. — Coux *à coû* ; *ò fond Dèlvau* ; Hestroy *êstrwè* ; Ronchinne *à roncène* ; Yvoy *à(y) ou*[w]*è* [BP. *catî*]. | *ache* (*bwès, tchèstia d'*~) ; *è bêve* ; *ò bôlis'* ; *bwès t'é* (bois de Hez) ; *su lès clavias* ; *è codja* ; *al coûteure* ; *è djam'rène* ; *su lès dossias* ; *è fagnin* ; *èl falîje* ; *è favroûle* ; *fôye* (*taye* ~, *têre al* ~) ; *au golia* ; *al ladrèsse* ; *è landjîvau* ; *èl mand'roûle* ; *à maraēye* (Maharée) ; *à l'oûs-sêre* ; *al préye* ; *al praule* ; *ri do fond* ou *taye-fiè* (Tailfer, ruisseau) ; *è rivau* ; *èl saurtainne* ; *au tièrgna* ; *al tonale* ; *su lès valis* ; *è vauv'zène* ; *au vivia* ; *al wêbe*...

83. **Maiseret** [Na 81] *mauj'rèt*. — Bialy *byali* ; Moisnil *mwin'ni* ; Villeval. | *cinse dèl biche* ; *à gawdê* ; *aus platès scayes* ; *à stauve*...

84. **Malonne** [Na 92] *malon'ne*. — *l'abîye* ; Almay *al mé* ; *babin* ; *basse-fontainne* ; *à bauce* ; *au brok'tia* ; *cabaca* ; *calindje* ; Champ-Ha *tchamp (h)a* ; Chantraine *al tchantrainne* ; Chefson *au tchèp'son* ; *li cônoló* ; *su l' crèstia* ; *dièrlêre* ; *gros bouchon* (buisson) ; *inzèprés* ; *inzèvaus* ; Jetroury *djètronri* ; Mai-là (?) ; Maison Blanche *al blanke maujone* ; Malpas *li mau-pas* ; *aus maurlêres* ; Mauvais Try *au mwétrî* ; *au p'tit bwès* ; Piroy *au pîrwè* ; *al potale* ; Pré-de-Stoqui ; *à reûmont* ; Richy *au ritchî* ; *al rotche* ; *les tiènes* ; Tombois *au tombwè* ; Aux Travers ; *lès trîs* ; *vèkéye* ; *au vèvî*. | *li maupèlin* ; *anbransau* ; *pinchon* ; *au ranimé*...

85. **Marche-les-Dames** [Na 62] *mautche* (*lès-dames*). — Dix-Bonniers ; Haigneaux *êgna* ; *wartèt*.

86. **Marchovelette** [Na 38] *mau-tchov'lète*. | *su l' bosquèt* ; *è grèti* ; *murtchî* ; *pièrcôme* ; *trî*...

87. **Mazy** [Na 44] *mazi*. — *al vau* ; *al cârière* ; Monceau *au moncia* ; Triot-Hermoye *au triyot* ; *à èrmouye*.

88. **Mehaigne** [Na 7] *magne*. — Renisse *au r'nîche*. | *à d'la l'êwe* ; *li kèwe dèl pêle* ; *li moncia* ; *lès saucis*...

89. **Mettet** [Na 131] *à m'tèt*. — BP. *djobin*. — Chapelle-aux-Rats ; Cocriamont *cokiamont* ; Corroy *côrwê* ; *à d'vant-lès-bwès* ; Estroy *à l'èstrwè* ; Fontarcienne ; Gazelle ; Hardimont ; Harneau ; *au pont-au-ri* ; Raboz *rabò* (*tchèrbonadje do* ~) ; *à saint-Dônat* ; Scry *à scri* ; Somtet *à so-m'tèt* ; Thozée *tôzéye*.

90. **Meux** [Na 24] *meû*. — BP. *godome*. — *al vau* ; Barotia (!) *baw'tia* ; Haut-Tige *su l' tîdje* ; *laustaye* ; Mehaignoul *magnoûle* ; Raucourt *au rôcou* ; Sclefhaie *sclé(h)âye* ; Tripsée *trĕpséye* ; Warichet *à l'ourchè* (ruisseau). | *à l'aube dè bayi* ; *aus batis* ; *aus bèguènes* ; *aus chî vôyes* ; *au laid pachĕ* ; *dins lès paurts*...

91. **Moignelée** [Na 86] *mougn'léye*. — Malonne *malône*.

92. **Mornimont** [Na 60] *mornîmont*.

93. **Moustier-sur-Sambre** [Na 69] *moustî*. — BP. *moustatchu*. — Froidmont *freûmont* ; Hordin *ordé*.

94. **Mozet** [Na 98] *mozèt*. — Goyet *goyè* ; *è mont* ; Struyeaux *stroûvia*. | *à bassèye* ; *bwès Wiyame* ; *è freûmont* ; *èl navêre* ; *au pachi* ; *su pièltin* ; *è praule* ; *li tronkwè* (ruisseau)... — R. Blouard, *Mozet* (1939).

95. **Namêche** [Na 63] *namètche*. — Bois *bwès* ; *fond d' wartèt* ; Haigneaux *êgna* ; Malhaie ; Montigny *mont'gnè*.

96. **Naninne** [Na 96] *nanène*. | *aus-acwis'* ; *au bagn* ; *cotîbau* ; *aus flaw'néyes* ; *è malpêre* ; *è rokîmont* ; *rouwale al brantche* ; *lès tchautès vôyes* ; *trî au baur* ; *au vyó*...

97. **Noville-les-Bois** [Na 28] *novîye-lès-bwès.* — Quambeau *au cwagn'bau*; Sart d'Avril *sau d'avré*; Trou des Saules *trô dès saus.* | *è ayenêmont*; *baw'gnè*; *bwès d' tronkwè*; *aus comougnes*; *è dîmont*; *dompîre* (ferme); *al fausse êwe*; *à fèrnêmont*; *gros mayèt*; *au magot*; *molin chachâle*; *pré aus paudjes*; *au sau*; *à tiroule*; *al toû*; *aus trîches*; *au trô churé...*

98. **Ohey** [Na 101] *à(y) o-è* (*ohè* Perwez, *oyè* Andenne). — Reppe *su l' rèpe*; Trou-du-Loup; Walhay.

99. **Onoz** [Na 53] *ônò, oûnò.* — Mielmont *mièlmont.*

100. **Perwez** [Na 103) *pèrwé.* — *bwès dame Aguisse* (arch.); *bwès d' gône*; *bourlote*; Clair-Chêne *clé-tchin·ne*; Cléal; *pont d' djalèt*; Sur les Sarts.

101. **Pontillas** [Na 29] *pontélyas'.* — BP. *trouwand.* — Vert-Bois.

102. **Profondeville** [Na 113] *parfond'vîye.* — Beaumarché; Béguines; Burnot *burnò* (*li* ~, ruisseau); Dalcourt; *à walgrape.* | *bwès d'ule* (Hulle).

103. **Rhisnes** [Na 57] *rin·ne, rèn'.* — Artey-Falise *à artè*; *al falîje*; Bois des Broux *bwès dès broûs*; Liesse *à lièsse*; Livot *au livò.* | *bwès-d'-ban...*

104. **Saint-Denis** [Na 35] *saint-n'ni.* — Beaufaux *à biafau*; Clapette *al clapète*; Try de Suargeon *à swardjon.*

105. **Saint-Gérard** [Na 125] *saint-djurau.* — Bossière *bossêre*; Cottuprez; Favauge; Gonoy *gônwè*; Maison *maujò*; Planson; Responette; Toisoul. | *érante*; *lîbène...*

106. **Saint-Germain** [Na 15] *saint-djèrmwain.* — Boucan ou Moligna; Jennevaux; Libut *libě*; Matignée.

107. **Saint-Marc** [Na 58] *saint-mau.* — Frizet *frîjèt*; Rhisles *à rîle*; Tepréqueux; Trou-Lacaille *trô lacaye.* | *fond d' mauroûle...*

108. **Saint-Martin** [Na 52] *saint-maurtin.* — *à faya*; Scadeau *à scadia*; Trois-Maisons *aus twès maujones*; Villeret *vil'rèt.*

109. **Saint-Servais** [Na 75] *saint-sèrwê.* — Astimoulin *à (a)stimolin* (*ad'lé stimolin* ; *cinse do stimolin* ; le ruisseau = *l'ouyou*) ; Beau-Vallon *bia-valon* ; Bricgniot *brik'gnò* ; Froide-Bise *al frède bîje* ; *tiène aus pauquîs* ; *trô lacaye.*

110. **Sart-Bernard** [Na 115] *li sau, ò sau.* | *au bachî tchin·ne* ; *barabas'* ; *au bougnon* ; *bwès d'ache* ; *bwès d'ausse* ; *au caurtî* ; *à l'ètwèle* ; *al pich'lote* ; *aus plopes* ; *su lès saurts* ; *taye d'ascampe* ; *aus tîdjes...*

111. **Sart-Eustache** [Na 122] *au sau-à-statche.* — Criptia ; Fontarcienne ; Puagne ; Ruelles ; Vivier.

112. **Sart-St-Laurent** [Na 110] *li sau, au sau.* — Furnaux *furnau* ; Neuve-Maison *noûve-maujone.*

113. **Sauvenière** [Na 12] *sauv'nêre.* — Baudecet *baud'-cèt* ; Keutere *keûtêre* ; Liroux *lirou* ; Petit-Manil *p'tit-mani.*

114. **Sclayn** [Na 65] *sclèyin.* — *chaudin* ; *forèsse* ; Hanton *anton* ; Marche-en-Pré *maudjupré* ; Rouvroy *rouvwrè* ; Sur-Bruyère ; Thienne-aux-grives. | *al vilète...*

115. **Sombreffe** [Na 31] *sombrèfe.* — Ardenelle ; Girifontaine ; Humerée ; Linwez ; Ottiamont ; La Ronce ; *à pont-au-rieû* ; Scourmont ; Stain *à stin.*

116. **Sorée** [Na 120] *soréye.* — Bouchaille *al bouchaye* ; Gramptinne *gram'tène* ; Thirifays *tîrifayi.*

117. **Sorinne-la-Longue** [Na 118] *sorène.*

118. **Sosoye** [Na 136] *sôzôye.* — Bonne-Fontaine ; Maredret *marèdrèt.* | *li cinse di d'ssu l' tchènwè...*

119. **Soye** [Na 71] *sôye.* — Jodion *djodion* ; Ryssart *rîssau.*

120. **Spy** [Na 54] *spî.* — BP. *spirou* ; *ramonî* ; *mougneû d' baston.* — Goyèt *goyè* ; Hordin *(h)ordin* ; Horniat *ôrgna* ; Mont-de-Sara *mont'sèra* ; Sauvenière *sauv'nêre* ; Vaux *à vau.* | *bètch aus rotches* ; *fosse à r'vant* (charbonnage)...

121. **Suarlée** [Na 56] *swârléye.* — *lès comognes* ; Jaumaux ; *morivau* ; *tèrtibu.*

122. **Tamines** [Na 87] *tamène, -ine* (1). — Bachères; Grognaux *grognau.* | *tiène d'amion...*

123. **Taviers-sur-Méhaigne** [Na 2] *tavyè.* — Francquenée *frank'néye.* | *au batîtche* (= *bas-tîdje*); *lès brobales*; *lès comones*; *lès motes*; *al pavéye*; *au plandjwè*; *pont dès ris*; *li miagne* (la Méhaigne).

124. **Temploux** [Na 55] *timplou.* — Boquet *bokèt.*

125. **Thon** [Na 82] *ton.* — Grand-Moinil; Marche-en-Pré *maudjupré*; Mosseroux *mos'rou*; Samson *sanson*; Savoyard; Trou-Perdu *au trô pièrdu.* | *su lès fwadjes*; *à saint-Rok...*

126. **Tillier** [Na 27] *tyêr', tyçr'.* — L'Abbaye *l'abî*; Bois des Moines *bwès dès mwin·nes*; Soquoy *sokwè.* | *au bati*; *al broke*; *au vèvî...*

127. **Tongrinne** [Na 42] *tongrène.* — *au dok*; Humeré; Linwez; Polt; La Ronce; Tongrenelle *tongurnale.*

128. **Upigny** [Na 16] *up'gnè* (Aische), *èp'gnîye* (Gembloux).

129. **Vedrin** [Na 59] *vèdré^n.* — *lès comognes*; *fond d'arkè*; Frizet *frîjèt*; *à gueûlète*; *rond-tchin·ne*; *al sibèriye*; Tilly (?); *transval.* | *bièrnancomène*; *au pèlé cu...*

130. **Velaine-sur-Sambre** [Na 67] *vèlainne.* — BP. *mougneû d' djote.* — Amot (?); La Duve *al dûve*; *aus golètes*; *tombwè*; Vallée-Plouy (?); *à vilé.*

131. **Vezin** [Na 64] *à b'jé^n.* — Belair *bèlêre*; Bois d'Evoz; Brichebo; Gevrinne; Houssoy; Sclaigneaux *sclôgna*; Sclermont; Sommes; Ville-en-Waret.

132. **Villers-lez-Heest** [Na 36] *vilé* (*lès-ès'*). — Ostin.

133. **Vitrival** [Na 124] *vièttrîvau.* — BP. *cwâtula.* — Bolia *bôlia*; Bois-des-Chanoines; Chapelle-aux-Rats; Giloterie *al djilot'riye.*

134. **Waret-la-Chaussée** [Na 26] *warèt al tchaussîye.* — Le Château *au tchèstia*; La Croisette *al creûjète.* | *au buché*;

(1) La Basse-Sambre, à partir de Tamines, s'appelle *li sambrîye* (à Denée et environs).

au colèbî ; à djiraubu ; li dôzéye ; è god'li ; al maule auje ; al picardîye ; aus réyes ; li sauvionêre ; lès sawi...

135. **Warisoulx** [Na 37] *war'jou.* — Coria *côria ; à p'tit war'jou ; au sapiŋ* ; Trehet *trèyè.*

136. **Wépion** [Na 93] *wépion.* — Fooz *fô* ; Marlagne *maur-lagne.* | *à brimé ; cinse dès cârmes ; au swâri ; trî colin ; vèvî wéron...*

137. **Wierde** [Na 97] *à ouyète, à wyète.* — Andoy *andwè ; à barabas' ; èl comogne ; è maliène* ; Perche *al pièce* ; Quinaux *kinau* ; Tronquoy *tronkwè (molin d'au ~)* ; Weez *à wè (cinse du wè).* | *ambô (rotches d' ~) ; baléve (fond dè ~) ; buronvau (su lès ~) ; au croupèt ; djôlwè (vôye di ~) ; è mayemont ; au pérzia ; èl pologne ; al rotchète ; al sauvronéye ; è tîrisau ; su lès trîs ; su lès tiènes ; su l' yèrdau..*

Arrondissement de Dinant

1. **Dinant** *dinant.* — **BP.** *copêre.* — Alciplace (?) ; Le Buc *al cinse do bœk ; dins lès fonds d' lèfe ; ò fond d' fokœ* ; Froidvau *è frède vau* ; Gemmechenne *à djèm'tchène* ; Herbu-chenne *èrbutchène ; à lèfe ; à néfe ; au rond tchin·ne* ; St-Mé-dard *saint-mau* ; St-Paul *saint-pôl ; à wèspin* ; Wiet *viyè (cinse di ~).* | *cinse di lène ; grote di monfa ; pont d' pîre ; li ri dol vau ; è rivadje...*

2. **Achène** [D 41] *à achin·ne.* — Fays *à fayi ; à lirou ; à ontainne ; à taviè.*

3. **Achet** [D 28] *à achèt.* | *à burèsse ; au djambon ; à monin ; à tchèricou ; au trô-marôye...*

4. **Alle** [D 41] *à-y aule.* — **G.** *yaulî.* — *à l'aplè ; ban d'aule.* | *le bondon ; choûr de vau ; corbujavau ; la coû ; lès coûrwa ; djémâzû ; le djîve ; lès-êjî-tchamps ; al falijûle ; la fayi ; lès godrîses ; le hamé ; nancrète ; norti-fontainne ; lès nô(y) ; ôpîmont ; au pragnou ; le richolò ; la rindje ; à ripossau ; lès sèrpé ; la sôrè ; la tachète ; lès tatches ; le tèrniyò ; turbutîri ; trô dès wâtères...*

5. **Ambly** [D 92] *ambli.*

6. **Anhée** [D 21] *à an·(y)éye* [$\tilde{a}_y\bar{e}_y$]. — Grange *à grandje*; Senenne *à s'nène.*

7. **Annevoie** [D 3] *an'vôye.* — Chacoux *tchacoû*; Hun *à un*; Rouillon *rouyon*; Vaboux.

8. **Anseremme** [D 51] *ans'rème.* — Hordenne *à ôrdène*; Neffe *à nëfe*; Penant *è pènant*; *à pont-à-Lèsse*; Waux *au* (*cinse di au*).

9. **Ave-et-Auffe** [D 100]. — Ave (*à-y*) *âve*; Auffe (*à-y*) *auve.* | *ri d' vachau*; *roptê*; *têre aus sûzês...*

10. **Baillamont** [D 131] *bayamont.* — G. *bayamouné.* — Beauchamp. | Fleurifoy *fèrifwè*; *gon du sarté*; *le pirdjé*; *ronde doûve...*

11. **Baillonville** [D 62] *bayonvèye.* — BP. *singlé.* — Quatre-Bras *ås qwète brès*; Rabozée *rabozêye*; Strasbourg *strasbor.*

12. **Baronville** [D 83] *baronvèye.*

13. **Barvaux-Condroz** [D 32] *barvê, -via.* — Alne *åne*; Failon *fèlon*; Foulerie *al for'rèye*; Ramezée *ramèzêye.*

14. **Beauraing** [D 96] *biarain, bièrain.* — BP. *tortia.* — Gozin *gôzin*; *grèftia*; *au grand moncia*; *al pèt'rîye*; *à tam'-jon*; *à vèrsainne.* | *djiscoû...*

15. **Bellefontaine** [D 123] *bèl'fontainne.* — BP. *bètche-al-crinme.* — Le Fayait *au fayè*; La Haye; Les Quatre-Bras.

16. **Bièvre** [D 124] *bîve.* — Proagy *prâjî*; Wez *au wé*; Wittai *lès wîté.* | *cursounîre*; *la doûv'lète*; *aus fournèlîres*; *au ropsu*; *tèr-deûs-fwès* (= entre deux fains).

17. **Bioul** [D 2) *byou.* — G. *byoutî.* — *l'agauche*; *au cru-cefi*; Doumont *doûmont*; Fonteny; Frêle *è frîle*; Haute-Bise *al wôte-bîje*; Hodomont; *ò mont*; *à mossia*; Pairoir; *li roûcha*; *stampia*; Le Trou *è trô.* | *bru-an* (*cinse di* ∼); *au gros maule*; *è tènêre* (*ò fond d'* ∼); *au pwarî Marin...*

18. **Blaimont** [D 75] *blèmont.*

19. **Bohan** [D 133] *bó-an.* — Bois-Jean ; Hérissart.

20. **Bonsin** [D 35] *bonsin.* — Chardeneux *tchèn'nû.* | *bofû* (*bwès d'* ~) ; *al cawêye* ; *al font'nale* ; *al grosse haye* ; *so hâgnî* ; *âs hèrdâvôyes* ; *al post'rèye* ; *ri d' bassine* ; *ri d' bôcon* ; *ri dè boyê* ; *ri d' tchârnû* ; *â sorè* ; *è stè* ; *al tchâssêye* ; *è tchèhayè* ; *tiêr d'èdjâhe...*

21. **Bourseigne-Neuve** [D 110) *al grande boursègne.* | *fôyelète* ; *gobaye...*

22. **Bourseigne-Vieille** (D 111] *al pitite boursègne.*

23. **Bouvignes** [D 38] *bovègne.* — BP. *mougneû d'a.* — Bouyet ; Remepret ; *wèspin.*

24. **Braibant** [D 24] *brĕbant.* — Halloy *alwè* ; Stée.

25. **Buissonville** [D 57] *bouchonvèye.* — BP. *chinâr.* — Forzée *fwarzéye* ; Navaugle *navauke.* | *au* (*h*)*alœ* ; *moyîfwè...*

26. **Bure** [D 104] *bûre.* — BP. *cabossî.* — *lès cambûses.* | *bwès d' wĕve* ; *li forbò* ; Haurt *è aur* ; *lès r'vô d' bûre* ; *è rwi* ; *lès tchènè...*

27. **Celles** [D 72] *cĕle.* — Gendron *djindron* [BP. *maró*] ; Hubaille *à*(*y*) *ubaye* ; Hubermont *ubièmont* ; Lavis *lavé* ; *malavizéye* ; Noisy *à nwèzi* ; Soinne *è swène* ; *trussogne* (*al grande* ~, *à li p'tite* ~) ; Veve *vĕve.* | *bèlêr* ; *bêlœ* ; *bièrtô-tchamp* ; *à bri* ; *ò broke-ò-bwès* (chemin) ; *è brûtia* ; *su l' clavia* ; *è clin-tchamp* ; *côrœ* (*drî* ~ ; *p'tit* ~) ; *ol cortèye* ; *ol coyène* ; *su l' crèyîre* ; *au djîve* ; *djauv'lan* (*fond d'*~) ; *è djus-tagne* ; *aus-ĕres* ; *fagnoûle* ; *fosse al dĕle* ; *ò fossin* ; *su l' grîjoûle* ; *ol* (*h*)*ûve* ; *ol kinale* ; *à mayène* ; *è mirante* (ruisseau) ; *su mômont* ; *è mwĕ-mont* ; *è l'ôr'rîye* (huilerie) ; *à l'ussîre* ; *à l'îwène* (l'Ivoigne) ; *è pêrœ* ; *ò pindis'* ; *au pîrli* ; *plantis' do viv'roûle* ; *è praule* ; *ò rambouchi* ; *ò sârmont* ; *ò sèti* ; *ol sômîre* ; *au stipi* ; *ò tchampia* ; *trô mĕria* ; *ò vossia...*

28. **Chairière** [D 137] *lès tchĕrîres.* — Liboichant. | *le pirdje* (= chemin vers *naglĕmont*)...

29. **Chevetogne** [D 56] *tchèvètogne.* — Enhet *à èn'ʰè* ; Hir *è îr* ; *ronvau* ; Roux *à reû.*

30. **Ciergnon** [D 81] *cièrgnon.* — Fenffe *finfe*; Herock *à èrôk.*

31. **Ciney** [D 25] *cînè.* — Auwez; Barcenal *baurcinale*; Barcene *baurcène*; *à bîron*; *à craya*; Emptinnal *èm'tinale*; *à golinvau*; Haljoux *aljou* (*molin d'* ~); *à liène*; Linciaux *lincia*; Massogne *maussogne*; *à r'bon-molin*; Saint-Quentin *à saint-Cwètin*; Vchir *vè-îr.* | *au bragâr*; *à mosséye*; *piconète*; *tèrswè* (*cinse do* ~); *trô d' ape*; *aus twès cwanes*; *è waur...*

32. **Conneux** [D 55] *con·nœ.* — Conjoux *côn'jou*; Reux *à reû*; Weve *wéve.* | *cinse di tchôk'gnéye*; *al citadèle*; *al grîjoûle*; *al vîye grègne...*

33. **Cornimont** [D 139] *côrnîmont, cwarnîmont.* — G. *cwarnîboté*; BP. *turbèt.* | *lès ban'té*; *bèrichœ*; *blè-tchamp*; *lès boûlis'*; *lès choûrs*; *lès closères*; *corni-fontainne*; *la coviêsse*; *à l'éje*; *le hamé*; *à iyon-tchôvé*; *lès mèstères*; *à mi-tôdje*; *mwin'ni*; *la noû*; *proume* (*dèssu l'*~); *roûli*; *lès routi*; *au r'samis'*; *la scayîre*; *taye-fêr*; *à tchaboté*; *la tchèrau*; *lès tièrné*; *viréye du tiêne*; *lès warounes...*

34. **Custinne** [D 73] *custène.* — BP. *macró.* — Alprée *al préye*; Lavedoye *à lavèdôye*; Payenne *payainne, -ainme*; Ver *vêr* [BP. *makè*]. | *ò forbò*; *ò trô do lœ*; *l'îwène* (l'Ivoigne).

35. **Dion** [D 93] *dyon, djon.* — Bel-Air; Dion-le-Mont; Dion-le-Val; Fond-des-Vaux.

36. **Dorinne** [D 10] *dorène.* — BP. *mougneû d' rukes.* | *li bêlwè*; *lès bôlètes*; *su l' bran*; *li clavia*; *ol comogne*; *li dîfèrint*; *l'êrbwè*; *aus-êwis'*; *fond dès* (*h*)*èpes*; *è fu*(*w*)*au*; *lès longs traits*; *al mote*; *è l'ôri-tchamp*; *prè dol duchêre*; *ol praule*; *ri d'awous'*; *è rolène*; *è spènè*; *stiè*; *tchampia* (*tiène do* ~); *ol tchèstréye*; *tchi-vôye*; *lès vèjinias*; *vôlièle dol fagne*; *wé d' pont...* — P. A. SERVAIS, *Histoire de Dorinne* (1910).

37. **Dréhance** [D 52] *drou*(*w*)*ance.* — *au pont d' pîre*; *à walzin.* | *à ôrdène...*

38. **Durnal** [D 11] *durnale.* — BP. *pa*(*w*)*au.* — Chansin *tchansin*; Erbefays; Erlenvaux (?) *èrleûvau.* | *al breûjète.*

39. **Emptinne** [D 26] *èm'tène.* — Champion *tchampion*; Emptinale *èm'tinale*; Hemblinne.

40. **Eprave** [D 89] *èprâve.* — BP. *chov'lète.* — Non-Laity. | *bwès d' fèche*; *li state*...

41. **Evrehailles** [D 8] *à baye.* — Bauche *bautche*; Fumy *fumi*; Gaiolle *gayole.*

42. **Falaën** [D 36] *falayin.* — Biert-le-Roi *byêr*; Foy-Marteau *à fwè, au martia.* | *al fwadje*; *au montêgue*; *ri d'ayète*; *à tchèrtin*...

43. **Falmagne** [D 69] *falmagne.*

44. **Falmignoul** [D 68] *falmignoûle.*

45. **Felenne** [D 105] *fèlène.* — BP. *singlè.* — Moulin d'Olonne.

46. **Feschaux** [D 82] *fèchau.* — Scheloupe *à ch'loupe*; *tiène di fèchau.*

47. **Finnevaux** [D 78] *fin'vau.* — Maisoncelle *maudjucèle.*

48. **Flostoy** [D 15] *flostwè.* — Barsy *bârsî*; Beole *al bèyôle*; Bormenville *borminvèye*; Corru *å côrû*; Doyon *à doyon*; Emeville à *éminvèye*; Froide-Fontaine *à frût'-fontainne*; Froidmont *frûmont*; Homsée *hom'sèye*; Lizée *lîzéye*; Massenet; Monfays; Montegnet *mont'gnè*; Pèlerin *cinse dè pèlerin*; Rond-Bois; Wachenne.

49. **Focant** [D 98] *focan.* | *fèscou*...

50. **Foy-Notre-Dame** [D 54] *fôye.* — Boisseilles *bwèssèye.* | *o bosquèt*; *bwès dès-a(y)é, ~ dès-ayoûles, ~ di d'ssus l' tchaurnale* ou *l' tchaurni, ~ dol ûve* (Huve); *fonds al djote*; *ò frèch tri*; *tchamp plain*; *tchamps d' clavia, ~ d' frémont* ou *d' frènœ, ~ do stipi*...

51. **Froidfontaine** [D 113] *frèt'-fontainne.* | *li doyêre*; *fossû-prè*; *l' (h)ayelète*; *l' (h)aye al bwane*; *lès (h)âzèles*; *pus' au tchaurné*; *lès rauyis'*; *à ustuné*; *wagné*...

52. **Fronville** [D 64] *fronvèye.* — BP. *cou d'awèye.* — *al baraque*; *deûlin* [BP. *pona*]; *focagne*; *monteûvèye*; *monvèye* [BP. *halbonsâ*]; Pontalpice *pon(t) al pîce.* | *è l'aplé*;

al bagneûse vôye ; *èl bahê* ; *è blokeû* ; *èl bonîre* ; *èl bouhaye* ; *è brî* ; *cawèyes (divins lès ~)* ; *èl cominète* ; *so lès copês* ; *èl cortèye* ; *è cossoû* ; *so lès coyâdes* ; *è dos d'îye* ; *l'êwe d' oûte* ou *li grande êwe*, et son principal affluent *l'êwe d'eûre*, grossi par la *martchète* et le *ri d' nêve* ; *so lès flêyes* ; *è forbasse* ; *èl fosse d'ârsi* ; *al frèhe trîhe* ; *grinbièvâ* ; *so hazète* ; *è hé (è bwès d' hé)* ; *âs houzîres* ; *èn-îye, âs-îyes* ; *âs-îyales* ; *è k'mâri* ; *èl nèyeûre* ; *è pas'pâye* ; *â pièri* ; *è pom'reû* ; *â rampi* ; *so lès rihètes* ; *è sordjèsse* ; *è tron-neû* ; *vôye dè hambê...*

53. **Furfooz** [D 71] *furfô, -oû.* — BP. *sokète.* — *grand-moncia* ; Sûre *à sœr.*

54. **Gedinne** [D 120] *djèdène.* — Cherzy ; Févry *à fèvri* ; Gribelle *à gribèle* ; Petit-Rot ; Tahans *à tahan.*

55. **Gerin** [D 49] *djérin.* — Borsoi *borswè (cinse di ~).*

56. **Godinne** [D4] *gôdène.* — Chauveau.

57. **Graide** [D 125] *grêde.* — Herbois *à èrbwès.*

58. **Gros-Fays** [D 138] *grôfayi.* — Six Planes *à tchîplane.*

59. **Hamois** [D 27] *à (h)amwè.* — Alvaux *al vau* ; *à burèsse* ; Chéricou *tchèricou* ; Hazettes ; Hubinne *houbène* ; Jaumont ; Mauge ; Twerlaine.

60. **Han-sur-Lesse** [D 101] *han.* — BP. *hayè.* | *su l' ban* ; *al brèssène* ; *aus brûlins* ; *al cârîre* ; *culot d' Lîdje* ; *ò pautche* ; *ò posti* ; *ol prêle* ; *lès tchèraus* ; *su tchèssion* ; *su l' tchèsté* ; *tiène do djibèt* ; *tiène aus-ouchés* ; *trô stope-cu* ; *aus vignes...*

61. **Hastière-Lavaux** [D 65] *à lavô.* — *inzèmonts* ; *maurène* ; Pierre-Pétrie ; Tahiaux *tayau* ; Thilaire.

62. **Hastière-par-delà** [D 66] *astîre.*

63. **Haut-le-Wastia** [D 20] *à aut-l'-wastia.* — Moulin de Floye.

64. **Havelange** [D 16] *hav'londje.* — Bellaire ; Bouillon *bouyon* ; Hiettine *hyètine* ; *malihou* ; Neufmoulin *å noûmolin* ; Offoux *ofou* ; Ossogne *ôssogne* ; *al sèssine* ; Vieuville (?) ; Walchoux (?). | *å bati* ; *à hav'lidjoûle...*

65. **Heer** [D 76] *à êr.* — BP. *tchabò.*

66. **Heure** [D 46] *à(y) eûre.* — Moressée *morèssêye.* | *li ri d'oûdeûre ; al dèfe...*

67. **Hogne** [D 60] *hôgne, hongne.* | *bwès dèl fôye...*

68. **Honnay** [D 109] *onê* (Sohier) ; *ogna* (Beauraing). — Haie des Cerfs ; Revogne.

69. **Houdremont** [D 122] *odrêmont* (*oudrêmont* Gedinne). — Charneuse *à tchaurneûse.*

70. **Hour** [D 5] *oûr.* — Famenne *à faumène* ; Harroy *ârwè* ; Havenne *avène* ; Hour-la-Grande *al grande oûr* ; Hour-la-Petite *à li p'tite oûr* ; Lissoir *liswêr.* | *è paradis* ; *al pètrîye* ; *su lès rotches* ; *ad'dé l' vèvî...*

71. **Houx** [D 22] *ou.* — Bloquemont *blok'mont* ; Poilvache *pwèlvatche.*

72. **Houyèt** [D 80] *ouyèt.* — G. *ouy'tî* ; BP. *mik'lèt.* — Ardenne *à ardène* ; Herhet *à èrè* ; Sanzinne *sanzène.* | *cinse d'ârwè* ; *al flîche* ; *su îlêwe* ; *al ragotéye* ; *al vîye cinse...*

73. **Hulsonniaux** [D 70] *ulsongna.* — Chaleux *tchalœ* ; Ferage *fèraudje.*

74. **Javingue** [D 95] *djavinke.* — BP. *tortia.* — Sevry *sèvré.*

75. **Jemelle** [D 91] *à dj'mêle.* — G. *dj'mêlî.* — Lamsoul *lam'soûle.* | *djèrni...*

76. **Jeneffe** [D 31] *à gngnèfe.* — Pontéa *à poncia.*

77. **Laforêt** [D 136] *al forèt.* — G. *forijò.* | *aus-î* (= îles) ; *moulin d' rèbwé...*

78. **Lavaux-Sainte-Anne** [D 99] *al vau* (*-sainte-Ane*).

79. **Leignon** [D 42] *lègnon.* — Barcenal *baurcinale* ; *bragârd* ; Chapois *tchapwè* ; Corbion *côrbiyon* ; Ychippe *à uchupe, œchœpe.*

80. **Lessive** [D 88] *lèssîve.* — BP. *tchabò.* | *à viyè...*

81. **Lisogne** [D 39] *lîzogne.* — Altombe *al tombe* ; *awagne* ; Buc *cinse d'au buk* ; Fognoulles (?) ; Freche-Try *au frèch'trî* ; Loyers *à lo(y)î.*

82. **Louette-Saint-Denis** [D 121] *al grande louwate.* — Fontaine-la-dame ; Mointerne.

83. **Louette-Saint-Pierre** [D 119] *al pitite louwate.*

84. **Maffe** [D 33] *mafe.* — Somal *à somal.* | *à bassine ; bèleû (fond dè ~) ; so bièrwå ; ås-êwis' ; al flaminète ; å font'nå ; è gnâwê ; so lès gò ; so groum'sèye ; ås hèsses ; hotû (fond d' ~) ; so lès k'mounes ; so lès lûtès ; li maka* (ruisseau) ; *al martchète ; ås påssin'rèyes ; å plantis' ; so rapon ; r'nonvå (fond di ~) ; è rôfosse ; so sorê ; å tchèrdjå ; so tchèrèsse ; so l' tchèron-boû ; è tchin'nis' ; vèr (fond d' ~) ; å vèvî d' hayou...*

85. **Malvoisin** [D 118] *mauv'jin.*

86. **Martouzin** [D 97] *martoûjin.* — Neuville *noûvêye.*

87. **Méan** [D 34] *mèyan, -on.* — Bassines *à bassine ;* Gros-Chêne *å gros tchin'ne ; à sclèyî.* | *è bwès d' bofû ; å mårlou...*

88. **Membre** [D 134] *mambe.* | *clintchî-vâ ; mambrète...*

89. **Mesnil-Eglise** [D 79] *à mwin'n'èglîje.* — Férage *fèraudje.*

90. **Mesnil-Saint-Blaise** [D 77] *au mwin'ni (saint-blêse).* — BP. *copiche.* — Courvite ; Mahoux *à ma-ou ;* Molevaux ; Trannet.

91. **Miécret** [D 17] *mièrcrèt.*

92. **Mohiville** [D 29] *mo(h)ivîye.* — Ry ; Scoville *à scôvîye.*

93. **Monceau** [D 129] *ou moncê* (plais[t] *ou tas*). — Gambay *gambwè ;* La Rochelle *al rotchète.*

94. **Mont** [D 6] *è mont.* — Fechères ; Fraichaux.

95. **Mont-Gauthier** [D 74] *malautchî.* — Bricquemont *brik'mont, bruk'mont ;* Ferme Belle-Vue *cinse d'al bèle-vûwe ;* Frandeux *à frandœ ;* Laloux *à lalou.* | *su lès fîs ; pîr-tchamp (cinse di ~) ; tènîre (cinse dè ~)...*

96. **Mouzaive** [D 140] *mouzêve.* — BP. *bèdwin.*

97. **Nafraiture** [D 126] *à nafrêteure.* — BP. *bourdjwas.*

98. **Naomé** [D 132] *nayômé* (*naoumé* Gedinne). — BP. *cadèt.* | *drî lès bèstins* ; *tchamps d' bauce*...

99. **Natoye** [D 13] *natôye.* — Francesse *à francèsse* ; Gemène *djémène* ; Gozée *li gôzéye* ; Lez-Fontaine *lé-fontainne* ; Maibelle *mêbèle* ; Mianoye *miènôye* ; Mouffrin *moûfrin* ; Skeuv(r)e *à skeûve.* | *aus cwèréyes* ; *fond d' natôve* ; *fond dès folons* ; *l'in·ni* ; *li spinète* ; *li stéye* (*lès trîs di stéye*)...

100. **Nettinne** [D 45] *nètène.* | *al glèche* ; *au monti* ; *nètinale* ; *è sâ-li-r'nâ*...

101. **Noiseux** [D 63] *nwèzœ.* — BP. *cwèrbâ.* — *al basse Adam* ; *bwès d'ènèye* ; *li p'tite nwèzœ.* | *al bèyôlète* ; *al cluzeure* ; *â cogn'lî* ; *èl comène* ; *â djonkê* ; *è d'zîpré* ; *so lès-èyî* ; *è favri* ; *so l' fèyî* ; *à flènîye* ; *è forèt* ; *è gohîstré* ; *so hazète* ; *so hèrbiè* ; *è hèrmîfosse* ; *âs-iyales* ; *è l'iyon* ; *è k'mâri* ; *â loftê* ; *è mémont* ; *èl nèssîye* ; *è panâhe* ; *al pèye* ; *è pou* ; *pré mére-Diè* ; *ri dè mâdjin* ; *ri dès sourdants* ; *a li spinète* ; *â stokeû* ; *li strêle* ; *èl tchèrâde* ; *so l' tèrèye* ; *al van-pîre*...

102. **Oizy** [D 130] *wâjî.* — Achy *achi.*

103. **Onhaye** [D 50] *à on(w)aye* [*õãy*] (*õʰéy*, à Beauraing). — Chestruvin *tchèstruvin* ; *fond d' fokœ* ; Frumont ; Herlegem (?) *cinse d'èrlème* ; Melin *mèlin.*

104. **Orchimont** [D 127] *orsimont.* — Hérisson. | *l' clozé* ; *lès cwîs'bu* ; *èjî-fontaine* ; *l' fî* ; *l' flatchi* ; *al ouline* ; *rans'lîmont* ; *lès ropes* ; *au routi* ; *al tchèrau* ; *à ûon* (Huon)...

105. **Patignies** [D 117] *patini(y).* — Grebelle.

106. **Pessoux** [D 43] *pès'sou.* — Jannée *djan·néye* ; Pessesse *pèzèsse* ; Trisogne *trizogne.*

107. **Petit-Fays** [D 128] *ou p'tit fayi.*

108. **Pondrome** [D 108] *pondrome.* — Richaimont *butchêmont* ; Bois-Genêt ; Chenay *au tchènœ* ; *crapauri* ; Eclaye *à èclèye* ; Laide Fontaine ; *mossia* ; *noûpré* ; *pachi aus mouches* ; *aus qwate-quârts* ; Rendpeine *cinse di rin-pwin·ne* ; Thanville *tanvèye* ; Tilleul d'Oret *au tiyou.* | *à asse* ; *côrè* ; *li goulote* ; *tiène di tincu*...

109. **Porcheresse** [D 30] *pwètch'rèsse.* — Champ-du-Bois *tchamp dè bwès* ; La Chapelle *al tchapèle* ; Remont *à rēmont.*

110. **Purnode** [D 9] *purnôde.*

111. **Resteigne** [D 103] *rèstègne.* — *bèle-vau* [BP. *caracolî*] ; Thioré. | *bru* ; *lès brûlins* ; *bwès d' bèstin* ; *focroûle* ; *lès hè...*

112. **Rienne** [D 115] *ryène.* — Buchère ; Rompré ; Romprobaix.

113. **Rivière** [D 5] *ruvêre.* — Bois-Laitrie.

114. **Rochefort** [D 90] *rotch'fôrt, -fwârt.* — Hamerenne *à am'rène* ; *à Saint-R'mi.* | *au bu* ; *tchèrmale* ; *au tîdje...*

115. **Sart-Custinne** [D 116] *ou saurt.*

116. **Schaltin** [D 14] *chaltin.* — Frisée ; Maibe *à mêpe.*

117. **Scy** [D 44] *sî.* — Jannée *djan·néye* ; Mohiprez.

118. **Serinchamps** [D 58] *strin-tchamp.* — *lès basses* ; Haid *a ē* ; Haversin *haf'sin.* | *lès dèfes* ; *lès nawes...*

119. **Sinsin** [D 59] *sinsin.* — Mehogne *à m'hongne.*

120. **Somme-Leuze** [D 47] *à some* ; *à leûse.* — Chevrai (?) ; *à grande some* ; Mirlipinpin *mērlipinpin* ; Misère ; Planceneux *à plans'nœ* ; Ry-de-Marche ; Vieille-Leuze *so l' vîye leûse* ; *vôye di Lîdje.* | *à bayîre* (*cinse di* ~) ; *bwès d' tchèm'nîre* ; *so lès fyè* ; *à mizagrawe* ; *payis d' ampîre* ou *do rwè* ; *payis d' Lîdje* ; *è spagnoli...*

121. **Sommière** [D 37] *somêre.* — Hontoir *à ontwè* ; Rostenne *rostène.*

122. **Sorinne** [D 53] *sorène.* — Gemechenne *djèm'tchène* ; Jauvelan *djauv'lan* (*cinse di* ~) ; *tauravizéye* ; Tige *au tîdje.*

123. **Sovet** [D 23] *sovèt.* — Croix *à crwè-sovèt* ; Jet *djè* (*cinse di* ~) ; Reuleau ; Senenne *à s'nène* ; Vincon.

124. **Spontin** [D 12] *spontin.* — Longue-Herbe ; Salazinne *salazène.*

125. **Thynes** [D 40] *tin·ne* [*tẽn*]. — BP. *bauyau* ; *adôreû*

d' balon. — *gorin* ; Grogneau *grognau* ; Moncia *au grand moncia* ; Stomerée (!) *à rom'réye* ; Thibaumont *tîbaumont.*

126. **Vencimont** [D 112] *vèn'cîmont.* | *aursis'* ; *pré al tonwâre...*

127. **Verlée** [D 18] *vèrléye.* — *buzin* ; Chantraine *tchantrine.* | *è bwès glêreûse...*

128. **Villers-sur-Lesse** [D 87] *à vyè.* — BP. *cwarnaye.* — Genimont *à gnîmont* ; Jambjoul *djamb'joûle* ; Jambline *djamblène* [BP. *mouchon d' tœ*] ; Namphale *nanfale* (*cinse di ~*) ; Naron *nauron* ; Vignée *à v'gnéye.* | *cinse di vatchó...*

129. **Vonêche** [D 107] *von·nèche, vônèche.* — Tanton. | *lès-acinses* ; *li bôlis'* ; *li bouchaye* ; *li brûlin* ; *al bwane di Namœr* ; *bwès di ch'nœ* ; *li djonkis'* ; *lès miyêmonts* ; *planè* ; *ri à l'on·ne* ; *ri d' bazin* ; *ri d'aursis'* ; *ri d' crapôri* ; *ri d'ordê* ; *ri di s'nôye* ; *li sauci* ; *li saurtia* ; *aus scotons* ; *viréye al boûle* ; *wifôri...*

130. **Vrèsse** [D 135] *vrèsse.* — Conrard *à con'rate.*

131. **Waillet** [D 61] *wayèt.*

132. **Wancennes** [D 106] *wancène.* — Senaye *à s'nôye.* | *bagnéri* ; *bolèdje* ; *lès bru* ; *cûmont* ; *lès lodjes* ; *pont dès tchîves* ; *li tchamp rondji* ; *lès vîs têres...*

133. **Wanlin** [D 86] *wanlin.*

134. **Warnant** [D 19] *warnint.* — Abbaye-à-Moulins ; Corbais ; Eneumont ; Mont-Anhée ; Ohet ; La Roche-à-Moul'n ; *salèt...*

135. **Waulsort** [D 67] *à (w)ausoûr.* — Freyir *frè-îr* ; *lène* (*cinse di ~*) ; Moniat *mogna* ; Ranse (?). | *li cinse di grantche...*

136. **Wavreille** [D 102] *wavrèye.* — BP. *panse d'èrègne.* Belvaux *bèle-vau.*

137. **Weillen** [D 38] *wèyin.* — L'Abbaye ; Flun ; La Forge ; Frémivaux ; Stroul ; Taille.

138. **Wiesme** [D 84] *vyème, vyœme.* — Maisoncelle *maudjucèle.* | *à îlêwe...*

139. **Willerzie** [D 114] *vyèrzîye.* — Frambois.

140. **Winenne** [D 94] *^{h}yinène.* — BP. *cayeû.*

141. **Yvoir** [D 7] *à yuwâr.* — L'Airbois *è l'érbwès* ; Champalle *à tchampale* ; Fidevoye *fid'vôye* ; *fond d' warème* ; Forge d'en haut *al fwadje di là-aut* ; Hanway *an·wé* [*ãwé* : *su lès plins d'~*] ; *au martia Fouyin* ; *au martia Toumas* ; Rauyisse *au ró-is'* ; Redeau *à rèdó* ; *au tri-cwinte.*

Arrondissement de Philippeville

1. **Philippeville.** *flip'vile* (anc^t *frikvile*), ord^t *al vile.* — BP. *chitâr.* — Beauregard ; Echerennes ; Vachefontaine.

2. **Agimont** [Ph 59] *à nôdjumont* (*lôdjimont* Heer, Gimnée). — Bac-du-Prince ; Bel-Air ; Mon-Idée ; Petit-Doische ; Trois-Bossus.

3. **Anthée** [Ph 34] *antéye.* — Miavoye ; Ostermée (cf. 69).

4. **Aublain** [Ph 75] *ôblè.* — Galopperie ; Laforêt ; Royenne.

5. **Berzée** [Ph 4] *bérzêye.* — Trieu-des-Sarts *trî dès saurts.*

6. **Biesmerée** [Ph 17] *bièm'rêye.* — Fraire *frêre* ; Lagnelée.

7. **Boussu-en-Fagne** [Ph 69] *boussu-è-fagne.* — Gérousart *djironsau.*

8. **Brûly** [Ph 88] *au brûli.* — Censes Sevrin ; Forge du Prince ; Moulin Manteau ; La Prise ; Tauminerie ; Try-Pochaux.

9. **Brûly-de-Pesche** [Ph 86] *au brûli-d'-pèche.* — Le Fond-de-l'eau ; Le Parçonnier.

10. **Castillon** [Ph 19] *castiyon.* — Bois-Hardy ; Happeau ; Mertenne *mièrtène* ; Tayart ; Tout-Vent ; Trieu-Bataille.

11. **Cerfontaine** [Ph 45] *cèrfontène.* — Folie *al folîye* ; Huic-le-Loup *à wiye-lè-lœ* ; *à malcampè* ; *au moulin* ; *à monplési* ; La Redoute *à l'èrdoute.* | *al basse élène* ; *à batchon* ; *èl cu djèró* ; *lès marè* ; *à mastacraye* ; *au monti* ; *au pètchi* ; *l' trô barbaró* ; *l' trô du zineri* ; *lès vaus...*

12. **Chastrès** [Ph 13] *tchèstrè.* — Petit-Chastrès *èl pètit tchèstrè* ; Wauthier. | *bò dèl vile* ; *bò du tch'fali...*

13. **Clermont** [Ph 18] *clèrmont.* — L'Agaisse *l'aguèsse* ; Artifaille ; Chantraine ; Coin-du-Bois *l' culot du bò* ; *l'èrmitâdje* ; L'Etang-Blanc ; Le Pachis ; Le Rigonvert ; *trom'coute* ; Le Try-Bouton ; Viscourt *à viscoû.*

14. **Corenne** [Ph 25] *côrène, -in·ne.*

15. **Couvin** [Ph 78] *couvin* (*couvè* Petigny). — Barbanson ; *au bèguinâdje* ; *fond-d'-l'èwe* ; La Forge *al fôdje* ; *al foul'rîye* ; *l'èrmitâdje* ; Pernelle *à pèrnèle* ; Pied-du-Terne ; *al platèn'rîye* ; Regniessart *à r'gnèssau* ; *à Saint-Rok.*

16. **Cul-des-Sarts** [Ph 37] *au cu-dès-saurts.* — Bridelette ; Le Différent ; Gué-des-Banneaux ; Laid-Trou ; Le Parçonnier ; La Rièse.

17. **Dailly** [Ph 76] *da(y)i.* — BP. *oulène.* — La Barrière ; La Binette ; Grosse-Palle ; Hublet ; Le Moulin.

18. **Daussois** [Ph 35] *daussœ̀.* — BP. *malò.* — Marencheneux *à maran-tchènœ̀.*

19. **Doische** [Ph 62] *dwèche.*

20. **Dourbes** [Ph 72] *dourpe* (Gimnée), *doûpe* (Petigny). — La Roche à l'Homme.

21. **Fagnolle** [Ph 64] *fagnole.*

22. **Flavion** [Ph 26] *flavion.* — Biert *byêr.* | *li floyon* (ruisseau).

23. **Florennes** [Ph 24] *florène.* — Chaumont *à tchaumont.*

24. **Fontenelle** [Ph 20] *font'nèle, -èle.*

25. **Fraire** [Ph 22] *frère.* — Fairoul *à féroule.*

26. **Franchimont** [Ph 42] *frantchîmont.* — Gros-Frêne.

27. **Frasnes** [Ph 70] *fraune.* — Géronsart *djêronsau.* | *aus-âyes dè Dayi* ; *bò du noûche* ; *al bone feume* ; *cârière dèl vaucèle* ; *chatau d' trom'coute* ; *pont-à n-urzéye* ; *à tchalène* ; *l' blanke eûwe, l' nwêre eûwe* (l'Eau-Blanche, l'Eau-Noire).

28. **Gimnée** [Ph 61] *djim'néye.* — BP. *ruke.*

29. **Gochenée** [Ph 53] *goch'néye.*

30. **Gonrieux** [Ph 83] *gonri.* — Poyenne.

31. **Gourdinne** [Ph 6] *gourdène* (*gôrdène* Petigny). — BP. *gourdinwès, panse à pwès.* | *lès-anmia*; *èl fond dès saucèles*; *à l'ôchi*; *pont dè diâle*; *tchapèle saint-usmé* ou *dè catiyou*; *al vau...*

32. **Hanzinelle** [Ph 9] *anzinèle.* — *donvau*; Rivernelle.

33. **Hanzinne** [Ph 3] *anzène.* — Le Ban; Chant des Oiseaux.

34. **Hemptinne** [Ph 31] *à m'tène.* — *al maladrîye.*

35. **Hermeton-sur-Meuse** [Ph 44] *èrmèton.* — Ouria; La Vée.

36. **Jamagne** [Ph 37] *djamagne.* — Italie.

37. **Jamiolle** [Ph 36] *djamiole.* — Petit-Florivaux.

38. **Laneffe** [Ph 14] *al nèfe.* — Battis; Bout de Lauvaux; Farise; *al loripète*; Petennerie; Piche; Roye; Tienne de Fraire *tchène dè frêre.*

39. **Le Mesnil** [Ph 85] *au mwèni.*

40. **Mariembourg** [Ph 63] *mariyanboûr.* — Mambourg; Nihil; La Vieille Forge.

41. **Matagne-la-Grande** [Ph 65] *matagne dè* (ou *lè*) *grande.*

42. **Matagne-la-Petite** [Ph 66] *matagne dè* (ou *lè*) *p'tite.* | *ôssogne...*

43. **Mazée** [Ph 74] *mauzéye.* — *najauche.*

44. **Merlemont** [Ph 50] *mièlmont.* — Wez-de-Chine.

45. **Morialmé** [Ph 15] *môriamé.* — Poucet *molin Poucèt.* | *au donvau...*

46. **Morville** [Ph 33] *marvèye, -êye.*

47. **Neuville-le-Chaudron** [Ph 47] *nèvile.* — Olimbois.

48. **Nismes** [Ph 71] *nime.* — BP. *craya.* — Regnessart *à r'gnèssau.* | *lès abanès*; *l'aurdjèvau*; *à l's-on·nês*; *l' fondri dès tchê*; *frètèrnia*; *mitch'farène*; *au nèspèli*; *l' rotche trawèye*; *al tchèfe*; *tiène au pauki...*

49. **Niverlée** [Ph 67] *nivèrlèye.*

50. **Oignies** [Ph 84] *wègnîye* ; *à l'abîye.* — Chestion ; Fir ; Fond des Dessivis *fond dès d'zîvi.*

51. **Olloy** [Ph 80] *à ôlwè.*

52. **Omezée** [Ph 43] *ômèzéye.*

53. **Oret** [Ph 10] *ôrè.* — Trinoil. | *à côrwè...*

54. **Pesche** [Ph 77] *pèche.* — Magorail ; Les Trieux.

55. **Petigny** [Ph 79] *à p'tègnîye.* — PB. *chitâr* ; *cousinâr.* — *l'èrmitâdje* ; *al platèn'rîye.* | *l'adujwè* ; *à aujile* ; *bègnèri* ; *bêlœ* ; *cokiamont* ; *su lès craya* ; *al crojète* ; *au culotia* ; *dèronsaurt* ; *lès d'zîvi* ; *au érdau* ; *à l'èspinète* ; *à falimprîje* ; *foncia d' bièvau* ; *fosse al wake* ; *lès freut' èscwèles* ; *à nièmont* ; *nôbisson* (*ri d'~*) ; *au pach'lò* ; *au pièdje* ; *au piroli* ; *à planèsse* ; *au plouyi* ; *al prèye* ; *ri d'an* ; *au rond têne* ; *al rôzière* ; *à sèbè* ; *aus sîri* ; *aus soûrdons* ; *al tayète* ; *al tchèreule* ; *au tîdje* ; *l' wéstrœ* ; *ò wil'-lè-lœ...*

56. **Petite-Chapelle** [Ph 89] *à p'tite-tchapèle.* — Tauminerie ; Verte Place.

57. **Presgaux** [Ph 82] *prèzgau.*

58. **Pry** [Ph 12] *prî, -i.* — Prépeniat (?) ; *au cate-bra* ; Trieux-Pairy. | *lès boussères* ; *mistrôbu* ; *au pô-cras* ; *tîrmont* ; *l' tombwè...*

59. **Rognée** [Ph 11] *rog'néye.* — Hersiat *à èrsya* ; Mouligniat *l' mouligna.*

60. **Roly** [Ph 54] *roli.* — Le Fraity *l' fréti* ; Le Herdal ; Ingremez.

61. **Romedenne** [Ph 57] *rômèdène.* — Wez-de-Chine.

62. **Romerée** [Ph 60] *rom'réye.*

63. **Rosée** [Ph 32] *rôzéye.* — Jusaine *djuzainne* ; Nouvie ; Pont-de-Lacour ; Prailes.

64. **Saint-Aubin** [Ph 23] *saint-aubin* (*-bwin* à Petigny). — L'Abbaye ; La Maladrie.

65. **Samart** [Ph 48] *samâr* (*sèmâr* Petigny). — Petrelle ; Varichet.

66. **Sart-en-Fagne** [Ph 56] *au saurt* (*è fagne*).

67. **Sautour** [Ph 49] *sautou.* — Chapelle de Foi ; Faubourg ; Pisselote ; Pont-de-Pierre ; Vieux Sautour. | *à lès makètes...*

68. **Senzeille** [Ph 46] *sinzêye.* | *l'agoûrdjè* ; *al bèguinète* ; *al bone* ; *èl breu* ; *breûmont* ; *al brodèl'rîye* ; *al bute* ; *al djonkêre* ; *à l'èscâye* ; *lès fachètes* ; *frèjivau* ; *gordjîmont* ; *hoûlot* ; *al maurlêre* ; *lès montias* ; *au paireu* ; *al pîrâye* ; *pouvinprè* ; *rèvleûmont* ; *rodjîprè* ; *scâyetin* ; *sotîmont* ; *lès spèches* ; *al tchap'lote* ; *au tchèneu* ; *tibirolèt* ; *lès valîches...*

69. **Serville** [Ph 27] *sèrvèye.* — Bois-le-Couvert *au bwès r'couviè* ; Fter *à ftêre* ; Ostémerée *ôstum'réye.*

70. **Silenrieux** [Ph 28] *à s'linri.* — Battefer *à bat'fyêr* ; *beau-pont* ; *bièrlêye* (*cinse dèl* ~) ; Bois-Renard *bò r'nau* ; Falemprise *à falimprîje* ; *al fostèle* ; Gerlimpont *djèrlinpont* ; Les Haies *lè âyes dè s'linri* ; Loripette *al lôripète* ; La Pisselotte *al pich'lote* ; *al valantinwèse.* | *fèronval* ; *pa-d'la l'eûwe* ; *paradis* ; *lès r'nîfonds* ; *stampia...*

71. **Somzée** [Ph 7] *som'zéye.*

72. **Soulme** [Ph 52] *soûme.* — BP. *barète.* — Champelle *tchampèle* ; Fageotte (!) *fal'djote.* | *ârséye* ; *cokiyamont* ; *èrbate* ; *fond d'ômèri* ; *insès-îyons* ; *nodjîvau* ; *soûmont* ; *vêmont...*

73. **Soumoy** [Ph 38] *soûmwè.* — Falemprise *falimprîje* ; *au moulin* ; *rognac'.*

74. **Stave** [Ph 16] *stauve.* — Cornelle ; *staf'soule.*

75. **Surice** [Ph 51] *surice* (*sè-* Gimnée, Romedenne). — Lautenne ; Trieu de la Taille ; Wez-de-Chine.

76. **Tarcienne** [Ph 2] *taurcène.* — Aherée *aèréye* (*a-* ou *ãèréy*) ; Grand-Hubert ; Limsoury ; Le Pavé ; Praille ; Try-des-Marais.

77. **Thy-le-Bauduin** [Ph 8] *à tî-l'-baudwin.* | *l' tîria* (ruisseau).

78. **Thy-le-Chateau** [Ph 5] *à tî* (*l' chatau*). — Bois de

Baconval *bò d' baconvau* ; *à faya* ; Haies de Berzée ; Jette-Faux *à djèt'fô.*

79. **Treignes** [Ph 73] *trègne.* — Matignolle.

80. **Vaucelles** [Ph 68] *vaucèle.*

81. **Vierves** [Ph 81] *vyêpe* (Petigny), *vyèrpe* (Gimnée).

82. **Villers-Deux-Eglises** [Ph 39] *vilé-l'-djobin.* — BP. *djobin.* — Florivaux ; Marenchaineux ; Traignaux.

83. **Villers-en-Fagne** [Ph 55] *vilèfagne.*

84. **Villers-le-Gambon** [Ph 41] *vilé-l'-gambon.* — Lacaudrie ; Wé-Charnois.

85. **Vodecée** [Ph 40] *vôt'sêye.* | *bèrgnonri* ; *al crojète* ; *au djibèt* ; *au grand fond* ; *au mouligna* ; *à mouscu...*

86. **Vodelée** [Ph 58] *vôd'lêye.*

87. **Vogenée** [Ph 28] *vôj'nêye, vôgnéye.* | Belœil ; Dernier Patard ; Goiche ; Rossignol ; Saint-André ; Saul-Poquet.

88. **Walcourt** [Ph 21] *walcoû.* — Grand-Arbre *au grant-arbre* ; Jardinet *au djârdinèt* ; Leunery *à lèn'ri* ; Quairelles *à lès cwérèles* ; Les Tris *à lès trîs, su l' trî.* | *à djèrlin-pont* ; *al fôdje...*

89. **Yves-Gomezée** [Ph 30] *à(y) îve* ; *à gom'zéye.* — La Folie ; Froidmont *fromont* ; La Reinette *al rainnète* ; *saint-Lambêrt.* | *minbèrséye* ; *èl vilâdje* ; *au voyó...*

PROVINCE DE BRABANT

Arrondissement de Nivelles

1. **Nivelles** *nivèle* (*nuvèle* Ittre). — BP. *aclò.* — L'Ardenelle *l'ârdènèle* ; Bois du Sépulcre *bò du spluke* ; La borne *al bone* ; *clarisse* ; Colombier *au coul'bî* ; La Guenette *al guènète* ; Grambois *granbè* ; Haies *lès (h)âyes* ; Hututu *l'amia d' l'ututu* ; Julie *l'amia d' juliye* ; Petit-Boulers *p'tit baulé* ; Rognon *rougnon* ; Sotriamont *sôtiamont* ; *spilmont* ; Spinois *spinwè* ; Stoisy *stwèzî* ; *al tourète* ; Vailles (?) ; Willambroux *wiyambrou.* | *al* (ou *su l'*) *bôme* ; *l' cura* ; *al cwè d' mal* (= Malte) ; *l' dodainne* ; *lès-incwètes* ; *èl mièrson* (ruisseau) ; *tiène saint-Rok* ; *èl yaya* (= la Thines, rivière)...

2. **Archennes** [Ni 7] *à-y-èrtchène.* — Bouly *au boulî* ; Couvent *au covint* ; Florival *florĕvau* ; Houval ; *lès prés.*

3. **Autre-Eglise** [Ni 84] *aut'-glîje.* — Fagneton *à fagn'ton* ; Fodia *au faudia* ; Hedenge *èdindje* ; Pirroy *au pirwè.* | *frambây* ; *lès prés rĕvau...*

4. **Baisy-Thy** [Ni 105] *bôjî* ; *à tî.* — Agniessart ; Bauterlez ; Chenemont ; Cheniat ; Chevelipont ; La Falise ; Fosty ; Hattain ; Panier ; Ricart ; Ry d'Hez ; Selage (?) ; Tangissart ; Wastez.

5. **Baulers** [Ni 88] *baulé.* — Alzémont ; Chaumont.

6. **Bauvechain** [Ni 6] *bôvètchén* (Jodoigne), *bôbètchén* (Noduwez). — La Bruyère *al brouwêre* ; Les Burettes *aus bûrètes* ; La Misère *lĕ misére* ; Tilleul.

7. **Bierges** [Ni 24] *byèrdje.* — Angoussart *angoussau* ; Champles *à tchampe* ; Quatre-Chemins ; Scovaimont.

8. **Bierghes** [Ni 32] *byèrk, bierk.* — Annecroix ; Bois d'Ham ; Bois de Strichoux ; Boussoit ; Radoux ; Sartiaux ; Spinois ; Warichaux.

9. **Biez** [Ni 13] *byè.* — Basse-Biez *basse byè* ; Cocroux *à cocrou* ; Sart *au sau à byè.*

10. **Bomal** [Ni 68] *boumaul.* — Champoutre (?); *golèt*; Hedenge *èdindje.* | *al baclainne*; *à bialĕ*; *au bôlwè*; *aus comognes*; *eûbây*; *au faya*; *al longue rôye*; *lĕ marĕva*; *al maurçale*; *molén d' grognau*; *l'oûrchè* (Warichet); *à salzĕne*; *à sĕcau*; *tidje dè bia magnon...*

11. **Bonlez** [Ni 44] *bonlé.* — Roblet *roblèt*; Voiles.

12. **Bornival** [Ni 86] *bournivau.* — BP. *blanc baston.* — Croiseau; Hututu; Masseville; Tilleul; Warichay.

13. **Bossut-Gottechain** [Ni 8] *bossœ, -œ*; *godètchén.* — Chabutz *au tchabœ*; Gauwen; Grand-Royal *grand roya*; Malaise; Pecrot *à pècrò* [BP. *payĕs dès sots*]. | *bia-sau* (Beausart); *guèrdètchén* (Guertechain)...

14. **Bousval** [Ni 92] *bouz'vau.* — Ferère; Lalloux; La Motte; Noirhat; Pallandt; Sclage; Wanroux.

15. **Braine-l'Alleud** [Ni 38] *brainne l'alœ.* — Abeiche; Bouvrée; Castegie; Chenois; Chiennerie; Colipain; Doignon; Estrée; Foriest; Goette; Goumont; Hougoumont; Mée d' Hainaut; Menil; Merbraine; Odeghien; Paudure, Saussois; Scolas; Steeq; Valcq; Vau; Warichay.

16. **Braine-le-Château** [Ni 36] *brainne-chatau.* — Bilot; Catty; Landuit; Nidérant; Sovelm; Le Tasson; etc.

17. **Céroux-Mousty** [Ni 60] *cĕrou*; *mousti.* — Ferrières; Franquenies; Limauges; Moriensart; Tri.

18. **Chastre-Villeroux-Blanmont** [Ni 94] *tchausse*; *vĕl'-rou*; *blanmont.*

19. **Chaumont-Gistoux** [Ni 63] *tchaumont*; *djistou.* — Babaures *al babaure*; Bois-Sonnet *bwès sonèt*; Bovrées *bwès dès bovréyes*; La Brûle *al brule*; Champtaine *tchamp'tène*; La Collibrine *al colĕbrĕne*; Gentissart *djintĕsau*; Inchebroux *in-* ou *ĭtchèbrou*; Ocquière *okêre*; L'Ornoi *à l'ôrnwè*; *papèl'-rîyes*; *pré Dèlcou*; Somville *som'vĕle*; Tiennes *sœ lès tiènes*; *tombe d'ôrnale*; Tous-Vents *tò-vint*; Tout-Feute (?); *aus valéyes.* | *manipré*; *al pĕcote...*

20. **Clabecq** [Ni 35] *clabèk.* — Marottes; Rogissart; Vraimont.

21. **Corbais** [Ni 78] *corbây.* | *cob'jou* (Corbisoux)...

22. **Corroy-le-Grand** [Ni 62] *côrwè-l'-grand.* — Almez *al mé*; *bloquia*; Louvrange *louvrindje*; Tomballettes; Vieux-Sart *au vi-sau*; Villers *vilé*; Laid-Bourniau *laid burgna.*

23. **Cortil-Noirmont** [Ni 110] *cortě-nwêrmont.* — La Gate *al gate.*

24. **Court-St-Etienne** [Ni 76] *à cou* (*saint-Stiène*). — BP. *sot.* — Beaurieux; Champiau; Chenois; Faux; Franquenies; Marais; Merivaux; Profondval; La Roche; Ruchaux *ruchau*; Sartage; Suzeril; Witterzée.

25. **Couture-St-Germain** [Ni 59] *couteure-saint-Djèrmain.* — Abbaye d'Aywiers; Colinet; Petit Maransart; Sauvage-mont *à sauvadje mont.*

26. **Dion-le-Mont** [Ni 43] *djon-l'-mont.* — Brocsous *broksou*; Commune *al comone*; Fontenelle *al font'nale*; Griplotte al *grěplote*; Inchebroux *intchèbrou, îtchěbrou*; Louvrange *louvrindje*; Queue-de-Pelle *kèwe dě péle*; Sarte *al saute*; Touvent *tò-vint* (*cinse* dě ~).

27. **Dion-le-Val** [Ni 26] *djon-l'-vau.* | *lě ri* (ruisseau le Pisselet); *lě ri dès gotes...*

28. **Dongelberg** [Ni 47] *dong'biè.* — Alliebroux; Surbelle *seurbèle.* | *à apau*; *à gay'biè...*

29. **Enines** [Ni 50] *énène.* — Mal-Campé.

30. **Folx-les-Caves** [Ni 85] *à fau* (*lès cauves*).

31. **Geest-Gerompont** [Ni 100] *djé-djèrompont.* — Petit-Rosière *à p'tět rosère*; Tombois *tombwè.* | *běk-avin·ne*; *bwès bièrau* (ou *mèrau*); *à djèrlèt*; *au djonkwè*; *al frète*; *long coûne*; *l'ôrnwè*; *au pirwè*; *potò*; *pouyě bonèt*; *pré au brou*; *aus tainnères*; *tièce-brě* (Tierce-Bry). | La Grande Gète *lě djauce* ou *lě grand rě*; la Jausselette *chavia saint-èlwè*; le Steinbais *chavia d' grand-rosère*; le ri de la Blanchisserie *chavia dèl blanch'rîye.*

32. **Genappe** [Ni 90] *gngnape.* — **BP.** *gngnapan, -ante* (¹).

(¹) Dicton : *à gngnape, on mindje tout dusqu'al nape.*

33. **Gentinnes** [Ni 108] *djèn'tine.* — Altiaux ; Haute-Heuval.

34. **Genval** [Ni 22] *djèn'vau.* — Abbé ; *mau-brou.*

35. **Glabais** [Ni 75] *glabây.* — La Bruyère *al brouwêre* ; Cala *l' cala* (ruisseau) ; Flamandes *aus flamindes* ; Froide-Vallée ; Haute-Rue *aute rèwe* ; Jolimont ; Tout-lui-faut.

36. **Glimes** [Ni 66] *glĕme.* — Les Etats *aus-ètats* ; Thorembizoul *torèb'jou* ; *al tombe* ; *lès valéyes.* | *bouchon dès sôrcîres* ; *lĕ campagnète* ; *au cayô* ; *al cortĕ* ; *au créwé* ; *à eûbâye* (Heubaye) ou *sĕcau* ; *lès jamblĕnes* ; *al ladréye* ; *au manĕ* ; *à mèt'lĕbètch* ; *à saint-Mĕtchi* ; *tchapèle maya* ; *têre dès tidjes...*

37. **Grand-Rosière** [Ni 99] *grand rosêre.* — Bilande *bĕlande* ; Chenois *tchènwè* ; Hottomont *ôtômont* ; Latour *maujone Latoûr* ; *al tombe* ; Waulsort *au sôrt.* | *aubrĕmé* (*cinse d'* ~) ; *lès bachêres* ; *basse invau* (Basse Henval) ; *lès bourlotes* ; *brou dès saus* ; *bwès Robiè* ; *au mwarti* ; *l'ôrnwè* ; *l'oûrchè* ; *parfond tidje* ; *pĕrnéye* ; *au sausswè* ; *au vĕvrou* ; *vôye dĕ-y-ache...*

38. **Grez-Doiceau** [Ni 12] *gré* ; *dwècha.* — *bayârmont* ; Centry *au cintri* ; *au kĕlot* ; *al font'nale* ; *à gastûche* ; Hèze *à-y-èche* ; Morsaint *môr-* ou *mwarsaint* ; Royenne *cinse dèl royin'ne.* | *limbây* (Lambais)...

39. **Hamme-Mille** [Ni 3] *à ame* ; *à mĕle.* — Val-Duc ; Wilderen. | *au cay'bèrk* ; *au tchabœ...*

40. **Haut-Ittre** [Ni 73] *à aute ite.* — Bilot *au bîlò* ; Croly *croli* ; Fond de Bois-Seigneur-Isaac *fond d' bolozak* ; Rocail *aus rocayes* ; Smette (?).

41. **Hévillers** [Ni 93] *évĕlé.* — Bierbois *bîrbây* ; *al fosse* ; Au Jardinier *au djardĕni* ; Laid-Bigaux *lê-bĕgau* ; Vaux *al vau* ; Villeroux *vĕl'rou.*

42. **Houtain-le-Val** [Ni 111] *outain.*

43. **Huppaye** [Ni 49] *oupâye.* — Molembais-Saint-Pierre *molèbây-saint-Pîre.*

44. **Incourt** [Ni 65] *incou.* — Brombais *brombây*; Longpré *à long-pré.*

45. **Ittre** [Ni 72] *à(y) ite.* — Asquempont *à skimpont*; Basse-Holande *al basse olande*; Baudemont *à bôdĕmont*; Bilot *au bîlò*; Eve *à êve*; Fauquez *à fauké, -îy*; Huleux *à ûlœ*; Renard *au r'nau*; *roquète*; Rosémont *rôsĕmont*; Sart *l'amia dou sârt*; Tour; Trenoy; Trou d'enfer *trô d'infiêr*; Verte Vallée; Voiricher; Waruge. | *à brĕdîche*; *à ôrdindje*; *èl tchègna...*

47. **Jandrain-Jandrenouille** [Ni 70] *djandrain*; *djangnoûle.* — Jauche-la-Marne *djauce-lĕ-maule.*

47. **Jauche** [Ni 69] *djauce.* — Corrées *aus coréyes*; Mont-à-Jauche; Reneau-Fossé; Riveaux *dins l' rĕvau*; Roulette; Tombale; Tryalmez.

48. **Jauchelette** [Ni 67] *djaucelète* (ou *dj. l'abêsse*). — La Ramée *à l'abîye* (*dèl ramêye*). | *al brouwêre*; *cinse dĕ d'la l'êwe*; *lĕ spès bwès*; *l' vĕladje...*

49. **Jodoigne** [Ni 28] *djodogne.* — BP. *lès mèdaus d' djodogne* (se dit à Wavre; Jodoigne comprend deux paroisses, *saint-Mèdau* [Médard] et *saint-Lambêrt*). — Francourt *francou*; Hussompont *ussompont*; Molembais-St-Josse *molèbây* (*saint-djosse*); Prate *lĕ prate*; *lĕ stampia*; Stoquois *lĕ stokwè*; Tour de Molembisoul *à molèb'jou, molèm'jou.* | *bombaur* (*bwès dè* ~); *au bordia*; *al boune fème*; *brouwêre* (*basse* ~, *aute* ~); *bwès brûlé*; *bwès dès cayôs*; *bwès d' colĕmautche*; *al caboûse*; *al comté*; *cortĕ al chalète*; *lès crœcales*; *al forêre*; *al gadale*; *au gayerou*; *à gobièrĕ*; *grèn'bé*; *grĕn'-dal*; *lès (h)ayelètes*; *aus (h)ouyêres*; *al maladréye*; *à mintche*; *lĕ modron*; *al pĕch'lote*; *lĕ pirwéye*; *lès rindindjes*; *al rodje crwè*; *rouwe dès gotaus*; *lĕ sau-coulè*; *sin·ne* (*campagne dĕ* ~); *sĕ lès stantches*; *al tchapèle*; *à tchèbây*; *tchès'lon*; *al turlêre*; *vète vôye*; *al vicomté...*

50. **Jodoigne-Souveraine** [Ni 48] *djodogne-sov'rainne.* — Brocui *brocwĕ*; La Bruyère *al brouwêre*; Orbais.

51. **La Hulpe** [Ni 10] *la ulpe.* — Buekenbosch; Chaussée; Gaillemarde; Malaise; La Ramée.

52. **Lasne-Chapelle-St-Lambert** [Ni 40] *lane-tchapèle-saint-Lambêrt.* — *basse lane*; Beaumont; Cheval-de-bois; Culot; Genlot; Payot; Rempart; Renival.

53. **Lathuy** [Ni 27] *lautû.* — Brocui *brocwĕ*; Happeau *apau*; Herbe (?); Tour Beaulieu.

54. **L'Ecluse** [Ni 9] *à sclûse.* — *sclinpré* (*scrinpré* à Dion); Schaerbroek; La Tourette; Wahenges.

55. **Lillois-Witterzée** [Ni 74] *lèlou.* — Vert-Coucou.

56. **Limal** [Ni 42] *limal* (arch. *nîmal*). — Grand-Sart *au grand sau*; Lahaie *à l'aye*; Manil *au manĕ*; Martineau; Par-delà-l'eau *pa-d'la-l'éwe*; Profond sart *parfond sau*; Trou-de-Wooz. | *al tiène dè prœ...*

57. **Limelette** [Ni 41] *lim'lète.* — Blandain; Rofessart *rofèssau*; Try-Blanc-Ry *lĕ blanc ri* (hameau).

58. **Linsmeau** [Ni 31] *lîs'mia.*

59. **Longueville** [Ni 45] *longu'vĕle.* — BP. *ramoni.* — Arnelle *aurnale*; Straquet (!) *staquèt.* | *lès globây*, deux ruisseaux qui se jettent dans le *trén* (Train).

60. **Loupoigne** [Ni 104] *loupougne.* — Fonteny ; Loncée.

61. **Malèves-Ste-Marie** [Ni 81] *malêve*; *sainte-marîe.* — Wastines *al wastĕne.* | *à l'alouwète*; *aus bôlètes*; *lĕ chavia* (1. ruisseau appelé parfois *robièrnĕ*, 2. campagne traversée par ce ruisseau); *al colĕniére*; *lĕ crawéye valéye*; *aus crwéj'-léyes*; *au djĕbèt*; *l'ĕbèrpré* (Hubertpré); *al garĕne*; *al grosse bone*; *al kèwe dĕ ramon*; *aus maurlêres*; *au otia* (Hotteau); *lĕ rĕ* (= l'Orbais); *au rond cèréji*; *al sapĕn'rîye*; *lĕ spĕnète*; *tidje dè laron*; *aus tombales...*

62. **Maransart** [Ni 58] *maransau.* — Aywiers; Colinet; Hanogrune.

63. **Marbais** [Ni 113] *marbé.* — Baty-Mormal (?); Chassart *à tchèssau*; Châtelet *au tchès'lèt*; Dreumont *à dreû-mont*; Gentissart *à djintissau*; Laloux; Marbisoux *à mam'-jou*; Rigenée *rij'néye*; Sacoty (?); Thyl; Trois-Burettes *aus trwès bûrètes*; Trou-Monetiau *au trô mon'tia.* | *à cognéye*;

èl djûw'rîye; *al maladréye*; *au moncha du bièrdji*; *pa-d'la l'eûwe*; *è pachi Thomas*; *al pavéye*; *èl pèch'réye* (source de la Thyl); *à piès'mont* (Priesmont); *au p'tit mont*...

64. **Marilles** [Ni 51] *marîle*. — Fontenai (?); Nodrenge *à lwadrindje*; Sausoy *au sausswè*. | *au bru*; *aus dièlêres*; *monsèbây* (ou *mozèbây*)...

65. **Mélin** [Ni 15] *mélin*. — *chavia*; *critique*; Gobertange *gop'tindje*; Hussonpont *ussonpont*; *sclinpré*.

66. **Mellery** [Ni 107] *à m'léri*.

67. **Monstreux** [Ni 87] *moustyœ́*. — Alloux; Tilleraye *al til'rêye*; Wailles (?).

68. **Mont-St-André** [Ni 83] *à saint-andri*. — Bomelette *bom'lète*; Laloux *l'alou*. | *l'abème*; *al bak'lainne*; *al bat'rîye*; *au brou*; *au cèréji*; *al coyaute*; *lĕ djèstia* (Gesteau); *au fayĕ* (Fays); *fontainne quĕ bout*; *lĕ luiton* (Fontaine du Nuiton); *magobainne*; *lĕ maskĕnêre*; *al maurçale*; *l'oûrchè* (Warichet : *lès maras' dĕ l'*~); *lĕ prêye*; *pouyĕ fossé*; *à sĕcau*; *au solia*; *au strau*; *al tombale*; *lĕ trĕchon*; *vèt' tidje*...

69. **Mont-St-Guibert** [Ni 77] *mont-saint-guĕbêrt*. — Les Bruyères *aus brouwêres*; *al fosse*; *au ruchau*; Vaux *al vau*; Vivier-le-Duc *vĕvi l' dĕ*.

70. **Neer-Heylissem** [Ni 20] *élèssĕne* (*nĕrlissème* à Waremme). — BP. *sot* (parce que « j'ai été » s'y dit *djè so sti* : blason et explication notés à Pellaines). — Ardevoort [c'est] *l' dĕvôr*, [aller] *au dĕvôr*. | *l' bracâte* (Bree-Kouter); *crimont*; *sainte-Ane* [G. *saint-anî*]; *tchapiavâ*; *zĕp'* (Zijp)...

71. **Nethen** [Ni 2] *nèt'*. — Beaumont; *à pècrot*; *au wé*. | *bwès brûlé*; *bwès d'ève*; *bwès d' l'ourlò*; *cortâye*; *courvîye*; *al floche*; *florĕval*; *lĕ marbauje* (la Marbaise, ruisseau); *lĕ nèt'* (la Nethen, rivière); *l'oulote*; *lès roya*; *lès tĕrvêres*; *valêye d' rapes*; *l' warande*; *à l'yèpe*... M. François et O. Jodogne, *Toponymie* (B Top., XIII).

72. **Nil-St-Vincent** [Ni 79] *à ni*. — *al vau*; Hayettes *aus wayètes*; Hodbièrmont *au bièrmont*; Nil-Abesse (?);

Nil-Pierreux *à ni-pireû*; Nil-St-Martin *à maurtén* (parfois *à ni saint-~*); Spèche *à spètche*; *toûr dès sarasén*.

73. **Nodebais** [Ni 4] *nodèbây*. — Baraque; Culot.

74. **Noduwez** [Ni 30] *nod'wé*. — Ladrée; Libertange *lîp'tindje*. | *à goló* [BP. *golôtî*]; *dins lès rouwales* [BP. *rouwalî*].

75. **Noville-sur-Méhaigne** [Ni 102] *novîye* (*novîye so magne* à Forville, *novile sœ m'hagne* à Bierwart). — Jopleux *djuplœ̂* (arch.); — Orneau *aus-aurnias*; — Soldy *tchèstia* (et *cinse*) *Soldi*; Sous-la-Vaux *d'zo l' vau*; *al tombe*; Visoule *lĕ vĕzoule*. | *al basse* (et *aute*) *avin'ne*; *bwès d' glin*; *au doyĕre*; *grègne al din'ne* (la dîme); *kĕ d' fièr*; *kèwe dèl vĕzoule*; *lĕ mĕagne* (la Méhaigne); *au nachau*; *l'oûrchè* (Warichet); *pĕrnéye*; *lĕ praule*; *al scopèl'rîye*; *stinvôye* (*pi-sinte dĕ ~*); *al tchaussîye*; *lĕ trĕchon*; *au vôdja* (Vodia)...

76. **Ohain** [Ni 39] *o-ain*. — Andrimont; Argenteuil; Chaubrine; Hannonsart; Marache; Ransbêche.

77. **Oisquercq** [Ni 55] *oskĕrk*. — La Bruyère *al bruyîre*; *plat-quèrtin*; Rossignol; Waruse. | *al falîje*...

78. **Ophain** [Ni 56] *opain*. — Bois-Seigneur-Isaac *bon'-seûruza* (Ittre), *bolozak* (Haut-Ittre); Bossu; Le Brûlé; Les Culots; Griponwez; Les Hayettes; La Marne; Morlands; Pirrois; Timpe-et-Tard; Le Try.

79. **Opheylissem** [Ni 19] *élèssĕgna*. — Hampteau *am'tia*.

80. **Opprebais** [Ni 64] *ôprèbây*. — Arnelle *aurnale*; Chisebais *tchîzèbây*; Sart-Risbart *sau-rĕzbau*; *lĕ staquèt*; Wez *cinse dĕ wé*. | *au fringna*; *au lotia*; *au sètchĕron*.

81. **Orbais** [Ni 96] *orbây*. — Cochisse *au cochĕche*; Odenge *à odindje*. | *biamont*; *al chalète*; *comté d' Namêr*; *lès dam'jale ĕte*; *lĕ foléye*; *al fossète*; *al garĕne*; *al grosse âye*; *lĕ rĕ* ou *lĕ chavia* (l'Orbais, ruisseau); *lĕ robièrnĕ* ou *chavia d' ~* (le Robiernu, ruisseau); *lĕ stronbây*; *lĕ tas'nière*; *tchapèle al baur*; *tri dè saurtia*...

82. **Orp-le-Grand** [Ni 52] *ôr-grand* (*ôl'grand* à Hannut; *oul'grond* à Pellaines). — *marè*; Orp-le-Petit *ôr-pĕtĕt*.

83. **Ottignies** [Ni 61] *ot(i)ni, ok'gni* (arch. *otch'ni* ; néol. *ôtigni*). — BP. *pètau.* — *au blanc ri* ; *à blocrĕ* ; Bruyères *aus bruwêres* ; La Croix *al cwè* ; *au p'tit ri* ; Pinchart *à pĕn'tchau* ; *stimont.*

84. **Perwez** [Ni 98] *pèrwé.* — Gustin *maujone guĕstén* ; Jauchelette *djaucelète* ; *le mont* ; Seumay *seûmây* ; Warichet *à l'oûrchè.* | *l'ayinêre aus rats* ; *baurîre dĕ l'aurnwè* ; *al blanke bone* ; *aus bôlètes* ; *al cayène* ; *chĕtanpré* ; *cinses d'agn'léye, d'al vau, dĕ Brêbant, d'au gadaf*, etc. ; *cwa* (*rouwe* et *vèvi dè* ~) ; *djèrlè* (Gerlez) ; *lĕ dwarîye* ou *douaire* ; *fond d' corpia* ; *fostia* (*bwès d'*~) ; *gonvau* (*bwès d'* ~) ; *al grosse pîre* ; *longueval* ; *au paradĕ* ; *lĕ rĕ* (= la Grande Gète, qui s'appelle *le djauce* à partir de Mont-St-André) ; *au stwardwè* ; *al trôye...*

85. **Piétrain** [Ni 29] *pitrain.* — Herbais *èrbây* ; Piétremeau *pitrĕmia.*

86. **Piétrebais** [Ni 14] *pèt'bây.* — Appeau *apó* ; Chise *al tchîse* ; Cricourt *cricou.*

87. **Plancenoit** [Ni 57] *plans'nwè.* — Rosomme.

88. **Quenast** [Ni 54] *à k'naus'.* — Aise ; Le Buissot ; Chenois ; La Garde ; Petite-Hollande ; La Racine.

89. **Ramillies-Offus** [Ni 101] *ramyéye* ; *ôfœ.* — Trou-aux-Renards ; Woyaux *aus wèya.*

90. **Rebecq-Rognon** [Ni 53] *r'bèk* ; *rognon.* — Basse (et Haute) Franchise ; Gobart ; Hou ; Ma Genette ; Maugras ; Petit-Spinois ; Pichain ; Piéreux ; Stoquois ; Tassenier ; Tour-au-Bois ; Trieu ; Vieille-Cense ; Vivier.

91. **Rixensart** [Ni 23] *riksinsau.* — Bourgeois ; Froidmont ; Glain ; Grand-Tri.

92. **Rosières** [Ni 11] *rosêre.* — Champles *à tchampe* ; Les Culées ; Planiau ; Terfosse ; Woo.

93. **Roux-Miroir** [Ni 46] *au rou* (*-mĕrwè*). — Basse-Roux ; Haquedeau *akèdó* (*cinse d'*~) ; La Haye ; Tilleul.

94. **Saintes** [Ni 33] *à sainte* (*à sainte-èrnèle* à Ittre). — Audrain ; Croly ; Mussain ; Quenestine ; Radoux ; Stehoux ; Thienbecq ; Trebecq ; Trieu-de-Froye ; Trop ; Try ; Wisbecq.

95. **Saint-Géry** [Ni 109] *saint-dj(è)rĕ.* — Corsal *corçale* ; Try-Monsin (!) *tri marsin.*

96. **Saint-Jean-Geest** [Ni 18] *tchan-djé.* — Minche *mintche* ; Ste-Marie-Geest *mari-djé.* | *basse olande* ; *bassès brouwêres* ; *lès gorlètes* ; *lĕ rĕ*, parfois *lĕ brone* (la Bronne, ruisseau) ; *lĕ tchès'réye...*

97. **Saint-Remy-Geest** [Ni 16] *djé* (parfois *djé-saint-R'mĕ*). — Genville *djèn'vîye* ; *à sclinpré* ; Tourette.

98. **Sart-Dame-Aveline** [Ni 112] *au sô* (*au sautamauv'lène* se dit dans les environs). — Bois-Bordeaux ; Bruyère *al bruwêre* ; Chechy ; La Houlette ; Jumerée *dju-* ou *djim'réye* ; Le Marais ; Pavé ; *à pîraumont* ; La Sauvenière ; *au tiène* ; Til ; Tout-Vent ; Try-Charniaux ; Vieux-Chemin.

99. **Thines** [Ni 103] *tîne.* — *au culot* ; Fonteny *font'ni* ; Pavé *al pavéye* ; *al ronce* ; Vaillanpont *vayanpont* ; Vieille-Cour *al vîye coûr.*

100. **Thorembais-les-Béguines** [Ni 82] *torèbây-lès-bèguĕnes.* — Glatigny *glak'gnè* ; Rivaupont *rĕvaupont.* | *al basse prĕnale* ; *bwès d' dame* ; *campagnète* ; *chĕtanbrou* ou *tchètanbrou* ; *cinse dĕ cokiamont*, ~ *dĕ m'lémont*, ~ *dèl pwate* ; *al comĕne* ; *fond d' djèstia* ; *long fossé* ; *long pré* ; *al ladrîye* ; *lès maurlêres* ; *lĕ grand rĕ* ou *lĕ rĕ* (le Thorembais, ruisseau) ; *al vĕgnète...*

101. **Thorembais-St-Trond** [Ni 97] *torèbây-saint-Trond.* — Becnion *bèk'gnon* ; Cinq-Etoiles *aus cé^n^k-ètwèles* ; Culot *au kĕlot* ; Ponceau *poncia* ; Trois-Pucelles *aus twès pĕcèles.* | *bwès d' bu*, ~ *dès fotches*, ~ *d' gonvau*, ~ *d' Namêr* ; *campagnète* ; *chame al sôrcîre* ; *cinse d'au bati*, ~ *de bĕrèt*, ~ *de lim'lète*, ~ *d'od'vrindje* ; *cortâye* ; *franc prèya* ; *lauvau* ; *au long pont* ; *tchampiau* ; *al tchaussîye* ; *tidje dĕ tchènèdò* ou *ti(tch)tchènèdò* ; *au vĕladje...*

102. **Tilly** [Ni 114] *tiyi.* — Abbaye de Villers ; Basse-Heuval *à basse eûvau* ; Marbisoux *mam'jou* ; Rigenée *rij'néye* ; Ry-Pirot *au ri-pîrot* ; *à strichon.* | *al cinse du maugré...*

103. **Tourinnes-la-Grosse** [Ni 5] *èl grosse tourĕne.* — La Bruyère ; L'Espinette. | *rouwale dès pacants...*

104. **Tourinnes-St-Lambert** [Ni 80] *tourĕne (-lès-oûrdons).* — Commune *lĕ comĕne* ; Lerinnes *lèrĕne* ; Libersart *libièsau* ; *saint-Lambêrt* ; Saiwière *séwère.* | *bouchon dès sôrcîles* ; *lĕ fĕnasse* ; *au gofe* ; *gorlète* ; *aus maurlêres* ; *lĕ sètch pachĕ* ; *lès stokwès...*

105. **Tubize** [Ni 34] *tubise.* — Boscalet ; Cœrcq ; Hocquet ; Narmonts ; Pechy ; Ripain ; Scourneau ; Stehout.

106. **Vieux-Genappe** [Ni 89] *vî-gngnape.* — Fonteny ; Jeune-Pioux ; Pomelles ; Trou-du-Bois.

107. **Villers-la-Ville** [Ni 106] *à l'abi.* — Holers *ôlé, onlé.*

108. **Virginal-Samme** [Ni 71] *vèz'nau.* — Fauquez ; Gossart ; Tour ; Willoux.

109. **Walhain-St-Paul** [Ni 95] *walain.* — Baudecet *baud'cĕ* ; *l'èrmĕtadje* ; Joncquoi *au djonkwè* ; Perbaix *pèrbây* ; Sart *sau-walain* ; Trois Tilleuls. | *brĕspò* ; *au favia* ; *al jĕstĕce* ; *kèwè* ; *laudiaumĕ* ; *long cèréji...*

110. **Waterloo** [Ni 21] *watèrlò.* — Chenois ; Imhain ; La Marache ; Mont-St-Jean ; Papelote ; Roussart.

111. **Wautier-Braine** [Ni 37] *wauti-brainne.* — Basse (et Haute) Noucelles ; Sacrement ; Sermene.

112. **Wavre** [Ni 25] *à auve.* — **BP.** *lès vijins d' ~* ; *lès pèpêres èt lès mèmêres d' ~.* — Aisemont *à ézĕmont* ; *al barière* ; Basse-Wavre *basse auve* ; La Bruyère *al brouwâre* ; Château Le Bailloy *l' bêlwè* ; Château (et Ferme) de la Bawette *al bawète* ; Cheremont *tchèrêmont* ; Crampon ; Le Culot *à kĕlot* ; Ferme L'Hôtel *cinse dĕ l'osté* ; Ferme Bilande *cinse dĕ bĕlande* ; Ferme Lauzelle *cinse dĕ law'jale* ; Fosse-Gatte(?) ; L'Herbatte *l'èrbate* ; L'Hermitage *l'èrmĕte* ; Laurensart ; Louvranges *louwrindje* ; Quatre-Chemins *quate tchĕmén* ; Ruisseau de Godru *ri dèl godru* ; Le Rys *au ri* ; Stadt *à state* ; Les Templiers *cinse dès tèplis* ; Le Tilleul *au tiyou* ; Tourette-Winand ; La Vacherie.

113. **Ways** [Ni 91] *wé.* — La Hutte ; La Praie ; Ruart.

114. **Zetrud-Lumay** [Ni 17] *séntrĕ* ; *loumây.* — Mont-à-Lumay *à mont-à-loumây.* — *l'aldja* (Halgaz) ; *l'ayĕnêre aus*

polains ; *al boucât'* (Boechout) ; *al bouni sainte-Ane* ; *dins l' bozdèl* ; *al brouk* ; *à câbèrk* (Cauberg) ; *campagne dèl plope* ; *au catrikè* (Cauterken) ; *chavéye dè cougni*, ~ *dè lapé*ⁿ, ~ *dè stampia* ; *al chûr* ; *al côdèl* (De Quaededelle) ; *al cort-al-cou* ; *al coûse d'ëwe* ; *lès djauces* (ruisseaux : *lĕ trĕz'lainne*, *lĕ vîye djauce*, *lĕ fausse djauce*) ; *a ĕljĕ* (Elst, plais[t] *c'èst l' payĕs d' Lîdje*) ; *lès fonds d' djèn'vîye* ; *fontainne saint-Biètrĕmé*ⁿ ; *dins lès-îles* (= *inte deûs djauces*) ; *al lobôt'* (Lobbaut) ; *al lonstûr* ; *èl ma* (Le Maz) ; *dins l' matchèl* (Machel) ; *dins lès mĕndal* ; *al mĕspĕlĕr* (Mispelaer) ; *dins lès myêres* (Le Mere) ; *à nèrm' sé*ⁿ*trĕ* (= *l'ayĕnêre au brik*) ; *al paradĕ dès tch'faus* ; *au pî d' pourcia* ; *al ré*ⁿ*k* (De Rincq) ; *dins l' signeûrîye* ; *lès têres al pîre* ; *al tombe* ; *dins l' tombèm'* ; *dins l' vĕs'* ; *al vé*ⁿ*zdal* (Vinsdelle) ; *dins lès viyès djauces*...

Noms wallons de quelques communes flamandes. — Autgaarden *outchâr*. — Blanden *blame*. — Esemaal *ĕz'mâl* ; dép. Aerdevoort *au dĕvôr*. — Gossoncourt-lez-Tirlemont *gossoncou* ; dép. Meer *ôt'mark*. — Haekendover *à akèdeûr* (*à kèdeûr* Jodoigne) (1). — Hougaarden *ougâr* ; dép. Aalst *ôrch'* ; Rommersom *roumèssoum'*. — Houthem-lez-Tirlemont : *à âtèm'* : ~ *sainte Marguèrĕte* ; ~ *sainte-Catrĕne*. — Meldert *mayâr*. — Montaigu *montagu* — Neerlinter *à basse lé*ⁿ*t'*. — Oplinter *à ôt'lé*ⁿ*t'*. — Ottenbourg *otèbortch* (*ôt-* à Longueville). — Weerde *wèrt'*. — Wulmerson (dép. de Haekendover) *à oup'toutoup'* [BP. *payĕs dès soûrcîres*].

(1) Dicton : *on mariadje d'akèdeûr*, un mariage précipité et malheureux comme ceux qu'on amorce le lundi de Pâques dans cette localité ; *lès pardons d'akèdeûr*, certain parcours accompli treize fois, à l'Epiphanie (à la suite d'un vœu ou par dévotion).

PROVINCE DE HAINAUT

Arrondissement de Charleroi

1. **Charleroi** *châlèrwè.* — Broucheterre *al brouch'têre*; *au faubour*; *à quate tchimins*; *al vile basse*; *al vile aute.* | *l'antre-vile*; *boskèvile*; *l' caya* (*-bây'mont*), ancien charb.; *l' coû pouyète*; *l' plène*; *lès rivadjes*; *l' rûe à puces...*

2. **Acoz** [Ch 69] *aucò.* — BP. *chinâr.* — Lansprelle *lôsprèle.*

3. **Aiseau** [Ch 62] *à aujau.* — Menonry *m'nonri*; Oignies *ougnîye.*

4. **Arquennes** [Ch 3] *ârkène.* — Brichart; Mabonne; Renissart *r'nissau*; Roquette *lès rokètes*; Scarbotte; Scoumont; Vasseau.

5. **Bellecourt** [Ch 25] *bèl'coûr.* — Coron-des-Diables; Pavé d'Abel.

6. **Bois-d'Haine** [Ch 14] *au bòtainne.* — Blanchirie; La Croyère *l' cròyére*; Haute-Bise; Jolimont *djolimont*; Petit-Bois-d'Haine *au p'tit botainne*; Racourtin.

7. **Bouffioulx** [Ch 66] *boufiou.* — Blanche-Borne *al blanke bone*; Chamborgneau *tchambwârgnô*; Grand-Bon-Dieu; Sibérie. | *à wit'-pomes...*

8. **Brye** [Ch 13] *brîye.* — Tige; Le Vénérable.

9. **Buzet** [Ch 8] *bûzèt.* — Buscaille ; Cadeau; Fromiée; Lamotte; Marais; Rosegnies; Taillée-Voie.

10. **Chapelle-lez-Herlaimont** [Ch 26] *l' tchapèle.* — G. *tchap'loû.* — Bascoup *bach'coû*; Cousis; Placard *au placâr*; Sec-Pachy.

11. **Châtelet** [Ch 61] *tchèslèt.* — Les Binches *lès bêtches*; Blanche-Borne *al blanke bone*; Carnelle *à cârnèle*; La Sarte *al saute*; Traquette; Trieu-Kaisin *au tri-caujin.* | *au blan(c) âbe*; *au bon-Djè dès gôs*; *al cinse rê-pwène*; *au culot dou tri*; *al figot'rîye*; *fond d' faya*; *au font'ni*; *al djœstèce*; *à ôrmont*; *al sauv'nêre*; *l' tchène Robó*; *au tri*; *dins l' vële...*

12. **Châtelineau** [Ch 51] *tchès'ligna.* — **BP.** *pèlœ.* — La Chambre *al tchambe* ; Le Corbeau *l' cwarbau* ; Falau *l' faló* ; Les Hayettes ; Soleilmont *solèymont* ; Station *à l'èstâcion* ; *au tayîpré.*

13. **Couillet** [Ch 59] *couyèt.* — G. *coûy'tî.* — Amérique *l'amèrique di couyèt* ; *au bavèri* ; Boubier *au boubî* ; *au coucou* ; Fiestaux *au fièstó* ; Hauchis *aus-auchîyes* ; Queue *à couyèt-keuy* ; Tienne-St-Gilles.

14. **Courcelles** [Ch 35] *coûrcèle.* — BP. *lès coursèlã^{y}, c'èst dès mindjeûs d' târte à deûs mã^{y}.* — Chenois ; Nolichamps *au litchamp* ; Reguignies *à r'guignî* ; Rianwelz ; Sartis ; Trieu des Agneaux *trî à-z-agna* ; Wartonlieu.

15. **Dampremy** [Ch 48] *dârmè* (*-mu* La Louvière). — *camp d' moscoû* ; *al doch'rîye* ; Haut-du-Village *èl pa-là-aut* (*d-aler au pa-là-ô*) ; La Planche *al plantche* ; *pont du canâl* ; *l' bièrau* et *l'blanchis'rîye* (charb.) ; *l' nwâre mècanique* ; *l' pont dès pîdjes...*

16. **Familleureux** [Ch 5] *famiyeûrû.* — Besonrieux *à b'zonrî* ; Courrière *couriére* ; Fieffet *au fyèvè.*

17. **Farciennes** [Ch 54] *faurcène.* — *au campinére* ; Grand-Champ *à grond-tchomp* ; Le Louat *li lwa, au lwa* ; *l' moncia* ; *à saint-Françwas* (*à chwane*, nom pop. du charb. de S^{t}-Fr.) ; *tèrgnéye* ; Vieux-Saule *au vî sau* ; Le Wainage *l' wainnâdje* ; *l' wér'cha.* | *à l'amyon* ; *l' bati dès sôrcières* ; *bò d' broû* ; *dins l' bon* ; *au crombyon* ; *dins l' driya* ; *font'nèle* (*cinse di* ~) ; *à l'infèr* ; *al noûve vile* ; *lès-ôgna* (charb.) ; *pont d'au tchèt* ; *au roton* ; *al sau* ; *au vilâdje...*

18. **Fayt-lez-Manage** [Ch 23] *au fayi.* — Basse-Hestre *al basse ésse* ; Jolimont *djolimont* ; Quersenières ; Tordoir.

19. **Feluy** [Ch 2] *fèlu.* — Le Bourbeau ; Le Brûle, Le Doublain ; Ghellerée *l' guèl'réye* ; La Gratière ; Le Lié-Franc ; Le Mie-Pré ; Le Péruwelz ; Les Rahoux ; Roueul ; Seutin ; Staumont ; Le Trichon ; La Warte ; Winkel...

20. **Fleurus** [Ch 33] *fleûru, -œ.* — La Marcelle ; Taille-

Gueule; *l' vî campinére.* | *martinrou*; *ri d' fleûr'djou* ou *d' plom'cò* (ri d'Amour)...

21. **Fontaine-l'Evêque** [Ch 44] *fontène* (*l'èvèque*). — Beauleusart *bayissau*; *bèle-fontène*; *al blantche mézon*; *l' cavalìè*; Croix-Favresse *cwè favrèsse*; Les Gaux *su lès gaus*; Henrichamps *inri-tchamps*; Joli-Bois *djoli-bwès*; Metz *lès mé*; Les Persiaux *aus pérja*; Queue-du-Vivier *al kœ du vivî*.

22. **Forchies-la-Marche** [Ch 41] *forchî*(*ye*). — La Marche *cinse dèl martche*; Mouligneau *mouligna*; Pasturiaux; Trieux *à trî*.

23. **Frasnes-lez-Gosselies** [Ch 10] *fraune*. — *au rou*.

24. **Gerpinnes** [Ch 72] *djèrpène*. — BP. *bourjwès*. — Bas-Fonds (?); Les Flaches *al flache* [BP. *flachwès*]; Fromiée *fromyéye* [BP. *crémî*]; Hymiée *imyéye* [BP. *môhé*]. | *à l'agoulwè*; *l'akisse*; *lès bayaus*; *al bièrlêre*; *lès bôlîs*; *bò di scu*; *brôwe*; *à fagnèt*; *à fon-wé*; *al gurti*; *su l'*^{h}*astia*; *aus* ^{h}*avèts*; *à inzèbò*; *au mârsîprè*; *à mistrôbu*; *à ouyêye*; *au pérwè*; *al qwêrèle*; *ri dè guichou*; *richot dou bru*; *à tayinpîre*; *au toûrnibu*; *trî d'è stè*; *su l' trîcha*... J. ROLAND, *Top. de Gerpinnes*. (1935).

25. **Gilly** [Ch 50] *djilî*. — BP. *gayole* (¹). — Auchis *lès-auchi, -îy*; Chantraine *tchantrène, -ainne*; Corvées *aus corwéyes*; Genson *djinson*; Les Haies *aus âyes*; Hamandes *aus amindes*; Jolimont *djolimont*; Louvy *louvîy*; Sart-Allet *sau walèt*; Sart-Culpart *sau culpau*; *solèymont*; Trieu-Albart *trî d'èlbaur*; *warmonsau*. | *pont dès ronches*; *l' taye*; *trî royèl*...

26. **Godarville** [Ch 16] *godârvile*. — Clairefontaine.

27. **Gosselies** [Ch 36] *goch'lî*. — *bordia*; Chapois; Mienson *miyèn'son*; Piersoulx *pièrsoû*; Pirchas; *pont-à-mign'lou*; Robesse; Sart-les-Moines *sau-lès-mwènes*; Trevieusart. — U. BERLIÈRE, *Top. de Gosselies* (1926).

28. **Gougnies** [Ch 71] *gougnéye*. — Bas-Sart.

(¹) Dicton: *à djilî, èyu-ce qui lès bwagnes n'ont qu'èn-î*, variante: *èyu-ce-què lès djambes di bò n'ont qu'in pî*. (ou *n'ont né frè leûs pîs*).

29. **Goutroux** [Ch 45] *goutrou*. — BP. *mougneû d' racènes*. — Amérique *l'amĕrique*; La Bretagne *al brètagne*; *pont dès vatches*.

30 **Gouy-lez-Piéton** [Ch 17] *gowi*. — Capillonne *capilône*; Chensée *tchèn'séye*; Communes *l' coumène*; Flechère *l' flètchére*; Fond-Corbeau *lès fonds d' courbau*; Jeumont *djeûmont*; Marais *l' marè*; Morelmont *morinmont*; Zebier (?). | *mont dèl tchîve*; *navôre*. Ruisseaux : *èl pîton*; *èl bî*; *èl rî du spigna*.

31. **Heppignies** [Ch 31] *èp'gni, -îy*. — Appaumée *cinse d'apôméye*; Gommeroux; *muturnia*; Trou-à-la-Vigne.

32. **Joncret** [Ch 68] *djoncrèt*. | *fanèt* (hameau)...

33. **Jumet** [Ch 43] *djumèt*. — BP. *bleû*. — Altrée *à l'altréye*; *bayemont*; *al bèle-vûwe*; *bò dèl coupe*; *bò Dèlvile*; *bò Nowé*; *aus brûlins*; *al brûlote*; *al bruwaute*; *aus brouyêres*; *au carosse*; Chaudmonceau *au tchaud-moncha*; Chef-lieu *au tchèfyœ*; *al coupe*; Diarbois *au djârbò*; *au gayi*; Gohyssart *goyîsau*; Hamendes *aus amindes*; Heigne *à ègne*; Houbois *oubwè*; Lagasse (!) *à l'aguêche*; Lorraine *al lôrène*; Mallavée *mau-lavéye*; *montagnârd*; Quairelle *al qwérèle*; Quaizette *al kéjète*; Spinoy *au spinwè*; Tongres *à tongue*; Trianois *triyanwè*; Trou *au trô*; *au tri-mouchon*; *au tri tchârli*; Zaigelies (!) *aus-éj'lîs*.

34. **La Hestre** [Ch 24] *à l'ésse*. — *cantèrlò*; *fond dè l'ésse*; *l' marè*; *l' rivâdje*. | *tiène dèl pich'lote*; *lès vignôbes*.

35. **Lambusart** [Ch 38] *lambûssau*. — Spinoy *spinwè*.

36. **Landelies** [Ch 63] *land'lîye, lang'lîye*. — BP. *mougne-à-z-yèrbes*; *fileû d' moussèt*. — *bò dèl vile*; *l'èspinète*; *al djambe dè bò*; *morgnîye*; *al poudriyére*; *lès saurts*; Vignaux *l' vigna* (*bò du* ~). | *bò du an*; *l' crapaurûwe*; *al fal'djote*; *à goulète*; *al grip'lote*; *lès pîdjes*; *ri dès rasses*; *l' roke à Bayau*; *à Sambe* (sur la Sambre); *au sârtî*; *têre à l'ape*; *trî du gô*; *l'yèrnèle* (l'Ernelle, ruisseau)... L. Foulon et A. Noël, *Top. de Landelies* (BSW 59, pp. 189-210).

37. **Leernes** [Ch 56] *lyèrne*. — BP. *pindârd*. — *à l'abî*

d'âne (Aulne) ; *al brûlote* ; *au coq'* ; Hougaerde *à l'ougarde* ; Joncquière *l' djonkyère* ; Laplagne *al plane* (*plangne*) ; *long-dès-bos* ; *mârlières* ; *pèchant* ; Profondrieu *pièrfonrîy* ; *al takèn'riye* ; Wespes *à wèsse*. | *goulète* ; *pont d'ôjile* ; *à tout-vint* (moulin) ; *l'ute* ; *vèrde âye*...

38. **Liberchies** [Ch 20] *lubèrcîye*. — Brunehaut *brunò*.

39. **Lodelinsart** [Ch 49] *au sârt*. — BP. *via*. — *aus-augnas* ; *à boun-ër* ; *au cavau* ; Chenois *au tchènwè* ; *au coucou* ; *à dèchassi* ; *gros fayi* ; *au nwâr mécanique* ; *rue r'monch'fal* ; *au triyœ́* ; *war'cha*.

40. **Loverval** [Ch 65] *lavèrvau*. — Trieu-des-Haies *tri d'ëye*.

41. **Luttre** [Ch 19] *lute*. — Baudoux *à baudoû* ; Corbison *à corbijon* ; Cheval-Blanc.

42. **Manage** [Ch 15] *manâdje*. — Bois-Robert *à robêr-bò* ; Longsart *long-sau* ; Scailmont *scay'mont* ; Tyberchamps *tîbèr-tchamp* ; *èl tiène saint-Nicolé*.

43. **Marchienne-au-Pont** [Ch 47] *marciène*. — *à balon-pré* ; *au bougnou* ; Chênois *tchènwè* ; *au coron* ; *al doch'rîye* [G. *lès dochâr*] ; *al ginguète* ; *al providance* ; *au rivâdje* ; *vî pont* ; *al vilète* ; Zone *à zône* (= *à-z-aunes*?). | *au broyeûr* ; *cartiè d' l'ô d'eûr* ; *coû tôtô* ; *lès fonds clicote* ; *pont-à-tchin·ne*...

44. **Marcinelle** [Ch 58] *mârcinèle*. — Bierchamps *byèr-tchamp* ; Les Haies *aus âyes* ; Hauchies *aus-auchîyes* ; *al tombe* ; *al vilète*. | *al bruyêre*...

45. **Mellet** [Ch 21] *à m'lèt*. — *pont-à-mign'lou* ; Solville.

46. **Monceau-sur-Sambre** [Ch 46] *au moncha*. — Hameau *amia* [G. *amiatî*] ; Judonsart *djudonsârt* ; Ruaux *ruwau*. | *ayibon-fosse* ; *bayemont* ; *lès bâyes* ; *l'èspène* ; *al pérote* ; *rî dou samin*... A. Carlier et Em. Dony, *Top.* (BSW, 55, p. 275-324).

47. **Montignies-le-Tilleul** [Ch 64] *mont'gnî*. — BP. *ma-ricó*. — *bom'réye* ; *al plagne* ; Malfalize *marfalîje* ; Tombois.

48. **Montignies-sur-Sambre** [Ch 60] *mont'gnè*. — BP. *lœ̀*. — Neuville ; *au roctia* ; Warmonceaux *warmonsau*.

49. **Mont-sur-Marchienne** [Ch 57] *mont.*

50. **Obaix** [Ch 7] *obé.* — Buscaille ; Rosseignies *roj'nî.*

51. **Petit-Roeulx** [Ch 4] *p'tit ryœ.* — Grinfaut ; Luxensart.

52. **Piéton** [Ch 40] *pièton.* — Bois d' Haillon. | *coronbrin* ; *garnijon* ; *payotâdje* ; *vièrnoû...*

53. **Pironchamps** [Ch 52] *pîron-tchomp, pîrô-tchô.*

54. **Pont-à-Celles** [Ch 18] *pont-à-cèle.* — *bièrnimont* ; *au fichau* ; Hairiamont *ériamont* ; Larmoulin ; Launoy *l'aunoû* ; Roquette ; Traulée.

55. **Pont-de-Loup** [Ch 53] *pond'ló.* — Warchat *wêr'cha.*

56. **Presles** [Ch 67] *prêle.* — Les Binches.

57. **Ransart** [Ch 37] *al ronsau.* — La Crache ; Flanière ; Fontigny ; Glatigny ; Leausurelle ; Soquoy ; Tacheny (!) *tay'ni* ; Trichot.

58. **Rèves** [Ch 9] *rêve.* — *odoumont* ; Revioux *à r'vyou* ; Wattimez *à watinmé.*

59. **Roselies** [Ch 55] *roj'ni*^{n}.

60. **Roux** [Ch 42] *au rou.* — Bassée *al bassêye* ; Hupe *à ûpe* ; Wayens ; Wilbeauroux *à wilbôrou, al bôrou.* | *à plom'cò...*

61. **Saint-Amand** [Ch 22] *saint-amand.* — Chassart *tchèssau.*

62. **Seneffe** [Ch 6] *à s'nèfe.* — Bel *à bèl* (*cinse dè bèl*) ; Bête-Refaite *al bièsse èrfète* ; Bois de Nauwe *bò dès nôs* ; Buisseret *buch'rèt* ; Claire-Haie *al clére âye* ; Coquidez ; Favresse ; Longsart *à long-sau* ; *ma(h)îpré* ; La Marlette ; Profondrieux ; Ronce *al ronche* ; Scrawelle ; *soudoûmont* ; Tricotte ; *tîbêr-tchamps.*

63. **Souvret** [Ch 34] *souvrèt.* — La Baille *al baye* ; Marais *marache* ; Stocquy *lès stokîs.* | *marè-fontène...*

64. **Thiméon** [Ch 29] *tumyon.* — BP. *cindrœ.* — Azebois *à zèbò.*

65. **Trazegnies** [Ch 27] *trèj'ni*^{n}. — BP. *coûrbau* ; anc^{t}

bouflêr. — Malplaquet *mau-plakî.* | *ârdjilète* ; *butia* ; *fond d' coûrbau...*

66. **Viesville** [Ch 28] *vîvèle.* — BP. *sarazin.* — Fayt ; Joly. | *l' tintia*, ruisseau, affluent du *pîton* (Piéton)...

67. **Villers-Perwin** [Ch 11] *vilé-pèrwin.* — *marchau* ; Sauwez.

68. **Villers-Poterie** [Ch 70] *vilé (-l'-pot'rîye).* — Figotterie.

69. **Wagnelée** [Ch 12] *wagn'léye.* — Beurre *à bûr* ; Espinois ; Favauge ; *au long-pré.* | *tchèssau...*

70. **Wanfercée-Baulet** [Ch 39] *wan'fèrcéye* ; *bôlèt* [BP. *bôlètî* ; *parant*]. — Carajoli ; Flaminette ; *plom'cò* ; Spinois.

71. **Wangenies** [Ch 32] *wanj'nîye.* — Bon-Air ; Bosquet.

72. **Wayaux** [Ch 30] *waya.* — Malgré-Tout ; Taravisée.

Arrondissement de Thuin

1. **Thuin** *twin.* — Le Chêne *au tchin·ne* ; Hourpe ; *al maladrîye* ; Maroilles *marwèle* ; Nesperia ; Stroupé ; *tiène dès vatches* ; Tordoir ; Trieux *trî* ; Ville-Basse *al vau* [BP. *macâ*] ; Ville-Haute *al vile* [BP. *catula*] ; Waibes *wèp'*.

2. **Anderlues** [Th 11] *andèrlû*^{w}. — BP. *bourlètî.* — Ansuelle *an'swèle* ; *bouch'nîe* ; *brûl* ; *calvére* ; *gognîe* ; *l'alû*^{y} ; *plantî* ; *lès ruwèles* ; *trî* ; Vanneriaux *varnyå* ; *vivî* ; Warimez. | *l'arbiyète* ; *au pètia* ; *vièrnou* (Vernois).

3. **Baileux** [Th 80] *bêlœ̂* (*bwêlœ̂* Chimay). — Boutonville.

4. **Bailièvre** [Th 64] *bêlyêve* (*bwêlyeûve* Chimay). — Dessiviers *lès d'zivî* ; Poireaux.

5. **Barbençon** [Th 52] *barbinçon.* — BP. *cu d' tchaudron.* — Cerneau ; Fayt ; Jette-Feuille ; Jounion ; Queue de l'Herse ; Sept-Anes ; Vir.

6. **Beaumont** [Th 49] *byaumont.* — BP. *chitoû.* — La

Gravelinne ; Leval ; Rat ; Rond-Bonnet ; Roquettes ; Thermodois ; Tilleul-Trésart.

7. **Beauwelz** [Th 76] *byauwé* (*-è* Chimay). — Culots ; Fortelle ; Pilarte ; Surginet ; Trieu-Troué.

8. **Bersillies-l'Abbaye** [Th 41] *bèrsèyie*. — Au delà de l'eau.

9. **Bienne-lez-Happart** [Th 22] *à byène* ; *à apâr*. — Buissenaille ; Grainchamp ; Grand-Peine ; Pont-de-Lure ; Rouge-Terre...

10. **Biercée** [Th 30] *byèrcéye*. — Bois-de-Villers *bò-d'-vilé*.

11. **Biesme-sous-Thuin** [Th 31] *byème*. — Trés-Biesme.

12. **Binche** [Th 9] *binche* (arch. *bince*). — G. *binchoû*. — Bas-l'Enfer *ba-l'infyêr* ; Battignies *bak'gni* ; Prisches *à prisse*.

13. **Bourlers** [Th 79] *bourlé*. — La Bouverie ; Haute-Grange ; Petit-Canton ; Poteaupré ; Scourmont.

14. **Boussu-lez-Walcourt** [Th 53] *boussu*. — Falemprise *falimprîje* ; Feronval ; *poncia* ; Trianon.

15. **Buvrinnes** [Th 15] *buvrène*. — *au bûtia* ; Chenois *tchènoû* ; *aus chon bounîs* ; *al cornète* ; Fontignies ; Froid-Manteau *fourmantiå* ; Luce *luce* ; Mahyfaut ; Montifau ; Riau ; Samme ; Trieux *trî* ; Vaucelle ; Walhain *à walain*. | *bò du conrou* ; *à l'èspinète* ; *trî al prête*.

16. **Carnières** [Th 7] *cargnére*. — BP. *rascourci*. — *colarmont* ; Gade ; Grattine ; Grétôt ; Houssu *oussu* ; Pairois *pérou* ; Ravez *ravèt* ; Roujuste *roudjusse* ; *au trîchon* ; *lès trîs* ; Waressaix *wariché*.

17. **Chimay** [Th 72] *chimê*. — BP. *chitârd*. — La Bouchère *l' bouchère* ; *champagne* ; *l' controľrîye* ; *l' fagne* ; *fagnète* ; Trieu-Godin. | *abcipré* ; *briyoľrîye* (*ri dèl* ~) ; *aus d'zivîs* ; *l' djèn'tri* ; *l' grande pouyète* ; *l' liéréye* (ruisseau) ; *martiavau* ; *masswète* (*bò dèl* ~) ; *plémont* (*bò d'* ~) ; *al tchaus-*

séye ; *l' vèrdria* ; *à wëje* (l'Oise, et son affluent *l' wartwëje*)... — Em. Dony et A. Bayot, *Top.* (BSW, 59, pp. 25-105).

18. **Cour-sur-Heure** [Th 47] *à coûr.* — G. *coûrî* ; BP. *bidôdous'.* — Hurlugeai ; Istordoie (?) ; Tordoir.

19. **Croix-lez-Rouveroy** [Th 18] *èl crwè.* — G. *croujî.* — Ferme d'Au Breux ; Jonquière.

20. **Donstiennes** [Th 45] *donstiène.*

21. **Epinois** [Th 10] *spinoû.* — *l'èrmitâje* ; Trieux *trî.*

22. **Erpion** [Th 57] *èrpiyon.*

23. **Erquelinnes** [Th 36] *à r'kèlène.* — Malarme.

24. **Estinnes-au-Mont** [Th 13] *à l'èstène* (*èl* ^{h}*aute èstène* à Harmignies ; *à l'*~ *au mont* à Quévy). — La Chapelle *al capèle* ; Le Chêneau ; Froidmont ; La Savate *al chavate* ; Grand (et Petit) Trieu.

25. **Fauroeulx** [Th 19] *fôru*^{h}. — Lisserœulx *lizwèl* ; Metz.

26. **Fontaine-Valmont** [Th 29] *fontène-valmont.* — La Bulle ; Dausouspenne ; La Loge ; Ombrois ; La Rochelle ; Roquette ; Sart-Allard.

27. **Forge-Philippe** [Th 82] *fordje-flipe.* — L'Air d'Oiseau ; Cendron ; Chemin des Combes ; Fosses à l'argent ; La Loge ; Malapaire ; Petite-Pouyette ; Risque-tout ; Saint-Piquet ; Vieux-Gaucher *vî-Gauchî.*

28. **Forges** [Th 78] *à fordje.* — Lamarcheville ; *la pot'riye* ; Ryolerie (!) *briyol'riye* (*ri dèl*~) ; Sars *lès saurts* ; Scourmont ; Trieux-Gaucher *tri.* | *l'auw'lète* (fontaine) ; *l' bèlfræ* ; *bò du prince* ; *èl brassène* ; *le d'zivî* ; *à malauje* ; *à plên'vau* ; *vèrdria* ; *vèrtiyon* ; *warichël* ; *wêje* (l'Oise) ; *l' liéréye* (affluent de l'Eau Blanche). — Em. Dony, *Top.* (BSW, 51, p. 253-309).

29. **Fourbechies** [Th 60] *fourbèchi.* — Bois-Brûlé ; Culot-du-bois ; Jumelle ; La Ronce ; Sautizelle.

30. **Froid-Chapelle** [Th 63] *fri-tchapèle* ou *frit'-chapèle* (*frè-tchapèle* à Beaumont). — Les Arsières ; Le Gouty ; Mi-

lombois ; La Pierraille ; Le Ravet ; Le Rouset. | Fond du Walestru.

31. **Gozée** [Th 32] *goûzéye*. — BP. *byæ*. — Abbaye d'Aulne *l'abîye d'âne* ; Logette ; Ronselle ; Tigneux-Champs ; Zone (ferme).

32. **Grand-Reng** [Th 25] *grand-rin*. — Boutignies ; Tuileries.

33. **Grandrieu** [Th 54] *grand-ri^y*. — BP. *corbau*. — Bonifait ; Frasies ; Genestriaux ; Goëtte ; Laplagne.

34. **Haine-S.-Pierre** [Th 2] *à* [*ainne*] *saint-Piére*. — La Croisette *al croûjète* ; *al fontène dè Spa* ; Hayettes *lès-ayètes, à ayètes* ; Redemont *à ardinmont* ; Verreries de Mariemont *à marimont, al vêr'rîye*.

35. **Ham-sur-Heure** [Th 34] *au bourk* ; *à a*. — BP. *bourkî* ; *baloûche* ; *grimancyin*. — Beignée *bêgnéye* [G. *bêgn'tî*] ; Claedent *à clak'dint* ; Hameau *à amia* ; Leval *al vau* ; *au montant* ; Par-delà-l'eau *à outre-eûre* ; *aus sârts* ; *bia-tró* ; *èl taye à franes*. [Voir le Supplément].

36. **Hantes-Wihéries** [Th 38] *ante* ; *wiyèrîye* ou *wèrîye*. — La Thure *tûre* ; Trieux *trî, lès triyæ*.

37. **Haulchin** [Th 12] *aucé^n*. — Tombois.

38. **Jamioulx** [Th 24] *djamioû*. — BP. *lotchæ*. — Hayettes *lès-ayètes* ; Lorichaux *lôrichou* ; Oudrémont *ôdrimont* ; Rossimont ; *au tunèl*.

39. **Labuissière** [Th 27] *al buchère*. — Bois de Boustière ; Ghoy *gôyi* ; Rawarte *l' râwârte*. | *l' bule* ; *d'zou lès rokes* ; *falèmont*...

40. **Leers-et-Fosteau** [Th 39] *lér, lêr* ; *au fostó^w*. — *culot du bò* ; *takfèsse*. | *casse* ; *l' djibèt* ; *tourne-boute*...

41. **L'Escaillère** [Th 34] *à l'ècayère* (*l'èsc-* Rance). — Lisbonne.

42. **Leugnies** [Th 50] *leûgni^y*. — BP. *tchat*. — Les Marches ; Pavillon ; Septaurieux.

43. **Leval-Chaudeville** [Th 48] *al vau* ; *à tchaud'vile*. —

La Croisette ; Lorinchamps ; La Nourrisse ; Terne-de-Féaux ; Tinmont.

44. **Leval-Trahegnies** [Th 5] *al vau ; à tragnére.* — BP. *plat pî.* — Herchies.

45. **Lobbes** [Th 23] *lobe.* — Les Bonniers *lès boné*^{n} ; *calvére* ; Gratière ; Heuleu *yœlœ* ; Macau ; *quate-brå* ; Rie des Gaux *ruwe dès gó* ; Trou-des-Loups *tró dès lœ.* | *antrèvile* ; *crotchèt* ; *moulinià* ; *pont d' Sambe* ; *portĕlète...*

46. **Lompret** [Th 68] *lomprè.*

47. **Macon** [Th 69] *macon.* — Haies de Macon ; Imbrechies *imbèrchiye.*

48. **Macquenoise** [Th 81] *mak'nwêse.* — La Masure.

49. **Marbaix** [Th 33) *marbwê.* — *faya* ; Fayenbois ; Sonneville.

50. **Merbes-le-Chateau** [Th 26] *mèrbe-chatau.* — L'Abbaye ; Boustaine ; Bouverie ; Marais ; Merbœlle ; Rosières.

51. **Merbes-Ste-Marie** [Th 21] *mèrbe.* — Coron ; Marais.

52. **Momignies** [Th 73] *mom'gniye.* — Les Ardennes ; Les Arsillières ; Les Autels ; Bourges ; Chant-des-Oiseaux ; Les Chavées ; Courtrues ; Les Culées ; Fiacrie ; Le Gahy ; Grande (et Petite) Thiérache ; Les Hayettes ; La Marlière ; La Pilerie ; Les Trieux.

53. **Monceau-Imbrechies** [Th 74] *monchau* ; *imbèrchiye.*

54. **Montbliart** [Th 61] *monbiau.* — Berger-Fosse ; Fainette ; Nivert-Fossés ; Pisselote ; Le Ploy ; Les Terneaux *su lès tèrgnaus* ; Warennes. | *courti rutchutchu* ; *lès lodwènes* ; *tchémin d'ayète, ~ dèl ludj'rie...*

55. **Montignies-S.-Christophe** [Th 42] *mont'gni.* — Trieu-à-Pèquets *tri à pèkèts.* | *pike-au-trô...*

56. **Mont-Ste-Aldegonde** [Th 6] *ou mont* ; *à sainte-Aldègonde.* — *cron-fèstu* ; *l' djonkiére.* | *bò dès faudes* ; *coron dès fó* ; *pich'lote* ; *à scosson...*

57. **Mont-Ste-Geneviève** [Th 16] *ou mont.* — Les Bon-

niers *lès bonîs*; Hourpe. | *aute-bîse*; *campagne à l'eûse*; *mon-fayi...*

58. **Morlanwez** [Th 3] *marlanwè*. — Bascoup *bach'coû*; Chaussée Brunchaut *al tchausséye*; Colombie (!) *au colombî*; *cron-fèstu*; *à l'ètwale*; *fontène à capia*; Gratinne *gratène*; Hayettes *à âyètes*; Mariemont *marimont*; L'Olive *l'olîve*, *à l'abi*; Potrée; Waireau.

59. **Nalinnes** [Th 35] *nâlène* (*naulène* à Jamioulx, Châtelet, etc.). — BP. *mârloya*. — *bultia*; Couture; *font'nèle*; Grougerie *groûjîye*; Haies *âyes*; *mont*; Noirchien; Pairain *pèrainne*; Petria; Praille; *tingremont*; La Valle; Warnauï. | *à lum'çon-rè...*

60. **Peissant** [Th 20] *pèchant*. — Bruliau; Cul-de-Fer; Momnétable; Praille; Ramequin.

61. **Ragnies** [Th 40] *râgnîye*. — BP. *ragnicole*. — Borne; Folie; Grigart; Lyrée; Pommereuil; Tamburin.

62. **Rance** [Th 62] *rance*. — La Boëtte *al bo(w)ète*; Ostenne *ostène* ou *wastène*. | *buchonvile*; *l' canard'rie*; *cinse dès garlots*; *l' dache*; *lès-eûwies*; *lès faches*; *l' fayau*; *lès frè*; *l' fréjète*; *au plagnau*; *lès wachi*; *l'yau d'èpe* (Helpe)... — G. Ducarme et Em. Dony, *Top.* (BTop., X, 235-276).

63. **Renlies** [Th 55] *rinlî*. — Cuquegnies; Gérammont; Lutiau; Roquette; Tilly. | *al grip'lote...*

64. **Ressaix** [Th 4] *à r'sé*. — Trieu-de-Ressaix.

65. **Rièzes** [Th 83] *ryêse*. — Boulon; Bouverie; Cravatte; Grand-Pré; Nimelette; Petit-Bois.

66. **Robechies** [Th 65] *rop'chî*. — Hurtebize.

67. **Rouveroy** [Th 17] *à louvwa*. — Brohet; Rigneux.

68. **Saint-Remy** [Th 71] *saint-r'mi*. — Les Haies; Kokaihaye; Terne-des-Vaches; Thirissart. | *l' batiziau*; *le bustiau*; *chap'lote*; *dache*; *lès-êguijwè*; *èl falîje...*

69. **Salles** [Th 70] *sale*. — Beaurieu; Dessiviers.

70. **Sars-la-Buissière** [Th 28] *à sârt*. — BP. *saloû*. — La Chapelle *tchapèle*; Chevesne *zvène*; Gersie *djèrzî*; Rubi-

gnies *rœ̀gniⁿ*. | ***broûtiâ*** ; ***castiâ*** ; ***grignó*** ; ***èl vile*** ; ***ragodâ*** ; ***sartî...***

71. **Sautin** [Th 59] *sautin*. — Blagnies ; Bouterie ; Le Rez ; Rieu-de-Fromont ; Wastinet.

72. **Seloignes** [Th 77] *à s'logne*. — Fourchinée ; Les Quéwettes ; Rouillies ; Les Taillettes.

73. **Sivry** [Th 58] *chèvri*. — BP. *gâte*. — Bistoquerie ; Grandriaux ; Marzelle ; Mont-Jumont ; Moulard ; Sansuyère ; Terniaux *su lès tèrgnaus*.

74. **Solre-S.-Géry** [Th 51] *soûr-saint-dj'ri*. — BP. *turc*. — Carotterie ; *champ dès lièves* ; Le Lorroir *èl lorwè* ; Trou des Loups. | *bazimont* ; *bouchon bèrneûy* ; *èl longuignére* ; *rocrémont* ; *trî d' flayau* ; *trî dès fourgnaus* ; *l'yau* ou *l' riviére* (La Hante).

75. **Solre-sur-Sambre** [Th 37] *soûr (-su-sambe)*. — BP. *tchî* (chien). — La Clicotte ; Hayettes ; *neuvile* ; Ramquin ; Thure *tûre* ; *trî-colinot*. | *câvéye* ; *kèwète* ; *trî à marcotes* ; *vivî...*

76. **Strée** [Th 44] *stréye*. — Les Bois *lès bò* ; Cocogne ; *marzèle* ; Le Ranwez *lès rin-wè* ; *toûrivèt* ; *trî du tchin·ne* ; Vivia *au vivia*. | *èl forè* (trou au sable) ; *lès makô* ; *al morgnife* ; *èl pilô* ; *rûwe dès câyes...*

77. **Thirimont** [Th 43] *tîrimont*. — Les Baraques ; La Malaise ; Paradis ; La Routure ; Sartiau ; Tombois *al tchapèle du tombwè*. | *lès-amorchó* ; *èl guîyerète* ; *mandron*.

78. **Thuillies** [Th 46] *tûyiye*. — Houzée *l'ouzéye* ; Ossogne *oûssogne* ; Reumont *rûmont*. | *fleurintchamp* (ferme)...

79. **Vaux** [Th 67] *à vau*.

80. **Vellereille-les-Brayeux** [Th 14] *vèr'rèye-lè-brèyœ*. — *bèle maison* ; Bois de Biscaille ; Bonne-Espérance *l'abîye* ; Rivereulle *l'ouvrêle*.

81. **Vergnies** [Th 56] *vèrgniye*. — Haiwys ; Maransart.

82. **Villers-la-Tour** [Th 75] *vilé*. — Chêneau ; Grands-Sarts ; Hoeles ; Jacobins ; Periseau ; Les Roches ; Vaily.

83. **Virelles** [Th 66] *virèle.* — Ferrières.

84. **Waudrez** [Th 8] *à audrœ.* — Bruille *brûle*; Champ-Perdu *à camp pièrdu*; Mont-de-la-Justice; Tout-Vent *tout vint*; Waudreselle.

Arrondissement de Mons

1. **Mons** *mont* (néol. *mons'*). — *faubôûr du parc*; ~ *d'âvrè*; ~ *d' bèrtèmont*; ~ S. Lazare *à saint-Lâde*; *au rivâje.* | *l' cras monciau...*

2. **Angre** [Mo 63] *ank'.* — *au cayó qui bike.*

3. **Angreau** [Mo 71] *angró, angriyó.* — BP. *sot.* — Boughors; Les Rimbaix; Les Fonds.

4. **Asquillies** [Mo 55] *askiyî.* — BP. *pacant.* | *èl saltrou*; *valéye dè montri*; *à warichè...*

5. **Athis** [Mo 66] *âtis'.* — La Courbette; Croquet; Pré-feillet.

6. **Audregnies** [Mo 60] *audèrgnî.*

7. **Aulnois** [Mo 77] *aunwa.* — Faubourg *fourboû.* | *camp dès wachwé* (Champ des Wacheux); *camp du bléron* (rivière le Blairon); *pachi à-z-ônes...*

8. **Autreppe** [Mo 73] *òtrèpe.* — Passe-Tout-Outre.

9. **Baisieux** [Mo 59] *bêzyœ.* — BP. *kète.*

10. **Baudour** [Mo 20] *bôdoû.* — BP. *manoû.* — Chat sauvage *au cat sauvâje*; Criquelion *à crikyon*; Croix-Caillou *cwa-cayó*; *à douvrain*; Hamaide *à l'amêde*; *al gardignêre*; *montauban*; *au paradis.* | *al carbognêre*; *coron dès-agaches*; *au laburin*; *au p'ti viró*; *al rivièrète...* J. Rolland, *Baudour* (1937).

11. **Bauffe** [Mo 6] *bôfe.* — Les Bailles *à baye*; Brandignies.

12. **Blaregnies** [Mo 76] *blar'gnî.* — *buri* (*au ri d'* ~); *al crachoulète*; *là-d'zou*; *al ramoun'rî*; *au trî.* | *l'abîe*; *l'ayète*; *al gad'lète*; *èl markèye...*

13. **Blaugies** [Mo 67] *blôjî.* — BP. *sot.* — Hardré *au ardrè ; l' planche à l'aune ; l' planche cabîye.*

14. **Bougnies** [Mo 70] *bougni*ⁿ. | *al fachèle ; labièrvóye ; al véronière ; al vóyc des prièles ; lès warichéres.*

15. **Boussu** [Mo 39] *boussu.* — *cavèsse (rû d' ~) ; au cornét ; l' coron dès sârts ;* Hanneton *rû d'an'ton ;* Les Herbières *aus-èrbiêres.* | *lès-al'motes ; à caraman.*

16. **Cambron-Casteau** [Mo 3] *cambron-castiau.*

17. **Cambron-S.-Vincent** [Mo 4] *cambron-saint-Vinçant.* | Bouloirs ; Hembise ; Potraye.

18. **Chaussée-N. D.-Louvignies** [Mo 5] *al causséye ; à louv'gniye.* — Gailly ; Lairwelz ; L'Herse ; Maulamée ; Mombriau ; Quierbise.

19. **Ciply** [Mo 45] *cipli.* — BP. *moneûse.* — *à montreû.* | *al favarte ; a goyispène.*

20. **Cuesmes** [Mo 32] *cwême.*

21. **Dour** [Mo 50] *doû.* — *coron du bó ; plantis'.*

22. **Elouges** [Mo 49] *éloûch'.* — Marlière ; Préfeuillet.

23. **Erbaut** [Mo 12] *èrbô.*

24. **Erbisœul** [Mo 17] *(è)rbuzyœ.* — *brûlote ; broûyére.*

25. **Erquennes** [Mo 75] *èrkène.* — BP. *chitou.* — Ferlibraix ; Rainsette (?).

26. **Eugies** [Mo 52] *widjî.* — *au culot ; l'ézète.* | *bó-l'-vèke ; lès casses ; colfontène ; fond d' rî ; al tayète.*

27. **Fayt-le-Franc** [Mo 74] *fayi.* — Pilouri ; Rampement ; Rat-d'eau.

28. **Flénu** [Mo 31] *au flin·nu.* — *mascó.* | *ostène ; l' turlupu ; l' coron d' l'afut ; l' puch' du bó.*

29. **Frameries** [Mo 44] *fram'rîye.* — G. *fram(r)izou ;* BP. *séje* (singe). — Crachet-Picquery. | *al maladrê ; au marè ; à mascó...*

30. **Genly** [Mo 53] *djinli, -é.* — *à cra-paté.*

31. **Ghlin** [Mo 21] *glin.* — Busteau *bustió* ; *à crikĕlion.*

32. **Givry** [Mo 81] *djuvri.* — BP. *baudèt, sot.* — *skèrbion.* | *lès biyètes* ; *à capuche* ; *al caussiye* ; *al raméye* ; *au stordoû.*

33. **Goegnies-Chaussée** [Mo 78] *gongniⁿ.* — *à warichêres.* | *lès vivîs.*

34. **Hainin** [Mo 38] *à ĕnin.*

35. **Harmignies** [Mo 58] *ârmègniⁿ.* — Petit-Harveng *à p'ti ârvin.* | *à cornues* ; *à franc-alu* ; *à groujètes* ; *lès raches* ; *à frèchô* ; *al garène* ; *à marcotes* ; *à mont' pré* ; *al same...*

36. **Harveng** [Mo 57] *ârvin.* — *aus warichêres.*

37. **Hautrage** [Mo 18] *autrâch'.* — Burdiau ; Le Happart ; Le Petit-Villerot.

38. **Havay** [Mo 80] *âvé.* — BP. *poûsseû.* — Ihy *à yi* ; | *al moucharène* ; *l' rî du pîre* ; *al saucèle.*

39. **Havré** [Mo 25] *âvrè.* — Les Batties ; Ghislage.

40. **Hensies** [Mo 35] *inzî.* — Sartis.

41. **Herchies** [Mo 11] *èrciye.* — Colroy *au coûroû* ; *al grande vak'rèsse* ; *au lonk-aunoû* ; *l' plouyi.*

42. **Hornu** [Mo 40] *ornu.* — Basinvals.

43. **Hyon** [Mo 33] *à iyon.*

44. **Jemappes** [Mo 30] *(d)jumape.* — Masceau.

45. **Jurbise** [Mo 13] *djurbîse.* — *à lès brouyêres.*

46. **La Bouverie** [Mo 43] *al bouvriye.* — *au camp pièrdu* ; *au coron d' picri* ; *à grantès saus.* | *à l'atake* ; *al lokète* ; *l' plantantchoû* ; *l' rî mâló* ; *à tarsi.*

47. **Lens-sur-Dendre** [Mo 7] *lin(s').* — Colroy *au côroû* ; Oieillies ; Rivage ou Grand Hameau *au grand amyó* ; Thieblain ; Thy ou Petit Culot ; Vallaville.

48. **Lombise** [Mo 2] *lombîse.* — Marchipont.

49. **Maisières** [Mo 23] *mainziéres.* | *warton.*

50. **Marchipont** [Mo 62] *marchipont.*

51. **Masnuy-S.-Jean** [Mo 14] *manû-saint-Djan.* — La Brûlotte.

52. **Masnuy-S.-Pierre** [Mo 15] *manû-saint-Piêre.* — Brûlotte ; Rateleurs *rat'leû.*

53. **Mesvin** [Mo 46] *mèvin.* — BP. *côrache.* — *à bĕlian.*

54. **Montignies-lez-Lens** [Mo 8] *mont'gnie.* — Les Bouloirs ; Hubermont ; Queniau *kingnó.*

55. **Montignies-sur-Roc** [Mo 65] *mont'gnî-su-rok.* | *l'ayon ; l' cachète ; l' cauchie ; l' goutriyèle ; ĕl maritiau ; râk'mont* (Rampemont) ; *l' rokète ; l' sârt.*

56. **Montrœul-sur-Haine** [Mo 36] *moutrwè.*

57. **Neufmaisons** [Mo 10] *nœfmaisons.* — Aulnois *a l'aunoû.* — C. Masure et J. Rolland, *Neufmaisons* (1936).

58. **Neufvilles** [Mo 9] *nœvile.* — Bagenrieux *badjĕri ; al brulote ; au clipó ; al gâtche* [G. *gadjoû*] ; *au garnistó ; godĕmont* ; Hubermont *ubyêrmont ; au mazi ; al ramée.* — R. Derivière, cf. BTop., XI, 99-150 ; XII, 397 ; XIII, 262.

59. **Nimy** [Mo 22] *nimi.*

60. **Noirchain** [Mo 54] *nwârcin.* — *à mont-an-pêne.*

61. **Nouvelles** [Mo 56] *nouvèle.* — Par-delà-l'eau *au pa-dĕ-l'yô.* | *lès-aguĕsses ; lès-ayètes ; au pètriyô.*

62. **Obourg** [Mo 24] *ouboû, ôboûr.* — Les Wartons.

63. **Onnezies** [Mo 64] *on'zî.* — Les Trieux.

64. **Pâturages** [Mo 42] *au pasturâdje.* — BP. *leû.* — *au cu-dou-g'vau.* | *fond d' grîzwèl ; al flèche ; al kœrière ; à rwĕche ; au campiau ; al pap'rie ; à rat', al sĕreûse ; al vôlète dès passes...*

65. **Quaregnon** [Mo 29] *car'gnon.* — BP *dĕdon.* — *au campiau ; al grosse cote ; au r'nârd.* — J. Rolland, *Quaregnon* (1939).

66. **Quévy-le-Grand** [Mo 74] *au grand kĕvi.* — BP. *manoû.* — *pachi dès viaus ; al saublignĕre ; al blanke take ; au ri d' wambe.*

67. **Quévy-le-Petit** [Mo 69] *au p'tit kěvi.* — Blairon *au blêron*; Bommeteau *à blam'tiau.* | *au boskiau.*

68. **Quiévrain** [Mo 48] *kièvrain.*

69. **Roisin** [Mo 72] *rwazin* (*reûzin* à Onnezies). — Meaurain *myórê.*

70. **Saint-Ghislain** [Mo 27] *saint-Guilain.*

71. **Saint-Symphorien** [Mo 34] *sinforin.*

72. **Sars-la-Bruyère** [Mo 68] *à sâr.* — BP. *sot.* — *au rambоûr.*

73. **Sirault** [Mo 16] *siró.* — BP. *baudèt.* — Happart *au apâr*; Ramonies; Rompcamp *rom'can.*

74. **Spiennes** [Mo 47] (*è*)*spyène.* — Joncquière; Par delà l'eau *au pa-dĕ-l'yau*; *à p'tit spyène.* | *l' camp d' cayoûs*; *al cantine*; *l' fosse à cats* (chats); *au k'min dès vakes*; *à malplakè*; *au mont d' prĕ*; *au tchèrme.*

75. **Tertre** [Mo 26] *à ôtyète* (*ôtchète*). — Herbières *aus-èrbiéres*; Lahamaide *lâmête*; Petit-Villerot.

76. **Thulin** [Mo 37] *tulin.* — *au broûta*; *à débihan*; *à poninke*; *al sêrû*; *au sardon.*

77. **Villerot** [Mo 19] *vi*(*l*)*ró.* | *al mâriêre.*

78. **Warquignies** [Mo 51] *warkĕgnîye.* — BP. *sorciêre.*

79. **Wasmes** [Mo 41] *wame.* — G. *wam'zoû*; BP. *fô-wame.* — Le Quesnoy *au kin·nwó.* | *à l'arjêre*; *au cambri*; *al djonkiêre*; *al flache*; *al lokète*; *al plankète*; *rî à piêres*; *rî à rates*; *rî d' ribôpont*; *rûe d' l'apa*; *rûe dès marcotes*; *tèri dou balon*; *à wagnô.*

80. **Wasmuel** [Mo 28] *wamuœ.*

81. **Wihéries** [Mo 61] *vyérî* (*wiyériye*).

Arrondissement de Soignies

1. **Soignies** *sougnie.* — *biamont*; *au borin*; *l' caf'gnére*; *aus cariéres*; *cogn'bô*; Coulberie *al courbrée*; *pèrlonjoûr*; La Rouge *èl rouch'*; *spodia.* | *lès-augnas*; *l' maladrée.*

2. **Acren (Les Deux ~)** [S 4] *lès deûs-âcr'*. — Bois d'Acren *èl bò deûz-âcr'* ; Bourang *à bourée* ; *capèle saint Pîre* ; *à sârt* ; *au marè* ; *à frérâ* ; *al garète* ; *al glach'néⁿ* ; *r'moncoûr* ; Wangrosse *à vangrôsse*.

3. **Bassilly** [S 10] *bach'li*. — *à bourlon* ; *au carmwa, carmou* ; *al cavée* ; Houtaing *à outagn* ; *pavè* ; *tabor*. | *a basaunou* ; *al choke* ; *èl ranbèk* ; *à warèsôte*.

4. **Bois-de-Lessines** [S 9] *bó dè l'sine*. — Baldac ; Lubière.

5. **Boussoit** [S 38] *bouswó*.

6. **Braine-le-Comte** [S 19] *brainne*. — G. *brainnou*. — *à corémont* ; La Croix *al crou* ; *à farvache* ; Houssière *l'oussiére* ; *au marouzè* ; *au potia* ; *scaubèk*. | *èl coulète* ; *à pich'ni* ; *au plouyi* ; *au pont l'inclûse* ; *al rokète* ; *à salmonsârt*.

7. **Bray** [S 45] *bré*. — BP. *baudèt* ou *baud'lî*.

8. **Casteau** [S 26] *castia* (*-iau* Maisières). — *lès brouyéres* ; Cul-du-four *l' cu-dou-foû* ; Eaugrenée *òguèrnée*.

9. **Ecaussinnes d'Enghien** [S 23] *à scaussène, au grand vilâdje* (¹). — Avedelle *l'av'dèle* ; Belle-Tête *à bèlètète* ; La Dîme *al déme* ; Goudies *l'amia dès gôdîs* ; Mâlon *à môlon* ; *mayeûrmont* ; Profondrieux *parfonrî* ; *à rèstaumont* ; Thiarmont *tcharmont* ; *tribouria* ; Trieux de Mignault *trî dè myô* ; Triherée *à trîrée* ; Wangenée *ognée*. | *à bayète* ; *à bèlére* ; *à combreuy* ; *al folîye* ; *lès font'nèles* ; *à foûrmaon* ; *mayilon* ; *lès potîs* ; *ruwèle dou floû* ; *à wanwan*.

10. **Ecaussinnes-Lalaing** [S 24] *à scaussène, au p'tit vilâdje* (¹). — Bois d'Horu *bò d'orœ* ; Hubersart *au mau stitchi* ; Poirier *pwârî* ; Watiamont *watchamont*. | *à l'ayète* ; *al basséye* ; *bò d' l'èscaye* ; *à cambron* ; *à ótibru* ; *à payèle* ; *à scouflin'ni* ; *al tas'gnére* ; *aus voûtes*.

11. **Estinnes-au-Val** [S 48] *à l'estène au val, al basse èstène* (cf. p. 118). — Grande (et Petite) Capelette.

(¹) Aux deux Ecaussinnes = *aus-èscaussènes*. — G. *lès scaussinoûs*.

12. **Ghoy** [S 3] *gowi, goï.* — L'Abéau *a l'abyó* ; L'Alivarte *al livarte* ; *aubèk, -bîk* ; *bircamp* ; Le Cloître *l' cloûte* ; *jinintrau* ; Les Haies *aus-âyes* ; Hombrœucq *ombrœk* ; Houtain *outin* ; Laisette *al lézète* ; *à long pont* ; *l' longue borne* ; *au marè* ; *mon-passâche* ; *al pètite olande* ; Pont d'Acre *l' camp d'âcre* ; Quatre-Vents *cate vé* ; *robèrsârt* ; Solbreucq *à solbrû* ; Stocquoit *stocoû* ; *vêrt fagot.*

13. **Gottignies** [S 31] *got'gné*^{n}. — G. *got'gnâr.* — *beaupré* (*l' bò dou* ~) ; *montauban* ; *lès trîs* ; Vent-Valle *a vinvô* ; *èl wance.* | *èl blanc bokèt* ; *camp dèl byèrséye,* ~ *dou colaumont,* ~ *dou sauv'lon* ; *mont coûpè* ; *al tas'gnére.*

14. **Graty** [S 12] *au grati.* | *al montavigne.*

15. **Haine-S.-Paul** [S 43] *à saint-Pôl.* — *à baume* ; *au bò du boûlî* ; *dins lès fonds gayârd* ; Houssu *à oussu* ; Jolimont *djolimont* ; Redemont *à ardinmont.* | *èl fin d'bout* ; *èl fond dès-yaus* ; *à garga.*

16. **Hennuyères** [S 20] *à in·nuyére.* — Aulnois ; Planois ; Chenois ; Ronchy ; Rue d'Ascotte ; Warichaix.

17. **Henripont** [S 25] *à yéripont.*

18. **Horrues** [S 16] *orû.* — Air *à l'ér* ; *à beau-r'paire* ; Belle-Croix *bèle croû* ; *bouss'mont* ; Croiseau *al croujète* ; *al fostrée* ; *al fwâde fontainne* ; Horruettes *moulin dou ruwète* ; Hubeaumel *ubaumèl* ; *à joli-bwas* ; *à larch'pié* ; Loge *al lòch'* ; *long pont* ; Masy *l' mazi* ; *neûsârt* ; Rouge *al roûtch'* ; *al sécrée* ; Wason ; Willaupont.

19. **Houdeng-Aimeries** [S 35] *à oudè.* — BP. *cu tout nu.* — *bò dou luc* ; Bosquetville *au bosquèt* ; *au croquèt* ; *à grand pène* ; *au marè* ; *à tout vint* ; Pain-Blanc *au blanc pangn.* | *al barète* ; *bò d' l'aunou* ; *coron grand-pène.*

20. **Houdeng-Goegnies** [S 36] *à goûgnére, gô-, gon-.* — BP. *gônia.* — *al barète* ; *su lès bò* ; *coron d'in waut* ; *coron dès chous* ; *al couturèle* ; *au cripia* ; *au croquèt* ; *lès culots* ; *lét burè* ; *al longuevile* ; *l' pètit sârt* ; *saint-Dônat* ; *al sale* ; *l' sârt* ; Scailmont *scay'mont* ; *lès trîs* ; *trî à valéye.* | *maladréye* ; *moncosse.*

21. **Hoves** [S 13] *òʷf.* — *èl bourlote* ; Horlebecq *orlĕbèk* ; Lisbecq ; Patrouille ; Rocmont.

22. **La Louvière** [S 37] *èl louviére.* — *à baume* (*au rî d' ~*) ; *su lès bò* ; *bò d' saint-Vau* ; Bouvy *al vile dè bouvî* ; *al flache* ; *aus fonds gayârd* ; Hocquet *à l'okèt* ; La Croyère *al croyére* ; Longtain *à lontagn, -ègn, -angn* ; *au mitan dès camps.* | *al gratène* ; *à lès motes* ; *placârd* ; *au tiène dou bouyon* ; *à tout-i-faut* ; *à tout vint...*

23. **Lessines** [S 6] *à l'sine.* — BP. *cayoteû.* — Houraing *ôragn, ouragn* ; Kenimont.

24. **Marche-lez-Ecaussinnes** [S 29] *mârtche.* — G. *martchou.* — Bouleng *au boulan* ; *couriére-lĕ-vile* ; *al guèl'réye* ; *à lous'réye* ; *l' patâr.* | *al clitchète* ; *al sanswiyére* ; *al tartarîye* ; *au pouyetî* ; *al rangainne.*

25. **Maurage** [S 39] *maurâtch'.*

26. **Mignault** [S 28] *à (m)myau.* — G. *myautoû.* — *au bas marè* ; *bò d' couriére* ; *à cantrainne* ; *camp pièrdu* ; *à èrlin* ; *l'èscaye* (*bò d'~*) ; Les Huets *lès-uwè* ; Lalu *à lalûe* ; *moulin* ; *lès pîpètes* ; Les Queux *lès kœʷ* ; *ruwèle tulin* ; *lès trîs dè mmyau* ; *au vêrt coucou.* | *l'amia dès baguètes* ; *à planke.*

27. **Naast** [S 22] *naus'.* — G. *naussoû.* — *l' castia* ; *à l'èscarmèyote* ; *à glatimont* ; *al (w)aute foléye* ; *au moulin* ; *au sèc pachî.* | *bò d' moncrô* ; *capèle à spène* ; *al cambèrlainne* ; *al kènaus'* ; *au pĕyon* ; *al rumiote.*

28. **Ogy** [S 2] *oji.* — BP. *agon.* — *èl blanke* ; *capèle* ; *moulin-à-z-yô* ; *al sot'nîre* ; Wardois *wardoû* ; Wastenne.

29. **Ollignies** [S 8] *ol(i)gni, ôgni.* — Mazenque.

30. **Papignies** [S 7] *pap'gnî.* — Brailles ; Trimpont.

31. **Péronnes** [S 46] *pèrone.* — *font'ni* ; *à garga.*

32. **Petit-Enghien** [S 14] *p'ti inguî.* — Coqjan *à cokyan·n'.*

33. **Petit-Rœulx** [S 18] *au p'ti ru.* — Favarches ; Piroux.

34. **Le Rœulx** [S 32] *au rû.* — BP. *kin.* — *infiér* ou *l' tièssârt* ; *montauban* ; *à roûtchès têres.* | *lès-ayètes* ; *l' bîtî* ; *au cardjî* ; *à d'boudri* ; *al dukète* ; *l' malogne* ; *lès wartes.*

35. **Ronquières** [S 21] *ronkiére.* — *au tcharlî dès bò*; *au tchènu*; *lès gôdîs*; *à pîdô*; *ruwèle dès moûrts.*

36. **Saint-Denis** [S 30] *saint-Nni.* — *lès brouyéres.*

37. **Saint-Vaast** [S 42] *saint-Vau.* — *bouvî*; *fonds gayârd*; *l' sârt.* | *èl casse*; *lès caufoûs*; *fanuwé*; *tiène mayète*; *èl vint d' bîse*; *au wazwâr* (arch. *wazoû*).

38. **Silly** [S 11) *à ch'li.* — *èl brun fau*; *l'amia d'in waut*; *l' marè*; *mauvinâch'*; Wastinelle.

39. **Steenkerque** [S 17] *stinkèrke.* — Bucq; *èl bò d' couplèt*; Horlebecq; Launois; Stamone.

40. **Strépy-Bracquegnies** [S 40] *stèrpi*; *à brak'gnére.* — *coron d' tî*; *au liève courant.* | *moronî*ⁿ; *partadjî.*

41. **Thieu** [S 34] *tî.* — *savwa.* | *lès-aubò*; *l'èrnardîse.*

42. **Thieusies** [S 27] *tyœzî.* — *l' sèzène*; Sirieux *chèrî.*

43. **Thoricourt** [S 15] *toricou.* — Froidmont.

44. **Trivières** [S 41] *triviére.* — Bois-du-Luc *l' bosquèt.* | *à blankès têres*; *bò d'ubèrbu*; *capèle au puch'*; *lès cavangn*; *cinse dèl favarte.* ~ *dès trapias*; *au kènwa*; *a morvau* (Morival); *èl moussiére*; *au provia*; *èl tondréye*; *lès wames dè Bré* (ruisseau de Bray).

45. **Villereille-le-Sec** [S 47] *vèr'rèye-lè-sèc.*

46. **Villers-S.-Ghislain** [S 44] *à vilé.* | *cavē*; *kincan*; *misdû*; *vau.*

47. **Ville-sur-Haine** [S 33] *à vile-sur-ène.*

48. **Wannebecq** [S 5] *wan'bèk.* — *moulin d' trimpont*; *scaubèk*; Terraque.

Arrondissement d'Ath

1. **Ath** *ât'.* — BP. *bourjoû* (bourgeois); *gouyas'* (Goliath, géant d'Ath). — Scamps *amiau dĕ scan*; Tenre *pont d' tère*; Trieu-Perilleux *triyœ périyœ*; *èl viœ baron.* | *rue brank'gnî* (Brantegnies); *rue au brê...*

2. **Anvaing** [A 10] *anvè^{gn}*. — Bisoire ; Plit ; Pureau.

3. **Arbre** [A 33] *arbe.* — Besinne *ĕl camp d'èp'sine* ; Herdal *pature d'èldal* ; Neffe *camp dĕl nèpe* ; La Pourrie *ĕl poûdrî* ; Romiée *au roumié.* | *amiau dès panchôs* [G. *panchèrló*] ; *bó d'imp'gnî* ; *amiau du courbé* ; *amiau dès casièrnes* ; *camp d'imp'gnî.*

4. **Arc-Ainières** [A 8] *arkègnêre.* — Baureux ; Hergibette.

5. **Attre** [A 34] *at(r)e.* — Coucou ; Tries.

6. **Aubechies** [A 48] *op'chî.* — Coron ; Matton ; Vert-Marais.

7. **Basècles** [A 57] *bauzèke.* — J. Gorlia, *Histoire de Basècles* (1938) ; cf. BTop., XIII 236.

8. **Belœil** [A 52] *bĕlĕl.* — Ecacheries *lès cach'rîes* ; *à favarke.* | *l' canardrîe* ; *l' carogne* ; *l' fordjète* ; *l' glach'nière* ; *lès longs mûrs* ; *l' monchau d' cayó* ; *l' moulin à vê.*

9. **Bernissart** [A 61] *bèrnissâ.* — Bruyère ; Calvaire...

10. **Blicquy** [A 39] *bliki.* — Andricourt *andricoû* ; Martimont ; Quesnoy ; Vanneaux.

11. **Bouvignies** [A 20] *bouv'gnîe.* — Bois *l'amiau dou bó* ; Goberwelz *gobèrwœ̀* ; Marais *marœ* ; Remonquesnoy *al vwî dou kin·nwó.*

12. **Brugelette** [A 45] *bruj'lète.* — Bois d'Erimetz *bó d'érimœ̀* ; Bolignies *bôgnî* ; *lès montis.* | *fĕrsĕgnî* (Frésignies).

13. **Buissenal** [A 13] *buj'nal.* — *pironche* ; *à plachète* ; *al tombèle* ; *al warloche.*

14. **Chièvres** [A 44] *chyœf.* — BP. *chĕvreû.* — *au borin* ; Horinetz *orimœ̀* ; L'Hoves *a l'ôf* ; Vaudignies *ôj'nîe.* | *ardĕpont* ; *bó d' byomont* ; *byèk'lète* ; *calbreû* ; *favarke* ; *flâcârau* ; *à fourkète* ; *ĕl ludrî* ; *ĕl marière* ; *à paloyau* ; *rinch'vau* ; *tyĕvèrmont, tchĕv-* (Quiévremont) ; *urtĕbîse...*

15. **Cordes** [A 9] *corde.* — Chaunid ; Petit-Quesnoy ; Trieux.

16. **Dergneau** [A 4] *dĕrgnó, dyèrgnó.* — Lableau.

17. **Ellezelles** [A 2] *à l'zi^{è}i.* — BP. *martin.* — Arbre-St-Pierre *kin·ne-saint-Pi^{è}re* ; Beaufaux *l' byau fau* ; Breucq *au breû* ; Camp-et-Haie *campèï* ; *cincan* ; *coucambe* ; *crîmont* ; *fourkèpi^{è}re* ; Gauquier *gó(h)i* ; *grand-monchau* ; *guinaumont* ; Haisette *ézète* ; *miclète* ; *padré* ; *plache a l'aunou* ; *rigaudré* ; *sèmĕni* ; *l' tombèle.*

18. **Ellignies-lez-Frasnes** [A 11] *ingnie.*

19. **Ellignies-Ste-Anne** [A 51] *égnie.* — Canteleux.

20. **Flobecq** [A 3] *flôbèk.* — *aubèk* ; *l'aunou* ; *bichurée* ; *brike* ; *bruîre* ; *clœrmi* ; *coumogne* ; *courou* ; *èskêne* ; *foûre* ; *frênoû* ; Hanaise *anêse* ; Houppe *l'oupe* ; La Hutte *l'ute* ; *louvîre* ; *marloyau* ; *payâ* ; *panl'vé* ; *potrê* ; *puvinâje* ; Queneau *kênyó* ; *tournibó* ; Wahier *wayî.* | *arbĕchon* ; *cochê* ; *crèpiyon* ; *plada* ; *wastène...*

21. **Forest** [A 16] *forèt.* — Artimont ; Cailloir ; Geurre.

22. **Fouleng** [A 38] *foulé.*

23. **Frasnes-lez-Buissenal** [A 12] *frêne.* — Auguenne *l'odjène* ; *l' bèle eûwe* ; *à bleû rieû* ; *l' crotière* ; *al cwâzète* ; *flukière.* | *lè alètes* ; *l'oussière* ; *l' brun tchulou* (Brun Culot) ; *l' tayète.*

24. **Gages** [A 46] *gâch'* (*ga^{w}ch'* Bassilly).

25. **Ghislenghien** [A 25] *guilinguiⁿ.*

26. **Gibecq** [A 36] *jibièk.* — *à urtebîse* ; Marais *au marœ* ; *a stoki.* | *arcan* ; *lès brâgues* ; *l' mad'lêne* ; *à sarti.*

27. **Gondregnies** [A 37] *gondèrniⁿ.*

28. **Granglise** [A 59] *granglîse.* — *al bruyêre* ; *l' fayi* ; *au marè.* | *à l'arcon-puch* ; *au dodin* ; *au gripé* ; *al marjĕlote* ; *au vêrt kĕmin.*

29. **Grosage** [A 53] *grouzâch'.* — Bidorie *al bidrî* ; *roumont.* | *l'étang bourdiau* ; *l' fiski.*

30. **Hacquegnies** [A 17] *ak'gni.* — But ; Caluyères ; Cheveu ; Fecheux ; Tachenière.

31. **Harchies** [A 62] *archie.* — Câtillon ; Sarty.

32. **Hellebecq** [A 26] *al byèk.* — Bourlon ; Stoquoi.

33. **Herquegies** [A 27] *yèrkĕjie.* — Houssois ; Laccerie ; Les Marais ; Les Meures.

34. **Houtaing** [A 28] *outin.* | *l'amyò d'olande* ; *au coron* ; *au mont d' kĕvau.*

35. **Huissignies** [A 49] *unch'ni.* — BP. *och'nó.* — *l' cant'-lœ* ; *l' kĕmogne.* | *lès bas tyœ* (trieux) ; *lès culó* ; *l' dyèf* ; *lès goulouf* ; *l'infêr.*

36. **Irchonwelz** [A 31] *à l'chonwé.* — Fion *amiau fiyon* ; Wardan. | *guingandrî* ; *ĕl markète* ; *tró biyó* (Trois Billots).

37. **Isières** [A 23] *izyêre.* — Breucq ; Castillon ; Placquerie ; Tribouriau.

38. **Ladeuze** [A 50] *ladeûse.* — *l' fayi* ; *l'amiau* ; *ardêpont* ; *l' plankète* ; *l' kĕmogne* ; *ĕl roke* ; *à warpote.* P. DEMEULDRE, *Ladeuze* ; cf. BTop., **XI**, **178**.

39. **Lahamaide** [A 6] *à lamêt'.* — Morcelle *morcîle.*

40. **Lanquesaint** [A 22] *lèk'sin.* — Tanquin ; Vivier-à-Dailles.

41. **Maffle** [A 32] *mafe.* — G. *maflou.* — Ponchaux ; Scamps *scan.*

42. **Mainvault** [A 19] *mèyó.* — *al bigaude* ; Bois-Hellin *au bwèlin* ; Clévimont *clivĕmont* ; *ébîse* ; *fintau* ; Recq *l'amiau d' rèk* ; Remonquesnoy *au monkênwò* ; Renowelz *l'èrnowœ* ; Thiolon *au tyolon* ; *vĕrionplanke.*

43. **Meslin-l'Evêque** [A 24] *à m'lin-l'èvèque.* — *capèle à cayôs* ; *èskint'rie* ; *manaje* ; *preûscan* ; Stoquoit *stocoû.*

44. **Mévergnies** [A 35] *minvĕrgnie.* — Patard ; Trieux.

45. **Moulbaix** [A 40] *moulbé.* — Andricourt *andricoû* ; But *bu* ; *porte-au-wœ.* | *l' catiau* ; *l' chapite* ; *l' fran·ne.*

46. **Moustier-lez-Frasne** [A 18] *mouti*^{yœ}. — *al cauchie* ; *lès k'mognes* ; Coqueraimont *cocrœômont* ; La Defflière *al dyèflyère* ; *a(l) vèrte louche.*

47. **Œudeghien** [A 14] *wè(l)dji, wèd'djœ.* — Bousée ; Buisson *capèle au bouchon* ; Rottleur ; Sartiau.

48. **Ormegnies** [A 41] *ormègnie.* — *autrèpe* ; *pètissârt.*

49. **Ostiches** [A 15] *ostiche.* — Estocq *stok* ; *goumanpont* ; Magignies *maj'gnî* ; *pid'bèk* ; *sartiau.* | *cambron* ; *al cachète* ; *mênèsse* ; *obistrî* ; *ozuroû* ; *raspoû.*

50. **Pommerœul** [A 63] *au pum'rwè.*

51. **Quevaucamps** [A 58] *à g'vaucamp.* — BP. *pwapwane.* | *à l'anwa* ; *à l'arbi* ; *l'èyète* ; *au riscatou* ; *lès rozwèles.*

52. **Rameignies** [A 55] *ram'gnie.* — Pronnette. — J. Gorlia, *Histoire de Rameignies* (1933) ; cf. BTop., VIII, 439.

53. **Rebaix** [A 21] *à r'bé.* — Perquiese ; Trieu.

54. **Saint-Sauveur** [A 5] *saint-sauvœ.* — Deffière ; Etanque ; Etoquoi ; Le Garceau ; Raspaille ; Responette ; Sourdeau ; Wattines.

55. **Stambruges** [A 60] *tambwîse, tambrîse.* — BP. *campinêre.* | *l'apâr* ; *l'arcon-puch* ; *l' carnwa* ; *l' mêr* ; *l'otê dès fê* ; *prèchon* ; *vivró*... A. Gosselin ; cf. BTop., XIV, 370.

56. **Thumaide** [A 54] *tumête.* — Les Reboufosses.

57. **Tongre-N.-Dame** [A 42] *tongue-Notrĕ-Dame.*

58. **Tongre-S.-Martin** [A 43] *tongue-saint-Martin.*

59. **Tourpes** [A 47] *tourpe.*

60. **Ville-Pommerœul** [A 64] *au pum'rwè.*

61. **Villers-N.-Dame** [A 30] *à vilé.* — Probideau.

62. **Villers-S.-Amand** [A 29] *à saint-Amand.* — *foucaumont* ; Floricamp ; Wilhaufosse.

63. **Wadelincourt** [A 56] *warlêcou.* — J. Gorlia, *Histoire de Wadelincourt* (1935) ; cf. BTop., X, 409.

64. **Wodecq** [A 7] *ok.* — BP. *sot.* — *al'mont* ; *anése* ; *al cauchî* ; Gros Chêne *gros kin·ne* ; Quesnoit *kin·noû* ; *scoup'gnî* ; Tordoir *tordoû.*

Arrondissement de Tournai

1. **Tournai** *tournè*. — Allain ; Barges.

2. **Amougies** [To 15] *amoujie*. — Le Buret ; Les Croissons ; L'Horlitin.

3. **Anseruel** [To 23]. — Bue ; Harby ; Holschœulx ; Maffle ; Tuquet.

3. **Antoing** [To 78] *antw^{e}on*. — Guéronde.

5. **Bailleul** [To 30] *bayœ́*. — Beuvrière ; Sotrud.

6. **Barry** [To 70] *bari*. — Bois de la Haye *bó dĕ l'é*.

7. **Bas-Warneton (Fl. occ.)**[To 4]. — Le Bloc ; La Galoppe.

8. **Baugnies** [To 82] *baugnie*. — Ponenche ; Wante ; Warnifosse ; Weaux.

9. **Beclers** [To 48] *b(y)èclé*. — *libèrchie* ; Relambu *l'èrlambu* ; Pétrieux.

10. **Blandain** [To 44] *blandan* ($\tilde{a}^y$). — BP. *grosse tiète*. — Cocriamont ; Dorenet ; Fourcroix ; Honnevain ; Houilly ; Mazurel ; Moulinel ; Quenoque ; Ruage ; Touquet ; Trequière.

11. **Blaton** [To 102] *blaton*. — BP. *nwâre boudène*.

12. **Bleharies** [To 95] *blari*. — Espain ; Fournes.

13. **Bon-secours** [To 101] *bon-s'coûr*.

14. **Braffe** [To 91] *brafe*. — Cateau ; Wadergnies.

15. **Brasmenil** [To 90] *brå ; l' min·ni*. — BP. *lès grîzès boudènes*. — Gros-Mont ; Noire-Terre.

16. **Bruyelle** [To 77] *bri(y)êle*.

17. **Bury** [To 92] *buri*. — Bitremont ; Bocarmé.

18. **Callenelle** [To 97] *carniêle*.

19. **Calonne** [To 68] *calone*. — Les Roquettes ; Warnaffe.

20. **Celles** [To 22] *chi^{è}l, chè^{è}l*. — Bacotterie ; Rejet.

21. **Chapelle-à-Oie** [To 72] *à wé*. — Reveau.

22. **Chapelle-à-Wattines** [To 59] *al chapèle*; *al watène*. — Boucart; Gromodt; Hacquemont; Rhône.

23. **Chercq** [To 66] *chèrk*. — Les Rocq.

24. **Comines** (Fl. occ.) [To 6]. — Tembriel.

25. **Dottignies** [To 10] *dot'gnie*. — Crombion; Sarpe.

26. **Ere** [To 64] *ère*. — Barges *barje*; *wisimpière*.

27. **Escanaffles** [To 13] *ècanafe*. — Gruenerie; Musquenerie; Saulchoir.

28. **Espierres** (Fl. occ.) [To 11] *épière*.

29. **Esplechin** [To 61] *épèrchin*. — Bruenne; *marèche*; *l' pan'rîye*; Trenchon.

30. **Esquelmes** [To 31] *étchèlme*, *étchèrme*.

31. **Estaimbourg** [To 26] *étimbour*. — Aulnes; Joncquière; Luna.

32. **Estaimpuis** [To 17] *étimpu*. — Banneau; Codron; Hermonpont; La Horne; Warlingrie.

33. **Evregnies** [To 18] *évèrgnie*. — Briet; Canon; Quevaucamp.

34. **Fontenoy** [To 80] *font'nó*. — Bourgeon.

35. **Froidmont** [To 62] *from*^{e}*ont*.

36. **Froyennes** [To 45] *fróyène*.

37. **Gallaix** [To 57] *galè*. — Caumont.

38. **Gaurain-Ramecroix** [To 69] *gôrin-rèm'cró* ou *rèm'cwó*. — *crotière*; Jonquerelle; Ligny; Marais des Wyots; Velary *velori*.

39. **Grandmetz** [To 51] *grômæ*. — Damerie *dèm'rie*.

40. **Guignies** [To 75] *gueûgnie*. — Tuilerie *tèl'rie*.

41. **Havinnes** [To 47] *avine*. — Faintiau; Tutiau.

42. **Helchin** (Fl. occ.) [To 103].

43. **Hérinnes** [To 21] *érine*. — Cavrinnes; Courroux; Plouy.

44. **Herseaux** [To 9] *èrzè*^{o}. — Oreux; Rousselerie.

45. **Hertain** [To 52] *èrtan* ($\tilde{a}^y$).

46. **Hollain** [To 87] *ôlain, olain.*

47. **Houthem-lez-Ypres** (Fl. occ.) [To 5]. — Cortewille.

48. **Howardries** [To 93] *ówardrie, à wardie. — cinse dèl lòje ; l' planti.*

49. **Jollain-Merlain** [To 86] *jolin ; mèrlin.*

50. **Kain** [To 39] *kin.* — Aumerie ; Breuze ; Ormont.

51. **La Glanerie** [To 83] *l' glèn'rî.* — Bas-Préau *bas-prè(y)i^{è}.*

52. **Lamain** [To 53] *laman* ($\tilde{a}^y$). — Créplaine ; Haudion.

53. **Laplaigne** [To 96] *èl plainne.* — Belloy ; Lauminois ; Sin.

54. **Leers-Nord** [To 25] *pètit lêrs'.* — Belva ; Salinne.

55. **Lesdain** [To 85] *lédin.*

56. **Leuze** [To 58] *leûse.* — Fermont *furmont.* — Em. OUVERLEAUX, *Notice... sur Leuze* (1886).

57. **Ligne** [To 60] *lin.* — Brocq ; Foucoumont ; Tat.

58. **Luingne** (Fl. occ.) [To 8] *lœne, lœgne.*

59. **Marquain** [To 54] *markin, -an* ($\tilde{a}^y$).

60. **Maubray** [To 88] *monbré.* — G. *monbèrlou, -ló.* — Burisieaux ; Morlies ; Vezonchaux *à zvinchó.*

61. **Maulde** [To 49] *môte. — brigaude ; caumont ; al louche ; mansârt.*

62. **Melles** [To 40] *mèle.* — Besace ; Trieux.

63. **Molenbaix** [To 28] *molanbê* (?). — Bacotterie ; Claireux ; Mottes.

64. **Montrœul-au-Bois** [To 43] *moutrœ^{è}. — barb'rie ;* La Dime *al dinme* ; Les Fermes *lès cêses* ; Goderneau *gondèrnó* ; Gorge *gorch'* ; Mianvaing ; Le Pire *èl pire.*

65. **Mont-S.-Aubert** [To 33] *à mont. — mont dèl tèrnitœ ;* La Boulière ; Bourdeau ; Farinette ; Goudinière ; Grand-Rejet ; Rinval.

66. **Mourcourt** [To 34] *mourcou.* — Bilocherie ; Bruille ; Fautril ; Lestoquoit ; Quièvremont.

67. **Mouscron** (Fl. occ.) [To 7] *moucron.* — Tuquet *tutchè*. Léon Maes, *Top. de Mouscron et de son canton* (Courtrai, 1937).

68. **Néchin** [To 29] *èn'chin.* — BP. *bale d'étoupe.*

69. **Obigies** [To 32] *(ó)biji.* — Havron.

70. **Orcq** [To 55] *ork.*

71. **Orroir** (Fl. or.) [To 14] *orwar.* — Defflière ; Enclus ; Watines.

72. **Pecq** [To 27] *pêk.* — Queneule ; Soreille.

73. **Péronnes** [To 79] *pièrone.* — Rosoir.

74. **Péruwelz** [To 100] *piérwé.* — *bwissiére* ; *lokète* ; *l' sau* ; Tamon ; Verquesies. | *l' cavin.*

75. **Pipaix** [To 71] *pipè, -é.* — Barisœul ; Lorquenoy.

76. **Ploegsteert** (Fl. or.) [To 2]. — Rabecques ; Robarderie ; Sammain ; Senternier.

77. **Popuelles** [To 36] *popuèle.* — Bant ; Etoquoi.

78. **Pottes** [To 12] *pote.* — Aulnes ; Lannoy ; Quesnoy.

79. **Quartes** [To 41] *cwarte.* — Willerie *wirie.*

80. **Ramegnies-Chin** [To 38] *rèm'gni.* — *pont à chan-y* [*chã^{y}*].

81. **Rongy** [To 94] *ronjî.* — Quesnoy.

82. **Roucourt** [To 98] *roucou.*

83. **Rumes** [To 73] *rème.* — *potrie* ; *rouvró* ; *trinquèt.*

84. **Rumillies** [To 46] *rumilie.*

85. **Russeignies** [To 16] *rus'gnie.* — Guérissart ; Labroie ; Wadimont.

86. **Saint-Léger** [To 19] *sinl'djîr, sèn'djîr.*

87. **Saint-Maur** [To 65] *sin-môr.* — *pont-à-rié* ; *warnafe.*

88. **Taintegnies** [To 74] *tinch'nie.* — *l' dèrod'rie* ; *l'ècwèle* ; *florint* : *pètit rème* ; *wayi* ; *watémè.*

89. **Templeuve** [To 37] *timplœ̀f.* — BP. *plat dos.* — Breele *à brẽl*; Caheau *au caóº*; Cazeau *au cazóº*; Chony *à chóni*; *à corné*; *à crombrue*; Estafflers *à étaflé*; Esparqueaux *à éparcóº*; *à l'épinète*; *au faluzó*; Forzeau *à forzóº*; Rumez *à rœmé*; Trieu de l'Ewille *au tri d' l' œwile.*

90. **Thieulain** [To 50] *tyœlin.* — Hinaumetz *nihaumœ.*

91. **Thimougies** [To 42].

92. **Vaulx** [To 67] *vau.*

93. **Velaines** [To 35] *à vlainne.* — Archimont; Bus.

94. **Vezon** [To 81] *à vzon.* — Bertencroix; Bouchegniette; La Muche; Quennezie; Randichamps.

95. **Warchin** [To 56] *warchin* (*warchã*ʸ à Pecq).

96. **Warcoing** [To 20] *warcon* (*õ*ʸ). — Hadinge.

97. **Warneton** (Fl. occ.) [To 3]. — Rabacque; Six-bas; Le Touquet.

98. **Wasmes-Audemez-Briffœil** [To 89] *vàme*; *brufœ.*

99. **Wattripont** [To 14]. — L'Escarbotte; Renchère.

100. **Wez-Velvain** [To 76]. — *wés'*; *vèlvin.* — Loo.

101. **Wiers** [To 99] *wiyère.* — Vergne *vièrne.* — J. Renard, *Top. de Wiers* (BSW 59, p. 107-188).

102. **Willaupuis** [To 83] *wiyópuch'.*

103. **Willemeau** [To 63] *vilmó, urmi(y)è.* — *bourgâje du printins*; Hodion *odiᵉon*; *mont-au-gris*; *au pèlèrin*; Préau *préyè.*

Noms romans de communes flamandes. — Enghien *inguî* (à Ath *inguyœ̀, indyœ̀*). — Opbrakel *ôd' brâk.* — Renaix *à r'nẽ.* — Schoorisse *èscornè.*

Pour compléter ces indications, il faudrait faire une enquête le long de la frontière linguistique du Hainaut.

SUPPLÉMENT

P. 3, bas. — Tongres, dép. Bloir *à brölö* (se dit à Glons).

P. 4. **Aubel.** — Voir notice et carte BSW, 7, II, p. 2-8.

— **Bodeux.** — *so bèhîmont ; o bèstin ; o bètonsârt ; è borzeû ; è colonru ; è bwètê ; â côr'hal ; ol cortèye ; è djèronpré ; è dj'vôfa ; o fal'hî ; ol frèy'neû ; o godêmont ; so ham'zimont ; è horté pré ; ol's-îχ ; o lambièfa ; o lantîfa ; o lârimé ; so l' lifreûfa ; è mièrdeû* (bois) ; *o pètrêboû ; so l' sèvreû ; â trîhon ; osès vivroûs ; â was'lin-courti ; â wideûpont ; o wiri...*

P. 5. **Bolland.** — On dit plutôt *è nobléhâye* (ou *na-*).

P. 6. **Fosse.** — *èn-âvintchamp ; lu baleûr* (ruisseau) ; *o banâ-fa ; è broûlin ; â bûtê ; è bwâ ; bwès d' reûve ; osès coyés ; so l' hatche ; ol hèrî-spèhe ; ol hê-spine ; lu hèzale ; o lâbreû ; o lâvi ; è lîri ; lu mîni ; so l' pazon ; ol prèye ; è rèyeû ; o sok'leû ; o spê ; o tîfa ; ol torbèye ; ol trête ; â vî louwé ; è walanfontainne...*

P. 7. **Goé.** — BP. *leû.*

P. 10. **Stavelot.** — Coo [BP. *côy'tê*].

P. 11, bas. — Remplacer « Fouron *Foûron* », par : Fouron-le-Comte *foron- l'-comte* ; dép. *hôtègrôf* (Oettegroven) ; *lès mariahof.* — Fouron-S.-Martin *saint-Maurté* ; l.-d. *al beûskène ; è groûle ; èl sâle* ou *zâle.* — Fouron-S.-Pierre *saint-Pîre.*

P. 18. **Glons.** — On dit plutôt *à brus' ; â tchè d' Nèdrin.*

P. 19. **Haccourt.** — *rouwale dès crètous ; lès sèt' bounîs.*

P. 21. **Lixhe.** — *à lwène* [BP. *lurtê*] ; *à nuvèle.*

P. 27. **Visé.** — L.-d. *èl brousse ; è golèt ; lès rouwâs ; èl tchinstrêye ; so l' totchèt* (carrefour).

P. 28. **Wihogne.** — BP. *mayê.*

P. 33. **Seilles.** — L.-d. *au boltri*; *al gozète.*

— **Tavier.** — Edg. Renard, *Top.* (BTop., XV, 15-92).

P. 36. **Berloz.** — BP. *bèdot.*

— **Bertrée.** — BP. *lès poûrîyès dorêyes.*

P. 39. **Racour.** — L.-d. *à l'âbe dèl gorlète*; *al bourèke*; *al crès'boûm*; *à fleûssu*; *al fossègate*; *à timikè*; *al vôye di Lont'* [= Landen].

P. 42. **Houffalize.** — L. Roger, *Gloss. top.* (Inst. Arch. Lux., t. 47).

P. 66. **Jamoigne.** — L. Roger, *Top.* (ibid., t. 45).

P. 70. **Bierwart.** — L.-d. *è barbò*; *dins lès djonkéyes*; *au flokèt* (petite mare); *pré al fèsse*; *à sainte-Bâr.*

— **Bois-de-Villers.** — L.-d. *li bia fau*; *èl coû*; *li gré*; *li lavwè*; *li marmite*; *li pilot*; *tchaurlie* (*li basse* ~, *li waute* ~).

P. 73. **Flawinne.** — *al leûchêre.* | *aux comognes*; *au crèstia*; *au godron*; *au maronî*; *al olande*; *pa lès cinses*; *au rodje coq...*

— **Fosse.** — *bwès do duc*; *lès-ègalò*; *lêche*; *al neuwe*; *l' prè couviè*; *rouwale dès-ègol'vints*; *al rôsêre...*

P. 74. **Gesves.** — *èl bach'noûle*; *è bizonzon*; *è corêre.*

— **Hanret**; cf. « Guetteur Wallon », II, pp. 52-57.

P. 77. **Moignelée.** — L.-d. *su l'aliète*; *bati d' grognô*; *lès valêres.*

P. 79. **Sart-S.-Laurent.** — L.-d. *biètranri*; *au bîjâr*; *aus blankès cinses*; *cinse di mârlagne*; *al frède bîje*; *fuwète*; *al gayole*; *aus grantès-aujes*; (*h*)*ozète*; (*h*)*ubiètiène*; *mauplakéye* (ferme); *rouwale dès colèvrots*; *seûvri*; *tchès'lon*; *a win'bôstè* et *cinse d'in'bôstè* (cf. p. X, n. 3).

P. 80. **Tamines.** — *lès bachêres.* | *aus-alous*; *su lès cayôs*; *al prêle*; *tiène à l'îmâdje*; *dins lès tombes*; *l' trô mayî.*

P. 84. **Durnal.** — *cinse di miyènôve*; *trô dès nûtons.*

P. 88. **Monceau.** — L.-d. *lès choûrs*; *al côre*; *aus coriètes*; *à couviêrt*; *à djèblèdoûve*; *al doublěrète*; *à fôrneûse*; *la goute*

à l'ône ; lès hougnes ; kèrijû (ruisseau) ; *ou mazi ; sě l' on'nê ; à oûri ; ou pîrdje ; à rafontainne ; ou ronchis' ; sě l' routi ; al tachète ; ou tîmon ; lès tranlèts ; à wâdj' fosse...*

P. 92. **Anthée.** — L.-d. *al bat'rîye ; à flôyon ; à magau ; à pèchène ; aus rotchètes ; al sauv'nêre ; al taviène ; su lès vignes.*

P. 98. Au pays de Charleroi, les gens du Brabant sont appelés *lès bribonîs.*

P. 99. **Bornival.** — *cwèja ; yututu ; mas'vile ; war'chè.*

P. 102. **Ittre.** — *èl ri-tèrnèl* (ruisseau).

P. 103. **Lathuy.** — *cinse d'émomén ; au préfědiè ; à soulète.*

P. 105. **Noduwez.** — *au bordia ; al cûtrâle ; al vèrdjèye.*

— **Opprebais.** — *aus banêres ; au fonsau ; au gros bone.*

P. 110. **Chapelle-lez-Herlaimont.** — *bò dès mêtes ; couzis' ; sèc pachî.*

— **Châtelet.** — G. *tchèslotî, -trèsse.*

P. 111. **Fayt-lez-Manage.** — *lès kèrsèniéres ; au tordwâr.*

— **Feluy** *fèlû.* — *èl bourbia ; èl brûle ; l'amia dôblain ; èl gratiére ; èl mî-prè ; rous'cu ; seûtin ; staumont ; l' trichon ; l' warte ; l'amia Vinkèl.* — Dicton noté à Ittre : *i pyœ, i lû, lès sourcières dans' t' à Fèlû* « il pleut, le soleil brille... ».

P. 112. **Godarville.** — *clére-fontène.*

P. 116. **Wanfercée-Baulet.** — Dicton : *il èst d' bôlè*, il est déçu, attrapé. (Noté à Fosse-la-Ville, Sart-S.-Laurent).

P. 117. **Bourlers.** — Em. Dony, *Le village de Bourlers* (Mémoires de la Soc. des Sciences... du Hainaut, 6e série, t. VI ; Mons, 1904).

P. 119. **Ham-sur-Heure.** — L.-d. *bò d' môrfayi ; boulan-fontène ; al brassène ; cinses dè bon-air, dè florin-tchamp, dè frîje, dèl lodjète, dèl vaucèle, du vivî ; d'zou lès tiènes ; l'eûwe d'eûre ; al foliye ; au gros cayó ; lôri (tunèl du* ~) ; *èl lôrichou ; al malauje ; èl platèn'riye ; al prêye ; rî dèl tchènau ; lès spitaus* (source) ; *tchapèle dès trwès-ârbes ; l' tiène crama ; l' tiène à pouliœ...*

TABLE DES MATIÈRES

Imprimé en Belgique

12941 - Impr. Vaillant-Carmanne, S. A.
Un adm.-dir. L. DALLEMAGNE, 4, place St-Michel, Liège.

COMMISSION ROYALE DE TOPONYMIE ET DE DIALECTOLOGIE

Publications :

A. — **BULLETIN :**

I (1927)	Belgique	25 fr. ;	étranger	8	belgas.
II (1928)	—	35 fr. ;	—	10	—
III (1929)	—	25 fr. ;	—	7	—
IV (1930)	—	35 fr. ;	—	9	—
V (1931)	—	35 fr. ;	—	9	—
VI (1932)	—	32 fr. ;	—	8	—
VII (1933)	—	45 fr. ;	—	11	—
VIII (1934)	—	50 fr. ;	—	12	—
IX (1935)	—	45 fr. ;	—	11	—
X (1936)	—	50 fr. ;	—	12	—
XI (1937)	—	50 fr. ;	—	12	—
XII (1938)	—	50 fr. ;	—	12	—
XIII (1939)	—	50 fr. ;	—	12	—
XIV (1940)	—	50 fr. ;	—	12	—
XV (1941)	—	50 fr. ;	—	12	—

B. — **MÉMOIRES** (Section Wallonne) :

N° 1. *Toponymie de Jalhay*, par Jules FELLER. — Belgique 50 fr. ; étranger 12 belgas.

N° 2. *Toponymie de Vottem et de Rocour-lez-Liège*, par Edgard RENARD. — Belgique 25 fr. ; étranger 7 belgas.

N° 3. *Enquête dialectale sur la toponymie wallonne*, par Jean HAUST. — Belgique 30 fr. ; étranger 8 belgas.

La Collection de *Mémoires* comprendra des études que leur étendue ne permet pas d'insérer dans le *Bulletin* annuel.

Ces publications doivent être commandées chez le secrétaire de la Commission, M. W. Pée, 38, rue Keyenveld, Bruxelles.